叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000001

2. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000002

3. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000003

4. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000004

5. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000005

6. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000006

7. 露西亚·鲁迪尼：意大利某处(lucia Rudini Somewhere In Italy) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈkʌvər] [ɑːrt] — [ˈluːsjə] [ruːdiːni] .]
[Illustration : Cover art — Lucia Rudini .]
[插图 : 覆盖 艺术 — 露西亚 鲁迪尼 .]

[插图：封面艺术——露西亚·鲁迪尼。]

[[ˈfrʌntɪspiːs] : " [maɪ] [pet] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪv] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒər] "]
[Frontispiece : " My pet , see how you frightened the brave Austrian soldier "]
[卷首插图 : " 我的 宠物 , 看 如何 你 害怕 这 勇敢的 奥地利 士兵 "]

【卷首插图："我的宝贝，看看你把勇敢的奥地利士兵吓成什么样了！"】

[ˈluːsjə] [ruːdiːni]
LUCIA RUDINI
露西亚 鲁迪尼

露西亚·鲁迪尼

[ˈsʌmwer] [ɪn] [ˈɪtəli]
SOMEWHERE IN ITALY
某处 在 意大利

意大利某地

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɑːrθə] [trent]
MARTHA TRENT
玛莎 特伦特

玛莎·特伦特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈtʃɑːz] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[el] . [ˈrɛn]
L . WRENN
L . 鹪鹩

L. WRENN

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ]
by
经过

经过

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

[ɑːr] . [dʒeɪ] . [juː] .
R . J . U .
拉 . J . U .

RJU

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [tʃɛ'liːnoʊ]
I CELLINO
我 切利诺

伊·切利诺

[iː] [mə'riːə]
II MARIA
二 玛丽亚

玛丽亚二世

[ˌaɪaɪ'aɪ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk]
III BEFORE DAYBREAK
三、 前 拂晓

三、黎明之前

[ˌaɪ 'viː] [lɔːst]
IV LOST
第四 丢失的

输液丢失

[viː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tuːl] [ʃed]

V	IN	THE	TOOL	SHED
V	在	这	工具	棚

在工具棚里

['vaɪ, 'viː] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [pɜˈfɔrmz]

VI	GARIBALDI	PERFORMS
六年级	加里波第	表演

VI GARIBALDI 表演

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ðə; ðɪ] ['begər]

VII	THE	BEGGAR
七	这	乞丐

第七章 乞丐

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk]

VIII	THE	SURPRISE	ATTACK
八	这	惊喜	攻击

第八章 突袭

[ˌaɪ'ɛks] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ]

IX	THE	BRIDGE
第九章	这	桥

第九章 桥

[eks] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['stretʃər] - ['berər]

X	GARIBALDI	,	STRETCHER	-	BEARER
X	加里波第	,	担架	-	持有人

加里波第，担架员

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

XI	THE	AMERICAN
十一	这	美国人

XI 美国人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

XII	A	REUNION
十二	一个	团圆

第十二届重聚

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [driːm]

XIII	AN	INTERRUPTED	DREAM
十三	一个	中断	梦

十三、被打断的梦

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ðə; ðɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər]

XIV	THE	FAIRY	GODFATHER
十四	这	仙女	教父

第十四部 仙女教父

['ɛks'viː] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz]

XV	EXCITING	NEWS
十五	激动人心	消息

十五条激动人心的消息

[ˌɛks'viː'aɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

XVI	THE	KING
十六	这	国王

十六、国王

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tʃɛ'liːnoʊ]

XVII	GOOD	-	BY	TO	CELLINO
十七	好的	-	经过	到	切利诺

第十七届告别切利诺

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

IN THE GARDEN

在 这 花园

在花园里

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [bæk] [tuː; tə] [faɪt]

XIX BACK TO FIGHT

十九 后退 到 斗争

第十九次重返战场

['eks 'eks][æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [seɪl]

XX AN INTERRUPTED SAIL

xx 一个 中断 帆

XX 一次中断的航行

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

XXI THE END OF THE STORY

二十一 这 结尾 的 这 故事

二十一、故事的结局

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['kʌvər] [ɑːrt] - ['luːsjə] [ruːdiːni] .

Cover art - Lucia Rudini .

覆盖 艺术 - 露西亚 鲁迪尼 .

封面设计 - Lucia Rudini。

" - [maɪ] [pet] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪv]

" ' My pet , see how you frightened the brave

" - 我的 宠物 , 看 如何 你 害怕 这 勇敢的

“我的宝贝，看看你把勇敢者吓成什么样了！”

['ɔːstriən] ['soʊldʒər] - " . . . . . .

Austrian soldier ' " . . . . . .

奥地利 士兵 - " . . . . . .

奥地利士兵”.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] "

" The Soldiers came and chattered and laughed "

" 这 士兵 来了 和 喋喋不休 和 笑了 "

士兵们来了，他们聊天说笑。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [goʊts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] "

" Together they drove the goats before them "

" 一起 他们 驾驶 这 山羊 前 他们 "

他们一起赶着山羊走在前面。

" ['luːsjə] [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [iːtʃ] [wʌn]

" Lucia and Garibaldi toiled up the hill , each one

" 露西亚 和 加里波第 辛勤劳作向上 这 爬坡道 , 每个 一

“露琪亚和加里波第奋力爬山，他们每个人都.....”

['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ]
using every bit of their strength
使用 每一个 少量 的 他们的 力量

他们竭尽全力

" ['luːsjə] [ruːdiːni]
" LUCIA RUDINI
" 露西亚 鲁迪尼

露西亚·鲁迪尼

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tʃɛ'liːnoʊ]
CELLINO
切利诺

切利诺

['luːsjə] [ruːdiːni] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['bɑːdɪs] ,
Lucia Rudini folded her arms across her gaily - colored bodice ,
露西亚 鲁迪尼 折叠 她 武器 穿过 她 兴高采烈地 - 有色 紧身胸衣 ,

露西亚·鲁迪尼双臂交叉抱在色彩鲜艳的紧身胸衣上，

['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [læft] .
tilted her dark head to one side and laughed .
斜 她 黑暗的 头 到 一 边 和 笑了 .

她歪着头，笑了。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] [boʊnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see you , little lazy bones , " she said .
" 我 看 你 , 小的 懒惰的 骨头 , " 她 说 .

“我看到你们这些懒虫了，”她说。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒！

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [kɜːrld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [muːvd] ['slaɪtli] ,
" A small body curled into a ball in the grass at her feet moved slightly ,
" 一个 小的 身体 卷曲 进入 一个 球 在 这 草 在 她 脚 已搬 轻微地 ,

“在她脚边的草地上，一个蜷缩成球状的小身影微微动了一下，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['hwɪmpəd] , " [oʊ] , ['luːsjə] , [goʊ] [ə'weɪ] .
and a sleepy voice whimpered , " Oh , Lucia , go away .
和 一个 困 嗓音 呜咽 , " 哦 , 露西亚 , 去 离开 .

一个睡意朦胧的声音呜咽道：“哦，露西亚，走开。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [ʌp] [ðer; ðər] ,
I was having such a nice dream about our soldiers up there ,
我 曾是 拥有 这样的 一个 好的 梦 关于 我们的 士兵 向上 那里 ,

我梦见了我们在高处的士兵，那真是个美好的梦。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['ɔstrɪənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm]
and I was just killing a whole regiment of Austrians , and now you come
和 我 曾是 只是 杀 一个 所有的 团 的 奥地利人 , 和 现在 你 来
[ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
and spoil it .
和 剧透 它 .

我刚刚屠杀了一整个奥地利军团，现在你却来破坏这一切。

" [ə; eɪ] ['kɜːrli] [blæk] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,
" A curly black head appeared above the tops of the flowers ,
" 一个 卷曲 黑色的 头 出现 多于 这 最高额 的 这 花朵 ,

“花朵顶端上方冒出一个卷曲的黑色脑袋，

[ænd; ənd] [tuː] [rɪ'proʊtʃfl] [braʊn] [aɪz] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and two reproachful brown eyes stared up at her .
和 二 责备的 棕色的 眼睛 凝视 向上 在 她 .

两只充满责备的棕色眼睛向上盯着她。

['luːsjə] [læft] [ə'gen] .
Lucia laughed again .
露西亚 笑了 再次 .

露西亚又笑了。

" [pʊr] - , [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [jʊr; jər] [faɪn] [driːmz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Poor Beppino , some one is always disturbing your fine dreams , aren't they ?
" 贫穷的 - , 一些 一 是 总是 令人不安 你的 美好的 梦境 , 不是 他们 ?

“可怜的贝皮诺，总有人打扰你的美梦，是不是？”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [driːmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi]
But come now , I have something far better than dreams for you , " she
但 来 现在 , 我 有 某物 远的 更好的 比 梦境 为了 你 , " 她
[kəukst] .
coaxed .
哄骗 .

“但是，来吧，我这里有比梦想更好的东西给你，”她哄着说。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['bɛpi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sliːpi] [lʊk] [kəm'pliːtli]
" Beppi was on his feet in an instant , and the sleepy look completely
" 贝皮 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 , 和 这 困 看 完全地
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

“贝皮瞬间站了起来，睡意全无。

" [hɑː] , [hɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] , " ['luːsjə] [tiːzd] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Ha , ha , now you are curious , " Lucia teased , " aren't you ?
" 哈 , 哈 , 现在 你 是 好奇的 , " 露西亚 戏弄 , " 不是 你 ?

“哈哈，现在你很好奇了，”露西亚逗弄道，“是不是？”

[wel] , [juː; jʊ] [ʃænt] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk] .
Well , you shan't see what I have , until you promise to do what I ask .
出色地 , 你 不会 看 什么 我 有 , 直到 你 承诺 到 做 什么 我 问 .

除非你答应我做我要求的事，否则你休想看到我拥有的东西。

" - [raʊnd] [aɪz] ['nærəud] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['velvəti]
" Beppi's round eyes narrowed , and a cunning expression appeared in their velvety
" - 圆形的 眼睛 范围缩小 , 和 一个 狡猾 表达 出现 在 他们的 天鹅绒般的
[depθ] .
depth .
深度 .

贝皮圆圆的眼睛眯了起来，深邃的眼眸中浮现出一丝狡黠的神情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['nænə; 'nɑːnə] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ðɪs]

"	I	suppose	I	am	not	to	tell	Nana	that	you	left	the	house	before	sunrise	this
"	我	认为	我	是	不是	到	告诉	娜娜	那	你	左边	这	房子	前	日出	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我想我不应该告诉奶奶你今天早上天还没亮就出门了。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ɪn] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Lucia	looked	at	him	for	a	brief	moment	in	startled	surprise	,	then	she	replied
露西亚	看起来	在	他	为了	一个	简短的	片刻	在	惊慌	惊喜	,	然后	她	回复

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

露西亚惊讶地看了他一眼，片刻后迅速回答道：

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	that	is	not	it	at	all	.
"	不	,	那	是	不是	它	在	全部	.

“不，根本不是那样。”

[wʌt] [hɑːrm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld]['nænə; 'nɑːnə] ?

What	harm	would	it	do	if	you	told	Nana	?
什么	伤害	会	它	做	如果	你	讲述	娜娜	?

告诉奶奶会有什么害处呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːf(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] . "

I	am	often	up	before	sunrise	.	"
我	是	经常	向上	前	日出	.	"

我经常在日出前起床。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , " ['bɛpi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Yes	,	but	you	don't	go	to	the	mountains	,	"	Beppi	interrupted	.
"	是的	,	但	你	不	去	到	这	山脉	,	"	贝皮	中断	.

“是啊，但是你不会去山区，”贝皮打断道。

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌnz] .

"	Oh	,	I	saw	you	walking	smack	into	the	guns	.
"	哦	,	我	锯	你	步行	啪	进入	这	枪支	.

“哦，我看到你一头撞上了枪。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	were	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你当时在做什么?

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [toʊn] , [soʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni]['bɑːdi] , [ænd; ənd]

"	He	dropped	his	threatening	tone	,	so	incongruous	with	his	tiny	body	,	and
"	他	掉落	他的	威胁	语气	,	所以	不协调	和	他的	微小的	身体	,	和

[kəukst] ['sɔːftli] , " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ,

coaxed	softly	,	"	please	tell	me	,
哄骗	轻轻	,	"	请	告诉	我	,

他收起了威胁的语气，这与他瘦小的身躯极不相称，他轻声哄道：“请告诉我，

['sɪstər] [maɪn] . "

sister	mine	.	"
姐姐	矿	.	"

我的姐妹。

" ['sɪli] [hed] !
" **Silly** **head** **!**
" 愚蠢的 头 !

“傻瓜！”

" ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['friːli] [ə'gen] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" **Lucia** **was** **breathing** **freely** **again** **,** " **there** **is** **nothing** **to** **tell** **.**
" 露西亚 曾是 呼吸 自由 再次 , " 那里 是 没有什么 到 告诉 .

“露西亚又能自由呼吸了，”“没什么好说的。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['restləs] , [soʊ] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
I **heard** **the** **guns** **all** **night** **,** **and** **they** **made** **me** **restless** **,** **so** **I** **went** **for** **a** **walk** **.**
我 听到 这 枪支 全部 夜晚 , 和 他们 制成 我 不安 , 所以 我 去 为了 一个 走 .

我整夜都听到枪声，这让我心神不宁，所以我出去散步了。

[goʊ] [ænd; ənd] [tel] ['nænə; 'nɑːnə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [dəunt] [ker] .
Go **and** **tell** **Nana** **if** **you** **like** **,** **I** **don't** **care** **.**
去 和 告诉 娜娜 如果 你 喜欢 , 我 不 关心 .

你想告诉娜娜就去告诉她吧，我不在乎。

" - [smɔːl] [maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [hænd] .
" **Beppi's** **small** **mind** **returned** **to** **the** **subject** **at** **hand** **.**
" - 小的 头脑 返回 到 这 主题 在 手 .

贝皮的小脑袋瓜又回到了眼前的事情上。

" [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
" **Then** **if** **it** **isn't** **that** **,** **what** **is** **it** **you** **want** **me** **to** **do** **?** " **he** **inquired** **,**
" 然后 如果 它 不是 那 , 什么 是 它 你 想 我 到 做 ? " 他 询问 ,

“如果不是那样的话，你想让我做什么？”他问道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
and **continued** **without** **giving** **his** **sister** **time** **to** **reply** **.**
和 持续 没有 给予 他的 姐姐 时间 到 回复 .

他没有给妹妹任何回应的机会，继续说道。

" [its] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] ,
" **It's** **to** **take** **care** **of** **them** **,** **I** **suppose** **,** " **he** **grumbled** **,**
" 它是 到 拿 关心 的 他们 , 我 认为 , " 他 咕哝 ,

“我想是为了照顾他们吧，”他咕哝道。

['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['beri] - [steɪnd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [goʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
pointing **a** **browned** **berry** **-** **stained** **little** **finger** **at** **a** **herd** **of** **goats** **that** **were** **grazing** **contentedly** **a** **little** **farther** **down** **the** **slope** **.**
指向 一个 棕色 浆果 - 染色 小的 手指 在 一个 一群 的 山羊 那 是 放牧 心满意足地 一个 小的 更远 向下 这 坡 .

她用沾满浆果的褐色小指指着山坡下不远处一群正在悠闲吃草的山羊。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **that's** **it** **,** **and** **good** **care** **of** **them** **too** **,** " **Lucia** **replied** **.**
" 是的 , 那就是 它 , 和 好的 关心 的 他们 也 , " 露西亚 回复 .

“是的，就是这样，还要好好照顾他们，”露西亚回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
" **You** **are** **not** **to** **go** **to** **sleep** **again** **,** **remember** **,** **and** **be** **sure** **and** **watch** **Garibaldi** **,**
" 你 是 不是 到 去 到 睡觉 再次 , 记住 , 和 是 当然 和 手表 加里波第 ,

“你不准再睡觉，记住，还有，一定要看好加里波第。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [streɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [get] [lɔːst] . "

or	she	will	stray	away	and	get	lost	.	"
或者	她	将要	流浪	离开	和	得到	丢失的	.	"

否则她会走失。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː] , " ['bɛpi] ['kɑːmɛntəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	And	a	good	riddance	too	,	"	Beppi	commented	under	his	breath	.
"	和	一个	好的	摆脱	也	,	"	贝皮	评论	在下面	他的	气息	.

“真是除掉了一个大麻烦，”贝皮低声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ɪˈlʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]

He	did	not	share	in	the	general	admiration	for	the	"	Illustrious	and	Gentile
他	做过	不是	分享	在	这	一般的	钦佩	为了	这	"	杰出	和	外邦人

[seɪˈnjɔːɹə][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ,

Señora	Garibaldi	,
夫人	加里波第	,

他并不像其他人那样钦佩“杰出而善良的加里波第夫人”。

" [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [goʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hɜːrd] .

"	the	favorite	goat	of	his	sister's	herd	.
"	这	最喜欢的	山羊	的	他的	姐妹	一群	.

“他姐姐羊群中最喜欢的山羊。”

[pərˈhæps][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgærɪˈbɔːldiz][hɑːrd] [hed] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər]

Perhaps	the	vivid	recollection	of	Garibaldi's	hard	head	may	have	accounted	for
也许	这	生动	回忆	的	加里波第的	难的	头	可能	有	已记录	为了

[hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] .

his	aversion	.
他的	厌恶	.

或许他对加里波第坚硬的脑袋的生动记忆可以解释他的厌恶之情。

['luːsjə] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [pet] .

Lucia	heard	his	remark	and	was	quick	to	defend	her	pet	.
露西亚	听到	他的	评论	和	曾是	快的	到	保卫	她	宠物	.

露西亚听到了他的话，立刻站出来维护她的宠物。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	Aren't	you	ashamed	to	speak	so	?	"	she	exclaimed	,
"	不是	你	羞愧	到	说话	所以	?	"	她	惊呼	,

“你这样说话不觉得羞耻吗？”她喊道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['kændi]['æftər][ɔːl] . "

"	I've	a	good	mind	not	to	give	you	the	candy	after	all	.	"
"	我已经	一个	好的	头脑	不是	到	给	你	这	糖果	后	全部	.	"

“我还是决定不给你糖了。”

" [oʊ] , ['luːsjə] , [pliːz] , [pliːz] !

"	Oh	,	Lucia	,	please	,	please	!
"	哦	,	露西亚	,	请	,	请	!

“哦，露西亚，求求你，求求你！”

" ['bɛpi] ['bɛgd] .

"	Beppi	begged	.
"	贝皮	乞求	.

贝皮哀求道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	I	will	take	such	good	care	of	them	,	I	promise	,	and	if	you	like	,
"	我	将要	拿	这样的	好的	关心	的	他们	,	我	承诺	,	和	如果	你	喜欢	,

“我保证会好好照顾他们，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['tendə] [græs] [fɔːr; fər][oʊld] ['krɔːsˌpætʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌdʒɪŋli] .

I	will	pick	the	tenderest	grass	for	old	crosspatch	,	"	he	added	grudgingly	.
我	将要	挑选	这	最嫩的	草	为了	老的	交叉补丁	,	"	他	额外	勉强	.

“我会挑选最嫩的草来覆盖老十字斑，”他不情愿地补充道。

['luːsjə] [smaɪld] [ɪn] ['traɪʌmf] ,

Lucia	smiled	in	triumph	,
露西亚	微笑	在	胜利	,

露西亚露出了胜利的笑容。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] ['peɪpər][bæg] .

and	from	the	pocket	of	her	dress	she	pulled	out	a	small	pink	paper	bag	.
和	从	这	口袋	的	她	裙子	她	拉	出去	一个	小的	粉色的	纸	包	.

她从裙子口袋里掏出一个粉红色的小纸袋。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [əˈweɪ] ['veri] [lɔːŋ] .

"	Here	you	are	then	,	"	she	said	;	"	and	I	won't	be	away	very	long	.
"	这里	你	是	然后	,	"	她	说	;	"	和	我	惯于	是	离开	非常	长的	.

“那你就到了，”她说；“我不会离开太久。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [məˈriːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	am	just	going	to	see	Maria	for	a	few	minutes	.
我	是	只是	去	到	看	玛丽亚	为了	一个	很少	分钟	.

我只想见玛丽亚几分钟。

" ['bɛpi] [kɔːt] [ðə; ði][bæg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈliŋgə] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

"	Beppi	caught	the	bag	as	she	tossed	it	,	and	lingered	over	the	opening	of
"	贝皮	捕捉	这	包	作为	她	抛掷	它	,	和	徘徊不去	超过	这	开幕	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“贝皮接住了她扔出的袋子，并驻足凝视着袋子的开口。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	wanted	to	prolong	his	pleasure	as	long	as	possible	.
他	通缉	到	延长	他的	乐趣	作为	长的	作为	可能的	.

他想尽可能延长自己的快乐时光。

['kændi] [ɪn][wɔːr] [taɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - ['seldəm] [inˈdʌldʒd] [ɪn] .

Candy	in	war	times	was	a	treat	and	one	that	the	Rudinis	seldom	indulged	in	.
糖果	在	战争	时代	曾是	一个	对待	和	一	那	这	-	很少	沉溺其中	在	.

战争时期，糖果是一种奢侈品，鲁迪尼一家很少享用。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ekoʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['luːsjə] [kɔːld] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	if	to	echo	his	thoughts	,	Lucia	called	back	over	her	shoulder	as	she
作为	如果	到	回声	他的	想法	,	露西亚	称为	后退	超过	她	肩膀	作为	她

[wɔːkt] [əˈweɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

仿佛是为了回应他的想法，露西亚边走边回头喊道。

" [dəunt] [iːt] [ðem; ðəm][fæst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][juː; jʊ] [wɪl] [get][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Don't	eat	them	fast	,	for	they	are	the	last	you	will	get	for	a	long	time	.
"	不	吃	他们	快速地	,	为了	他们	是	这	最后的	你	将要	得到	为了	一个	长的	时间	.

“别吃得太快，因为这是你在很长一段时间内能吃到的最后一些东西了。”

" ['bɛpi] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs] ,

"	Beppi	did	not	bother	to	reply	,	but	he	acted	on	the	advice	,
"	贝皮	做过	不是	打扰	到	回复	,	但	他	行动	在	这	建议	,

贝皮没有回复，但他采纳了建议。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][bɪg] ['lemən] [drɑ:p] [ðæt] [lʊkt] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] , [ænd; ənd]

and	selected	a	big	lemon	drop	that	looked	hard	and	everlasting	,	and
和	已选	一个	大的	柠檬	降低	那	看起来	难的	和	永恒	,	和

[set] [ə'baʊt] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tentɪdli] .

set	about	sucking	it	contentedly	.
放	关于	吸吮	它	心满意足地	.

他挑选了一颗看起来又硬又大的柠檬糖，然后心满意足地吮吸起来。

['lu:sjə] [wɔ:kt] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] - [wɑ:ʃt] ['kɑ:tɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Lucia	walked	quickly	over	the	grass	to	a	small	white	-	washed	cottage	a	little
露西亚	步行	迅速地	超过	这	草	到	一个	小的	白色的	-	洗过	小屋	一个	小的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

露西亚快步穿过草地，来到不远处一座粉刷成白色的小木屋前。

[ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [pi:kt] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]

She	approached	it	from	the	side	and	peeked	through	one	of	the	tiny
她	接近	它	从	这	边	和	偷看	通过	一	的	这	微小的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

她从侧面走近，透过其中一扇小窗户向里窥视。

[oʊld]['nænə; 'nɑ:nə][ru:di:ni] , [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,

Old	Nana	Rudini	,	her	grandmother	,
老的	娜娜	鲁迪尼	,	她	祖母	,

老娜娜·鲁迪尼，她的祖母，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] [ru:m] .

was	sitting	in	a	low	chair	beside	the	table	in	the	low	-	ceilinged	room	.
曾是	坐着	在	一个	低的	椅子	旁	这	桌子	在	这	低的	-	天花板	房间	.

他坐在低矮房间里桌子旁的一把矮椅子上。

[hɜ:r; hər] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [leɪ]

Her	head	nodded	drowsily	,	and	the	white	lace	that	she	was	making	lay
她	头	点头	昏昏欲睡地	,	和	这	白色的	蕾丝	那	她	曾是	制作	躺

[nɪ'glektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .

neglected	in	her	lap	.
被忽视的	在	她	膝	.

她昏昏欲睡地点了点头，正在缝制的白色蕾丝被冷落在她的膝上。

['lu:sjə] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [stoʊl] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Lucia	smiled	to	herself	in	satisfaction	and	stole	gently	away	from	the	window	.
露西亚	微笑	到	她自己	在	满意	和	偷窃	轻轻地	离开	从	这	窗户	.

露西亚满意地笑了笑，轻轻地从窗边溜走了。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] [ʌv; əv][tʃɛ'li:noʊ] ,

The	Rudinis	lived	about	a	mile	beyond	the	north	gate	of	Cellino	,
这	-	居住地	关于	一个	英里	超过	这	北	门	的	切利诺	,

鲁迪尼一家住在切利诺北门外大约一英里处。

[æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən] [taʊn] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

an	old	Italian	town	built	on	the	summit	of	a	hill	.
一个	老的	意大利语	镇	建造	在	这	首脑	的	一个	爬坡道	.

一座建在山顶上的意大利古老城镇。

[tʃɛ'li:noʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] ,

Cellino	was	not	sufficiently	important	to	appear	in	the	guide	books	,
切利诺	曾是	不是	足够	重要的	到	出现	在	这	指导	图书	,

切利诺的重要性不足以使其出现在旅游指南中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [pə'zeʃnz] [ə'bʌv] [ɪts] ['nebəz] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ]

but	it	boasted	of	two	possessions	above	its	neighbors	,	—	a	beautiful	old	church
但	它	吹嘘	的	二	财产	多于	它是	邻居	,	—	一个	美丽的	老的	教会

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

opposite	the	market	place	,
对面的	这	市场	地方	,

但它比邻居们拥有两样东西——市场对面有一座美丽的古老教堂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['roʊmən] [suː'preməsi] .

and	a	broad	stone	wall	that	dated	back	to	the	days	of	Roman	supremacy	.
和	一个	广阔	石头	墙	那	日期	后退	到	这	天	的	罗马	霸权	.

还有一道宽阔的石墙，其历史可以追溯到罗马帝国鼎盛时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

It	was	still	in	perfect	preservation	,
它	曾是	仍然	在	完美的	保存	,

它仍然保存完好。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	completely	surrounded	the	town	giving	it	the	appearance	of	a
和	完全地	包围	这	镇	给予	它	这	外貌	的	一个

[ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['fɔːrtrəs] ,

mediaeval	fortress	,
中世纪	堡垒	,

并完全包围了城镇，使其看起来像一座中世纪的堡垒。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['vɪlɪdʒ] .

rather	than	a	twentieth	century	village	.
相当	比	一个	第二十	世纪	村庄	.

而不是二十世纪的村庄。

[tuː] [roʊdz] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði]['pɔːtu][roʊ'mɑːnoʊ] ,

Two	roads	led	to	it	,	one	from	the	south	through	the	Porto	Romano	,
二	道路	引领	到	它	,	一	从	这	南	通过	这	波尔图	罗马诺	,

有两条路通往那里，一条是从南面穿过波尔图罗马诺，

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

and	one	from	the	north	,	up	-	hill	and	from	the	valley	below	.
和	一	从	这	北	,	向上	-	爬坡道	和	从	这	谷	以下	.

一个来自北方，向上山坡；另一个来自山谷下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] ['luːsjə] [wɔːkt] .

It	was	up	the	latter	that	Lucia	walked	.
它	曾是	向上	这	后者	那	露西亚	步行	.

露西亚走上了后一条路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , ['greɪsf(ə)l] [step] , [hɜːr; hər]

She	was	in	a	hurry	and	she	swung	along	with	a	firm	,	graceful	step	,	her
她	曾是	在	一个	匆忙	和	她	摇摆	沿着	和	一个	公司	,	优美	步	,	她

[hed] ,

head	,
头	,

她行色匆匆，迈着稳健而优雅的步伐，头微微抬起。

[kraʊnd] [baɪ][ɪts] ['hevi] [dɑːrk] [her] , [held] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [streɪt] .

crowned	by	its	heavy	dark	hair	,	held	high	and	her	shoulders	straight	.
加冕	经过	它是	重的	黑暗的	头发	,	握住	高的	和	她	肩膀	直的	.

她浓密的黑发高高扬起，双肩挺直，宛如头顶的王冠。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] .

The	soldier	on	guard	at	the	gate	watched	her	as	she	drew	nearer	.
这	士兵	在	警卫	在	这	门	观看	她	作为	她	画	更近	.

守卫大门的士兵注视着她慢慢靠近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] - ['kʌlərd] [gaʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [sʌn]

She	was	a	pleasing	picture	in	her	bright	-	colored	gown	against	the	glaring	sun
她	曾是	一个	令人愉悦	图片	在	她	明亮的	-	有色	袍	反对	这	刺眼	太阳

[ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [waɪt] [roʊd] .

on	the	dusty	white	road	.
在	这	尘土飞扬	白色的	路	.

她身穿色彩鲜艳的长裙，在烈日当空、尘土飞扬的白色道路上，显得格外赏心悦目。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] - [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][tʃɛ'liːnoʊ] ,

Roderigo	Vicello	had	only	arrived	that	morning	in	Cellino	,
罗德里戈	-	有	仅有的	到达的	那	早晨	在	切利诺	,

罗德里戈·维切洛当天早上才抵达切利诺。

[ænd; ənd]['luːsjə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

and	Lucia	was	not	the	familiar	little	figure	to	him	that	she	was	to	the
和	露西亚	曾是	不是	这	熟悉的	小的	数字	到	他	那	她	曾是	到	这

['ʌðər] ['soʊldʒərz] .

other	soldiers	.
其他	士兵	.

露西亚对他来说，不像对其他士兵那样，是一个熟悉的小身影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['welkəm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	she	was	none	the	less	welcome	for	that	,	after	the	monotony	of	the
但	她	曾是	没有任何	这	较少的	欢迎	为了	那	,	后	这	单调	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

但即便如此，在经历了单调乏味的一天后，她的到来仍然令人欣喜。

[ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] ['streɪtnd] [ʌp] [self] - ['kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['tɪltɪd]

and	Roderigo	as	she	came	nearer	straightened	up	self	-	consciously	and	tilted
和	罗德里戈	作为	她	来了	更近	拉直	向上	自己	-	有意识地	和	斜

[hɪz; ɪz] [blæk] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪkɪʃ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [kɑːk] ['fɛðɚz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

his	black	patent	leather	hat	with	its	rakish	cluster	of	cock	feathers	a	little	more
他的	黑色的	专利	皮革	帽子	和	它是	浪荡子	簇	的	公鸡	羽毛	一个	小的	更多的

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

随着她走近，罗德里戈不自在地挺直了身子，把那顶黑色漆皮帽子——帽子上装饰着一簇飘逸的公鸡羽毛——向一边倾斜了一些。

" [gʊd] [deɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

"	Good	day	,	Señorina	,	"	he	said	smiling	,
"	好的	天	,	-	,	"	他	说	微笑	,

“小姐，您好。”他笑着说。

[æz; əz]['luːsjə] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

as	Lucia	paused	in	the	grateful	shadow	of	the	wall	to	catch	her	breath	.
作为	露西亚	暂停	在	这	感激的	阴影	的	这	墙	到	抓住	她	气息	.

露西亚感激地停在墙壁的阴影里，喘着气。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Good	day	to	you	,	"	she	replied	good	-	naturedly	.
"	好的	天	到	你	,	"	她	回复	好的	-	自然地	.

“祝你今天愉快，”她和蔼地回答道。

" [jʊə(r)] [nuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	new	,	aren't	you	?
"	你是	新的	,	不是	你	?

你是新来的吧?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw you before .
我 绝不 锯 你 前 .

我以前从没见过你。

[wer] [ɪz] ['pɑ:ɔ:lɔ:] ? "
Where is Paolo ? "
在哪里 是 保罗 ? "

保罗在哪儿?

" ['pɑ:ɔ:lɔ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , " [ˌroʊdə'ri:goʊ] [rɪ'plaɪd]
" Paolo and his regiment go up to the front this afternoon , " Roderigo replied
" 保罗 和 他的 团 去 向上 到 这 正面 这 下午 , " 罗德里戈 回复
.
:
.

“保罗和他的部队今天下午就要上前线了,”罗德里戈回答道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðen] [wi:; wi] [tu:] [wɪl]
" We have just come to relieve them for a short time , then we too will
" 我们 有 只是 来 到 缓解 他们 为了 一个 短的 时间 , 然后 我们 也 将要
['fɑ:loʊ] .
follow .
跟随 .

“我们只是来暂时接替他们，之后我们也会跟上。”

" ['lu:sjə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Lucia nodded .
" 露西亚 点头 .

露西亚点了点头。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
" You come from the south , don't you ?
" 你 来 从 这 南 , 不 你 ?

“你是南方人，对吧？”

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; " [frʌm; frəm] [nɪr] ['nɑ:pɔ:li] [aɪ]
" she inquired , looking at him with frank admiration ; " from near Napoli I
" 她 询问 , 寻找 在 他 和 坦率 钦佩 ; " 从 靠近 那不勒斯 我
[ʃʊd; ʃəd] [ges] [baɪ] [jʊr; jər] [spi:tʃ] .
should guess by your speech .
应该 猜测 经过 你的 演讲 .

她看着他，眼中满是钦佩，问道：“从你的口音来看，我猜你是从那不勒斯附近来的。”

" [ˌroʊdə'ri:goʊ] [læft] .
" Roderigo laughed .
" 罗德里戈 笑了 .

罗德里戈笑了。

" [ju:; jʊ] [ges] [raɪt] , [aɪ] [du:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
" You guess right , I do , and now it is my turn to ask questions .
" 你 猜测 正确的 , 我 做 , 和 现在 它 是 我的 转动 到 问 问题 .

“你猜对了，我的确猜对了，现在轮到我提问了。”

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where do you come from ? "
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的？ ”

" [daʊn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , " ['lu:sjə] ['pɔɪntɪd] , " [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] .
" Down there about a mile , " Lucia pointed , " in the white cottage by the road .
" 向下 那里 关于 一个 英里 , " 露西亚 尖 , " 在 这 白色的 小屋 经过 这 路 .

“就在那边大约一英里远的地方,”露西亚指着说，“路边的白色小屋里。”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdɪli] ['kʌlərd] [dres]
" Roderigo looked at the dark hair and eyes and the gaudily colored dress
" 罗德里戈 看起来 在 这 黑暗的 头发 和 眼睛 和 这 华丽地 有色 裙子
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

罗德里戈看着眼前那头乌黑的头发、明亮的眼睛和色彩艳丽的裙子，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [naʊ] [pər'hæps] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Now perhaps , " he admitted ,
" 现在 也许 , " 他 承认 ,

“现在或许，”他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðə; ði][sʌn] ['riːəli] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz]
" but you were born in the south where the sun really shines and the sky is
" 但 你 是 出生 在 这 南 在哪里 这 太阳 真的 闪耀 和 这 天空 是
[bluː] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] ,
blue and not a dull gray ,
蓝色的 和 不是 一个 乏味的 灰色的 ,

但你出生在南方，那里阳光灿烂，天空湛蓝而不是阴沉的灰色。

[ɔːr] [els] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [streɪt] ['ʃəuldəz] ?
or else where did you come by those eyes and those straight shoulders ?
或者 别的 在哪里 做过 你 来 经过 那些 眼睛 和 那些 直的 肩膀 ?

否则，你那双眼睛和笔直的肩膀是从哪里来的?

" ['luːsjə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] .
" Lucia looked up at the dazzling sky above her and laughed .
" 露西亚 看起来 向上 在 这 耀眼的 天空 多于 她 和 笑了 .

露西亚抬头望着头顶耀眼的天空，笑了。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [spɑːt][ɪz]['nɑːpɔːli] , " [ʃiː; ʃi] [tiːzd] .
" And I suppose that spot is Napoli , " she teased .
" 和 我 认为 那 点 是 那不勒斯 , " 她 戏弄 .

“我猜那个地方就是那不勒斯吧，”她打趣道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [ges] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
" Well , you don't guess as well as I do ,
" 出色地 , 你 不 猜测 作为 出色地 作为 我 做 ,

“嗯，你的猜测不如我准。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "
for I was born here and I have lived here all my life . "
为了 我 曾是 出生 这里 和 我 有 居住地 这里 全部 我的 生活 . "

因为我出生在这里，也一直生活在这里。

" - [ɔːl][maɪ][laɪf] , - " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [mimikt] .
" ' All my life , ' " Roderigo mimicked .
" - 全部 我的 生活 , - " 罗德里戈 模仿 .

“‘我的一生，’”罗德里戈模仿道。

" [haʊ] ['veri] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] , - ,
" How very long you make that sound , Señorina ,
" 如何 非常 长的 你 制作 那 声音 , - ,

“小姐，您发出这种声音还要多久？”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and	**yet**	**you**	**look**	**no**	**older**	**than**	**my**	**little**	**sister**	**.**
和	然而	你	看	不	老	比	我的	小的	姐姐	.

然而，你看起来却和我妹妹年纪差不多。

" ['luːsjə] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [deɪn] [ə; eɪ][də'rekt][rɪ'plaɪ] .

"	**Lucia**	**drew**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**full**	**height**	**and**	**did**	**not**	**deign**	**a**	**direct**	**reply**	**.**
"	露西亚	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	和	做过	不是	设计	一个	直接的	回复	.

露西亚挺直了身子，不屑于直接回答。

" [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [seɪ'njɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni]

"	**Fourteen**	**years**	**is**	**a**	**long**	**time**	**,**	**Señor**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gravely**	**,**	**"**	**when**	**you**	**have**	**many**
"	十四	年	是	一个	长的	时间	,	先生	,	"	她	说	严重地	,	"	什么时候	你	有	许多

['wʌrɪs] . "

worries	**.**	**"**
担忧	.	"

“十四年很长，先生，”她严肃地说，“当你有很多烦恼的时候。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['meni] ['wʌrɪs] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ][prəu'testid] ; " [ɔːr][aɪ]

"	**But**	**you**	**are**	**too**	**young**	**to**	**have**	**many**	**worries**	**,**	**"**	**Roderigo**	**protested**	**;**	**"**	**or**	**I**
"	但	你	是	也	年轻的	到	有	许多	担忧	,	"	罗德里戈	抗议	;	"	或者	我

[beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

beg	**your**	**pardon**	**,**
求	你的	赦免	,

“但是你还太年轻，不应该有这么多烦恼，”罗德里戈抗议道；“或者，恕我直言，

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] ?

perhaps	**you**	**have**	**some**	**one**	**up**	**there**	**?**
也许	你	有	一些	一	向上	那里	?

或许你在那边有位神明?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

"	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**north**	**,**
"	他	尖	到	这	北	,

他指向北方，

[wer] [ðə; ðɪ] [haɪ] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ælps] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

where	**the**	**high**	**peaks**	**of**	**the**	**Alps**	**were**	**visible**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**.**
在哪里	这	高的	高峰	的	这	阿尔卑斯山	是	可见的	在	不	伟大的	距离	.

不远处就能看到阿尔卑斯山的高峰。

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

"	**No**	**,**	**not**	**now**	**,**	**"**	**Lucia**	**replied**	**;**	**"**	**for**	**my**	**father**	**was**	**killed**	**a**	**year**	**ago**	**.**
"	不	,	不是	现在	,	"	露西亚	回复	;	"	为了	我的	父亲	曾是	被杀	一个	年	前	.

“不，现在不行，”露西亚回答说；“因为我父亲一年前就去世了。”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]

"	**Roderigo**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**little**	**,**	**then**	**he**	**raised**	**one**	**shoulder**	**in**	**a**
"	罗德里戈	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,	然后	他	提高	一	肩膀	在	一个

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʃrʌg] .

characteristic	**shrug**	**.**
特征	耸肩	.

罗德里戈沉默了一会儿，然后耸了耸肩，这是他标志性的举动。

" [wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	**War**	**,**	**"**	**he**	**said**	**slowly**	**.**
"	战争	,	"	他	说	缓慢地	.

“战争，”他缓缓说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] .

"	**We**	**all**	**have**	**our**	**turn**	**.**
"	我们	全部	有	我们的	转动	.

“我们每个人都有自己的机会。”

" ['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [geɪ] [muːd] .

"	Lucia	nodded	and	returned	almost	at	once	to	her	gay	mood	.
"	露西亚	点头	和	返回	几乎	在	一次	到	她	同性恋	情绪	.

露西亚点了点头，几乎立刻又恢复了愉悦的心情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌp] [hɪr] ,

"	But	you	are	still	wondering	how	I	got	my	black	hair	and	eyes	up	here	,
"	但	你	是	仍然	好奇	如何	我	得到	我的	黑色的	头发	和	眼睛	向上	这里	,

“但你仍然想知道我的黑头发和黑眼睛是怎么来的，”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	will	tell	you	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你的。”

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːpɔːli] , [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] , [ðæt] [ɪz][maɪ]

My	mother	came	from	your	beautiful	Napoli	,	and	Nana	,	that	is	my
我的	母亲	来了	从	你的	美丽的	那不勒斯	,	和	娜娜	,	那	是	我的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

我母亲来自你们美丽的拿波里，娜娜，那就是我的祖母。

[sez] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

says	I	inherited	my	foolish	love	of	gay	clothes	from	her	.
说道	我	遗传	我的	愚蠢	爱	的	同性恋	衣服	从	她	.

她说我从她那里继承了对花哨服装的愚蠢爱好。

['nænə; 'nɑːnə] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [geɪ] [kloʊðz] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer]

Nana	does	not	like	gay	clothes	,	but	my	father	always	liked	me	to	wear
娜娜	做	不是	喜欢	同性恋	衣服	,	但	我的	父亲	总是	喜欢	我	到	穿

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

娜娜不喜欢花哨的衣服，但我爸爸一直喜欢我穿。

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] [tuː] ?

"	Then	your	mother	is	dead	too	?
"	然后	你的	母亲	是	死的	也	?

“那么你母亲也去世了？”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [æskt] [rɪ'spektfəli] .

"	Roderigo	asked	respectfully	.
"	罗德里戈	问	尊敬	.

罗德里戈恭敬地问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .

"	When	I	was	a	little	girl	,	and	when	Beppino	was	a	tiny	baby	.
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	和	什么时候	-	曾是	一个	微小的	婴儿	.

“当我还是个小女孩的时候，贝皮诺还是个小婴儿的时候。”

['bɛpi] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " ['luːsjə] [ɪk'spleɪnd] .

Beppi	is	my	little	brother	,	"	Lucia	explained	.
贝皮	是	我的	小的	兄弟	,	"	露西亚	解释	.

“贝皮是我的弟弟，”露西亚解释说。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Roderigo's	eyes	were	shining	with	delight	.
-	眼睛	是	灼灼	和	喜	.

罗德里戈的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['luːsiəz] [sɔːft] [toʊnz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪk] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

There	was	something	in	Lucia's	soft	tones	that	filled	his	homesick	heart	with	joy	.
那里	曾是	某物	在	露西亚的	柔软的	音调	那	已填	他的	想家	心	和	喜悦	.

露西亚温柔的语气中有一种魔力，抚慰了他思乡的心，让他感到无比欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

She	was	so	different	from	most	of	the	girls	from	the	north	,
她	曾是	所以	不同的	从	最多	的	这	女孩们	从	这	北	,

她和北方的大多数女孩截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] [haɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['mænərz] .

with	their	strange	high	voices	and	unfriendly	manners	.
和	他们的	奇怪的	高的	声音	和	不友好	礼仪	.

他们嗓音尖细怪异，举止不友好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	she	wasn't	exactly	from	the	south	she	was	near	it	.
如果	她	不是	确切地	从	这	南	她	曾是	靠近	它	.

即使她不是南方人，也离南方很近。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]

He	wanted	to	sit	down	beside	her	and	tell	her	all	about	his	home	and
他	通缉	到	坐	向下	旁	她	和	告诉	她	全部	关于	他的	家	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

他想坐在她身边，把自己的家乡和家人都告诉她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['hoʊmsɪk] , [bʌt; bət]['luːsjə] [dɪ'kriːd] ['ʌðərwaɪz] .

for	he	was	very	young	and	very	homesick	,	but	Lucia	decreed	otherwise	.
为了	他	曾是	非常	年轻的	和	非常	想家	,	但	露西亚	颁布	否则	.

因为他年纪尚小，又非常想家，但露西娅却另有打算。

" [naʊ] [duː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi][skəuldid] ['sʌd(ə)nli] .

"	Now	do	see	what	you	have	done	,	"	she	scolded	suddenly	.
"	现在	做	看	什么	你	有	完毕	,	"	她	责骂	突然	.

“现在看看你都做了些什么！”她突然斥责道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wel] [daʊn] ,

"	You	have	kept	me	talking	here	until	the	sun	is	well	down	,
"	你	有	保留	我	说	这里	直到	这	太阳	是	出色地	向下	,

“你让我一直说到太阳落山为止。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mə'riːə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]

and	I	will	have	to	hurry	if	I	want	to	see	Maria	and	return	home	before
和	我	将要	有	到	匆忙	如果	我	想	到	看	玛丽亚	和	返回	家	前

['nænə; 'nɑːnə] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] .

Nana	misses	me	.
娜娜	错过	我	.

如果我想见玛丽亚，想在奶奶想念我之前赶回家，我就得抓紧时间了。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [gæbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ]

So	much	for	gabbing	on	the	high	road	with	some	one	who	should	be	watching
所以	很多	为了	闲聊	在	这	高的	路	和	一些	一	WHO	应该	是	观看

[fɔːr; fər] [sə'spɪʃəs] [spaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

for	suspicious	spies	instead	of	asking	questions	,
为了	可疑的	间谍	反而	的	问	问题	,

真是浪费时间，居然和一个应该提防可疑间谍而不是问问题的人闲聊。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	she	finished	with	a	provoking	toss	of	her	head	.
"	她	完成的	和	一个	挑衅	折腾	的	她	头	.

“说完，她挑衅地甩了甩头。”

[wɪtʃ] ['sentəns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃənz] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz]

Which	sentence	,	considering	that	she	had	asked	the	first	questions	herself	,	was
哪个	句子	,	考虑	那	她	有	问	这	第一的	问题	她自己	,	曾是

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

考虑到是她自己先提出的问题，这句话是不公正的。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Roderigo	,	however	,	did	not	seem	to	resent	the	blame	laid	upon	him	.
罗德里戈	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	怨恨	这	责备	铺设	之上	他	.

然而，罗德里戈似乎并不怨恨加在他身上的指责。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɔːfər] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] ,

He	did	not	even	offer	to	contradict	,
他	做过	不是	甚至	提供	到	顶撞	,

他甚至没有提出反驳。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] ['luːsjə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

but	watched	Lucia	until	she	disappeared	around	a	corner	a	few	streets	beyond	the
但	观看	露西亚	直到	她	消失	大约	一个	角落	一个	很少	街道	超过	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

但他一直看着露西亚，直到她消失在城门外几条街的拐角处。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['rezəluːtli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	then	he	turned	resolutely	about	and	scanned	the	road	with	searching
和	然后	他	转向	坚决地	关于	和	扫描	这	路	和	搜索

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

然后他果断地转身，目光坚定地扫视着道路。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['oʊpən] , ['smaɪlɪŋ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi]

as	if	he	really	believed	that	the	open	,	smiling	country	about	him	might	be
作为	如果	他	真的	相信	那	这	打开	,	微笑	国家	关于	他	可能	是

[kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] .

concealing	a	spy	.
隐藏	一个	间谍	.

仿佛他真的相信，他周围这个开放、充满笑容的国家可能藏着一个间谍。

[wen] ['luːsjə] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	Lucia	disappeared	around	the	comer	of	the	narrow	street	that	led	to	the
什么时候	露西亚	消失	大约	这	角	的	这	狭窄的	街道	那	引领	到	这

['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

market	place	,
市场	地方	,

当露西亚消失在通往集市的那条狭窄街道的拐角处时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	stopped	long	enough	to	laugh	softly	to	herself	.
她	停止	长的	足够的	到	笑	轻轻	到	她自己	.

她停顿了一下，轻轻地笑了笑。

" [ðə; ðiː] [greɪt] ['sɪli] !

"	The	great	silly	!
"	这	伟大的	愚蠢的	!

“真是个大傻瓜！”

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðiː] [bleɪm] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑːksɪŋ][maɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

He	took	all	the	blame	himself	instead	of	boxing	my	ears	for	being	impertinent	.
他	采取	全部	这	责备	他自己	反而	的	拳击	我的	耳朵	为了	存在	无礼	.

他没有因为我无礼而揍我，而是独自承担了所有责任。

[ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] ['hiːl] [meɪk] !

A	fine	soldier	he'll	make	!
一个	美好的	士兵	地狱	制作	!

他会成为一名优秀的士兵!

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sker] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ðiː] ['gʌnz] [duː] ?

If	I	can	scare	him	,	what	will	the	guns	do	?
如果	我	能	吓	他	,	什么	将要	这	枪支	做	?

如果我能吓到他，枪又能起到什么作用呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

"	she	said	aloud	,	and	then	with	a	roguish	gleam	of	mischief	in	her	eyes	she
"	她	说	大声	,	和	然后	和	一个	调皮	闪耀	的	恶作剧	在	她	眼睛	她

['hɜːrid] [ɑːn] .

hurried	on	.
慌忙	在	.

“她大声说道，然后眼中闪过一丝狡黠的光芒，匆匆离去。”

[ðə; ðiː] ['næroʊ] [saɪd] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

The	narrow	side	streets	through	which	she	passed	were	almost	deserted	,
这	狭窄的	边	街道	通过	哪个	她	通过了	是	几乎	荒凉的	,

她经过的狭窄小巷几乎空无一人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

but	when	she	reached	the	market	place	it	was	thronged	with	people	.
但	什么时候	她	达到	这	市场	地方	它	曾是	熙熙攘攘	和	人们	.

但当她到达市场时，那里已经人山人海。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [nuː] [truːps] ,

Every	one	was	out	to	look	at	the	new	troops	,
每一个	一	曾是	出去	到	看	在	这	新的	军队	,

所有人都出来观看新兵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [skwer] [ðə; ðiː] [greɪt] [waɪt] [ʌm'breləz] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] [stɔːlz] [wɜːr; wər]

and	in	the	little	square	the	great	white	umbrellas	over	the	market	stalls	were
和	在	这	小的	正方形	这	伟大的	白色的	雨伞	超过	这	市场	摊位	是

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] .

surrounded	by	soldiers	.
包围	经过	士兵	.

在小广场上，市场摊位上巨大的白色阳伞被士兵们包围着。

[ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['juːnɪfɔːrmz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn]

Their	picturesque	uniforms	added	a	gala	note	to	the	commonplace	little	scene
他们的	如画	制服	额外	一个	节日	笔记	到	这	平凡	小的	场景

.

:
.

他们色彩鲜艳的制服为这平凡的小场景增添了一抹盛大的色彩。

['luːsjə] ['elbəud] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ðiː] ['dʒɔsliŋ] , ['læfɪŋ] [men] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌm'brelə] ,

Lucia	elbowed	her	way	through	the	jostling	,	laughing	men	to	a	certain	umbrella	,
露西亚	肘击	她	方式	通过	这	推搡	,	笑	男人	到	一个	肯定	伞	,

露西亚挤过熙熙攘攘、笑声不断的男人们，来到一把雨伞前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][speɪs][left][klɪr][bɪ'fɔ:r][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ].

a	little	to	one	side	of	the	open	space	left	clear	before	the	church	.
一个	小的	到	一	边	的	这	打开	空间	左边	清除	前	这	教会	.

稍微偏向教堂前空地的一侧。

['tʃæptər][i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[mə'ri:ə]

MARIA
玛丽亚

玛丽亚

[ə; eɪ]['ni:tli]-[drest],['dʌmpi]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][blæk][dres][ænd; ənd][ʃɔ:l][sæt][bɪ'ni:θ]

A	neatly	-	dressed	,	dumpy	little	woman	in	a	black	dress	and	shawl	sat	beneath
一个	整齐地	-	穿着	,	矮胖	小的	女士	在	一个	黑色的	裙子	和	披肩	卫星	下面

[ˌaɪ 'ti:],

it	,
它	,

一个穿着整洁、身材矮胖的小妇人，身穿黑色连衣裙，披着黑色披肩，坐在下面。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][stoʊn][krɔks][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][gɜ:rl]['sevrəl]

and	behind	a	row	of	stone	crocks	beside	her	was	a	young	girl	several
和	在后面	一个	排	的	石头	陶罐	旁	她	曾是	一个	年轻的	女孩	一些

['jɪrz]['oʊldər][ðæn; ðən]['lu:sjə],

years	older	than	Lucia	,
年	老	比	露西亚	,

在她旁边一排石罐后面，站着一个比露西亚大几岁的年轻女孩。

[hu:]['leɪdld][aʊt]['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk][ðæt][ðə; ði][krɔks]['kən'teɪnd],[ænd; ənd][geɪv][ðem; ðəm],

who	ladled	out	cupfuls	of	the	milk	that	the	crocks	contained	,	and	gave	them	,
WHO	舀	出去	杯	的	这	牛奶	那	这	陶罐	包含	,	和	给予	他们	,

他用勺子舀出陶罐里的牛奶，递给他们。

['ɔ:lweɪz]['ə'kʌmpənid][baɪ][ə; eɪ][ʃaɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl],[tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

always	accompanied	by	a	shy	little	smile	,	to	the	soldiers	in	return	for	their
总是	伴随	经过	一个	害羞的	小的	微笑	,	到	这	士兵	在	返回	为了	他们的

['peniz].

pennies	.
便士	.

总是带着羞涩的微笑，向士兵们索要零钱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mə'ri:ə][ru:di:ni],['lu:siəz]['kʌz(ə)n],[ə; eɪ]['prɪti],['dʒent(ə)l]-['fitʃərd][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ʃaɪ],

She	was	Maria	Rudini	,	Lucia's	cousin	,	a	pretty	,	gentle	-	featured	girl	with	shy	,
她	曾是	玛丽亚	鲁迪尼	,	露西亚的	表哥	,	一个	漂亮的	,	温和的	-	特色	女孩	和	害羞的	,

[bɪ'wɪldərd][aɪz].

bewildered	eyes	.
困惑	眼睛	.

她是玛丽亚·鲁迪尼，露西亚的表妹，一个漂亮、五官温柔的女孩，眼神羞涩而迷茫。

['pi:p(ə)l]['ɔ:f(ə)n][spoʊk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kwaɪət]['lʌvlinəs][ʌn'tɪl][ðeɪ][sɔ:][hɜ:r; hər]['jʌŋgər]['kʌz(ə)n].

People	often	spoke	of	her	quiet	loveliness	until	they	saw	her	younger	cousin	.
人们	经常	辐	的	她	安静的	可爱	直到	他们	锯	她	年轻	表哥	.

人们常常谈论她安静的美貌，直到他们见到了她的小表妹。

[ðen][ðer; ðər]['ə'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd],

Then	their	attention	was	apt	to	be	diverted	,
然后	他们的	注意力	曾是	易于	到	是	改道	,

然后他们的注意力很容易被转移。

[fɔːr; fər] [mɜˈiːəz] ['delɪkət] [tʃɑːrmz] [siːmd] [peɪl] [bɪˈsaɪd] ['luːsiəz] ['sʌðərn] ['bjuːti] ,

for	Maria's	delicate	charms	seemed	pale	beside	Lucia's	southern	beauty	,
为了	玛丽亚的	精美的	魅力	似乎	苍白	旁	露西亚的	南部	美丽	,

玛丽亚的柔弱之美与露西亚的南方美貌相比，似乎黯然失色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] [les] .

and	in	the	same	manner	her	courage	grew	less	.
和	在	这	相同的	方式	她	勇气	生长	较少的	.

她的勇气也随之逐渐消磨殆尽。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] , [məˈriːə] ['nevər] ['kwestʃənd] ['luːsiəz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [liːd]

Although	she	was	three	years	older	,	Maria	never	questioned	Lucia's	authority	to	lead
虽然	她	曾是	三	年	老	,	玛丽亚	绝不	被质问	露西亚的	权威	到	带领

.

:

.

尽管玛丽亚比露西亚年长三岁，但她从未质疑过露西亚的领导权威。

[wen] ['luːsiəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] ,

When	Lucia's	father	had	died	,
什么时候	露西亚的	父亲	有	死亡	,

露西亚的父亲去世后，

[ðə; ðɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɜˈiːəz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [hoʊm]

the	kindly	heart	of	Maria's	mother	had	prompted	her	to	offer	her	home
这	亲切地	心	的	玛丽亚的	母亲	有	提示	她	到	提供	她	家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

to	his	children	,
到	他的	孩子们	,

玛丽亚母亲善良的心促使她把家提供给他的孩子们居住。

[bʌt; bət] ['luːsjə] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] .

but	Lucia	had	declined	the	offer	.
但	露西亚	有	拒绝	这	提供	.

但露西亚拒绝了这一提议。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][oʊld]['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd] ['bɛpi] [ænd; ənd]

She	said	she	would	undertake	the	support	of	old	Nana	and	Beppi	and
她	说	她	会	承担	这	支持	的	老的	娜娜	和	贝皮	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她说她将承担起照顾老奶奶、贝皮和她自己的责任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpruːvl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌz; wəz]

There	was	considerable	disapproval	over	her	decision	,	but	as	was
那里	曾是	大量	不赞成	超过	她	决定	,	但	作为	曾是

['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [keɪs] ,

generally	the	case	,
一般来说	这	案件	,

她的决定引起了相当大的不满，但通常情况下，

['luːsjə][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

Lucia	had	her	own	way	.
露西亚	有	她	自己的	方式	.

露西亚一意孤行。

[hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

Her	method	of	wage	-	earning	was	a	simple	one	.
她	方法	的	工资	-	收入	曾是	一个	简单的	一	.

她的谋生方式很简单。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

Her	father	had	owned	a	herd	of	goats	and	a	garden	,
她	父亲	有	拥有	一个	一群	的	山羊	和	一个	花园	,

她父亲曾拥有一群山羊和一个菜园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]['æmp(ə)l] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	the	two	had	provided	ample	support	for	the	needs	of	the	family	.
和	这	二	有	假如	充足	支持	为了	这	需求	的	这	家庭	.

两人为这个家庭的需求提供了充足的支持。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ['luːsjə] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

At	his	death	Lucia	,	with	characteristic	selection	,	had	given	up	the	garden
在	他的	死亡	露西亚	,	和	特征	选择	,	有	给定	向上	这	花园

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [goʊts] .

and	kept	the	goats	.
和	保留	这	山羊	.

在他去世时，露西亚一如既往地选择了放弃花园，留下了山羊。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [milkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [braɪt] [peɪlz] [tuː; tə] [taʊn] ,

Every	morning	she	milked	them	and	carried	the	bright	pails	to	town	,
每一个	早晨	她	挤奶	他们	和	携带	这	明亮的	水桶	到	镇	,

每天早上她都挤奶，然后提着鲜艳的桶到镇上去。

[wer] [hɜːr; hər] [ænt] [soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [stɔːl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd]

where	her	aunt	sold	them	at	her	little	stall	along	with	cheese	and
在哪里	她	阿姨	卖	他们	在	她	小的	摊位	沿着	和	奶酪	和

['sɔːsɪdʒ] .

sausage	.
香肠	.

她姑姑在她家的小摊上卖这些东西，还有奶酪和香肠。

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɔːr] [nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪ'nʌf] .

The	profits	wore	not	great	,	but	they	wore	enough	.
这	利润	穿着	不是	伟大的	,	但	他们	穿着	足够的	.

利润不算丰厚，但也足够了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Is	that	the	milk	I	brought	in	this	morning	?
"	是	那	这	牛奶	我	带来	在	这	早晨	?

“那是我今天早上带来的牛奶吗？”

" ['luːsjə] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːl] .

"	Lucia	asked	incredulously	as	she	approached	the	stall	.
"	露西亚	问	难以置信地	作为	她	接近	这	摊位	.

“露西亚难以置信地走近摊位问道。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	No	,	no	,	my	dear	,	"	her	aunt	replied	,	shaking	her	head	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	"	她	阿姨	回复	,	摇晃	她	头	.

“不，不，亲爱的，”她姑妈摇着头回答道。

" [juː; jʊ] [brɔːt] ['skersli] [tuː] [fʊl] [peɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd]

"	You	brought	scarcely	two	full	pails	,	and	they	were	gone	before	you	had
"	你	带来	几乎	二	满的	水桶	,	和	他们	是	已消失	前	你	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

reached	the	gate	.
达到	这	门	.

“你只带来了两桶水，还没走到门口就没了。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [soʊ] ['meni] ['soʊldʒərz] ,

We	have	had	a	great	day	,	so	many	soldiers	,
我们	有	有	一个	伟大的	天	,	所以	许多	士兵	,

今天真是美好的一天，来了好多士兵！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [ɪn] [mɔːr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	is	a	shame	that	you	cannot	bring	in	more	,	for	we	could	sell	it	.
它	是	一个	耻辱	那	你	不能	带来	在	更多的	,	为了	我们	可以	卖	它	.

很遗憾你们不能引进更多，因为我们可以卖出去。

[dʒʌst] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][tuː; tə][oʊld]['paːˌoʊloʊz][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Just	see	,	we	had	to	send	to	old	Paolo's	for	this	,
只是	看	,	我们	有	到	发送	到	老的	保罗的	为了	这	,

你看，我们得找老保罗帮忙才行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	it	is	not	as	rich	as	yours	of	course	,
和	它	是	不是	作为	富有的	作为	你的	的	课程	,

当然，它肯定没有你的那么富有。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [biːsts] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [wiːdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [tuː; tə] [iːt] . "

for	his	poor	beasts	have	only	the	weeds	between	the	cobblestones	to	eat	.	"
为了	他的	贫穷的	野兽	有	仅有的	这	杂草	之间	这	鹅卵石	到	吃	.	"

因为他那些可怜的牲畜只能吃鹅卵石缝隙里的杂草了。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi][oʊld][mæn][ænd; ənd][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [liːd]

"	That	is	because	he	is	a	lazy	old	man	and	won't	take	the	trouble	to	lead
"	那	是	因为	他	是	一个	懒惰的	老的	男人	和	惯于	拿	这	麻烦	到	带领

[hɪz; ɪz][hɜːrd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [tuː; tə] [greɪz] ,

his	herd	out	on	the	slopes	to	graze	,
他的	一群	出去	在	这	连续下坡	到	轻擦	,

“那是因为他是个懒惰的老头，不愿意费力把羊群赶到山坡上吃草。”

" ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .

"	Lucia	replied	.
"	露西亚	回复	.

露西亚回答道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

She	put	her	hands	on	her	hips	and	swayed	back	and	forth	as	she	talked
她	放	她	双手	在	她	臀部	和	摇摆	后退	和	前进	作为	她	谈话

.

:

.

她双手叉腰，一边说话一边左右摇摆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

It	was	a	little	trait	she	had	inherited	from	her	mother	,
它	曾是	一个	小的	特征	她	有	遗传	从	她	母亲	,

这是她从母亲那里遗传来的一个小特点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['poʊzɪz] .

and	one	of	her	most	characteristic	poses	.
和	一	的	她	最多	特征	姿势	.

以及她最具代表性的姿势之一。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	How	well	you	look	to	-	day	!
"	如何	出色地	你	看	到	-	天	!

你今天看起来气色真好！

" [məˈriːə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Maria	said	,	smiling	.
"	玛丽亚	说	,	微笑	.

玛丽亚笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] — [siː] ,

"	I	have	been	wishing	you	would	come	,	we	are	so	busy	—	see	,
"	我	有	到过	祝	你	会	来	,	我们	是	所以	忙碌的	—	看	,

“我一直盼着你能来，我们太忙了——你看，

[hɪr] [kʌm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɔːl] [tə'geðər] .

here	come	a	group	of	soldiers	all	together	.
这里	来	一个	团体	的	士兵	全部	一起	.

一群士兵结伴而来。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Will	you	help	me	?
将要	你	帮助	我	?

你愿意帮帮我吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] ['luːsjə] [ək'septɪd] ['krɪtɪkli] .

"	She	held	out	a	dipper	with	a	long	handle	,	which	Lucia	accepted	critically	.
"	她	握住	出去	一个	杓	和	一个	长的	处理	,	哪个	露西亚	公认	关键	.

她递过来一个长柄勺，露西亚挑剔地接了过来。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['tʃɑːdʒiŋ] [fʊl] [praɪs][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪlk] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk]['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	like	charging	full	price	for	this	milk	which	is	more	like	water	,	"	she	said	.
"	我	不	喜欢	收费	满的	价格	为了	这	牛奶	哪个	是	更多的	喜欢	水	,	"	她	说	.

“我不喜欢对这种更像水的牛奶收取全价，”她说。

" ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪznəs] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [noʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər]

"	Nonsense	,	child	,	it	is	business	,	the	soldiers	know	no	difference	;	it	is	only	your
"	废话	,	孩子	,	它	是	商业	,	这	士兵	知道	不	不同之处	;	它	是	仅有的	你的

['sɪli] [praɪd] ,

silly	pride	,
愚蠢的	自豪	,

“胡说，孩子，这是生意，士兵们分不清轻重缓急；这只是你愚蠢的自尊心作祟。”

" [hɜːr; hər] [ænt] [skəuldid] .

"	her	aunt	scolded	.
"	她	阿姨	责骂	.

“她姑妈责骂道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [niːs] ,

She	was	a	little	in	awe	of	her	determined	niece	,
她	曾是	一个	小的	在	敬畏	的	她	决定	侄女	,

她对她那意志坚定的侄女有些敬畏。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	very	often	she	was	provoked	at	her	.
和	非常	经常	她	曾是	挑衅	在	她	.

她经常受到挑衅。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [mɪlk] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] ,

"	If	you	can't	bring	us	more	milk	,	we	must	do	the	best	we	can	,
"	如果	你	不能	带来	我们	更多的	牛奶	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	,

“如果你不能给我们送来更多牛奶，我们只能尽力而为。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːnɪŋli] .

"	she	said	meaningly	.
"	她	说	有意义的	.

她意味深长地说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [twaɪs] [ðɪs] [mʌtʃ] .

"	You	used	to	bring	us	twice	this	much	.
"	你	用过的	到	带来	我们	两次	这	很多	.

“你以前给我们带来的量是现在的两倍。”

" ['luːsjə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Lucia	shrugged	her	shoulders	and	tossed	her	head	.
"	露西亚	耸了耸肩	她	肩膀	和	抛掷	她	头	.

露西亚耸了耸肩，甩了甩头。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [brɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can	bring	no	more	than	I	bring	,	"	she	said	,
"	我	能	带来	不	更多的	比	我	带来	,	"	她	说	,

“我能带来的就只有这些了，”她说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	turned	her	attention	to	the	soldiers	before	her	.
和	转向	她	注意力	到	这	士兵	前	她	.

然后她将注意力转向了面前的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['θrɪfti] [ænt] .

But	the	explanation	did	not	satisfy	her	thrifty	aunt	.
但	这	解释	做过	不是	满足	她	节俭	阿姨	.

但这个解释并没有让她的节俭姑妈满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [goʊts] ,

She	was	no	authority	on	goats	,
她	曾是	不	权威	在	山羊	,

她对山羊并不了解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] [dʌz] [nɑːt]['dwɪnd(ə)l]

but	she	had	enough	sense	to	know	that	the	supply	of	milk	does	not	dwindle
但	她	有	足够的	感觉	到	知道	那	这	供应	的	牛奶	做	不是	减少

[tuː; tə][wʌn] - [hæf][ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti]['oʊvər] [naɪt] .

to	one	-	half	the	usual	quantity	over	night	.
到	一	-	一半	这	通常	数量	超过	夜晚	.

但她也明白，牛奶的供应量不会在一夜之间减少到平时的一半。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

Still	she	did	not	voice	her	suspicions	.
仍然	她	做过	不是	嗓音	她	怀疑	.

但她并没有说出自己的怀疑。

['luːsjə][ænd; ənd][mə'riːə][wɜːr; wər] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Lucia	and	Maria	were	busy	for	the	rest	of	the	afternoon	.
露西亚	和	玛丽亚	是	忙碌的	为了	这	休息	的	这	下午	.

露西亚和玛丽亚整个下午都很忙。

['luːsiəz] ['flaʊərd] [dres] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] - ['kʌlərd] [bæn'dænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

Lucia's	flowered	dress	and	brilliantly	-	colored	bandana	that	she	wore	tied	over	her	head	,
露西亚的	开花的	裙子	和	精彩	-	有色	头巾	那	她	穿着	系	超过	她	头	,

露西亚穿着碎花连衣裙，头上戴着色彩鲜艳的头巾。

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][seɪ'njɔːɹə] - [stɔːl] ,

were	added	attractions	to	Señora	Rudini's	stall	,
是	额外	景点	到	夫人	-	摊位	,

鲁迪尼夫人的摊位上增加了新的商品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] .

and	the	soldiers	from	the	south	came	and	chattered	and	laughed	.
和	这	士兵	从	这	南	来了	和	喋喋不休	和	笑了	.

南方来的士兵们来了，他们说说笑笑。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] . "]

[	Illustration	:	"	The	soldiers	came	and	chattered	and	laughed	.	"	]
[	插图	:	"	这	士兵	来了	和	喋喋不休	和	笑了	.	"	]

【插图：士兵们来了，他们聊天说笑。】

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] , " [mə'riːə] [sed] [æz; əz][ðə; ði][læst] [krɑːk] [wʌz; wəz] ['emptid] ,

"	What	a	pity	we	have	no	more	,	"	Maria	said	as	the	last	crock	was	emptied	,
"	什么	一个	遗憾	我们	有	不	更多的	,	"	玛丽亚	说	作为	这	最后的	缸	曾是	清空	,

“真可惜，我们已经没有了，”玛丽亚一边说着，一边倒空了最后一个陶罐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	they	set	about	preparing	to	return	home	.
和	他们	放	关于	准备	到	返回	家	.

于是他们开始准备回家。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['selɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [naʊ] [ðæt] ['luːsjə][ɪz] [hɪr] . "

"	We	could	go	on	selling	all	night	now	that	Lucia	is	here	.	"
"	我们	可以	去	在	销售	全部	夜晚	现在	那	露西亚	是	这里	.	"

“既然露西亚来了，我们可以整晚都卖个不停。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ['krɔːsli] .

"	Well	,	it	is	high	time	to	go	home	,	I	am	tired	,	"	her	mother	replied	crossly	.
"	出色地	,	它	是	高的	时间	到	去	家	,	我	是	疲劳的	,	"	她	母亲	回复	生气	.

“好了，我该回家了，我累了。”她母亲不耐烦地回答道。

" ['hɜːri] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

"	Hurry	with	what	you	are	doing	.
"	匆忙	和	什么	你	是	正在做	.

快点完成你正在做的事情。

" ['luːsjə][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] .

"	Lucia	was	busy	closing	the	big	umbrella	.
"	露西亚	曾是	忙碌的	结束	这	大的	伞	.

露西亚正忙着收起那把大伞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ,

"	It	is	late	,	I	will	have	to	hurry	,
"	它	是	晚的	,	我	将要	有	到	匆忙	,

“时间不早了，我得抓紧时间了。”

[ɔːr] ['bɛpi] [wɪl] [hæv; həv][let] [ɔːl][maɪ] [goʊts] [rʌn] [ə'weɪ] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] .

or	Beppi	will	have	let	all	my	goats	run	away	—	he	and	his	dreams	.
或者	贝皮	将要	有	让	全部	我的	山羊	跑步	离开	—	他	和	他的	梦境	.

否则贝皮就会让我所有的山羊都跑掉——他和他的梦想。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['leɪzi]['lɪt(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

He	is	a	lazy	little	one	,	but	I	can't	bear	to	scold	him	,	"	she	said	.
他	是	一个	懒惰的	小的	一	,	但	我	不能	熊	到	骂	他	,	"	她	说	.

“他是个懒惰的小家伙，但我舍不得责骂他，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	He	is	too	little	to	understand	.
"	他	是	也	小的	到	理解	.

他年纪太小，还不懂事。

" [hɜːr; hər] [ænt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Her	aunt	nodded	.
"	她	阿姨	点头	.

她的姑姑点了点头。

" [let] [hɪm; ɪm] [driːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kerf(ə)l] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['bædli] [spɔɪld] . "

"	Let	him	dream	,	but	if	you	are	not	careful	,	he	will	be	badly	spoiled	.	"
"	让	他	梦	,	但	如果	你	是	不是	小心	,	他	将要	是	糟糕	被宠坏了	.	"

“就让他做梦吧，但如果你不小心，他会被宠坏的。”

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] , " [waɪl] ['nænə; 'nɑːnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	No	fear	of	that	,	"	Lucia	replied	,	"	while	Nana	has	a	word	to	say	.
"	不	害怕	的	那	,	"	露西亚	回复	,	"	尽管	娜娜	有	一个	单词	到	说	.

“不用担心，”露西亚回答说，“娜娜还有话要说。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['prɑːpərli] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

She	is	always	for	bringing	him	up	properly	,	but	little	good	it	does	.
她	是	总是	为了	带来	他	向上	适当地	,	但	小的	好的	它	做	.

她一直主张好好教育他，但收效甚微。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [hoʊm] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,

Now	we	are	ready	,	I	will	help	you	carry	home	your	things	,
现在	我们	是	准备好	,	我	将要	帮助	你	携带	家	你的	事物	,

现在一切准备就绪，我来帮你把东西搬回家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [mə'riːə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] , " ['luːsjə] ['bɑːgind] .

if	you	will	let	Maria	walk	with	me	to	the	gate	,	"	Lucia	bargained	.
如果	你	将要	让	玛丽亚	走	和	我	到	这	门	,	"	露西亚	讨价还价	.

“如果你让玛丽亚陪我走到大门口，”露西亚讨价还价道。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [prɪ'per] [ðə; ðɪ]

"	Oh	,	she	may	I	suppose	,	though	she	should	be	at	home	helping	me	prepare	the
"	哦	,	她	可能	我	认为	,	尽管	她	应该	是	在	家	帮助	我	准备	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

“哦，我想她可能会吧，不过她应该在家帮我准备晚餐。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [oʊld] [greɪˌhed] [kɑːnt] [hɪr] ,

I	suppose	you	have	some	secrets	between	you	that	an	old	grayhead	can't	hear	,
我	认为	你	有	一些	秘密	之间	你	那	一个	老的	灰头	不能	听到	,

我想你们之间肯定有些秘密，是我这种老家伙听不到的。

" [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	she	grumbled	good	-	naturedly	.
"	她	咕哝	好的	-	自然地	.

她和蔼地咕哝了几句。

" [oʊ] , [jes] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːkrət] !

"	Oh	,	yes	a	fine	secret	!
"	哦	,	是的	一个	美好的	秘密	!

“哦，是的，一个绝妙的秘密！”

" ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n]

"	Lucia	replied	laughing	,	as	she	picked	up	the	greatest	share	of	the	burden
"	露西亚	回复	笑	,	作为	她	挑选	向上	这	最	分享	的	这	负担

[ænd; ənd] [led] [ðə; ðɪ] [wei] .

and	led	the	way	.
和	引领	这	方式	.

露西亚笑着回答，她承担了大部分的负担，带头前进。

[mə'riːə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]

Maria	and	her	mother	lived	in	an	old	stone	house	that	had	once	been	a
玛丽亚	和	她	母亲	居住地	在	一个	老的	石头	房子	那	有	一次	到过	一个

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

玛丽亚和她的母亲住在一栋古老的石头房子里，那栋房子以前是一座宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][pə'leɪʃ(ə)l][naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

It	was	hardly	palatial	now	,	but	it	was	very	picturesque	.
它	曾是	几乎	宫殿	现在	,	但	它	曾是	非常	如画	.

它现在算不上什么宫殿了，但风景非常优美。

[ˌaɪ 'tiː] [haust] [faɪv] ['fæməliz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ,

It	housed	five	families	besides	the	Rudinis	,
它	房屋	五	家庭	除了	这	-	,

除了鲁迪尼一家，这里还住着五户人家。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [laɪnz][ʌv; əv] [wɑːʃ] [ðæt] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndoʊz] ,

and	in	spite	of	the	many	lines	of	wash	that	floated	from	its	windows	,
和	在	尽管如此	的	这	许多	线条	的	洗	那	漂浮	从	它是	视窗	,

尽管窗户里飘出了许多水渍，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['grændʒər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt][tuː; tə]

it	still	retained	enough	of	its	old	grandeur	to	be	an	interesting	spot	to
它	仍然	保留	足够的	的	它是	老的	宏伟	到	是	一个	有趣的	点	到

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʊrɪst] [huː] ['vɪzɪtɪd] [tʃɛ'liːnoʊ] .

the	occasional	tourist	who	visited	Cellino	.
这	偶然	游客	WHO	到访	切利诺	.

它仍然保留了昔日的辉煌，对于偶尔到访切利诺的游客来说，仍然是一个有趣的地方。

[mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Maria	and	her	mother	were	very	proud	of	this	distinction	.
玛丽亚	和	她	母亲	是	非常	自豪的	的	这	区别	.

玛丽亚和她的母亲都为获得这项荣誉感到非常自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] ['sʌmwʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

It	made	up	somewhat	for	the	loss	of	their	house	,	which	they	had	been
它	制成	向上	有些	为了	这	损失	的	他们的	房子	,	哪个	他们	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ,

forced	to	leave	,
强制	到	离开	,

这在一定程度上弥补了他们失去家园的损失，他们被迫离开了那栋房子。

[wen] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [mɜ'iːəz] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [faɪt] .

when	six	months	before	Maria's	two	brothers	had	gone	off	to	fight	.
什么时候	六	几个月	前	玛丽亚的	二	兄弟	有	已消失	离开	到	斗争	.

六个月前，玛丽亚的两个哥哥参战了。

[ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt]

The	new	quarters	were	not	far	from	the	market	place	and	they	soon	reached
这	新的	四分之一	是	不是	远的	从	这	市场	地方	和	他们	很快	达到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

新住处离集市不远，他们很快就到了。

[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,

Their	rooms	were	on	the	ground	floor	,
他们的	房间	是	在	这	地面	地面	,

他们的房间在一楼，

[ænd; ənd]['luːsjə][ænd; ənd][mə'riːə] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][drɑːp] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd]

and	Lucia	and	Maria	made	haste	to	drop	what	they	were	carrying	and
和	露西亚	和	玛丽亚	制成	匆忙	到	降低	什么	他们	是	携带	和

[stɑːrt][ɔːf] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sloʊər] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .

start	off	again	at	a	much	slower	pace	for	the	gate	.
开始	离开	再次	在	一个	很多	慢点	步伐	为了	这	门	.

露西亚和玛丽亚赶紧放下手里的东西，放慢脚步，重新向大门走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

The	sun	was	low	in	the	west	.
这	太阳	曾是	低的	在	这	西方	.

太阳西沉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['goʊldən] [klaʊdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [ræn] ['pærəlel]

It	was	setting	in	a	bank	of	golden	clouds	over	the	little	river	that	ran	parallel
它	曾是	环境	在	一个	银行	的	金的	云	超过	这	小的	河	那	跑	平行线

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

with	the	west	wall	of	the	town	.
和	这	西方	墙	的	这	镇	.

它正缓缓沉入一片金色的云层中，笼罩着与城镇西墙平行的小河。

['luːsjə] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucia	stopped	to	look	at	it	.
露西亚	停止	到	看	在	它	.

露西亚停下来看了看。

" [reɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Rain	to	-	morrow	,	I	suppose	,	by	the	look	of	those	clouds	,	"	she	said	,
"	雨	到	-	明天	,	我	认为	,	经过	这	看	的	那些	云	,	"	她	说	,

“看这云的样子，我猜明天会下雨，”她说。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pʌkər] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

a	real	pucker	of	concern	between	her	eyes	.
一个	真实的	撅嘴	的	忧虑	之间	她	眼睛	.

她眼中露出了真切的担忧。

" [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , " [mə'riːə] [ə'griːd] ,

"	And	no	wonder	,	"	Maria	agreed	,
"	和	不	想知道	,	"	玛丽亚	同意	,

“难怪，”玛丽亚赞同道。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	with	all	this	banging	of	guns	one	would	think	it	would	rain	all	the	time	out	of
"	和	全部	这	砰砰作响	的	枪支	一	会	思考	它	会	雨	全部	这	时间	出去	的

['pɪti] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] . "

pity	for	so	much	suffering	.	"
遗憾	为了	所以	很多	痛苦	.	"

“枪声如此之大，人们会以为会因为怜悯如此多的苦难而一直下雨。”

" [naʊ] , [mə'riːə] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] , " ['luːsjə] [prəu'testid] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .

"	Now	,	Maria	,	don't	begin	to	cry	,	"	Lucia	protested	not	unkindly	.
"	现在	,	玛丽亚	,	不	开始	到	哭	,	"	露西亚	抗议	不是	不友善的	.

“玛丽亚，别哭了，”露西亚语气温和地劝道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] ,

"	It	will	do	you	no	good	,
"	它	将要	做	你	不	好的	,

这样做对你没有任何好处，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] . "

and	it	will	only	make	things	look	worse	than	they	really	are	.	"
和	它	将要	仅有的	制作	事物	看	更糟	比	他们	真的	是	.	"

这样做只会让事情看起来比实际情况更糟。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

"	How	can	they	?
"	如何	能	他们	?

他们怎么能这样呢?

" [mə'riːə] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ]

"	Maria	demanded	,	with	more	show	of	resentment	than	was	usual	with
"	玛丽亚	要求	,	和	更多的	展示	的	怨恨	比	曾是	通常	和

[hɜːr; hər]['kwaɪət] [ək'septəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

her	quiet	acceptance	of	things	.
她	安静的	验收	的	事物	.

玛丽亚质问道，语气中流露出比平时平静接受事物时更多的怨恨。

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][soʊld] [mɪlk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

"	Only	this	morning	I	sold	milk	to	such	a	sweet	boy	from	the	south	.
"	仅有的	这	早晨	我	卖	牛奶	到	这样的	一个	甜的	男生	从	这	南	.

“就在今天早上，我把牛奶卖给了一个来自南方的可爱男孩。”

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [sæd] , [braʊn] [aɪz] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]

He	had	great	sad	,	brown	eyes	like	yours	,	and	he	was	very	young	and
他	有	伟大的	伤心	,	棕色的	眼睛	喜欢	你的	,	和	他	曾是	非常	年轻的	和

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

他有一双像你一样忧郁的棕色眼睛，他很年轻，也不快乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] . "

His	father	and	brother	were	both	killed	,	and	now	he	is	going	.	"
他的	父亲	和	兄弟	是	两个都	被杀	,	和	现在	他	是	去	.	"

他的父亲和哥哥都遇难了，现在他也要走了。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [kɪld] , " ['luːsjə] [sed] ['præktɪkli] .

"	But	perhaps	he	won't	be	killed	,	"	Lucia	said	practically	.
"	但	也许	他	惯于	是	被杀	,	"	露西亚	说	几乎	.

“但他或许不会被杀，”露西亚冷冷地说。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪlɪŋ] [fɜːrst] ,

"	Anyway	,	he	will	get	a	chance	to	do	a	little	killing	first	,
"	反正	,	他	将要	得到	一个	机会	到	做	一个	小的	杀	第一的	,

总之，他先有机会杀几个人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [wʌn] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

and	surely	that	is	enough	to	satisfy	any	one	,	or	ought	to	be	.	"
和	一定	那	是	足够的	到	满足	任何	一	,	或者	应该	到	是	.	"

这足以让任何人满意，或者说应该如此。

" [oʊ] , ['luːsjə] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] ['sʌmtaɪmz] , " [mə'riːə][prəu'testid] .

"	Oh	,	Lucia	you	are	cruel	sometimes	,	"	Maria	protested	.
"	哦	,	露西亚	你	是	残忍的	有时	,	"	玛丽亚	抗议	.

“哦，露西亚，你有时真残忍，”玛丽亚抗议道。

" [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] ?

"	Who	wants	to	kill	?
"	WHO	想要	到	杀	?

谁想杀人?

['ʃʊrli] [nɑːt] [ðiːz] ['hæpi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['iːðər] .

Surely	not	these	happy	boys	,	and	they	don't	want	to	be	killed	either	.
一定	不是	这些	快乐的	男孩们	,	和	他们	不	想	到	是	被杀	任何一个	.

当然不是这些快乐的男孩，他们也不想被杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

It	is	all	too	terrible	to	think	about	,
它	是	全部	也	糟糕的	到	思考	关于	,

这一切都太可怕了，简直不敢想。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [gɜːrl][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

and	you	are	an	unnatural	girl	to	talk	as	you	do	.
和	你	是	一个	不自然	女孩	到	讲话	作为	你	做	.

你说话的方式很不自然。

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][kraɪd] [wʌns] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪˈgæn] ,

Why	,	I	don't	believe	you	have	cried	once	since	the	war	began	,
为什么	,	我	不	相信	你	有	哭	一次	自从	这	战争	开始	,

为什么？我不相信你从战争开始到现在哭过一次。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ɔːl]

even	when	the	poor	wounded	were	brought	here	,	and	we	saw	their	faces	all
甚至	什么时候	这	贫穷的	受伤	是	带来	这里	,	和	我们	锯	他们的	面孔	全部

[ʃɑːt] [əˈweɪ] .

shot	away	.
射击	离开	.

即使当那些可怜的伤员被送到这里时，我们也看到他们的脸都被子弹打得面目全非。

" [mɜˈriːəz] [ˈæŋgər] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ˈluːsjə] [ˈlisnd] [ˈkjʊriəsli] .

"	Maria's	anger	rose	as	she	talked	,	and	Lucia	listened	curiously	.
"	玛丽亚的	愤怒	玫瑰	作为	她	谈话	,	和	露西亚	听着	奇怪的是	.

“玛丽亚说话时怒气渐盛，露西亚好奇地听着。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][məˈriːə][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tæsk] .

It	was	something	new	for	Maria	to	take	her	to	task	.
它	曾是	某物	新的	为了	玛丽亚	到	拿	她	到	任务	.

对玛丽亚来说，责备她是件新鲜事。

[hɜːr; hər][maɪnd] [fluː] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

Her	mind	flew	back	over	the	past	year	,
她	头脑	飞翔	后退	超过	这	过去的	年	,

她的思绪飞回到了过去一年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]

and	she	saw	herself	with	her	face	buried	in	the	grass	and	her	hands
和	她	锯	她自己	和	她	脸	埋葬	在	这	草	和	她	双手

[klentʃt] ,

clenched	,
紧握	,

她看到自己脸埋在草丛里，双手紧握成拳。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfjʊriəs] [ˈæŋgər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vaʊz] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,

and	remembered	her	furious	anger	and	her	vows	of	vengeance	,
和	记得	她	狂怒	愤怒	和	她	誓言	的	复仇	,

她想起了自己当时的怒火和复仇的誓言。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [noʊ]

but	she	had	to	admit	that	her	cousin	was	right	;	she	had	shed	no
但	她	有	到	承认	那	她	表哥	曾是	正确的	;	她	有	棚	不

[terz] .

tears	.
眼泪	.

但她不得不承认，她表妹说得对；她一滴眼泪也没掉。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈruːfəli] [tuː; tə] [mɜˈriːəz]

"	We	are	not	made	the	same	way	,	I	guess	,	"	she	replied	ruefully	to	Maria's
"	我们	是	不是	制成	这	相同的	方式	,	我	猜测	,	"	她	回复	懊悔地	到	玛丽亚的

[ˈtʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

“我想，我们的构造肯定不一样，”她无奈地回答玛丽亚的指责。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [kraɪ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [heɪt] . "

"	I	cannot	cry	,	I	can	only	hate	.	"
"	我	不能	哭	,	我	能	仅有的	恨	.	"

“我无法哭泣，我只能憎恨。”

" [bʌt; bət] [heɪt] [wəʊnt][du:] ['eni] [gʊd] , " [mə'ri:ə][prəu'testid] ['fi:bli] .

"	But	hate	won't	do	any	good	,	"	Maria	protested	feebly	.
"	但	恨	惯于	做	任何	好的	,	"	玛丽亚	抗议	虚弱地	.

“但是仇恨解决不了任何问题，”玛丽亚无力地抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [terz] , " ['lu:sjə] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔ:rtli] .

"	It	will	do	more	than	tears	,	"	Lucia	replied	shortly	.
"	它	将要	做	更多的	比	眼泪	,	"	露西亚	回复	不久	.

“它比眼泪的作用更大，”露西亚简短地回答道。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ɪn] ['saɪləns] ,

They	continued	their	walk	in	silence	,
他们	持续	他们的	走	在	沉默	,

他们继续默默地走着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔ:r] ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] [tu:; tə][ðə; ði]

now	and	then	nodding	to	an	acquaintance	or	bowing	respectfully	to	the
现在	和	然后	点头	到	一个	熟人	或者	鞠躬	尊敬	到	这

['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['pɔ:tu]

Sisters	of	Charity	who	lived	at	the	big	Convent	just	outside	the	Porto
姐妹	的	慈善	WHO	居住地	在	这	大的	修道院	只是	外部	这	波尔图

[roʊ'mɑ:noʊ] ,

Romano	,
罗马诺	,

她时不时地向熟人点头致意，或者恭敬地向住在波尔图罗马诺郊外大修道院里的仁爱修女会修女们鞠躬。

[ænd; ənd] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði]['broʊkən] -

and	who	came	to	town	to	take	care	of	the	sick	and	cheer	the	broken	-
和	WHO	来了	到	镇	到	拿	关心	的	这	生病的	和	欢呼	这	破碎的	-

['hɑrtɪd] .

hearted	.
心地	.

他们来到镇上照顾病人，安慰伤心的人。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] ['lu:sjə] [stɑ:pt] .

When	they	reached	the	north	gate	Lucia	stopped	.
什么时候	他们	达到	这	北	门	露西亚	停止	.

当他们到达北门时，露西亚停了下来。

[ˌroʊdə'ri:goʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n]['du:ti] ,

Roderigo	was	still	on	duty	,
罗德里戈	曾是	仍然	在	责任	,

罗德里戈仍在值班，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪsk] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [tʃæt] .

but	this	time	he	did	not	pause	in	his	brisk	walk	up	and	down	to	chat	.
但	这	时间	他	做过	不是	暂停	在	他的	轻快	走	向上	和	向下	到	聊天	.

但这一次，他没有停下脚步，一边快步走一边和人聊天。

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	never	even	glanced	in	the	girls	'	direction	.
他	绝不	甚至	瞥了一眼	在	这	女孩们	-	方向	.

他甚至连看都没看女孩们一眼。

[mə'riːə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aɪ]

Maria	nodded	towards	him	and	whispered	excitedly	,	"	That	is	the	boy	I
玛丽亚	点头	向	他	和	低声说道	兴奋地	,	"	那	是	这	男生	我

[wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

was	just	now	speaking	of	.
曾是	只是	现在	请讲	的	.

玛丽亚朝他点了点头，兴奋地低声说："那就是我刚才说的那个男孩。"

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [sæd] ? "

Doesn't	he	look	sad	?	"
不	他	看	伤心	?	"

他看上去不难过吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [krɔːs] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	No	,	he	looks	quite	cross	,	"	Lucia	replied	in	a	voice	loud	enough	to	be
"	不	,	他	看起来	相当	叉	,	"	露西亚	回复	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是

[ˌoʊvər'hɜːrd] ,

overheard	,
无意中听到	,

"不，他看起来很生气，"露西亚大声回答道，声音大到足以让其他人听到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	her	eyes	sparkled	with	mischief	as	she	added	,
和	她	眼睛	闪闪发光	和	恶作剧	作为	她	额外	,

她眼中闪烁着狡黠的光芒，补充道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə][get] [hoʊm] . "

"	I	wonder	if	he	will	let	me	through	the	gate	to	get	home	.	"
"	我	想知道	如果	他	将要	让	我	通过	这	门	到	得到	家	.	"

"我不知道他会不会放我通过大门回家。"

" [meɪ] [aɪ] [pæs] , [sɜːr] , [pliːz] ?

"	May	I	pass	,	sir	,	please	?
"	可能	我	经过	,	先生	,	请	?

先生，我可以过去吗?

[aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] ,

I	live	a	little	beyond	the	wall	,	but	I	am	not	a	spy	,
我	居住	一个	小的	超过	这	墙	,	但	我	是	不是	一个	间谍	,

我住在墙外不远处，但我不是间谍。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [hjuː'mɪləti] .

"	she	said	with	mock	humility	.
"	她	说	和	嘲笑	谦逊	.

她故作谦卑地说。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [blʌʃt] .

Roderigo	blushed	.
罗德里戈	脸红了	.

罗德里戈脸红了。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz]

A	soldier	does	not	like	to	be	made	fun	of	,	particularly	when	some	one	else	is
一个	士兵	做	不是	喜欢	到	是	制成	乐趣	的	,	特别	什么时候	一些	一	别的	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

士兵不喜欢被嘲笑，尤其是有其他人在场的时候。

" [pæs] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Pass	,	"	he	said	gruffly	.
"	经过	,	"	他	说	粗声粗气地	.

"通过，"他粗声粗气地说。

['luːsjə] [læft] [prə'voʊkɪŋli] .
Lucia laughed provokingly .
露西亚 笑了 挑衅地 .

露西亚挑衅地笑了。

" [gʊd] [naɪt] , [mə'riːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" Good night , Maria , " she said as she kissed her cousin .
" 好的 夜晚 , 玛丽亚 , " 她 说 作为 她 亲吻 她 表哥 .

“晚安，玛丽亚，”她一边说着，一边亲吻了她的表妹。

" [swiːt] [driːmz] .
" Sweet dreams .
" 甜的 梦境 .

祝你做个好梦。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
I may not be in very early in the morning , there is so much to do ,
我 可能 不是 是 在 非常 早期的 在 这 早晨 , 那里 是 所以 很多 到 做 ,

我可能不会很早就到，因为要做的事情太多了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
you know , but I will bring as much milk as possible , " she finished .
你 知道 , 但 我 将要 带来 作为 很多 牛奶 作为 可能的 , " 她 完成的 .

“你知道的，但我会尽可能多地带些牛奶来，”她说完。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ˌroʊdə'riːgoʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn]
Then without even a glance at Roderigo she walked through the gate and down
然后 没有 甚至 一个 瞥一眼 在 罗德里戈 她 步行 通过 这 门 和 向下
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

然后，她甚至没有看罗德里戈一眼，就穿过大门，沿着墙走了下去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
When she had walked for a little distance she looked back .
什么时候 她 有 步行 为了 一个 小的 距离 她 看起来 后退 .

她走了一段路后回头看了一眼。

[mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Maria and the soldier were in earnest conversation .
玛丽亚 和 这 士兵 是 在 认真 对话 .

玛丽亚和那名士兵正在认真交谈。

[mə'riːə][ɪn][hɜːr; hər]['tɪmɪd] [weɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːlə‚dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['ruːdnəs] ,
Maria in her timid way was apologizing for her cousin's rudeness ,
玛丽亚 在 她 胆小 方式 曾是 道歉 为了 她 表亲 粗鲁 ,

玛丽亚怯生生地为表妹的无礼行为道歉。

[ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv]
and Roderigo was beginning to have doubts of the superiority of
和 罗德里戈 曾是 开始 到 有 疑虑 的 这 优势 的
['sʌðərn] ['bjuːti] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ,
Southern beauty over the Northern ,
南方 美丽 超过 这 北方 ,

罗德里戈开始怀疑南方美女是否真的比北方美女更胜一筹。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
particularly when a gentle spirit was added to the charm of the latter .
特别 什么时候 一个 温和的 精神 曾是 额外 到 这 魅力 的 这 后者 .

尤其是当后者的魅力中又增添了一丝温柔的气质时。

['luːsjə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] .

Lucia	did	not	know	she	was	the	subject	of	their	talk	.
露西亚	做过	不是	知道	她	曾是	这	主题	的	他们的	讲话	.

露西亚并不知道自己是他们谈话的主题。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

She	shrugged	her	shoulders	and	turned	her	thoughts	to	a	more	important
她	耸了耸肩	她	肩膀	和	转向	她	想法	到	一个	更多的	重要的

['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] .

question	that	was	puzzling	her	.
问题	那	曾是	令人费解	她	.

她耸了耸肩，把思绪转移到一个困扰她的更重要的问题上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

It	was	,
它	曾是	,

确实如此。

[haʊ] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'redi]

how	to	slip	out	of	the	house	the	next	morning	without	disturbing	the	already
如何	到	滑	出去	的	这	房子	这	下一个	早晨	没有	令人不安	这	已经

[sə'spɪʃəs] ['bɛpi] .

suspicious	Beppi	.
可疑的	贝皮	.

第二天早上如何悄悄溜出家门而不惊动已经疑心重重的贝皮。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk]

BEFORE	DAYBREAK
前	拂晓

黎明之前

['luːsjə] [faʊnd] ['bɛpi] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

Lucia	found	Beppi	asleep	in	the	grass	,
露西亚	成立	贝皮	睡着了	在	这	草	,

露西亚发现贝皮睡在草地上。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

curled	up	in	the	same	position	that	he	had	been	in	earlier	in	the	day	.
卷曲	向上	在	这	相同的	位置	那	他	有	到过	在	早些时候	在	这	天	.

他蜷缩着身子，保持着当天早些时候的姿势。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [hæd; həd] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɪŋk] [bæg] ,

One	of	his	little	hands	had	tight	hold	of	the	precious	pink	bag	,
一	的	他的	小的	双手	有	紧的	抓住	的	这	宝贵的	粉色的	包	,

他的一只小手紧紧地抓着那个珍贵的粉色小包。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪki] [smaɪl] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːntent] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [red]

and	a	sticky	smile	of	blissful	content	turned	up	the	corners	of	his	full	red
和	一个	黏	微笑	的	幸福的	内容	转向	向上	这	角落	的	他的	满的	红色的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他那饱满的红唇上扬起一抹满足的微笑。

['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Lucia	looked	at	him	and	shook	her	head	.
露西亚	看起来	在	他	和	摇晃	她	头	.

露西亚看了他一眼，摇了摇头。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

There	might	have	been	twenty	-	seven	instead	of	seven	years	between	them	,
那里	可能	有	到过	二十	-	七	反而	的	七	年	之间	他们	,

他们之间原本可能相隔二十七年而不是七年。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prə'tektɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	there	was	something	protective	in	her	expression	.
为了	那里	曾是	某物	保护的	在	她	表达	.

因为她的表情中带着一丝保护的意味。

" ['lɪt(ə)l] ['leɪzi] [boʊnz] , [ə'sli:p] [ə'gen] !

"	Little	lazy	bones	,	asleep	again	!
"	小的	懒惰的	骨头	,	睡着了	再次	!

“懒骨头，又睡着了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli] .

"	she	said	,	shaking	him	gently	.
"	她	说	,	摇晃	他	轻轻地	.

她一边轻轻摇晃着他，一边说道。

['bɛpi] [stɜ:rd] , [wʌn] [aɪ] ['oʊpənd] ,

Beppi	stirred	,	one	eye	opened	,
贝皮	搅拌	,	一	眼睛	打开	,

贝皮动了动，睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] :

and	then	with	a	sudden	rush	of	memory	he	sat	up	and	began	excitedly	:
和	然后	和	一个	突然	匆忙	的	记忆	他	卫星	向上	和	开始	兴奋地	:

然后，他突然想起什么，猛地坐起身来，激动地说道：

" [aɪ][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fel] [ə'sli:p] , [dʒʌst] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] , ['tru:li] , ['lu:sjə] !

"	I	just	this	minute	fell	asleep	,	just	this	very	second	,	truly	,	Lucia	!
"	我	只是	这	分钟	跌倒	睡着了	,	只是	这	非常	第二	,	真的	,	露西亚	!

“我刚才睡着了，就在这一秒，真的，露西亚！”

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][goʊts] , [oʊ] , [soʊ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [stɜ:rd] ,

I	have	watched	the	goats	,	oh	,	so	carefully	,	and	they	have	not	stirred	,
我	有	观看	这	山羊	,	哦	,	所以	小心	,	和	他们	有	不是	搅拌	,

我仔细观察了山羊们，它们一动不动。

— [si:] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ] [left] .

—	see	there	they	are	only	a	little	farther	away	than	when	you	left	.
—	看	那里	他们	是	仅有的	一个	小的	更远	离开	比	什么时候	你	左边	.

—你看，它们现在只比你离开时远了一点点。

[aɪ]['oʊnli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [dri:m] ,

I	only	closed	my	eyes	because	I	thought	I	might	go	on	with	that	nice	dream	,
我	仅有的	关闭	我的	眼睛	因为	我	想法	我	可能	去	在	和	那	好的	梦	,

我闭上眼睛只是因为我想继续做那个美梦。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['sɑ:roʊfəli] .

but	I	didn't	,	"	he	finished	sorrowfully	.
但	我	没有	,	"	他	完成的	悲伤地	.

但我没有，”他悲伤地说道。

['lu:sjə] [læft] .

Lucia	laughed	.
露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

"	Look	at	the	sun	,	"	she	pointed	.
"	看	在	这	太阳	,	"	她	尖	.

“看太阳，”她指着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ðə; ði][goʊts] [hoʊm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	It	is	late	,	you	should	have	driven	the	goats	home	long	ago	.
"	它	是	晚的	,	你	应该	有	驱动	这	山羊	家	长的	前	.

“时间很晚了，你早就应该把山羊赶回家了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ə'sliːp] ['æftər][juː; jʊ] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] ,

But	I	knew	you	would	go	to	asleep	after	you	ate	up	all	the	candy	,
但	我	知道	你	会	去	到	睡着了	后	你	吃	向上全部		这	糖果	,

但我知道你吃完糖果后就会睡着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

such	a	naughty	little	brother	that	you	are	.
这样的	一个	淘气	小的	兄弟	那	你	是	.

你真是个淘气的小弟弟。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , ['driːmiŋ] ['evri] [fjuː]

What	kind	of	a	soldier	would	you	make	,	I'd	like	to	know	,	dreaming	every	few
什么	种类	的	一个	士兵	会	你	制作	,	ID	喜欢	到	知道	,	做梦	每一个	很少

['mɪnɪts] ?

minutes	?
分钟	?

我想知道，你会成为什么样的士兵？我每隔几分钟就会做个梦。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [get] [ʌp] , — [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə]['nænə; 'nɑːnə] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]

Come	along	,	get	up	,	—	we	must	hurry	back	to	Nana	,	or	she	will	be
来	沿着	,	得到	向上	,	—	我们	必须	匆忙	后退	到	娜娜	,	或者	她	将要	是

['wɜːrid] .

worried	.
担心	.

快点，起来，——我们必须赶紧回奶奶家，不然她会担心的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [goʊts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	She	took	his	hand	and	together	they	drove	the	goats	before	them	to	the
"	她	采取	他的	手	和	一起	他们	驾驶	这	山羊	前	他们	到	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

她牵着他的手，一起赶着山羊回到了小屋。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [tə'geðər] [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [goʊts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . "]

[	Illustration	:	"	Together	they	drove	the	goats	before	them	.	"	]
[	插图	:	"	一起	他们	驾驶	这	山羊	前	他们	.	"	]

【插图：“他们一起赶着山羊走在前面。”】

['nænə; 'nɑːnə][ruːdiːni][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Nana	Rudini	was	waiting	for	them	at	the	door	.
娜娜	鲁迪尼	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	.

娜娜·鲁迪尼在门口等着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['rɪŋk(ə)ld] - [ʌp] , [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn]

She	was	a	little	,	wrinkled	-	up	,	old	woman	with	bright	blue	eyes	and	thin
她	曾是	一个	小的	,	皱	-	向上	,	老的	女士	和	明亮的	蓝色的	眼睛	和	薄的

[greɪ] [her] .

gray	hair	.
灰色的	头发	.

她是一位身材矮小、满脸皱纹的老妇人，有着明亮的蓝眼睛和稀疏的灰发。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] .

She	spoke	very	seldom	and	always	in	a	high	querulous	voice	.
她	辐	非常	很少	和	总是	在	一个	高的	抱怨的	嗓音	.

她很少说话，而且总是用尖锐、抱怨的声音说话。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [æt; ət] [læst] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" So you're back at last , are you ?
" 所以 你是 后退 在 最后的 , 是 你 ?

“所以你终于回来了，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
" she greeted , when the children were within hearing .
" 她 问候 , 什么时候 这 孩子们 是 之内 听力 .

“当孩子们都能听到的时候，她打了个招呼。”

" ['sʌpərz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] .
" Supper's been on the stove for too long .
" 晚餐 到过 在 这 火炉 为了 也 长的 .

“晚饭在炉子上放太久了。”

[wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? "
What kept you ? "
什么 保留 你 ? "

是什么让你留了下来?

" ['veri] ['bɪzi] [deɪ] , ['nænə; 'nɑːnə] , " ['luːsjə] [spoʊk] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst]
" Very busy day , Nana , " Lucia spoke in much the same tone she had used
" 非常 忙碌的 天 , 娜娜 , " 露西亚 辐 在 很多 这 相同的 语气 她 有 用过的
[tɔːrdz] ['bɛpi] .
towards Beppi .
向 贝皮 .

“奶奶，今天很忙吧？”露西亚用和对待贝皮时几乎一样的语气说道。

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ænt] [ænd; ənd] [mə'riːə] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] .
" I had to help Aunt and Maria at market .
" 我 有 到 帮助 阿姨 和 玛丽亚 在 市场 .

“我得去市场帮阿姨和玛丽亚的忙。”

[mɔːr] [truːps] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] . "
More troops have arrived and the streets are crowded . "
更多的 军队 有 到达的 和 这 街道 是 挤 . "

更多部队已经抵达，街道上人山人海。

" [oʊ] , ['sɪstər] , [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" Oh , sister , you never told me that !
" 哦 , 姐姐 , 你 绝不 讲述 我 那 !

“哦，姐姐，你从来没跟我说过这些！”

" ['bɛpi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
" Beppi said accusingly .
" 贝皮 说 指责地 .

贝皮指责道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ? "
" Where are they from ? "
" 在哪里 是 他们 从 ? "

他们来自哪里?

" [ðə; ði] [saʊθ] ['moʊstli] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] , " [faɪn] ['soʊldʒərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ,
" The south mostly , " Lucia replied , " fine soldiers they are too ,
" 这 南 大多 , " 露西亚 回复 , " 美好的 士兵 他们 是 也 ,

“主要是南方，”露西亚回答说，“他们也是优秀的士兵。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðer; ðər] [lʊks] . "
if you can judge by their looks . "
如果 你 能 法官 经过 他们的 看起来 . "

如果你能从他们的外表来判断的话。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [oʊld]['nænə; 'nɑːnə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɔːrtli] .

"	Which	you	can't	,	"	old	Nana	interrupted	shortly	.
"	哪个	你	不能	,	"	老的	娜娜	中断	不久	.

“你做不到，”老奶奶简短地打断道。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] . "

"	Stop	your	talking	and	come	in	to	supper	.	"
"	停止	你的	说	和	来	在	到	晚餐	.	"

“别说话了，进来吃饭吧。”

" [raɪt] [ə'weɪ] , " ['luːsjə] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər] [goʊts] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

"	Right	away	,	"	Lucia	promised	,	and	hurried	off	to	shut	up	her	goats	in	the	small	,
"	正确的	离开	,	"	露西亚	承诺	,	和	慌忙	离开	到	关闭	向上	她	山羊	在	这	小的	,

“马上就去，”露西亚答应道，然后匆匆忙忙地去把她的山羊关进小羊圈里。

[hæf] - ['tʌmbld] - [daʊn] [ʃæk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

half	-	tumbled	-	down	shack	at	the	back	of	the	cottage	.
一半	-	翻滚	-	向下	窝棚	在	这	后退	的	这	小屋	.

小屋后面有一间半倒塌的棚屋。

['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] - [kən'sistid] [ʌv; əv] [bɔɪld] [spə'geti] , [blæk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Supper	at	the	Rudinis	consisted	of	boiled	spaghetti	,	black	bread	and	cheese	,
晚餐	在	这	-	由……组成	的	煮沸	意大利细面条	,	黑色的	面包	和	奶酪	,

鲁迪尼家的晚餐包括煮意大利面、黑面包和奶酪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'piːs] .

with	a	cup	full	of	milk	apiece	.
和	一个	杯子	满的	的	牛奶	一块	.

每人一杯牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [miːl] , [bʌt; bət] ['luːsjə] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] .

It	was	not	a	very	tempting	meal	,	but	Lucia	was	hungry	and	ate	with	a	hearty	appetite	.
它	曾是	不是	一个	非常	诱人的	一顿饭	,	但	露西亚	曾是	饥饿的	和	吃	和	一个	爽朗	食欲	.

这顿饭并不怎么诱人，但露西亚饿了，吃得津津有味。

['æftər][ðə; ði] [θriː] [boʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

After	the	three	bowls	had	been	washed	and	put	away	in	the	cupboard	,
后	这	三	碗	有	到过	洗过	和	放	离开	在	这	橱柜	,

三个碗洗干净放进橱柜后，

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ʌn'dres] ,

she	helped	her	grandmother	undress	,
她	帮助	她	祖母	脱衣服	,

她帮奶奶脱衣服，

[ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɪ'næmld] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [bræs] ['trɪmɪŋz] ,

and	settled	her	comfortably	in	the	green	enameled	bed	with	its	brass	trimmings	,
和	定居	她	舒适地	在	这	绿色的	珐琅	床	和	它是	黄铜	装饰	,

然后让她舒服地躺在那张饰有黄铜镶边的绿色珐琅床上。

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

that	occupied	a	good	part	of	the	small	room	.
那	占领	一个	好的	部分	的	这	小的	房间	.

那东西占据了小房间的大部分空间。

['luːsiəz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['neɪpəlz] ,

Lucia's	mother	had	brought	it	with	her	from	Naples	,
露西亚的	母亲	有	带来	它	和	她	从	那不勒斯	,

露西亚的母亲是从那不勒斯带来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd][əd'maɪəd]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	the	most	cherished	and	admired	article	of	furniture	that	the
和	它	曾是	这	最多	珍爱	和	钦佩	文章	的	家具	那	这

- [oʊnd] .

Rudinis	owned	.
-	拥有	.

它是鲁迪尼一家最珍爱、最令人钦佩的家具。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['nænə; 'nɑːnə] ?

"	Are	you	comfortable	,	Nana	?
"	是	你	舒服的	,	娜娜	?

“奶奶，您感觉舒服吗？”

" ['luːsjə] [in'kwaiəd] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði][fæt] ,

"	Lucia	inquired	gently	,	as	she	smoothed	the	fat	,
"	露西亚	询问	轻轻地	,	作为	她	平滑	这	胖的	,

露西亚一边抚平赘肉，一边轻声问道：

[hɑːrd] ['piləuz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [hed] .

hard	pillows	in	an	attempt	to	make	a	rest	for	the	old	gray	head	.
难的	枕头	在	一个	试图	到	制作	一个	休息	为了	这	老的	灰色的	头	.

为了让老脑袋好好休息，我用了硬枕头。

" [jes] , [goʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] , " ['nænə; 'nɑːnə] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	go	to	bed	,	child	,	"	Nana	replied	,
"	是的	,	去	到	床	,	孩子	,	"	娜娜	回复	,

“好的，孩子，去睡觉吧。”娜娜回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	without	more	ado	she	closed	her	eyes	and	went	to	sleep	.
和	没有	更多的	阿多	她	关闭	她	眼睛	和	去	到	睡觉	.

于是，她没有再多想，闭上眼睛睡着了。

['luːsjə] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

Lucia	climbed	up	the	ladder	to	the	loft	,
露西亚	攀登	向上	这	梯子	到	这	阁楼	,

露西亚爬上通往阁楼的梯子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌdld] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['bɛpi] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [freʃ] [strɔː] .

and	was	soon	cuddled	down	beside	Beppi	in	a	bed	of	fresh	straw	.
和	曾是	很快	依偎	向下	旁	贝皮	在	一个	床	的	新鲜的	稻草	.

很快，她就依偎在贝皮身边，躺在铺着新鲜稻草的床上。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sliːp] [ɪn] [steɪt] [ɪn]

Though	she	persisted	in	her	determination	that	her	grandmother	sleep	in	state	in
尽管	她	持续	在	她	决心	那	她	祖母	睡觉	在	状态	在

[ðə; ði] [best] [bed] ,

the	best	bed	,
这	最好的	床	,

尽管她坚持要让她的祖母安睡在最好的床上，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

she	herself	preferred	a	simple	and	softer	resting	place	.
她	她自己	首选	一个	简单的	和	更柔和	休息	地方	.

她本人则更喜欢简单舒适的休息场所。

" [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['bɛpi] [di'mɑːndid] ; " [nɑːt] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['sɪli] [meɪk] [bɪ'liːvz] ,
" **Tell** **me** **a** **story** **,** " **Beppi** **demanded** **;** " **not** **about** **fairies** **and** **silly** **make** **believes** **,**
" 告诉 我 一个 故事 , " 贝皮 要求 ; " 不是 关于 仙女 和 愚蠢的 制作 相信 ,
[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] . "
but **about** **soldiers** **.** **"**
但 关于 士兵 . "

“给我讲个故事，”贝皮要求道，“不要讲仙女和愚蠢的幻想故事，要讲士兵的故事。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['prɪti] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] , - ['miːoʊ] , " ['luːsjə] [prəu'testid] .
" **But** **there** **are** **no** **pretty** **stories** **about** **soldiers** **,** **Beppino** **mio** **,** " **Lucia** **protested** **.**
" 但 那里 是 不 漂亮的 故事 关于 士兵 , - mio , " 露西亚 抗议 .

“但是士兵的故事里没有美好的故事，我的宝贝，”露西亚抗议道。

" [huː] ['wɒnts] ['prɪti] ['stɔːriz] !
" **Who** **wants** **pretty** **stories** **!**
" WHO 想要 漂亮的 故事 !

谁想要听漂亮的故事！

" ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] ['skɔːrnfəli] .
" **Beppi** **replied** **scornfully** **.**
" 贝皮 回复 轻蔑地 .

贝皮轻蔑地回答道。

" [aɪ][dəunt] — [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] ['gʌnz] [ænd; ənd][wɔːr] . "
" **I** **don't** **—** **tell** **me** **an** **exciting** **one** **about** **guns** **and** **war** **.** **"**
" 我 不 — 告诉 我 一个 激动人心 一 关于 枪支 和 战争 . "

“我不讲——给我讲个关于枪支和战争的刺激故事吧。”

" ['veri] [wel] [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [stɪl] , " ['luːsjə] [geɪv] [ɪn] ,
" **Very** **well** **I'll** **try** **,** **but** **be** **still** **,** " **Lucia** **gave** **in** **,**
" 非常 出色地 患病的 尝试 , 但 是 仍然 , " 露西亚 给予 在 ,

“好吧，我会试试，但你别动。”露西亚妥协道。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['veri] [fɑːr] .
well **knowing** **that** **she** **would** **not** **have** **to** **go** **very** **far** **.**
出色地 会心 那 她 会 不是 有 到 去 非常 远的 .

她很清楚自己不必走很远。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
" **Once** **upon** **a** **time** **,** " **she** **began** **,** " **there** **was** **a** **soldier** **.**
" 一次 之上 一个 时间 , " 她 开始 , " 那里 曾是 一个 士兵 .

“从前，”她开口说道，“有一个士兵。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [bɪg] [aɪz] ,
He **had** **very** **big** **eyes** **,**
他 有 非常 大的 眼睛 ,

他有一双很大的眼睛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
and **he** **came** **from** **the** **south** **where** **the** **sun** **is** **very** **warm** **and** **the** **sky**
和 他 来了 从 这 南 在哪里 这 太阳 是 非常 温暖的 和 这 天空
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['veri] ,
and **the** **water** **are** **very** **,**
和 这 水 是 非常 ,

他来自南方，那里阳光非常温暖，天空和水都非常.....

['veri] [bluː] . "
very **blue** **.** **"**
非常 蓝色的 . "

非常蓝。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [breɪv] ?
" Was he brave ?
" 曾是 他 勇敢的 ?

他勇敢吗?

" ['bɛpi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sliːpɪli] .
" Beppi interrupted sleepily .
" 贝皮 中断 昏昏欲睡地 .

贝皮睡眼惺忪地打断道。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ['hɜːrɪdli] , " ['veri] [breɪv] ,
" Oh , yes , he was very brave , " Lucia replied hurriedly , " very brave ,
" 哦 , 是的 , 他 曾是 非常 勇敢的 , " 露西亚 回复 匆匆 , " 非常 勇敢的 ,

“哦，是的，他非常勇敢，”露西亚连忙回答，“非常勇敢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and he loved his country more than anything else in the world .
和 他 喜爱 他的 国家 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

他热爱自己的祖国胜过世界上任何事物。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [bʌt; bət] - [vɔɪs] [kə'mɑːndid] .
" She waited but Beppi's voice commanded .
" 她 等待 但 - 嗓音 命令 .

她等了一会儿，但贝皮的声音命令道。

" [goʊ][ɑːn] , [dəunt][stɑːp] . "
" Go on , don't stop . "
" 去 在 , 不 停止 . "

“继续，别停。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
" Well , one day he was sent to guard a gate of a city ,
" 出色地 , 一 天 他 曾是 发送 到 警卫 一个 门 的 一个 城市 ,

“有一天，他被派去守卫一座城市的城门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and he walked up and down before it with his gun on his shoulders ,
和 他 步行 向上 和 向下 前 它 和 他的 枪 在 他的 肩膀 ,

他肩扛枪，在它面前来回踱步。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
and no one could pass him unless it was a friend .
和 不 一 可以 经过 他 除非 它 曾是 一个 朋友 .

除非是朋友，否则谁也过不去。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" She paused again .
" 她 暂停 再次 .

她再次停顿了一下。

['bɛpi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] .
Beppi was breathing regularly .
贝皮 曾是 呼吸 经常 .

贝皮呼吸规律。

" [oʊld] ['sliːpi] [hed] !
" Old sleepy head !
" 老的 困 头 !

“老瞌睡虫！”

" ['luːsjə] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
" Lucia whispered , and kissed him tenderly .
" 露西亚 低声说道 , 和 亲吻 他 温柔地 .

露西亚轻声说道，并温柔地吻了他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp]

The	story	was	not	continued	and	before	many	minutes	she	was	fast	asleep
这	故事	曾是	不是	持续	和	前	许多	分钟	她	曾是	快速地	睡着了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

故事没有继续，没过几分钟她自己也睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

It	was	an	hour	before	sunrise	when	she	awoke	.
它	曾是	一个	小时	前	日出	什么时候	她	醒来	.

她醒来时，距离日出还有一小时。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] .

The	air	that	found	its	way	into	the	little	attic	was	damp	and	chill	.
这	空气	那	成立	它是	方式	进入	这	小的	阁楼	曾是	潮湿	和	寒意	.

进入这间小阁楼的空气潮湿而寒冷。

['luːsjə] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['bɛpi] ,

Lucia	crept	out	of	bed	,	being	very	careful	not	to	disturb	Beppi	,
露西亚	悄悄地爬	出去	的	床	,	存在	非常	小心	不是	到	打扰	贝皮	,

露西亚蹑手蹑脚地从床上爬起来，小心翼翼地不吵醒贝皮。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] .

and	slipped	hurriedly	into	her	clothes	.
和	滑倒了	匆匆	进入	她	衣服	.

她匆匆穿上衣服。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

With	her	shoes	in	her	hand	,
和	她	鞋	在	她	手	,

她手里拿着鞋子，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['dʒɪndʒərli] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [pæst][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə]

she	climbed	gingerly	down	the	ladder	past	her	sleeping	grandmother	and	out	to
她	攀登	小心翼翼地	向下	这	梯子	过去的	她	睡眠	祖母	和	出去	到

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

她小心翼翼地爬下梯子，经过熟睡的祖母，来到棚子里。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Good	morning	,	Garibaldi	,	how	are	you	this	morning	?
"	好的	早晨	,	加里波第	,	如何	是	你	这	早晨	?

“早上好，加里波第，你今天早上过得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['stɑːki] ['lɪt(ə)l] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] .

"	she	said	as	she	patted	the	stocky	little	neck	of	her	pet	.
"	她	说	作为	她	轻拍	这	矮壮	小的	脖子	的	她	宠物	.

“她一边说着，一边轻轻拍了拍宠物粗壮的小脖子。”

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'res] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

Garibaldi	submitted	to	her	caress	with	a	condescension	worthy	of
加里波第	提交	到	她	抚摸	和	一个	居高临下	值得	的

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

the	position	her	name	gave	her	,
这	位置	她	姓名	给予	她	,

加里波第屈尊俯就她的爱抚，那姿态与她名字所赋予她的地位相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊts] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [kræmpt]
and the other goats crowded to the open door , eager to leave their cramped
和 这 其他 山羊 挤 到 这 打开 门 , 渴望的 到 离开 他们的 狭窄
['kwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

其他山羊也都挤到敞开的门口，急切地想要离开它们狭小的住所。

" [nɑːt] [jet] , [maɪ] [dɪrz] , " ['luːsjə] [sed] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] .
" Not yet , my dears , " Lucia said softly , " it isn't time .
" 不是 然而 , 我的 亲爱的们 , " 露西亚 说 轻轻 , " 它 不是 时间 .

“还没到时候，亲爱的们，”露西亚轻声说道，“时机未到。”

[hɪr] , ['estər] , [aɪ] [wɪl] [mɪlk] [juː; jʊ][fɜːrst] .
Here , Esther , I will milk you first .
这里 , 以斯帖 , 我 将要 牛奶 你 第一的 .

埃丝特，我先给你挤奶。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
You must all be good to - day , and Garibaldi ,
你 必须 全部 是 好的 到 - 天 , 和 加里波第 ,

你们今天都必须乖乖的，还有加里波第。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['bɛpi] ,
I don't want you to go running away if I have to leave you with Beppi ,
我 不 想 你 到 去 跑步 离开 如果 我 有 到 离开 你 和 贝皮 ,

如果我不得不把你留给贝皮照顾，我不想你离家出走。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [goʊts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wiː; wi]
" You're nothing but goats , of course , but you know perfectly well that we
" 你是 没有什么 但 山羊 , 的 课程 , 但 你 知道 完美 出色地 那 我们
[ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] ,
are at war ,
是 在 战争 ,

“你们当然不过是一群山羊，但你们也心知肚明我们正处于战争状态。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][pɑːrt] .
and that you are very important , and must do your part .
和 那 你 是 非常 重要的 , 和 必须 做 你的 部分 .

你非常重要，你必须尽自己的一份力。

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][præŋks] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
Stop it , Miss , none of your pranks , I'm in a hurry ,
停止 它 , 错过 , 没有任何 的 你的 恶作剧 , 我是 在 一个 匆忙 ,

别闹了，小姐，别跟我开玩笑，我很赶时间。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['estər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['pleɪflnəs] .
" she chided the refractory Esther for an attempt at playfulness .
" 她 责备 这 耐火 以斯帖 为了 一个 试图 在 玩乐 .

她责备桀骜不驯的埃丝特，不该试图耍花招。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] ['eni] [mɔːr] [ɔːr][aɪ] [wʊd] .
" There now , that's enough , I can't carry any more or I would .
" 那里 现在 , 那就是 足够的 , 我 不能 携带 任何 更多的 或者 我 会 .

“好了，够了，我带不动了，否则我会带的。”

[tuː] [peɪlz] ['oʊnli] [hæf] [fʊl] [ɑːnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [help] , [aɪ] [ges] .

Two	**pails**	**only**	**half**	**full**	**aren't**	**much**	**,**	**but**	**they**	**help**	**,**	**I**	**guess**	**.**
二	水桶	仅有的	一半	满的	不是	很多	,	但	他们	帮助	,	我	猜测	.

两个只装了一半的水桶虽然不多，但总算有点用处吧。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [reɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

Now	**if**	**it**	**won't**	**rain**	**until**	**I**	**get**	**there**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**
现在	如果	它	惯于	雨	直到	我	得到	那里	它	将要	是	全部	正确的	,

如果在我到达之前不下雨，那就没问题了。

[bʌt; bət] [aɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪfər] [saɪd] .

but	**I'll**	**cover**	**the**	**pails**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safer**	**side**	**.**
但	患病的	覆盖	这	水桶	到	是	在	这	更安全	边	.

但为了安全起见，我会把桶盖起来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrli] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪlz] .

"	**She**	**found**	**two**	**covers**	**and**	**fitted**	**them**	**securely**	**over**	**the**	**pails**	**.**
"	她	成立	二	封面	和	适配	他们	安全地	超过	这	水桶	.

她找到了两个盖子，并将它们牢牢地盖在水桶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第2/7页

" [naʊ] ['tʃɪldrən] , [gʊd] - [baɪ] .
" Now children , good - by .
" 现在 孩子们 , 好的 - 经过 .

“孩子们，再见。”

[biː; bi] [gʊd] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
Be good till I come back , and don't go making any noise .
是 好的 直到 我 来 后退 , 和 不 去 制作 任何 噪音 .

在我回来之前要乖乖的，不要制造任何噪音。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [pæt][ænd; ənd] [ðen] [left]
" She paused long enough to give Garibaldi a farewell pat and then left
" 她 暂停 长的 足够的 到 给 加里波第 一个 告别 拍 和 然后 左边
[ðə; ði] [ʃed] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
the shed closing the door behind her .
这 棚 结束 这 门 在后面 她 .

她停顿了一会儿，轻轻拍了拍加里波第告别，然后离开了棚子，关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] ,
She looked up uneasily at the cottage , but everything seemed to be very still ,
她 看起来 向上 不安地 在 这 小屋 , 但 一切 似乎 到 是 非常 仍然 ,

她不安地抬头望向小屋，但一切似乎都很平静。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
so she picked up her pails and started off at as brisk a pace as possible
所以 她 挑选 向上 她 水桶 和 开始 离开 在 作为 轻快 一个 步伐 作为 可能的
.
:
.

于是她拿起水桶，尽可能快地走了起来。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðæt] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [peɪl]
She followed the main road that looked unnaturally white and ghostly in the pale
她 随后 这 主要的 路 那 看起来 不自然地 白色的 和 幽灵般的 在 这 苍白
[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
dawn of the early morning .
黎明 的 这 早期的 早晨 .

她沿着主路走去，在清晨苍白的晨曦中，这条路显得异常洁白，如同鬼魅一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi]
It was down hill for about a mile , and traveling was comparatively easy
它 曾是 向下 爬坡道 为了 关于 一个 英里 , 和 旅行 曾是 比较 简单的
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

大约一英里的路都是下坡，所以一开始走起来比较轻松。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [roʊd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd]
but when the road reached the bottom of the valley it stopped and seemed
但 什么时候 这 路 达到 这 底部 的 这 谷 它 停止 和 似乎
[tuː; tə]['stræg(ə)l] [ɔːf] ['ɪntuː] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pæðz] .
to straggle off into numerous little foot - paths .
到 零散 离开 进入 很多的 小的 脚 - 路径 .

但当道路到达山谷底部时，它就断了，似乎分岔成了许多小路。

[ðə; ði] [brɔ:dɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['trævld] ['lʊkɪŋ] [pæθ] ['lu:sjə] ['fɑ:loʊd] ,

The	broadest	and	most	traveled	looking	path	Lucia	followed	,
这	最广泛的	和	最多	旅行	寻找	小路	露西亚	随后	,

露西亚沿着一条看起来最宽阔、人迹罕至的小路走去。

['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

picking	her	way	carefully	for	fear	of	stumbling	and	thus	losing	some	of
挑选	她	方式	小心	为了	害怕	的	踉跄	和	因此	输	一些	的

[ðə; ði] ['preʃəs] [mɪlk] .

the	precious	milk	.
这	宝贵的	牛奶	.

她小心翼翼地走着，生怕绊倒，从而洒掉一些珍贵的牛奶。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

The	path	led	up	the	other	side	of	the	valley	.
这	小路	引领	向上	这	其他	边	的	这	谷	.

小路通往山谷的另一侧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['lu:sjə] [wʌz; wəz]['taɪərd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .

It	was	a	steep	climb	,	and	Lucia	was	tired	when	she	reached	the	top	.
它	曾是	一个	陡	爬	,	和	露西亚	曾是	疲劳的	什么时候	她	达到	这	顶部	.

攀登过程十分陡峭，露西亚到达山顶时已经筋疲力尽。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [rest] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

She	sat	down	for	a	while	to	rest	before	going	on	the	remainder	of	the	way	.
她	卫星	向下	为了	一个	尽管	到	休息	前	去	在	这	余	的	这	方式	.

她坐下来休息了一会儿，然后继续走完剩下的路程。

[ðə; ði][nekst] [pæθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	next	path	that	she	took	turned	abruptly	to	the	right	,
这	下一个	小路	那	她	采取	转向	突然	到	这	正确的	,

她接下来走的路突然向右拐了，

[ænd; ənd] [led] [ʌp] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['sti:pə] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] .

and	led	up	an	even	steeper	hill	to	a	tiny	plateau	above	.
和	引领	向上	一个	甚至	更陡峭	爬坡道	到	一个	微小的	高原	多于	.

然后沿着更陡峭的山坡向上，到达上方的一小片高原。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][tʃɛ'li:noʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

From	it	one	could	look	down	on	Cellino	across	the	valley	.
从	它	一	可以	看	向下	在	切利诺	穿过	这	谷	.

从这里可以俯瞰山谷对面的切利诺。

[wen] ['lu:sjə] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k]

When	Lucia	reached	it	she	put	down	her	pails	in	the	shade	of	a	big	rock
什么时候	露西亚	达到	它	她	放	向下	她	水桶	在	这	阴影	的	一个	大的	岩石

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['kɔ:ʃəsli] .

and	looked	about	cautiously	.
和	看起来	关于	谨慎地	.

露西亚走到那里时，把水桶放在一块大石头的阴凉处，小心翼翼地环顾四周。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r] .

Nothing	seemed	to	stir	.
没有什么	似乎	到	搅拌	.

一切似乎都静止不动。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜ:r; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ,

The	guns	were	quiet	and	nothing	in	the	peaceful	,
这	枪支	是	安静的	和	没有什么	在	这	和平	,

枪声安静了，一片祥和。

[sɪ'kluːdɪd] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

secluded	**little**	**spot**	**suggested**	**the**	**close**	**proximity**	**of**	**battle**	**.**
僻	小的	点	建议	这	关闭	邻近	的	战斗	.

这个僻静的小地方暗示着战斗就在附近。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['hjuːmən] [tʌtʃ] [ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

The	**only**	**human**	**touch**	**in**	**sight**	**was**	**a**	**small**	**scrap**	**of**	**paper**	**,**
这	仅有的	人类	触碰	在	视线	曾是	一个	小的	废料	的	纸	,

视线范围内唯一的人类痕迹是一张小纸片。

[held] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [peɪlz] .

held	**down**	**by**	**a**	**stone**	**on**	**the**	**flat**	**rock**	**above**	**the**	**pails**	**.**
握住	向下	经过	一个	石头	在	这	平坦的	岩石	多于	这	水桶	.

水桶被一块石头压在水桶上方平坦的岩石上。

['luːsjə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

Lucia	**was**	**not**	**surprised**	**,**	**for**	**she**	**had**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**every**	**morning**	**for**
露西亚	曾是	不是	惊讶	,	为了	她	有	完毕	这	相同的	事物	每一个	早晨	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .

a	**week**	**now**	**.**
一个	星期	现在	.

露西亚并不感到惊讶，因为她已经连续一周每天早上都做同样的事情了。

[ʃiː; ʃi] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**unfolded**	**it**	**.**
她	展开	它	.

她把它展开了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːr] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] ['peniz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

As	**she**	**expected**	**,**	**she**	**found**	**four**	**brightly**	**polished**	**copper**	**pennies**	**and**	**the**	**words**	**,**
作为	她	预期的	,	她	成立	四	明亮地	抛光	铜	便士	和	这	字	,

正如她所料，她找到了四枚锃亮的铜便士，以及上面的字样：

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [meɪd] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hevi] ['pens(ə)l] .

"	**Thanks**	**to**	**the**	**little**	**milk**	**maid**	**,**	**"**	**written**	**in**	**heavy**	**pencil**	**.**
"	谢谢	到	这	小的	牛奶	女佣	,	"	书面	在	重的	铅笔	.

“感谢那位挤奶女工，”用粗铅笔写道。

['luːsjə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

Lucia	**picked**	**up**	**the**	**money**	**and**	**put**	**it**	**into**	**her**	**pocket**	**,**
露西亚	挑选	向上	这	钱	和	放	它	进入	她	口袋	,

露西亚捡起钱，放进口袋里。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

then	**with**	**a**	**pencil**	**that**	**she**	**had**	**brought**	**especially**	**for**	**the**	**purpose**	**she**	**wrote**
然后	和	一个	铅笔	那	她	有	带来	尤其	为了	这	目的	她	写道

, " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] ,

,	**"**	**You**	**are**	**welcome**	**,**
,	"	你	是	欢迎	,

然后，她用特意带来的铅笔写道：“不客气。”

[maɪ] [frendz] ; [gʊd] [lʌk] !

my	**friends**	**;**	**good**	**luck**	**!**
我的	朋友们	;	好的	运气	!

朋友们，祝你们好运！

" [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	**below**	**the**	**message**	**,**	**and**	**tucked**	**the**	**paper**	**back**	**under**	**the**	**stone**	**.**
"	以下	这	信息	,	和	塞进去	这	纸	后退	在下面	这	石头	.

“在留言下方，然后把纸塞回石头下面。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [lʊk] [ə'raʊnd] , [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,

Then	with	another	curious	look	around	,	which	discovered	nothing	,	she	started	back	,
然后	和	其他	好奇的	看	大约	,	哪个	发现	没有什么	,	她	开始	后退	,

她又好奇地环顾四周，一无所获，便转身往回走去。

[ðɪs] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fli:t] [ænd; ənd] [fæst] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [goʊts] .

this	time	running	as	fleet	and	fast	as	any	of	her	sure	-	footed	little	goats	.
这	时间	跑步	作为	舰队	和	快速地	作为	任何	的	她	当然	-	有脚的	小的	山羊	.

这一次，她跑得像她那些步伐稳健的小山羊一样轻快敏捷。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] ['nænə; 'nɑ:nə] [ɔ:r] - [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid]

She	reached	home	before	either	Nana	or	Beppino	were	awake	,	and	hurried
她	达到	家	前	任何一个	娜娜	或者	-	是	醒	,	和	慌忙

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['mɪlkɪŋ] .

to	finish	her	milking	.
到	结束	她	挤奶	.

她到家时，娜娜和贝皮诺都还没醒，她赶紧挤完奶。

[wen] [ðə; ði] [skænt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

When	the	scant	breakfast	was	over	,	she	was	ready	to	start	for	town	with
什么时候	这	稀少	早餐	曾是	超过	,	她	曾是	准备好	到	开始	为了	镇	和

[hɜ:r; hər] [peɪlz] .

her	pails	.
她	水桶	.

吃完那顿简单的早餐后，她就提着水桶准备进城了。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

When	she	entered	the	market	-	place	,
什么时候	她	进入	这	市场	-	地方	,

当她进入集市时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

it	was	to	find	a	very	different	scene	from	the	one	of	the	day	before	.
它	曾是	到	寻找	一个	非常	不同的	场景	从	这	一	的	这	天	前	.

结果发现眼前的景象与前一天截然不同。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

The	place	was	thronged	with	soldiers	,	but	they	were	not	laughing	and
这	地方	曾是	熙熙攘攘	和	士兵	,	但	他们	是	不是	笑	和

['dʒestɪŋ] ; [ɪn'sted] ,

jesting	;	instead	,
开玩笑	;	反而	,

那里挤满了士兵，但他们没有欢笑嬉闹；相反，

['lɪt(ə)l] [gru:ps] ['kɔŋgrigeitid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪk'saɪtɪdli] .

little	groups	congregated	around	the	stalls	and	talked	excitedly	.
小的	团体	聚集	大约	这	摊位	和	谈话	兴奋地	.

三三两两地聚集在摊位周围，兴奋地交谈着。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blæk] ['eiprənz] ,

Some	of	the	old	women	had	covered	their	faces	with	their	black	aprons	,
一些	的	这	老的	女性	有	涵盖	他们的	面孔	和	他们的	黑色的	围裙	,

有些老妇人用黑色围裙遮住了脸。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['rɑ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [woʊ] .

and	were	rocking	back	and	forth	on	their	chairs	in	an	extremity	of	woe	.
和	是	摇滚	后退	和	前进	在	他们的	椅子	在	一个	末端	的	悲哀	.

他们悲痛欲绝，在椅子上前后摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hʌʃ] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ['loʊɝd] [er]

There	was	an	unnatural	hush	,	and	men	and	women	alike	lowered	heir
那里	曾是	一个	不自然	嘘	,	和	男人	和	女性	同样	降低	继承人

['vɔɪsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

voices	instinctively	as	they	talked	.
声音	本能地	作为	他们	谈话	.

现场一片异常的寂静，男女老少在说话时都本能地压低了声音。

['lu:sjə][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

Lucia	had	seen	the	same	thing	many	times	before	.
露西亚	有	已见	这	相同的	事物	许多	时代	前	.

露西亚以前见过很多次同样的情况。

[ʃi:; ʃi] [gest] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [tu:] , [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

She	guessed	,	and	rightly	too	,	that	a	battle	was	going	on	,
她	猜对了	,	和	没错	也	,	那	一个	战斗	曾是	去	在	,

她猜对了，一场战斗正在进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [nu:z] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zæstər][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

and	that	news	of	some	disaster	had	reached	the	little	town	.
和	那	消息	的	一些	灾难	有	达到	这	小的	镇	.

小镇上传来了灾难的消息。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts][stɔ:l] ,

She	did	not	go	at	once	to	her	aunt's	stall	,
她	做过	不是	去	在	一次	到	她	姑姑的	摊位	,

她没有立刻去她姑姑的摊位，

[bʌt; bət] [left] [hɜ:r; hər] [peɪlz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪg] [brɑ:nz] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [slɪpt]

but	left	her	pails	inside	the	big	bronze	door	of	the	church	,	and	slipped
但	左边	她	水桶	里面	这	大的	青铜	门	的	这	教会	,	和	滑倒了

['kwaɪətli][ˌɪn'saɪd] .

quietly	inside	.
悄悄	里面	.

但她把水桶留在教堂的大铜门内，然后悄悄地溜了进去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:fti] [doʊm] [wʌz; wəz][ɪn][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] .

The	place	was	deserted	,	and	the	lofty	dome	was	in	dark	shadow	.
这	地方	曾是	荒凉的	,	和	这	高远	穹顶	曾是	在	黑暗的	阴影	.

这里空无一人，高耸的圆顶笼罩在黑暗的阴影中。

[lɔ:ŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ]

Long	rays	of	pale	yellow	light	from	the	morning	sun	came	through	the	narrow
长的	射线	的	苍白	黄色的	光	从	这	早晨	太阳	来了	通过	这	狭窄的

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪr] ['pætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .

windows	and	made	queer	patches	on	the	marble	floor	.
视窗	和	制成	酷儿	补丁	在	这	大理石	地面	.

清晨的阳光透过狭窄的窗户，洒下长长的淡黄色光芒，在大理石地板上投下奇特的斑驳光影。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæpəlz] ['taɪni] ['kændlz] ['flikəd] [laɪk][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

In	the	dim	recesses	of	the	little	chapels	tiny	candles	flickered	like	stars	in	the	dark	.
在	这	暗淡	凹陷处	的	这	小的	小教堂	微小的	蜡烛	闪烁	喜欢	明星	在	这	黑暗的	.

在小教堂昏暗的角落里，小小的蜡烛像黑暗中的星星一样闪烁。

['lu:sjə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

Lucia	looked	about	her	to	make	sure	that	she	was	alone	,
露西亚	看起来	关于	她	到	制作	当然	那	她	曾是	独自的	,

露西亚环顾四周，确认周围只有自己一个人。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [fɔːr] ['ʃaɪnɪŋ]

and	then	walked	quickly	to	one	of	the	chapels	and	dropped	four	shining
和	然后	步行	迅速地	到	一	的	这	小教堂	和	掉落	四	灼灼

['kɑːpər] ['peniz] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪt] [bɑːks] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

copper	pennies	into	the	mite	box	that	stood	on	a	little	shelf	beside	the	altar	.
铜	便士	进入	这	螨虫	盒子	那	站立	在	一个	小的	架子	旁	这	坛	.

然后他快步走到其中一间小教堂，把四枚闪亮的铜便士投入祭坛旁小架子上的奉献箱里。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['lɪt(ə)l] [prer] ,

She	stayed	only	long	enough	to	say	a	hasty	little	prayer	,
她	入住	仅有的	长的	足够的	到	说	一个	仓促	小的	祷告	,

她只停留了很短的时间，匆匆做了个简短的祷告。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	then	hurried	out	again	into	the	sunshine	.
和	然后	慌忙	出去	再次	进入	这	阳光	.

然后又匆匆跑到阳光下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd]

The	clouds	of	the	night	before	and	the	mist	of	the	early	morning	had
这	云	的	这	夜晚	前	和	这	薄雾	的	这	早期的	早晨	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

昨夜的云雾和清晨的薄雾都已消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [wɔːrm] ['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

and	the	market	-	place	was	bathed	in	warm	golden	sunshine	.
和	这	市场	-	地方	曾是	洗澡	在	温暖的	金的	阳光	.

市场沐浴在温暖的金色阳光中。

['luːsjə] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪlz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [stɔːl] .

Lucia	picked	up	her	pails	and	hurried	to	her	aunt's	stall	.
露西亚	挑选	向上	她	水桶	和	慌忙	到	她	姑姑的	摊位	.

露西亚拿起水桶，匆匆赶往她姑姑的摊位。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [mə'riːə] [sed] .

"	Well	,	you	are	late	,	"	Maria	said	.
"	出色地	,	你	是	晚的	,	"	玛丽亚	说	.

“你迟到了，”玛丽亚说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʌbd] [jʊr; jər] [toʊ] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] . "

"	We	thought	you	had	stubbed	your	toe	and	spilled	all	the	milk	.	"
"	我们	想法	你	有	桩	你的	脚趾	和	洒了	全部	这	牛奶	.	"

“我们还以为你踢到脚趾头，把牛奶都洒了呢。”

" [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [hæf] - [fʊl] [peɪlz] [ə'gen] , " [seɪ'njɔːɹə][ruːdiːni] ['grʌmbld] .

"	And	only	two	half	-	full	pails	again	,	"	Señora	Rudini	grumbled	.
"	和	仅有的	二	一半	-	满的	水桶	再次	,	"	夫人	鲁迪尼	咕哝	.

“又只有两桶半满的水，”鲁迪尼夫人抱怨道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔːr] [frʌm; frəm][oʊld]['pɑːɔːlɔː] .

"	But	no	matter	,	we	can	get	more	from	old	Paolo	.
"	但	不	事情	,	我们	能	得到	更多的	从	老的	保罗	.

“不过没关系，我们还可以从老保罗身上得到更多。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

Have	you	heard	the	news	?
有	你	听到	这	消息	?

你听说了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" she asked abruptly .
" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [noʊ] , " [ˈluːsjə] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" No , " Lucia replied indifferently .
" 不 , " 露西亚 回复 漠不关心 .

“不，”露西亚冷漠地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ][bɪg][geɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
" A big gain by the enemy .
" 一个 大的 获得 经过 这 敌人 .

敌方取得了重大进展。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
They have taken thousands of our men ,
他们 有 已采取 数千 的 我们的 男人 ,

他们抓走了我们数千名士兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [tʃɛˈliːnoʊ][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "
and they say we may be ordered to leave Cellino at any minute . "
和 他们 说 我们 可能 是 订购 到 离开 切利诺 在 任何 分钟 . "

他们说我们随时可能被命令离开切利诺。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Think of it !
" 思考 的 它 !

想想看！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] !
They are as near as that !
他们 是 作为 靠近 作为 那 !

它们之间的距离就是这么近！

" [məˈriːə] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Maria said excitedly .
" 玛丽亚 说 兴奋地 .

玛丽亚兴奋地说。

" [oʊ] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ?
" Oh if we must move , where can we go to ?
" 哦 如果 我们 必须 移动 , 在哪里 能 我们 去 到 ?

“哦，如果我们必须搬家，我们能去哪里呢？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] . "
I am so frightened . "
我 是 所以 害怕 . "

我好害怕。

" [ˈnɑːnsens] , " [ˈluːsjə] [spoʊk] [ˈʃɔːrtli] .
" Nonsense , " Lucia spoke shortly .
" 废话 , " 露西亚 辐 不久 .

“胡说，”露西亚简短地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ə; eɪ]

There	was	an	angry	gleam	in	her	big	eyes	and	her	cheeks	flushed	a
那里	曾是	一个	生气的	闪耀	在	她	大的	眼睛	和	她	脸颊	酡	一个

[dɑːrk] [red] .

dark	red	.
黑暗的	红色的	.

她那双大眼睛里闪过一丝怒火，双颊涨得通红。

" [liːv] [tʃɛ'liːnoʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Leave	Cellino	,	indeed	!
"	离开	切利诺	,	的确	!

“离开切利诺吧！”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !

The	very	idea	!
这	非常	主意	!

这个想法太棒了！

[sɪns] [wen] [mʌst; məst][ɪ'tæljənz] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ɔstrɪənz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

Since	when	must	Italians	make	way	for	Austrians	,	I'd	like	to	know	?	"
自从	什么时候	必须	意大利人	制作	方式	为了	奥地利人	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道，意大利人什么时候必须给奥地利人让路了？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [mə'riːə][prəu'testid] ['nɜːrvəsli] ,

"	But	if	the	enemy	are	advancing	as	they	say	,	"	Maria	protested	nervously	,
"	但	如果	这	敌人	是	前进	作为	他们	说	,	"	玛丽亚	抗议	紧张地	,

“但如果敌人真像他们说的那样正在推进，”玛丽亚紧张地抗议道，“

" [wiː; wi] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [ɔːr][biː; bi] [ʃeld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['gʌnz] .

"	we	will	either	have	to	leave	,	or	be	shelled	to	death	by	those	dreadful	guns	.
"	我们	将要	任何一个	有	到	离开	,	或者	是	带壳	到	死亡	经过	那些	可怕	枪支	.

"

"

"

“我们要么离开，要么被那些可怕的大炮轰死。”

" [ɔːr][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər]

"	Or	be	taken	prisoners	,	and	a	nice	thing	that	would	be	,	"	her	mother
"	或者	是	已采取	囚犯	,	和	一个	好的	事物	那	会	是	,	"	她	母亲

['ædɪd] .

added	.
额外	.

“或者被俘虏，那也是一件好事，”她母亲补充道。

" [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [kʌmz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	No	,	if	the	order	to	evacuate	comes	we	must	go	at	once	.
"	不	,	如果	这	命令	到	撤离	来	我们	必须	去	在	一次	.

“不，如果接到疏散命令，我们必须立即撤离。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

There	will	be	no	time	to	spare	.
那里	将要	是	不	时间	到	空闲的	.

时间紧迫，不容有余。

['ʌðər] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

Other	towns	have	been	captured	,	and	there	is	only	that	between	us	.
其他	城镇	有	到过	捕获	,	和	那里	是	仅有的	那	之间	我们	.

其他城镇都已被攻占，我们之间只隔着这些城镇。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['zɪgzæg]['maʊnt(ə)n] [piːks] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɔːrθ]
" She pointed to the zigzag mountain peaks so short a distance beyond the north
" 她 尖 到 这 之字形 山 高峰 所以 短的 一个 距离 超过 这 北
[geɪt] .
gate .
门 .

她指着北门外不远处蜿蜒曲折的山峰。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [weɪt] , [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz] ['rʌmbld] ['ɑːmɪnəsli]
As if to give her words weight , a heavy thunder of guns rumbled ominously
作为 如果 到 给 她 字 重量 , 一个 重的 雷 的 枪支 隆隆声 不祥地
.
:
.

仿佛为了给她的话增添分量，一阵沉重的枪声隆隆作响，令人不寒而栗。

[mə'riːə] ['ʃʌdəd] .
Maria shuddered .
玛丽亚 颤抖 .

玛丽亚打了个寒颤。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
" There , that is ever so much nearer .
" 那里 , 那 是 曾经 所以 很多 更近 .

“瞧，那离目标更近了。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
Oh , I am frightened , — something dreadful is happening over there just out of
哦 , 我 是 害怕 , — 某物 可怕 是 发生 超过 那里 只是 出去 的
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "

哦，我好害怕，——那边，就在我们看不见的地方，一定发生了什么可怕的事情。

" ['sɪli] !
" Silly !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz] .
those are our own guns .
那些 是 我们的 自己的 枪支 .

那些是我们自己的枪。

[æsk] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] , " ['luːsjə] [sed] .
Ask any of our soldiers , " Lucia said .
问 任何 的 我们的 士兵 , " 露西亚 说 .

“问问我们任何一个士兵就知道了，”露西亚说。

" [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [gɑːrd] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌroʊdə'riːgoʊ] - , ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [tel]
" Here comes your guard , the handsome Roderigo Vicello , maybe he can tell
" 这里 来 你的 警卫 , 这 英俊的 罗德里戈 - , 或许 他 能 告诉
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“你们的卫兵来了，英俊的罗德里戈·维切洛，也许他能告诉我们一些事情。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Good morning to you !
好的 早晨 到 你 !

早上好!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['geili] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	she	called	gayly	and	beckoned	the	soldier	to	come	to	them	.
"	她	称为	同性恋地	和	招手	这	士兵	到	来	到	他们	.

她欢快地喊着，招手示意士兵过来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [sed] [rɪ'spektfəli] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][seɪ'njɔːɹə] [ruːdiːni] .

"	I	hope	you	are	well	this	morning	,	"	Roderigo	said	respectfully	,	bowing	to	Señora	Rudini	.
"	我	希望	你	是	出色地	这	早晨	,	"	罗德里戈	说	尊敬	,	鞠躬	到	夫人	鲁迪尼	.

“希望您今天早上身体健康，”罗德里戈恭敬地说道，并向鲁迪尼夫人鞠躬。

" [oʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] , [bʌt; bət] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , " [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['geɪəti] .

"	Oh	,	we	are	well	,	but	very	frightened	,	"	Maria	replied	,	trying	hard	to	imitate	her	cousin's	gaiety	.
"	哦	,	我们	是	出色地	,	但	非常	害怕	,	"	玛丽亚	回复	,	尝试	难的	到	模拟	她	表亲	欢乐	.

“哦，我们很好，但是非常害怕，”玛丽亚回答道，努力模仿她表妹的快乐。

" [mə'riːə] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnz] [wiː; wi] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːstriən] ,

"	Maria	thinks	that	the	guns	we	heard	just	now	are	Austrian	,
"	玛丽亚	思考	那	这	枪支	我们	听到	只是	现在	是	奥地利	,

玛丽亚认为我们刚才听到的枪声是奥地利的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'tæliən] .

and	I	have	been	trying	to	tell	her	that	they	are	Italian	.
和	我	有	到过	尝试	到	告诉	她	那	他们	是	意大利语	.

我一直试图告诉她，他们是意大利人。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] ?

Which	of	us	is	right	?
哪个	的	我们	是	正确的	?

我们之中谁是对的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "

You	are	a	soldier	and	ought	to	know	.	"
你	是	一个	士兵	和	应该	到	知道	.	"

你是军人，你应该知道。

" ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Our	guns	,	of	course	.
"	我们的	枪支	,	的	课程	.

当然是我们的枪。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ɪm'presɪvli] .

They	have	a	different	sound	,	"	Roderigo	explained	impressively	.
他们	有	一个	不同的	声音	,	"	罗德里戈	解释	令人印象深刻	.

“它们的声音不一样，”罗德里戈令人印象深刻地解释道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

He	had	never	been	any	nearer	to	the	front	than	he	was	at	this	moment	,
他	有	绝不	到过	任何	更近	到	这	正面	比	他	曾是	在	这	片刻	,

他从未像此刻这样离前线如此之近。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , ['pɑ:rtli][tu:; tə]['kwaɪət]

but	he	spoke	with	the	assurance	of	an	old	soldier	,	partly	to	quiet
但	他	辐	和	这	保证	的	一个	老的	士兵	,	部分	到	安静的

[mɜ'i:əz] [fɪrz] ,

Maria's	fears	,
玛丽亚的	恐惧	,

但他说话的语气像个老兵，充满自信，部分原因是为了消除玛丽亚的恐惧。

[bʌt; bət]['moʊstli][tu:; tə] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɜ:rvəs] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .

but	mostly	to	still	his	own	nervous	forebodings	.
但	大多	到	仍然	他的	自己的	紧张的	不祥的预感	.

但主要是为了平息自己内心的焦虑不安。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['lu:sjə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]

It	would	never	do	to	let	the	little	black	-	eyed	Lucia	see	that	he	was	even	a
它	会	绝不	做	到	让	这	小的	黑色的	-	眼睛	露西亚	看	那	他	曾是	甚至	一个

['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] .

little	afraid	.
小的	害怕的	.

绝对不能让黑眼睛的小露西亚看出他哪怕有一点点害怕。

" [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

"	There	,	what	did	I	tell	you	!
"	那里	,	什么	做过	我	告诉	你	!

“瞧，我不是早就告诉过你了吗！”

" ['lu:sjə][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .

"	Lucia	was	triumphant	.
"	露西亚	曾是	凯	.

露西亚取得了胜利。

" [aɪ] [nu:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

"	I	knew	,	but	of	course	you	would	not	believe	me	.
"	我	知道	,	但	的	课程	你	会	不是	相信	我	.

“我知道，但你当然不会相信我。”

[naʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

Now	perhaps	you	will	tell	her	that	we	will	not	have	to	run	away	at	a
现在	也许	你	将要	告诉	她	那	我们	将要	不是	有	到	跑步	离开	在	一个

['mɪnəts] ['noʊtɪs] ,

minute's	notice	,
分钟	注意	,

现在或许你会告诉她，我们不必在接到通知后立刻逃走。

[tu:] ?

too	?
也	?

也?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌroʊdə'ri:goʊ] ,

"	She	turned	to	Roderigo	,
"	她	转向	到	罗德里戈	,

她转向罗德里戈，

[bʌt; bət] ['i:gər] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]

but	eager	as	he	was	to	display	his	importance	he	could	not	give	the
但	渴望的	作为	他	曾是	到	展示	他的	重要性	他	可以	不是	给	这

[ə'ʃʊrəns] [ʃi:; ʃi] [æskt] .

assurance	she	asked	.
保证	她	问	.

但他虽然急于展现自己的重要性，却无法给予她所要求的保证。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

The	little	knowledge	that	he	had	,
这	小的	知识	那	他	有	,

他所掌握的那点知识，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [æt; ət] ['eni] [deɪ] .

made	him	think	that	the	evacuation	was	very	likely	to	occur	at	any	day	.
制成	他	思考	那	这	疏散	曾是	非常	可能	到	发生	在	任何	天	.

这让他觉得疏散随时都有可能发生。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [haʊˈevər] , [baɪ] [riˈplaɪŋ] ['veɪgli] : " [wʌn][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] .

He	covered	his	fears	,	however	,	by	replying	vaguely	:	"	One	can	never	be	sure	.
他	涵盖	他的	恐惧	,	然而	,	经过	回复	依稀	:	"	一	能	绝不	是	当然	.

然而，他掩饰了自己的担忧，含糊地回答说："谁也说不准。"

[wɔːr][ɪz][wɔːr] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['seɪfər] ,

War	is	war	,	and	perhaps	it	may	be	necessary	,	as	well	as	safer	,
战争	是	战争	,	和	也许	它	可能	是	必要的	,	作为	出色地	作为	更安全	,

战争就是战争，或许它是必要的，也可能更安全。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

for	you	to	leave	for	the	time	being	.
为了	你	到	离开	为了	这	时间	存在	.

你暂时可以离开了。

" ['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] .

"	Lucia	looked	at	him	narrowly	.
"	露西亚	看起来	在	他	勉强	.

露西亚眯起眼睛打量着他。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	she	demanded	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	她	要求	.

"你凭什么这么说？"她质问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['tɔːkɪŋ] ? "

"	Have	you	heard	any	of	the	officers	talking	?	"
"	有	你	听到	任何	的	这	警官	说	?	"

你有没有听到警官们在说话?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [nuːz] [ɪz] ['veri] [bæd] .

"	No	,	but	this	morning's	news	is	very	bad	.
"	不	,	但	这	早晨	消息	是	非常	坏的	.

"不，但今天早上的消息非常糟糕。"

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

We	have	our	orders	to	be	ready	to	start	at	any	moment	.	"
我们	有	我们的	订单	到	是	准备好	到	开始	在	任何	片刻	.	"

我们已接到命令，随时准备开始工作。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [məˈriːə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Maria	caught	her	breath	sharply	,	and	her	eyes	filled	with	tears	as	she
"	玛丽亚	捕捉	她	气息	尖锐地	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她

[lʊkt] [æt; ət][ˌroʊdəˈriːgoʊ] ['ʃaɪli] .

looked	at	Roderigo	shyly	.
看起来	在	罗德里戈	害羞地	.

玛丽亚猛地倒吸了一口气，害羞地看着罗德里戈，眼里充满了泪水。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [wɔːrmθ] ['setld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	saw	the	tears	in	surprise	,	and	a	contented	warmth	settled	around	his	heart
他	锯	这	眼泪	在	惊喜	,	和	一个	满足	温暖	定居	大约	他的	心

.

:

.

他惊讶地看到眼泪，心中顿时涌起一股满足的暖意。

[hiː; hi] [lʊkt] [hæf] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['luːsjə] .

He	looked	half	expectantly	at	Lucia	.
他	看起来	一半	满怀期待地	在	露西亚	.

他半是期待地看着露西亚。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðɪs] [kɑːm] , [ʃaɪ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊd] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Surely	,	if	this	calm	,	shy	girl	of	the	north	would	shed	a	tear	for	him	,
一定	,	如果	这	冷静的	,	害羞的	女孩	的	这	北	会	棚	一个	撕	为了	他	,

如果这位来自北方的冷静腼腆的女孩会为他流下眼泪，

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [wʊd] [wiːp] .

she	with	the	warm	blood	of	the	south	in	her	veins	would	weep	.
她	和	这	温暖的	血	的	这	南	在	她	静脉	会	哭泣	.

她血管里流淌着南方人的热情血液，她会哭泣的。

[bʌt; bət] ['luːsiəz] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]

But	Lucia's	eyes	were	dry	,	and	the	only	expression	he	could	find	in	them
但	露西亚的	眼睛	是	干燥	,	和	这	仅有的	表达	他	可以	寻找	在	他们

[wʌz; wəz] ['envi] .

was	envy	.
曾是	嫉妒	.

但露西亚的眼睛干涩，他从她眼中看到的唯一表情是嫉妒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

He	turned	away	in	disgust	.
他	转向	离开	在	厌恶	.

他厌恶地转过身去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər] [tuː] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]['gɝːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]

He	did	not	admire	too	much	courage	in	girls	,	for	he	was	very	young	and
他	做过	不是	钦佩	也	很多	勇气	在	女孩们	,	为了	他	曾是	非常	年轻的	和

['veri] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

very	sentimental	,
非常	感伤的	,

他不太欣赏女孩的勇敢，因为他当时年纪尚小，而且非常感性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [kraɪd] ['oʊvər] .

and	he	enjoyed	being	cried	over	.
和	他	享受	存在	哭	超过	.

他很享受别人为他哭泣。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

A	bugle	sounded	from	the	other	end	of	the	street	,
一个	号角	听起来	从	这	其他	结尾	的	这	街道	,

街的另一头传来一声号角声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	in	an	instant	everything	was	in	confusion	.
和	在	一个	立即的	一切	曾是	在	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt]

The	soldiers	hurried	to	answer	,	and	the	people	crowded	about	to	see	what
这	士兵	慌忙	到	回答	,	和	这	人们	挤	关于	到	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

was	going	to	happen	.
曾是	去	到	发生	.

士兵们急忙回答，人们围拢过来，想看看会发生什么。

['luːsjə] , ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [snætʃt] [mɝ'iːəz] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

Lucia	,	eager	and	excited	,	snatched	Maria's	hand	and	pulled	her	into	the	very
露西亚	,	渴望的	和	兴奋的	,	抢夺	玛丽亚的	手	和	拉	她	进入	这	非常

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

center	of	the	crowd	.
中心	的	这	人群	.

露西亚又急又兴奋，一把抓住玛丽亚的手，把她拉到人群的正中央。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bjuːglər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [riːd] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps]

An	officer	,	with	the	bugler	beside	him	,	read	an	order	from	the	steps
一个	官	,	和	这	司号员	旁	他	,	读	一个	命令	从	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

of	the	town	hall	,
的	这	镇	大厅	,

一名军官在号手的陪同下，站在市政厅台阶上宣读命令。

[æn; ən][oʊld] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] ['dɪgnəti] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

an	old	gray	stone	building	that	had	stood	in	silent	dignity	at	the	end	of	the
一个	老的	灰色的	石头	建筑	那	有	站立	在	沉默的	尊严	在	这	结尾	的	这

[skwer] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

square	for	many	centuries	.
正方形	为了	许多	几个世纪	.

一座古老的灰色石头建筑，几个世纪以来一直静静地矗立在广场的尽头，显得庄严肃穆。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

The	girls	were	not	near	enough	to	hear	the	order	,
这	女孩们	是	不是	靠近	足够的	到	听到	这	命令	,

女孩们离得太远，听不到命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌroʊdə'riːgoʊ][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	they	soon	found	Roderigo	in	the	excited	mass	of	soldiers	,	and	he
但	他们	很快	成立	罗德里戈	在	这	兴奋的	大量的	的	士兵	,	和	他

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

explained	it	to	them	.
解释	它	到	他们	.

但他们很快在激动的士兵人群中找到了罗德里戈，罗德里戈向他们解释了事情的经过。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	We	are	to	leave	for	the	front	at	once	,	"	he	cried	excitedly	.
"	我们	是	到	离开	为了	这	正面	在	一次	,	"	他	哭	兴奋地	.

“我们要立刻开往前线！”他激动地喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

"	We	have	not	a	moment	to	spare	.
"	我们	有	不是	一个	片刻	到	空闲的	.

我们一刻也不能耽搁。

['tɑːvələ][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ]

Tavola	has	been	captured	by	the	enemy	,	and	our	troops	are	retreating
塔沃拉	有	到过	捕获	经过	这	敌人	,	和	我们的	军队	是	撤退

[θruː] [ðə; ði] [pæs] . "

through	the	Pass	.	"
通过	这	经过	.	"

塔沃拉已被敌人占领，我军正从山口撤退。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !
" The Saints preserve us !
" 这 圣徒队 保存 我们 !

圣徒保佑我们!

" [seɪ'njɔːɹə][ruːdiːni] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [kraɪd] .
" Señora Rudini covered her face with her apron and cried .
" 夫人 鲁迪尼 涵盖 她 脸 和 她 围裙 和 哭 .

鲁迪尼夫人用围裙捂住脸哭了起来。

" [maɪ] [sʌnz] !
" My sons !
" 我的 儿子们 !

我的儿子们!

[maɪ] [sʌnz] !
My sons !
我的 儿子们 !

我的儿子们!

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ded] [ɔːr] ['prizənəz] ? "
Where are they , dead or prisoners ? "
在哪里 是 他们 , 死的 或者 囚犯 ? "

他们在哪里？死了还是被俘了？

" [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , " ['luːsjə] [prəu'testid] .
" No , no , they are safe , " Lucia protested .
" 不 , 不 , 他们 是 安全的 , " 露西亚 抗议 .

“不，不，他们很安全，”露西亚抗议道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
" They are with the Army .
" 他们 是 和 这 军队 .

他们是军队的一员。

[dəunt] ['wɜːri] , [wen] [ðə; ði] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ]['fɔːrwərd] [ə'gen] .
Don't worry , when the reënforcements reach them they will go forward again .
不 担心 , 什么时候 这 增援 抵达 他们 他们 将要 去 向前 再次 .

别担心，等援军赶到后，他们会再次发起进攻。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] .
" But her aunt refused to be comforted .
" 但 她 阿姨 拒绝 到 是 安慰 .

但她的姑姑拒绝接受安慰。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,
Everywhere in the street women were calling excitedly ,
到处 在 这 街道 女性 是 呼叫 兴奋地 ,

街上到处都是兴奋的女人们在喊叫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'sidʒd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and a number of them besieged the officers for information .
和 一个 数字 的 他们 被围困 这 警官 为了 信息 .

他们中的一些人围攻警官，逼问情报。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bilits] [ænd; ənd][gɑːt] [tə'geðər] [ðer; ðər] [kɪts] .
The soldiers hurried to their billets and got together their kits .
这 士兵 慌忙 到 他们的 坯料 和 得到 一起 他们的 套件 .

士兵们匆匆赶回营房，收拾好行装。

[ðə; ði] [skwer] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

The	square	buzzed	and	hummed	with	excitement	and	the	guns	kept	up	a
这	正方形	嗡嗡作响	和	哼唱	和	激动	和	这	枪支	保留	向上	一个

['stedi] [beɪs] [ə'kʌmpənɪmənt] .

steady	bass	accompaniment	.
稳定的	低音	伴奏	.

广场上人声鼎沸，枪炮声持续低沉有力。

[ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:rdər] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The	bugle	sounded	a	different	order	every	little	while	.
这	号角	听起来	一个	不同的	命令	每一个	小的	尽管	.

号角每隔一会儿就会吹响不同的命令。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] ['wɪmɪn] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pækɪŋ] [ðer; ðər]

Some	of	the	more	prudent	women	went	home	and	began	packing	their
一些	的	这	更多的	谨慎	女性	去	家	和	开始	包装	他们的

['haʊshoʊld] ['treʒərz] ,

household	treasures	,
家庭	宝藏	,

一些比较谨慎的妇女回家后开始收拾家里的贵重物品。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ['evri] [wʌn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d]

but	for	the	most	part	every	one	stayed	in	the	market	-	place	and	argued
但	为了	这	最多	部分	每一个	一	入住	在	这	市场	-	地方	和	争论

['ʃrɪlli] .

shrilly	.
尖锐地	.

但大多数人还是留在集市上，大声争论不休。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" ['lu:sjə] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [mɜ'i:əz] [hænd] .

"	Lucia	exclaimed	,	catching	Maria's	hand	.
"	露西亚	惊呼	,	捕捉	玛丽亚的	手	.

露西亚惊呼一声，抓住了玛丽亚的手。

" [wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [mɑ:rtʃ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

"	We	can	watch	them	march	off	from	the	top	of	the	wall	by	the	gate	.
"	我们	能	手表	他们	行进	离开	从	这	顶部	的	这	墙	经过	这	门	.

“我们可以从城门旁的城墙顶上看着他们列队离开。”

" [ðeɪ] [ræn] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði][saɪd] [stri:ts] ,

"	They	ran	quickly	through	the	side	streets	,
"	他们	跑	迅速地	通过	这	边	街道	,

他们迅速穿过小巷，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['meni] [tɜ:rnz] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔ:d] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

and	by	taking	many	turns	they	at	last	reached	the	broad	top	of	the	wall	,
和	经过	采取	许多	转弯	他们	在	最后的	达到	这	广阔	顶部	的	这	墙	,

他们绕了很多圈，最终到达了宽阔的墙顶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] .

which	they	ran	along	until	they	were	just	above	the	north	gate	.
哪个	他们	跑	沿着	直到	他们	是	只是	多于	这	北	门	.

他们沿着这条路跑，直到跑到北门上方。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [mə'riːə] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Maria**	**exclaimed**	**.**
"	玛丽亚	惊呼	.

“玛丽亚惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**can**	**hear**	**them**	**.**
"	我	能	听到	他们	.

我能听到他们的声音。

" [ðə; ði] [peɪvd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [træmp] , [træmp][ʌv; əv][men]

"	**The**	**paved**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**rang**	**with**	**the**	**heavy**	**tramp**	**,**	**tramp**	**of**	**men**
"	这	铺砌路面	街道	的	这	镇	响铃	和	这	重的	流浪汉	,	流浪汉	的	男人

[maːtʃɪŋ] ,

marching	**,**
行军	,

城镇的石板路上回荡着沉重的脚步声，那是男人们行军的脚步声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] .

and	**before**	**long**	**they**	**appeared**	**before**	**the**	**gate**	**.**
和	前	长的	他们	出现	前	这	门	.

不久，他们就出现在了城门前。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr] [ə'brest] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	**order**	**to**	**walk**	**four**	**abreast**	**was**	**given**	**.**
这	命令	到	走	四	并排	曾是	给定	.

下达了四人并排行进的命令。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ðeɪ] ['maːtʃt] [θruː]

The	**men**	**took**	**their**	**places**	**,**	**and**	**then**	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**they**	**marched**	**through**
这	男人	采取	他们的	地方	,	和	然后	在	一个	轻快	步伐	他们	行军	通过

[ðə; ði][oʊld] [geɪt] ,

the	**old**	**gate**	**,**
这	老的	门	,

男人们各就各位，然后迈着轻快的步伐穿过古城门。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['bɑːbɪŋ] [blæk] [hæts][ænd; ənd] [kɑːk] ['fɛðɚz] .

a	**sea**	**of**	**bobbing**	**black**	**hats**	**and**	**cock**	**feathers**	**.**
一个	海	的	上下摆动	黑色的	帽子	和	公鸡	羽毛	.

一片摇曳的黑色帽子和公鸡羽毛。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	**townspeople**	**followed**	**to**	**cheer**	**them**	**excitedly**	**.**
这	镇民	随后	到	欢呼	他们	兴奋地	.

镇上的人们跟在后面，兴奋地为他们欢呼。

['luːsjə][ænd; ənd][mə'riːə] [liːnd] ['deɪndʒərəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt]

Lucia	**and**	**Maria**	**leaned**	**dangerously**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wall**	**in**	**their**	**attempt**
露西亚	和	玛丽亚	倾斜	危险地	超过	这	边缘	的	这	墙	在	他们的	试图

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][hæts] .

to	**recognize**	**the**	**familiar**	**faces**	**under**	**the**	**hats**	**.**
到	认出	这	熟悉的	面孔	在下面	这	帽子	.

露西亚和玛丽亚冒险地倚在墙边，试图辨认帽子下那些熟悉的面孔。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['geili] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['luːsjə] .

The	**soldiers**	**looked**	**up**	**and**	**called**	**out**	**gayly**	**at**	**sight**	**of**	**Lucia**	**.**
这	士兵	看起来	向上	和	称为	出去	同性恋地	在	视线	的	露西亚	.

士兵们抬头望去，看到露西亚，都高兴地欢呼起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['flaʊərd] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	**had**	**taken**	**off**	**her**	**flowered**	**kerchief**	**and**	**was**	**waving**	**it**	**excitedly**	**.**
她	有	已采取	离开	她	开花的	头巾	和	曾是	挥手	它	兴奋地	.

她摘下花手帕，兴奋地挥舞着。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	wind	caught	her	dark	hair	and	blew	it	across	her	face	,
这	风	捕捉	她	黑暗的	头发	和	吹	它	穿过	她	脸	,

风吹起她乌黑的秀发，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [skəːts][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd][spɑːt][ʌv; əv]['kʌlər] [ə'genst] [ðə; ði]

and	her	bright	skirts	in	the	sunshine	made	a	vivid	spot	of	color	against	the
和	她	明亮的	裙子	在	这	阳光	制成	一个	生动	点	的	颜色	反对	这

[stoʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

阳光下，她鲜艳的裙摆在石墙上投下一道亮丽的色彩。

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd]

The	men	turned	often	to	look	back	at	her	as	they	marched	along	the	wide
这	男人	转向	经常	到	看	后退	在	她	作为	他们	行军	沿着	这	宽的

[roʊd] .

road	.
路	.

男人们沿着宽阔的道路行进时，不时回头看她。

[mə'riːə][dɪd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][hæts] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

Maria	did	not	lift	her	eyes	from	the	sea	of	hats	beneath	her	.
玛丽亚	做过	不是	举起	她	眼睛	从	这	海	的	帽子	下面	她	.

玛丽亚的目光始终没有离开脚下那片帽子的海洋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

She	was	waiting	for	one	face	to	look	up	.
她	曾是	等待	为了	一	脸	到	看	向上	.

她等着有人抬起头来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

At	last	she	had	her	wish	.
在	最后的	她	有	她	希望	.

她终于如愿以偿了。

- [pleɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ;

Roderigo's	place	was	towards	the	end	of	the	column	;
-	地方	曾是	向	这	结尾	的	这	柱子	;

罗德里戈的位置在队伍的末端；

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .

when	he	walked	under	the	gate	he	looked	up	and	smiled	.
什么时候	他	步行	在下面	这	门	他	看起来	向上	和	微笑	.

他穿过大门时，抬头笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

It	was	a	sad	smile	,	full	of	regret	.
它	曾是	一个	伤心	微笑	,	满的	的	后悔	.

那是一个充满遗憾的苦笑。

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [mə'riːə] [drɑːpt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Without	exactly	meaning	to	,	Maria	dropped	the	flower	she	was	wearing	in	her
没有	确切地	意义	到	,	玛丽亚	掉落	这	花	她	曾是	穿着	在	她

['bɑːdɪs] .

bodice	.
紧身胸衣	.

玛丽亚无意中掉了胸前佩戴的花朵。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌniə'pɑːlətən] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Roderigo	caught	it	and	tucked	it	,	Neapolitan	fashion	,	behind	his	ear	,
罗德里戈	捕捉	它	和	塞进去	它	,	那不勒斯	时尚	,	在后面	他的	耳朵	,

罗德里戈接住了它，然后像那不勒斯人那样，把它别在了耳后。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][mə'riːə][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɑːn] .

then	he	blew	a	kiss	to	Maria	and	marched	on	.
然后	他	吹	一个	吻	到	玛丽亚	和	行军	在	.

然后他向玛丽亚飞吻，继续往前走去。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .

Lucia	watched	the	little	scene	.
露西亚	观看	这	小的	场景	.

露西亚目睹了这一幕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hæf] [kən'temptʃuəs] .

She	was	half	amused	and	half	contemptuous	.
她	曾是	一半	觉得好笑	和	一半	轻蔑的	.

她既觉得好笑，又觉得不屑。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ['ʌndər] [ɪts] [geɪ] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [heɪt] [ðæt] [left] [noʊ]

Her	little	heart	under	its	gay	bodice	was	filled	with	a	fine	hate	that	left	no
她	小的	心	在下面	它是	同性恋	紧身胸衣	曾是	已填	和	一个	美好的	恨	那	左边	不

[ruːm] [fɔːr; fər] ['prɪti] ['roʊmæns] .

room	for	pretty	romance	.
房间	为了	漂亮的	浪漫	.

她那颗藏在艳丽紧身胸衣下的小小心灵充满了强烈的仇恨，容不下任何美好的浪漫。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[lɔːst]

LOST
丢失的

丢失的

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

When	the	soldiers	had	climbed	out	of	sight	into	the	mountains	,
什么时候	这	士兵	有	攀登	出去	的	视线	进入	这	山脉	,

当士兵们爬进山里消失在视线之外时，

[mə'riːə] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Maria	walked	slowly	back	to	find	her	mother	,
玛丽亚	步行	缓慢地	后退	到	寻找	她	母亲	,

玛丽亚缓缓走回去寻找她的母亲。

[ænd; ənd]['luːsjə]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [gʊd] - [baɪ][ræn] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] ['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd] -

and	Lucia	after	a	hurried	good	-	by	ran	home	to	tell	Nana	and	Beppino
和	露西亚	后	一个	慌忙	好的	-	经过	跑	家	到	告诉	娜娜	和	-

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

露西亚匆匆道别后，跑回家告诉娜娜和贝皮诺这个消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	far	more	worried	over	the	possible	order	to	evacuate	than	she	would
她	曾是	远的	更多的	担心	超过	这	可能的	命令	到	撤离	比	她	会

[æd'mɪt] .

admit	.
承认	.

她其实比她愿意承认的更担心可能接到疏散命令。

[æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

As	their	cottage	was	the	farthest	north	on	the	road	,
作为	他们的	小屋	曾是	这	最远	北	在	这	路	,

由于他们的小屋位于这条路的最北端，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈgʌnz] .

it	would	be	the	nearest	to	the	Austrian	guns	.
它	会	是	这	最近的	到	这	奥地利	枪支	.

它离奥地利的大炮最近。

[ˈpɜːrsənəli] [ˈluːsjə] [skɔːnd] [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈgʌnz] ,

Personally	Lucia	scorned	the	very	idea	of	the	Austrian	guns	,
亲自	露西亚	被鄙视	这	非常	主意	的	这	奥地利	枪支	,

露西娅本人对奥地利大炮嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˈnænə; ˈnɑːnə][ænd; ənd] -

but	she	could	not	help	realizing	the	danger	to	Nana	and	Beppino
但	她	可以	不是	帮助	意识到	这	危险	到	娜娜	和	-

[ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] .

and	Garibaldi	.
和	加里波第	.

但她无法忽视娜娜、贝皮诺和加里波第所面临的危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

She	was	still	undecided	what	to	do	when	she	reached	the	cottage	.
她	曾是	仍然	未决定	什么	到	做	什么时候	她	达到	这	小屋	.

到达小屋时，她仍然犹豫不决，不知该如何是好。

[ˈnænə; ˈnɑːnə][ruːdiːni][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Nana	Rudini	was	standing	in	the	doorway	,	shading	her	eyes	with	her
娜娜	鲁迪尼	曾是	常设	在	这	门口	,	阴影	她	眼睛	和	她

[ˈwɪðərd] [oʊld][hænd] ,

withered	old	hand	,
干枯	老的	手	,

娜娜·鲁迪尼站在门口，用她那只干瘪的老手遮着眼睛。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ˈteɪkən] .

and	staring	intently	in	the	direction	that	the	soldiers	had	taken	.
和	凝视	专注地	在	这	方向	那	这	士兵	有	已采取	.

并目不转睛地盯着士兵们离开的方向。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [truːps] , ['nænə; 'nɑːnə] ?

"	Did	you	see	the	troops	,	Nana	?
"	做过	你	看	这	军队	,	娜娜	?

“奶奶，你看到军队了吗？”

" ['luːsjə] [æskt] ['tʃɪrfəli] .

"	Lucia	asked	cheerfully	.
"	露西亚	问	愉快地	.

露西亚兴高采烈地问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] , [eɪ] ?

"	They	were	a	fine	lot	,	eh	?
"	他们	是	一个	美好的	很多	,	嗯	?

“他们真是一群好人，对吧？”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['eni] ['nɪrər] . "

I	guess	they	will	be	able	to	stop	the	enemy	from	coming	any	nearer	.	"
我	猜测	他们	将要	是	有能力的	到	停止	这	敌人	从	未来	任何	更近	.	"

我想他们应该能够阻止敌人进一步逼近。

" ['nɪrər] ? " ['kwiərid] ['nænə; 'nɑːnə] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "

"	Nearer	?	"	queried	Nana	,	"	what	are	you	saying	?	"
"	更近	?	"	查询	娜娜	,	"	什么	是	你	说	?	"

“更近些？”娜娜问道，“你在说什么？”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] , " ['luːsjə] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	have	had	bad	luck	,	"	Lucia	explained	.
"	我们	有	有	坏的	运气	,	"	露西亚	解释	.

“我们运气不好，”露西亚解释说。

" ['tɑːvələ][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [rɪ'triːtɪŋ] .

"	Tavola	has	been	captured	,	and	our	soldiers	are	retreating	.
"	塔沃拉	有	到过	捕获	,	和	我们的	士兵	是	撤退	.

“塔沃拉已被攻占，我们的士兵正在撤退。”

[ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

In	town	they	say	we	may	have	to	evacuate	before	to	-	morrow	.
在	镇	他们	说	我们	可能	有	到	撤离	前	到	-	明天	.

镇上的人说我们可能明天之前就要撤离。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,

"	The	old	woman	received	the	news	without	comment	,
"	这	老的	女士	已收到	这	消息	没有	评论	,

老妇人听到这个消息后，一言不发。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] [aɪz] ,

but	a	look	of	despair	came	into	her	usually	bright	eyes	,
但	一个	看	的	绝望	来了	进入	她	通常	明亮的	眼睛	,

但她那双平日里明亮的眼睛里却闪过一丝绝望。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪd] [ðem; ðəm]['trædʒɪk] .

and	for	the	moment	made	them	tragic	.
和	为了	这	片刻	制成	他们	悲惨	.

那一刻，这让他们显得悲惨。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['ɔːstriə] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['entərd] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

Long	years	before	,	when	Austria	had	crossed	the	mountains	and	entered	Cellino	,
长的	年	前	,	什么时候	奥地利	有	交叉	这	山脉	和	进入	切利诺	,

很久以前，当奥地利翻越群山进入切利诺的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

she	had	been	a	young	girl	.
她	有	到过	一个	年轻的	女孩	.

她曾是个小女孩。

[naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

Now	in	her	old	age	they	were	to	come	again	,
现在	在	她	老的	年龄	他们	是	到	来	再次	,

如今她年老了，他们又要来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [les] ['bruːt(ə)l][ɪn]

and	there	was	no	reason	to	hope	that	this	time	they	would	be	less	brutal	in
和	那里	曾是	不	原因	到	希望	那	这	时间	他们	会	是	较少的	野蛮	在

[ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] .

their	triumph	than	they	had	been	formerly	.
他们的	胜利	比	他们	有	到过	以前	.

而且没有任何理由希望他们这次的胜利会比以前更加残暴。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][bruː'tæləti][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [wʌn] .

The	memory	of	their	brutality	was	still	a	vivid	one	.
这	记忆	的	他们的	残酷	曾是	仍然	一个	生动	一	.

他们的残暴行径至今仍历历在目。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ]

"	We	will	leave	at	once	,	"	she	said	at	last	,	and	her	decision	was	so
"	我们	将要	离开	在	一次	,	"	她	说	在	最后的	,	和	她	决定	曾是	所以

[ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

unexpected	,
意外	,

“我们马上就走，”她最终说道，她的决定如此出人意料。

[ðæt] [ˈluːsjə] [gɑːspt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

that	Lucia	gasped	in	surprise	.
那	露西亚	倒吸一口气	在	惊喜	.

露西亚惊讶地倒吸了一口气。

" [liːv] ?

"	Leave	?
"	离开	?

“离开?

[bʌt; bət] , [ˈnænə; ˈnɑːnə] , [wer] [wɪl] [wiː; wi] [goʊ] ?

But	,	Nana	,	where	will	we	go	?
但	,	娜娜	,	在哪里	将要	我们	去	?

但是，娜娜，我们该去哪里呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] ?

What	will	become	of	our	things	?
什么	将要	变得	的	我们的	事物	?

我们的物品将会怎样?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˈʃʊrli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːrdərd] [aʊt] . "

"	Surely	we	had	better	wait	at	least	until	we	are	ordered	out	.	"
"	一定	我们	有	更好的	等待	在	至少	直到	我们	是	订购	出去	.	"

“我们最好至少等到接到命令才离开。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [æt; ət] [wʌns] , " [ˈnænə; ˈnɑːnə] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmli] .

"	No	,	we	will	leave	at	once	,	"	Nana	replied	firmly	.
"	不	,	我们	将要	离开	在	一次	,	"	娜娜	回复	牢牢	.

“不，我们马上就走。”娜娜坚定地回答道。

" [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [bɪˈfɔːr] .

"	The	order	may	come	too	late	,	as	it	did	before	.
"	这	命令	可能	来	也	晚的	,	作为	它	做过	前	.

“这项命令可能来得太晚了，就像以前一样。”

[wʌt] [duː] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [ˈswægər] [əˈbaʊt] [ɪn] [menz] [ˈpleɪsɪz] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ?

What	do	those	boys	who	swagger	about	in	men's	places	know	about	the	enemy	?
什么	做	那些	男孩们	WHO	昂首阔步	关于	在	男士	地方	知道	关于	这	敌人	?

那些在男人的地盘上趾高气扬的毛头小子，对敌人又了解多少呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] .

There	is	not	one	that	can	remember	them	.
那里	是	不是	一	那	能	记住	他们	.

没有一个人能记住他们。

[bʌt; bət] [aɪ] , [oʊld] [ˈnænə; ˈnɑːnə] , [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [weɪz] ,

But	I	,	old	Nana	,	have	known	them	and	their	ways	,
但	我	,	老的	娜娜	,	有	已知	他们	和	他们的	方式	,

但我，老奶奶，却了解他们和他们的行事方式。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

and	I	say	we	must	go	at	once	.
和	我	说	我们	必须	去	在	一次	.

我说我们必须立刻出发。

" ['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [aɪz] ,

"	Lucia	looked	at	the	new	light	of	determination	in	her	grandmother's	eyes	,
"	露西亚	看起来	在	这	新的	光	的	决心	在	她	祖母的	眼睛	,

露西亚看着祖母眼中闪烁着坚定的光芒，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [tuː; tə]['proʊtest] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

and	realized	with	a	shock	of	surprise	that	to	protest	would	be	useless	.
和	已实现	和	一个	震惊	的	惊喜	那	到	反对	会	是	无用	.

他震惊地意识到，抗议是无济于事的。

" [wer] [ɪz] ['bɛpi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	is	Beppi	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	贝皮	?	"	她	问	.

“贝皮在哪儿？”她问道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

"	I	will	go	and	find	him	.	"
"	我	将要	去	和	寻找	他	.	"

“我会去找他。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] , " ['nænə; 'nɑːnə] [rɪ'plaɪd] .

"	With	the	goats	,	"	Nana	replied	.
"	和	这	山羊	,	"	娜娜	回复	.

“和山羊们在一起，”娜娜回答道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][stɑːrt] ['pækɪŋ] .

"	Call	him	,	I	will	go	in	and	start	packing	.
"	称呼	他	,	我	将要	去	在	和	开始	包装	.

“给他打电话，我进去开始收拾行李。”

" ['luːsjə][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [sloʊp] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

"	Lucia	ran	around	the	house	and	off	to	the	sunny	slope	where	she	had	left
"	露西亚	跑	大约	这	房子	和	离开	到	这	阳光明媚	坡	在哪里	她	有	左边

['bɛpi] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Beppi	a	few	hours	before	.
贝皮	一个	很少	小时	前	.

“露西亚绕着房子跑了一圈，然后跑到阳光明媚的山坡上，几个小时前她把贝皮留在那里。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " - ['miːoʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

She	saw	the	flock	of	goats	grazing	,	and	called	,	"	Beppino	mio	,	where	are	you
她	锯	这	群	的	山羊	放牧	,	和	称为	,	"	-	mio	,	在哪里	是	你

?

?
?

她看见一群山羊在吃草，便喊道：“我的贝皮诺，你在哪里？”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	No	one	answered	her	.
"	不	一	回答	她	.

没有人回答她。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

She	hurried	on	,	believing	him	to	have	fallen	asleep	.
她	慌忙	在	,	相信	他	到	有	倒下	睡着了	.

她匆匆赶路，以为他已经睡着了。

" ['bɛpi] !
" Beppi !
" 贝皮 !

“贝皮！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" she shouted , " I have something exciting to tell you .
" 她 喊叫 , " 我 有 某物 激动人心 到 告诉 你 .

她大声喊道：“我有件激动人心的事要告诉你。”

[stɑ:p] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
Stop hiding from me .
停止 隐藏 从 我 .

别再躲着我了。

" [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .
" She waited , but still no answer came .
" 她 等待 , 但 仍然 不 回答 来了 .

她等了很久，但仍然没有回应。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
In a sudden frenzy of fear she began running aimlessly up and down the hillside ,
在 一个 突然 狂热 的 害怕 她 开始 跑步 漫无目的地 向上 和 向下 这 山坡 ,

她突然惊恐万分，开始在山坡上漫无目的地奔跑。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɔ:l] ['gra:siz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['bɛpi] .
and looking down into the tall grasses , but there was no sign of Beppi .
和 寻找 向下 进入 这 高的 草 , 但 那里 曾是 不 符号 的 贝皮 .

他向下望去，只见高高的草丛里不见贝皮的踪影。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [tri:z] [ɔ:r] ['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] , [noʊ] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ,
There were no trees or houses in sight , no place that he could hide behind ,
那里 是 不 树木 或者 房屋 在 视线 , 不 地方 那 他 可以 隐藏 在后面 ,

周围没有树木也没有房屋，没有可以躲藏的地方。

['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
nearer than the mountain path at the foot of the valley .
更近 比 这 山 小路 在 这 脚 的 这 谷 .

比山谷脚下的山路更近。

['lu:sjə] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [dɪ'sperɪŋli] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [goʊts] .
Lucia looked about her despairingly , then she went over to the goats .
露西亚 看起来 关于 她 绝望地 , 然后 她 去 超过 到 这 山羊 .

露西亚绝望地环顾四周，然后走到山羊身边。

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] .
Garibaldi was not there .
加里波第 曾是 不是 那里 .

加里波第当时不在那里。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [streɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bɛpi] [hæz; həz] [gɔ:n] ['æftər] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] [ɪn]
" She has strayed away , and Beppi has gone after her , " she said aloud in
" 她 有 迷路了 离开 , 和 贝皮 有 已消失 后 她 , " 她 说 大声 在
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

“她走丢了，贝皮追了上去，”她如释重负地大声说道。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and returned to the cottage .
和 返回 到 这 小屋 .

然后返回了小屋。

['nænə; 'nɑːnə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

Nana	nodded	when	she	explained	.
娜娜	点头	什么时候	她	解释	.

娜娜一边解释一边点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] [ɪn] [ʃiːts] , [ænd; ənd]['luːsjə] [helpt] [hɜːr; hər]

She	was	busy	tying	up	the	household	treasures	in	sheets	,	and	Lucia	helped	her
她	曾是	忙碌的	捆绑	向上	这	家庭	宝藏	在	纸张	,	和	露西亚	帮助	她

.

:

.

她正忙着用床单把家里的珍宝包起来，露西亚帮了她。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kɔːl] , [bʌt; bət] ['bɛpi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Every	few	minutes	she	would	go	to	the	door	and	call	,	but	Beppi	did	not	reply	.
每一个	很少	分钟	她	会	去	到	这	门	和	称呼	,	但	贝皮	做过	不是	回复	.

她每隔几分钟就会走到门口喊一声，但贝皮没有回应。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][reɪn] [klaʊdz] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] .

The	afternoon	wore	on	slowly	and	a	bank	of	rain	clouds	hid	the	sun	.
这	下午	穿着	在	缓慢地	和	一个	银行	的	雨	云	隐藏	这	太阳	.

午后时光缓缓流逝，厚厚的雨云遮蔽了阳光。

['luːsiəz] ['kɑːnfɪdəns] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə]

Lucia's	confidence	gave	way	to	her	first	feeling	of	terror	,	and	Nana
露西亚的	信心	给予	方式	到	她	第一的	感觉	的	恐怖	,	和	娜娜

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

was	growing	impatient	.
曾是	生长	不耐烦	.

露西亚的自信被恐惧所取代，娜娜也变得越来越不耐烦。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

"	Where	can	he	be	?
"	在哪里	能	他	是	?

“他会在哪里？”

" ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Lucia	exclaimed	.
"	露西亚	惊呼	.

“露西亚惊呼道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	I	am	frightened	,	he	has	been	gone	so	long	.
"	我	是	害怕	,	他	有	到过	已消失	所以	长的	.

“我很害怕，他已经离开这么久了。”

" ['nænə; 'nɑːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nana	shook	her	head	.
"	娜娜	摇晃	她	头	.

娜娜摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	was	off	after	the	soldiers	,	I	suppose	,	"	she	replied	.
"	他	曾是	离开	后	这	士兵	,	我	认为	,	"	她	回复	.

“我猜他是去追赶士兵了，”她回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'beɪŋ] — [noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [weɪz]

"	He	is	always	disobeying	—	no	good	will	come	to	him	and	his	naughty	ways
"	他	是	总是	违抗命令	—	不	好的	将要	来	到	他	和	他的	淘气	方式

.

:

.

“他总是违抗命令——他的顽劣行为不会给他带来任何好处。”

" ['luːsiəz] [aɪz] [flæʃt] .
" **Lucia's** **eyes** **flashed** **.**
" 露西亚的 眼睛 闪光灯 .

露西亚的眼神闪过一丝光芒。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid]['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [lɔːst] [ðɪs] ['veri]
" **He** **is** **not** **naughty** **,** " **she** **protested** **angrily** **,** " **and** **he** **may** **be** **lost** **this** **very**
" 他 是 不是 淘气 , " 她 抗议 愤怒地 , " 和 他 可能 是 丢失的 这 非常
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

“他并不淘气，”她愤怒地抗议道，“他现在可能就已经走丢了。”

['eniweɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] .
Anyway **I** **am** **going** **to** **find** **him** **and** **I** **am** **not** **coming** **home** **until** **I** **do** **.**
反正 我 是 去 到 寻找 他 和 我 是 不是 未来 家 直到 我 做 .

总之，我一定要找到他，不找到他我绝不回家。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [goʊ][tuː; tə][mə'riːə] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [wɪl] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]
If **you** **are** **afraid** **to** **stay** **here** **go** **to** **Maria** **,** **she** **and** **aunt** **will** **look** **after** **you**
如果 你 是 害怕的 到 停留 这里 去 到 玛丽亚 , 她 和 阿姨 将要 看 后 你
,
,
,

如果你害怕待在这里，就去找玛丽亚，她和阿姨会照顾你的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][faɪnd] ['bɛpi] [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
and **when** **I** **find** **Beppi** **I** **will** **meet** **you** **there** **.**
和 什么时候 我 寻找 贝皮 我 将要 见面 你 那里 .

等我找到贝皮，我会去那里和你见面。

" ['nænə; 'nɑːnə][ruːdiːni][prəu'testid] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət]['luːsjə][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed]
" **Nana** **Rudini** **protested** **excitedly** **,** **but** **Lucia** **did** **not** **wait** **to** **hear** **what** **she** **said**
" 娜娜 鲁迪尼 抗议 兴奋地 , 但 露西亚 做过 不是 等待 到 听到 什么 她 说
.
:
.

“娜娜·鲁迪尼激动地抗议道，但露西亚不等她说了什么就走了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] .
She **ran** **out** **of** **the** **house** **and** **down** **the** **road** **towards** **the** **footpath** **.**
她 跑 出去 的 这 房子 和 向下 这 路 向 这 人行道 .

她跑出房子，沿着马路朝人行道跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪr] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn] .
She **had** **no** **idea** **of** **where** **she** **was** **going** **,** **but** **fear** **lead** **her** **on** **.**
她 有 不 主意 的 在哪里 她 曾是 去 , 但 害怕 带领 她 在 .

她不知道自己要去哪里，但恐惧驱使着她前行。

['bɛpi] , [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Beppi **,** **her** **adored** **little** **brother** **,** **and** **Garibaldi** **were** **lost** **,** **and** **she**
贝皮 , 她 受人喜爱 小的 兄弟 , 和 加里波第 是 丢失的 , 和 她
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
was **going** **to** **find** **them** **.**
曾是 去 到 寻找 他们 .

贝皮、她心爱的弟弟加里波第和他们走失了，她要去找到他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
At **the** **end** **of** **the** **road** **she** **paused** **and** **looked** **ahead** **of** **her** **.**
在 这 结尾 的 这 路 她 暂停 和 看起来 前方 的 她 .

走到路的尽头，她停下脚步，向前望去。

[ðə; ðiː][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][reɪn] - [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['rʌmbld] [ɪn][ðə; ðiː] [west] , [æn; ən]

The	sky	was	dark	with	rain	-	clouds	and	thunder	rumbled	in	the	west	,	an
这	天空	曾是	黑暗的	和	雨	-	云	和	雷	隆隆声	在	这	西方	,	一个

['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðiː]['gʌnz] .

echo	of	the	guns	.
回声	的	这	枪支	.

天空乌云密布，西部传来隆隆雷声，那是炮声的回响。

['luːsjə] [tʊk] [ðə; ðiː] [pæθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lucia	took	the	path	that	she	had	taken	early	that	morning	,
露西亚	采取	这	小路	那	她	有	已采取	早期的	那	早晨	,

露西亚沿着她清晨走过的那条路继续前行。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðiː] [stiːp] [ə'sent] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	as	she	climbed	up	the	steep	ascent	she	called	and	shouted	.
和	作为	她	攀登	向上	这	陡	上升	她	称为	和	喊叫	.

她一边攀登陡峭的山坡，一边呼喊呐喊。

[hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðiː][flæt] ['rɑːks] [ə'hed] ,

Her	own	voice	came	back	to	her	from	the	flat	rocks	ahead	,
她	自己的	嗓音	来了	后退	到	她	从	这	平坦的	岩石	前方	,

她自己的声音从前方平坦的岩石上传来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛpi] .

but	there	was	no	sound	of	Beppi	.
但	那里	曾是	不	声音	的	贝皮	.

但是没有听到贝皮的声音。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [peɪlz] ,

Instead	of	going	on	to	the	little	plateau	where	she	left	her	pails	,
反而	的	去	在	到	这	小的	高原	在哪里	她	左边	她	水桶	,

她没有继续前往她放置水桶的小高原，

[ʃiː; ʃi] [brænʧt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] .

she	branched	off	to	the	left	.
她	分支	离开	到	这	左边	.

她向左边岔开了路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['bɛpi] ,

It	was	hard	climbing	,	and	after	repeated	shouts	of	"	Beppi	,
它	曾是	难的	攀登	,	和	后	重复	喊叫	的	"	贝皮	,

攀登过程很艰难，在反复喊着“贝皮”之后，

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	she	sat	down	and	tried	to	think	.
"	她	卫星	向下	和	尝试	到	思考	.

她坐下来，努力思考。

[bɪg][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

Big	drops	of	rain	were	beginning	to	fall	,
大的	滴	的	雨	是	开始	到	落下	,

大雨点开始落下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ðiː] [fɔːl] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

and	with	the	sun	out	of	sight	the	fall	air	was	damp	and	cold	.
和	和	这	太阳	出去	的	视线	这	落下	空气	曾是	潮湿	和	寒冷的	.

太阳落山后，秋天的空气潮湿而寒冷。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [θɪn] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

She	pulled	her	thin	shawl	around	her	shoulders	and	shivered	.
她	拉	她	薄的	披肩	大约	她	肩膀	和	瑟瑟发抖	.

她把薄薄的披肩披在肩上，打了个寒颤。

" [ɪf] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ræn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][tuː; tə]

"	If	Garibaldi	ran	away	she	came	up	here	;	she	always	does	,	"	she	argued	to
"	如果	加里波第	跑	离开	她	来了	向上	这里	;	她	总是	做	,	"	她	争论	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“如果加里波第逃跑了，她就会来这里；她总是这样，”她自言自语道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv]

"	She	loves	to	climb	,	and	she	must	have	come	this	way	in	the	hope	of
"	她	爱	到	爬	,	和	她	必须	有	来	这	方式	在	这	希望	的

['faɪndɪŋ] [græs] .

finding	grass	.
寻找	草	.

“她喜欢攀爬，她一定是想来这里找草吃的。”

[ʌp] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltərd] [spɑːt] .

Up	above	,	and	a	little	over	to	the	left	,	there	is	a	sort	of	sheltered	spot	.
向上	多于	,	和	一个	小的	超过	到	这	左边	,	那里	是	一个	种类	的	避难所	点	.

上方偏左一点的地方，有一个比较隐蔽的地方。

[pər'hæps] — " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm]

Perhaps	—	"	she	did	not	finish	the	thought	,	but	jumped	up	and	started	to	climb
也许	—	"	她	做过	不是	结束	这	想法	,	但	跳了起来	向上	和	开始	到	爬

.

:
.

“或许——”她没说完，就跳起来开始往上爬。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][spɑːt] .

She	hunted	until	she	discovered	a	way	to	find	the	spot	.
她	猎杀	直到	她	发现	一个	方式	到	寻找	这	点	.

她四处寻找，直到找到那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

It	was	not	difficult	,	for	she	knew	every	foot	of	the	mountains	from	long
它	曾是	不是	难的	,	为了	她	知道	每一个	脚	的	这	山脉	从	长的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

这并不难，因为她与这些山脉有着长期的联系，对它们的每一寸土地都了如指掌。

[bʌt; bət] ['bɛpi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

But	Beppi	was	not	to	be	seen	,	nor	was	Garibaldi	.
但	贝皮	曾是	不是	到	是	已见	,	也不	曾是	加里波第	.

但贝皮不见踪影，加里波第也不见了踪影。

['luːsjə] [stɑːpt] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Lucia	stopped	,	discouraged	.
露西亚	停止	,	灰心	.

露西亚停了下来，感到沮丧。

[fɪr] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Fear	and	helplessness	were	getting	the	better	of	her	,
害怕	和	无助	是	获得	这	更好的	的	她	,

恐惧和无助逐渐占据了她的内心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [hæd; həd]

and	she	would	most	likely	have	given	way	to	the	tears	she	so	despised	had
和	她	会	最多	可能	有	给定	方式	到	这	眼泪	她	所以	被鄙视的	有

[hɜːr; hər] [aɪ] [nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][fɜːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

her	eye	not	caught	sight	of	a	tuft	of	fur	on	the	ground	.
她	眼睛	不是	捕捉	视线	的	一个	簇	的	毛皮	在	这	地面	.

如果不是她的目光偶然瞥见地上的一撮毛，她很可能会忍不住流下她最厌恶的眼泪。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

She	seized	upon	it	eagerly	.
她	查获	之上	它	急切地	.

她迫不及待地抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌgærɪ'bɔːldiz] ['ʃægi] [koʊt] .

It	was	without	doubt	part	of	Garibaldi's	shaggy	coat	.
它	曾是	没有	怀疑	部分	的	加里波第的	毛茸茸	外套	.

毫无疑问，那是加里波第蓬松外套的一部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði]['taɪni] [treɪl] [ðæt] [led] ['haɪər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	cry	of	joy	she	started	off	up	the	tiny	trail	that	led	higher	up	into	the
和	一个	哭	的	喜悦	她	开始	离开	向上	这	微小的	踪迹	那	引领	更高	向上	进入	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

她欢呼一声，沿着通往更高处岩石的小径向上走去。

" ['bɛpi] , ['bɛpi] !

"	Beppi	,	Beppi	!
"	贝皮	,	贝皮	!

“贝皮，贝皮！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	she	called	,	and	stopped	.
"	她	称为	,	和	停止	.

她打了个电话，然后停了下来。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] ,

Still	no	answer	,
仍然	不	回答	,

仍然没有回复。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt]

but	she	was	not	discouraged	for	the	guns	were	making	so	much	noise	that
但	她	曾是	不是	灰心	为了	这	枪支	是	制作	所以	很多	噪音	那

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .

she	realized	her	voice	could	not	carry	any	great	distance	.
她	已实现	她	嗓音	可以	不是	携带	任何	伟大的	距离	.

但她并没有气馁，因为枪声太大了，她意识到自己的声音传不远。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ,

The	rain	was	coming	down	in	earnest	now	,
这	雨	曾是	未来	向下	在	认真	现在	,

雨越下越大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks]

and	it	was	hard	to	keep	from	losing	her	footing	on	the	slippery	rocks
和	它	曾是	难的	到	保持	从	输	她	立足点	在	这	滑	岩石

.

.
.

在湿滑的岩石上，她很难保持平衡，不让自己滑倒。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɑːn] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	stumbled	on	regardless	of	the	danger	,	hoping	against	hope	that	she	had
她	踉跄	在	不管	的	这	危险	,	希望	反对	希望	那	她	有

['tʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] ,

chosen	the	right	path	,
选定	这	正确的	小路	,

她不顾危险，跌跌撞撞地向前走去，心中怀着渺茫的希望，相信自己选择了正确的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə] ['bɛpi] .

and	that	each	step	was	bringing	her	nearer	to	Beppi	.
和	那	每个	步	曾是	带来	她	更近	到	贝皮	.

每一步都让她离贝皮更近一步。

[bɪ'twiːn] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Between	calling	and	climbing	,	she	was	tired	,	and	she	stopped	for	a
之间	呼叫	和	攀登	,	她	曾是	疲劳的	,	和	她	停止	为了	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .

moment	to	catch	her	breath	.
片刻	到	抓住	她	气息	.

边喊边爬，她很累，停下来喘口气。

[ə; eɪ] [saʊnd] , [feɪnt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

A	sound	,	faint	but	unmistakable	,	reached	her	.
一个	声音	,	头晕的	但	毋庸置疑	,	达到	她	.

她听到一个微弱但清晰可辨的声音。

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

"	Naa	,	Naa	!
"	娜	,	娜	!

“娜，娜！

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [æt; ət][noʊ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns]

"	Garibaldi	was	complaining	about	the	weather	,	at	no	very	great	distance
"	加里波第	曾是	抱怨	关于	这	天气	,	在	不	非常	伟大的	距离

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

away	from	her	.
离开	从	她	.

“加里波第当时正在抱怨天气，而他离她并不远。”

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] ['luːsjə] [læft] [ɪk'saɪtɪdli] .

In	her	relief	Lucia	laughed	excitedly	.
在	她	宽慰	露西亚	笑了	兴奋地	.

露西亚如释重负，兴奋地笑了。

" ['bɛpi] , ['bɛpi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Beppi	,	Beppi	,	where	are	you	?
"	贝皮	,	贝皮	,	在哪里	是	你	?

“贝皮，贝皮，你在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

"	she	shouted	,	and	waited	eagerly	for	a	reply	,	but	none	came	.
"	她	喊叫	,	和	等待	急切地	为了	一个	回复	,	但	没有任何	来了	.

她大声喊叫，焦急地等待回应，但却无人应答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ðen] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['ænsər] [hɜːr; hər] :

She	looked	puzzled	and	then	Garibaldi	answered	her	:
她	看起来	困惑	和	然后	加里波第	回答	她	:

她一脸困惑，然后加里波第回答了她：

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] ! [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

"	Naa	!	Naa	!
"	娜	!	娜	!

“娜！娜！

" [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

"	The	sound	came	from	directly	over	her	head	,
"	这	声音	来了	从	直接地	超过	她	头	,

声音是从她头顶正上方传来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	climbed	up	the	steep	rock	as	fast	as	she	could	.
和	她	攀登	向上	这	陡	岩石	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度爬上了陡峭的岩石。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

Garibaldi	was	standing	at	the	opening	of	a	cave	.
加里波第	曾是	常设	在	这	开幕	的	一个	洞穴	.

加里波第当时正站在一个洞穴的洞口。

['luːsjə][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Lucia	ran	to	her	.
露西亚	跑	到	她	.

露西亚跑向她。

" [oʊ] , [maɪ][pet] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .

"	Oh	,	my	pet	,	I	have	found	you	at	last	.
"	哦	,	我的	宠物	,	我	有	成立	你	在	最后的	.

“哦，我的宝贝，我终于找到你了。”

[wer] [ɪz] ['bɛpi] ?

Where	is	Beppi	?
在哪里	是	贝皮	?

贝皮在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Garibaldi	did	not	exactly	reply	,	but	she	stepped	a	little	to	one	side	,
加里波第	做过	不是	确切地	回复	,	但	她	步	一个	小的	到	一	边	,

加里波第没有直接回答，而是微微侧身让开。

[ænd; ənd]['luːsjə] [sɔː] - [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [snʌg]

and	Lucia	saw	Beppino	curled	up	on	a	bed	of	dry	leaves	sheltered	and	snug
和	露西亚	锯	-	卷曲	向上	在	一个	床	的	干燥	树叶	避难所	和	舒适

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ,

from	the	storm	,
从	这	风暴	,

露西亚看到贝皮诺蜷缩在一堆干树叶上，舒舒服服地躲避着暴风雨。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk]

and	sleeping	quite	as	contentedly	as	he	did	on	the	mattress	in	the	attic
和	睡眠	相当	作为	心满意足地	作为	他	做过	在	这	床垫	在	这	阁楼

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他睡得和在家里阁楼的床垫上一样香甜。

['luːsjə][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Lucia	ran	to	him	and	shook	him	.
露西亚	跑	到	他	和	摇晃	他	.

露西亚跑过去摇晃他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

He	opened	his	eyes	,	and	a	dazed	look	came	into	them	,	then	he	said	:
他	打开	他的	眼睛	,	和	一个	茫然	看	来了	进入	他们	,	然后	他	说	:

他睁开眼睛，眼神迷离，然后说道：

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

"	Oh	,	yes	,	I	remember	,	it	began	to	rain	and	we	were	lost	,
"	哦	,	是的	,	我	记住	,	它	开始	到	雨	和	我们	是	丢失的	,

“哦，是的，我记得，当时开始下雨，我们迷路了。”

[jʊr; jər] [oʊld] ['krɔːsˌpætʃ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ænd; ənd] [aɪ] , [soʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

your	old	crosspatch	Garibaldi	and	I	,	so	I	found	this	nice	little	place	,
你的	老的	交叉补丁	加里波第	和	我	,	所以	我	成立	这	好的	小的	地方	,

你以前的十字绣加里波第和我，所以我找到了这个不错的小地方，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['brɪgənd] , [bʌt; bət] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .

and	I	was	going	to	pretend	that	I	was	a	gypsy	brigand	,	but	I	fell	asleep	.
和	我	曾是	去	到	假装	那	我	曾是	一个	吉普赛人	强盗	,	但	我	跌倒	睡着了	.

我本来打算假扮成吉普赛强盗，结果睡着了。

" ['luːsjə] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['bɛpi] [dɪ'zɜːrvd] .

"	Lucia	was	far	too	happy	to	attempt	the	scolding	that	she	knew	Beppi	deserved	.
"	露西亚	曾是	远的	也	快乐的	到	试图	这	责骂	那	她	知道	贝皮	应得的	.

“露西亚太高兴了，以至于她根本没打算责骂贝皮，尽管她知道贝皮应该受到这样的责骂。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

She	picked	him	up	in	her	arms	,	and	hugged	and	kissed	him	,
她	挑选	他	向上	在	她	武器	,	和	拥抱	和	亲吻	他	,

她把他抱起来，紧紧地拥抱亲吻他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [en'sɜːkəld] [ˌgærɪ'bɔːldiz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] .

then	she	encircled	Garibaldi's	neck	and	kissed	her	too	.
然后	她	包围	加里波第的	脖子	和	亲吻	她	也	.

然后她搂住加里波第的脖子，也吻了她。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [lɔːst] .

"	My	darlings	,	I	thought	you	were	both	lost	.
"	我的	亲爱的们	,	我	想法	你	是	两个都	丢失的	.

“我的宝贝们，我还以为你们俩迷路了呢。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] !

What	a	terrible	fright	you	have	given	me	!
什么	一个	糟糕的	惊吓	你	有	给定	我	!

你真是吓死我了！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

But	we	are	safe	now	,	and	we	will	wait	until	sunrise	to	-	morrow	,
但	我们	是	安全的	现在	,	和	我们	将要	等待	直到	日出	到	-	明天	,

但我们现在安全了，我们会等到明天日出。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] .

and	then	we	will	go	home	,	"	she	said	happily	.
和	然后	我们	将要	去	家	,	"	她	说	快乐地	.

“然后我们就可以回家了，”她高兴地说。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [goʊ] [ə'weɪ] , " ['bɛpi] [sed] ,

"	I	saw	the	soldiers	go	away	,	"	Beppi	said	,
"	我	锯	这	士兵	去	离开	,	"	贝皮	说	,

“我看到士兵们离开了，”贝皮说。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

pushing	**her**	**face**	**from**	**him**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**kiss**	**him**	**again**	**,**
推动	她	脸	从	他	作为	她	尝试	到	吻	他	再次	,

她试图再次吻他，却一把推开了他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃaɪni] [hæts] .

"	**and**	**they**	**looked**	**so**	**fine**	**with**	**their**	**shiny**	**hats**	**.**
"	和	他们	看起来	所以	美好的	和	他们的	闪亮的	帽子	.

“他们戴着闪亮的帽子，看起来真漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [oʊld] ['krɔːsˌpætʃ] [ræn] [ə'weɪ] .

It	**was**	**while**	**I**	**looked**	**at**	**them**	**that**	**old**	**crosspatch**	**ran**	**away**	**.**
它	曾是	尽管	我	看起来	在	他们	那	老的	交叉补丁	跑	离开	.

就在我看着它们的时候，那只老斑狗跑掉了。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][stɑːrt] . "

I	**did**	**have**	**a**	**chase**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	**she**	**had**	**such**	**a**	**big**	**start**	**.**	**"**
我	做过	有	一个	追赶	,	我	能	告诉	你	,	她	有	这样的	一个	大的	开始	.	"

我确实追了上去，我可以告诉你，她的起步非常出色。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

"	**Are**	**you**	**very**	**hungry**	**,**	**little**	**one**	**?**
"	是	你	非常	饥饿的	,	小的	一	?

“小家伙，你很饿吗？”

" ['luːsjə] [æskt] ['dʒentli] .

"	**Lucia**	**asked**	**gently**	**.**
"	露西亚	问	轻轻地	.

露西亚轻声问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .

"	**I**	**should**	**have**	**brought**	**bread**	**with**	**me**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**think**	**.**
"	我	应该	有	带来	面包	和	我	,	但	我	做过	不是	思考	.

“我本应该带面包的，但我当时没想那么多。”

" ['bɛpi] ['gɪgld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tuːnɪk][hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði]

"	**Beppi**	**giggled**	**,**	**and**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**little**	**tunic**	**he**	**produced**	**the**
"	贝皮	咯咯地笑	,	和	从	这	口袋	的	他的	小的	束腰外衣	他	生产	这

[pɪŋk]['peɪpər][bæg] .

pink	**paper**	**bag**	**.**
粉色的	纸	包	.

贝皮咯咯地笑着，从他的小束腰外衣口袋里掏出了粉红色的纸袋。

" [tuː] [left] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][bəuθ] [lɔːŋ] [wʌnz] .

"	**Two**	**left**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**as**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**"**	**and**	**both**	**long**	**ones**	**.**
"	二	左边	,	"	他	宣布	作为	他	打开	它	,	"	和	两个都	长的	一个	.

“还剩两件，”他一边打开盒子一边宣布，“而且都是长条形的。”

[hɪəz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪn] .

Here's	**yours**	**and**	**here's**	**mine**	**.**
这里是	你的	和	这里是	矿	.

这是你的，这是我的。

[ˌgærɪ'bɔːldiz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [græs] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ] [ʃiːz] [nɑːt] ['hʌŋgri] .

Garibaldi's	**been**	**eating**	**grass**	**all**	**day**	**,**	**so**	**she's**	**not**	**hungry**	**.**
加里波第的	到过	吃	草	全部	天	,	所以	她是	不是	饥饿的	.

加里波第一整天都在吃草，所以她不饿。

" ['luːsjə] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kændi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] .

"	**Lucia**	**accepted**	**the**	**candy**	**,**	**and**	**they**	**both**	**had**	**a**	**drink**	**of**	**milk**	**.**
"	露西亚	公认	这	糖果	,	和	他们	两个都	有	一个	喝	的	牛奶	.

露西亚接过糖果，两人一起喝了牛奶。

[ðen] ['bɛpi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [gruː] ['hevi] .

Then	Beppi	snuggled	down	in	his	sister's	arms	and	his	eyelids	grew	heavy	.
然后	贝皮	依偎着	向下	在	他的	姐妹	武器	和	他的	眼睑	生长	重的	.

然后贝皮依偎在姐姐的怀里，眼皮越来越沉。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	Go	on	with	that	story	,	"	he	said	,	"	the	one	about	the	soldier	at	the	gate	.
"	去	在	和	那	故事	,	"	他	说	,	"	这	一	关于	这	士兵	在	这	门	.

“继续讲那个故事，”他说，“就是关于门口士兵的那个故事。”

" ['luːsjə] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

"	Lucia	smiled	in	the	dark	and	hugged	him	tight	.
"	露西亚	微笑	在	这	黑暗的	和	拥抱	他	紧的	.

露西亚在黑暗中微笑着紧紧地拥抱了他。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [əˈkeɪʒən(ə)l] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

The	guns	were	silent	,	and	only	occasional	peals	of	thunder	broke	the	stillness	.
这	枪支	是	沉默的	,	和	仅有的	偶然	果皮	的	雷	打破	这	寂静	.

枪声停止了，只有偶尔的雷声打破了寂静。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , " [ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	Well	,	one	day	,	"	she	began	,	"	a	very	cross	girl	came	to	the	gate	,
"	出色地	,	一	天	,	"	她	开始	,	"	一个	非常	叉	女孩	来了	到	这	门	,

“嗯，有一天，”她开口说道，“一个非常生气的女孩来到了门口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɪnses]

and	the	soldier	who	was	always	on	the	lookout	for	the	stolen	princess
和	这	士兵	WHO	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	这	被盗	公主

[stɑːpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

stopped	her	and	spoke	to	her	.
停止	她	和	辐	到	她	.

那个一直寻找被掳走的公主的士兵拦住了她，和她交谈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [miːn] [ɪnˈdiːd] ,

But	the	cross	girl	was	feeling	very	mean	indeed	,
但	这	叉	女孩	曾是	感觉	非常	意思是	的确	,

但那个脾气暴躁的女孩心里确实很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tiːzd] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌnˈhæpi] .

and	she	teased	the	soldier	and	made	him	very	unhappy	.
和	她	戏弄	这	士兵	和	制成	他	非常	不开心	.

她戏弄那个士兵，让他非常不高兴。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,

But	later	on	in	the	afternoon	she	was	ashamed	,
但	之后	在	在	这	下午	她	曾是	羞愧	,

但当天下午晚些时候，她感到羞愧。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][naɪs][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['stoʊlən] ['prɪnses] ,

and	so	she	found	the	nice	girl	who	was	really	the	stolen	princess	,
和	所以	她	成立	这	好的	女孩	WHO	曾是	真的	这	被盗	公主	,

于是，她找到了那个善良的女孩，而她真正的身份是被偷走的公主。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] —

and	took	her	with	her	to	the	gate	,	and	the	soldier	—
和	采取	她	和	她	到	这	门	,	和	这	士兵	—

然后带着她来到城门口，那个士兵——

" ['luːsjə] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	Lucia	broke	off	and	sat	up	suddenly	to	listen	.
"	露西亚	打破	离开	和	卫星	向上	突然	到	听	.

露西亚突然停了下来，坐起身来倾听。

[ə; eɪ] [kwɪr] " [ræt] , [tæt] , [tæt] , " [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] ['nɔɪzɪz] .

A	queer	"	rat	,	tat	,	tat	,	"	detached	itself	from	the	other	night	noises	.
一个	酷儿	"	鼠	,	塔特	,	塔特	,	"	分离的	本身	从	这	其他	夜晚	噪音	.

一阵怪异的"老鼠、哒哒、哒哒"声从其他夜间噪音中分离出来。

['bɛpi] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [nest] [ʌv; əv] [li:vz] ,

Beppi	was	sound	asleep	,	and	she	rolled	him	gently	into	the	nest	of	leaves	,
贝皮	曾是	声音	睡着了	,	和	她	滚动	他	轻轻地	进入	这	巢	的	树叶	,

贝皮睡得很沉，她轻轻地把他滚进树叶堆成的窝里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ə'gen] .

then	she	listened	again	.
然后	她	听着	再次	.

然后她又听了一遍。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

The	sound	came	again	.
这	声音	来了	再次	.

那声音再次响起。

" [ræt] , [tæt] , [tæt] .

"	Rat	,	tat	,	tat	.
"	鼠	,	塔特	,	塔特	.

"老鼠，嗒，嗒。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stə'kɑ:toʊ] ['hæmərɪŋ] , ['mʌfld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [bɪ'haɪnd]

"	It	was	a	sharp	staccato	hammering	,	muffled	by	the	wall	of	rock	behind
"	它	曾是	一个	锋利的	断奏	锤击	,	闷音	经过	这	墙	的	岩石	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

"那是一种尖锐而断续的敲击声，被她身后的岩壁闷住了。"

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪv] .

She	stood	up	and	crept	softly	to	the	mouth	of	the	cave	.
她	站立	向上	和	悄悄地爬	轻轻	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

她站起身，蹑手蹑脚地爬到洞口。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,

The	wind	and	the	rain	made	such	a	noise	that	she	could	hear	nothing	,
这	风	和	这	雨	制成	这样的	一个	噪音	那	她	可以	听到	没有什么	,

风雨交加，声势浩大，她什么也听不见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [dɑ:rk] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['veɪgɪst]

and	it	was	already	too	dark	to	distinguish	anything	but	the	vaguest
和	它	曾是	已经	也	黑暗的	到	区分	任何事物	但	这	最模糊

['aʊtˌlaɪnz] .

outlines	.
概述	.

天色已太黑，除了模糊的轮廓外，什么也看不清。

[ʃi:; ʃi] [krept] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

She	crept	back	into	the	shelter	,	believing	that	she	had	just	imagined	what	she
她	悄悄地爬	后退	进入	这	庇护所	,	相信	那	她	有	只是	想象	什么	她

[hæd; həd] [hɜ:rd] ,

had	heard	,
有	听到	,

她蹑手蹑脚地回到避难所，心想自己刚才听到的一定是幻觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['bɛpi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ə; eɪ]

but	she	had	not	taken	her	place	beside	Beppi	before	she	heard	it	again	—	a
但	她	有	不是	已采取	她	地方	旁	贝皮	前	她	听到	它	再次	—	一个

[pər'sɪstənt] " [ræt] ,

persistent	"	rat	,
执着的	"	鼠	,

但她还没走到贝皮身边，就又听到了那声音——一只执拗的“老鼠”，

[tæt] , [tæt] , " [tuː] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['regjələr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

tat	,	tat	,	"	too	metallic	and	too	regular	to	be	accounted	for	by	a	natural
塔特	,	塔特	,	"	也	金属	和	也	常规的	到	是	已记录	为了	经过	一个	自然的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

嗒嗒嗒，“太有金属质感，太有规律，不可能是自然原因造成的。”

['luːsiəz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] .

Lucia's	mind	was	alert	at	once	.
露西亚的	头脑	曾是	警报	在	一次	.

露西亚顿时警觉起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] .

She	put	her	ear	up	against	the	rock	and	listened	again	.
她	放	她	耳朵	向上	反对	这	岩石	和	听着	再次	.

她把耳朵贴在岩石上，又听了一遍。

['mʌfld] [saʊndz] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Muffled	sounds	too	indistinct	to	recognize	came	to	her	.
闷音	声音	也	模糊	到	认出	来了	到	她	.

她听到一些含糊不清、难以辨认的声音。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

Whatever	they	were	,	they	were	not	far	off	,
任何	他们	是	,	他们	是	不是	远的	离开	,

无论它们是什么，它们都离得不远了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	right	in	a	line	with	the	back	of	the	cave	.
和	正确的	在	一个	线	和	这	后退	的	这	洞穴	.

而且正好与洞穴后壁成一条直线。

['luːsjə] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ək'sept] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lucia	thought	of	several	explanations	,	but	could	accept	none	of	them	.
露西亚	想法	的	一些	解释	,	但	可以	接受	没有任何	的	他们	.

露西亚想到了好几种解释，但她一个也无法接受。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fɪrz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

She	tried	to	argue	against	her	fears	by	saying	over	and	over	again	that	if	it
她	尝试	到	争论	反对	她	恐惧	经过	说	超过	和	超过	再次	那	如果	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [men] ,

was	a	sound	made	by	men	,
曾是	一个	声音	制成	经过	男人	,

她反复说着，试图以此来克服自己的恐惧，如果那是男人发出的声音，

[ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒərz] ,

those	men	were	surely	Italian	soldiers	,
那些	男人	是	一定	意大利语	士兵	,

那些人肯定是意大利士兵。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

but	her	arguments	could	not	still	the	frightened	beating	of	her	heart	,
但	她	论点	可以	不是	仍然	这	害怕	殴打	的	她	心	,

但她的辩解无法平息她那颗恐惧跳动的心。

[æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

as	the	voice	became	more	distinct	.
作为	这	嗓音	成为	更多的	清楚的	.

随着声音变得越来越清晰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

She	was	filled	with	terror	.
她	曾是	已填	和	恐怖	.

她感到极度恐惧。

['ruːməz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [maɪnz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

Rumors	of	underground	tunnels	and	mines	blowing	off	whole	mountain	tops	,
谣言	的	地下	隧道	和	矿井	吹	离开	所有的	山	最高额	,

有传言称，地下隧道和矿井炸毁了整座山顶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [left]

that	she	had	heard	from	the	soldiers	,	came	back	to	her	and	left
那	她	有	听到	从	这	士兵	,	来了	后退	到	她	和	左边

[hɜːr; hər][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

her	cold	with	fear	.
她	寒冷的	和	害怕	.

她从士兵那里听到的消息，又传回给她，让她感到恐惧和寒冷。

['bɛpi] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [goʊt] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

Beppi	had	rolled	over	beside	the	goat	for	warmth	,	and	was	sleeping
贝皮	有	滚动	超过	旁	这	山羊	为了	温暖	,	和	曾是	睡眠

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

贝皮翻身躺在山羊旁边取暖，睡得很香。

['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [went] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Lucia	looked	at	him	and	then	went	once	more	to	the	mouth	of	the	cave	.
露西亚	看起来	在	他	和	然后	去	一次	更多的	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

露西亚看了他一眼，然后再次走向洞口。

[ðə; ði][koʊld][reɪn][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

The	cold	rain	in	her	face	gave	her	back	her	courage	,
这	寒冷的	雨	在	她	脸	给予	她	后退	她	勇气	,

冰冷的雨水打在脸上，却让她重拾了勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	felt	her	way	around	the	cliff	and	up	between	the	crevices	of	the
和	她	毛毡	她	方式	大约	这	悬崖	和	向上	之间	这	缝隙	的	这

[tuː] ['rɑːks] ,

two	rocks	,
二	岩石	,

她摸索着绕过悬崖，从两块岩石的缝隙间爬了上去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

until	she	was	on	the	roof	of	the	cave	.
直到	她	曾是	在	这	屋顶	的	这	洞穴	.

直到她爬上了洞穴的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['levə)l][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

It	was	flat	and	the	ground	seemed	to	stretch	out	level	for	quite	a
它	曾是	平坦的	和	这	地面	似乎	到	拉紧	出去	等级	为了	相当	一个

['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

distance	before	her	.
距离	前	她	.

地面平坦，在她面前似乎一直延伸到很远的地方。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	listened	for	a	moment	,
她	听着	为了	一个	片刻	,

她听了一会儿，

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni]

but	the	rain	beating	down	made	it	impossible	for	her	to	distinguish	any
但	这	雨	殴打	向下	制成	它	不可能的	为了	她	到	区分	任何

['ʌðər] [saʊnd] .

other	sound	.
其他	声音	.

但瓢泼大雨让她无法分辨其他任何声音。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

She	lay	down	flat	on	the	wet	ground	,	and	crawled	forward	for	a	few	feet	,
她	躺	向下	平坦的	在	这	湿的	地面	,	和	爬行	向前	为了	一个	很少	脚	,

她平躺在湿漉漉的地上，向前爬了几英尺。

[ðen] ['lisnd] [ə'gen] .

then	listened	again	.
然后	听着	再次	.

然后又听了一遍。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

At	first	she	heard	only	the	rain	and	the	wind	,
在	第一的	她	听到	仅有的	这	雨	和	这	风	,

起初她只听到雨声和风声。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [bæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd]

but	after	a	little	wait	there	was	a	muffled	bang	as	if	a	bomb	had
但	后	一个	小的	等待	那里	曾是	一个	闷音	砰	作为	如果	一个	炸弹	有

[ɪk'sploʊdɪd] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

exploded	deep	down	in	the	earth	,
爆炸了	深的	向下	在	这	地球	,

但过了一会儿，传来一声闷响，就像地底深处有炸弹爆炸了一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['trembld] .

and	the	ground	beneath	her	trembled	.
和	这	地面	下面	她	颤抖	.

她脚下的地面都在颤抖。

['luːsjə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['terəfaɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

Lucia	sprang	to	her	feet	and	ran	terrified	back	to	the	cave	.
露西亚	弹簧	到	她	脚	和	跑	恐惧	后退	到	这	洞穴	.

露西亚猛地站起身，惊恐地跑回了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [goʊts] ,

It	was	fortunate	that	she	was	as	sure	-	footed	as	her	goats	,
它	曾是	幸运	那	她	曾是	作为	当然	-	有脚的	作为	她	山羊	,

幸运的是，她和她的山羊一样步伐稳健。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

for	the	way	was	steep	and	slippery	,	and	she	did	not	pause	to	take	care
为了	这	方式	曾是	陡	和	滑	,	和	她	做过	不是	暂停	到	拿	关心

.

:
.

因为道路陡峭湿滑，她没有停下来小心。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - ['kɜːrli] [hed] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Over	in	the	cave	,	with	her	hand	on	Beppi's	curly	head	,	she	sat	down	to	think	.
超过	在	这	洞穴	,	和	她	手	在	-	卷曲	头	,	她	卫星	向下	到	思考	.

在山洞里，她一手抚摸着贝皮的卷发，坐下来思考。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['eni]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Her	**mind**	**was**	**not**	**capable**	**of**	**arriving**	**at**	**any**	**logical**	**explanation**	**.**
她	头脑	曾是	不是	有能力的	的	抵达	在	任何	逻辑	解释	.

她的大脑无法得出任何合乎逻辑的解释。

[tuː] [θɔːts] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

Two	**thoughts**	**stood**	**out**	**clearly**	**and**	**beyond**	**doubt**	**.**
二	想法	站立	出去	清楚地	和	超过	怀疑	.

有两个想法清晰而毫无疑问地脱颖而出。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] ,

First	**,**	**the**	**enemy**	**was**	**doing**	**something**	**of**	**which**	**the**	**Italians**	**were**	**unaware**	**,**
第一的	,	这	敌人	曾是	正在做	某物	的	哪个	这	意大利人	是	不知情	,

[ænd; ənd]['sekənd] ,

and	**second**	**,**
和	第二	,

首先，敌人正在做一些意大利人毫不知情的事情；其次，

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː] [leɪt] .

the	**Italians**	**must**	**be**	**warned**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
这	意大利人	必须	是	警告	前	它	曾是	也	晚的	.

必须在为时已晚之前警告意大利人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi]

That	**she**	**must**	**warn**	**them**	**she**	**realized**	**at**	**once**	**,**	**but**	**the**	**way**	**was**	**not**	**easy**
那	她	必须	警告	他们	她	已实现	在	一次	,	但	这	方式	曾是	不是	简单的

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

to	**determine**	**.**
到	决定	.

她立刻意识到自己必须警告他们，但方法并不容易确定。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['trɪki] .

The	**mountains**	**were**	**tricky**	**.**
这	山脉	是	棘手	.

山路崎岖难行。

[frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

From	**one**	**side**	**they**	**might**	**look**	**deserted**	**,**
从	一	边	他们	可能	看	荒凉的	,

从一边看，它们可能显得荒凉。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**yet**	**a**	**whole**	**army**	**could**	**be**	**in**	**hiding**	**just**	**over**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	然而	一个	所有的	军队	可以	是	在	隐藏	只是	超过	这	其他	边	.

然而，另一边可能就藏着一支完整的军队。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [piːks] [fɔːrmd] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['welnai] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

The	**giant**	**peaks**	**formed**	**formidable**	**and**	**wellnigh**	**impassable**	**barriers**	**between**	**one**	**range**	**and**	**the**	**next**	**.**
这	巨大的	高峰	形成	强大	和	几乎	不可逾越	障碍	之间	一	范围	和	这	下一个	.

这些巍峨的山峰在各个山脉之间形成了难以逾越的屏障。

['luːsjə][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [truːps] [ˌdɪsə'pɪr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lucia	**had**	**seen**	**the**	**troops**	**disappear**	**that**	**morning**	**,**
露西亚	有	已见	这	军队	消失	那	早晨	,

那天早上，露西亚亲眼目睹了部队的消失。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] ,

as	**if**	**the**	**great**	**rocks**	**had**	**opened**	**and**	**devoured**	**them**	**,**
作为	如果	这	伟大的	岩石	有	打开	和	吞噬	他们	,

仿佛巨大的岩石裂开，将他们吞噬了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][æt; ət] [ðɪs]['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]

and	she	knew	that	at	this	moment	they	might	be	within	a	half	a	mile	of
和	她	知道	那	在	这	片刻	他们	可能	是	之内	一个	一半	一个	英里	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她知道此刻他们可能就在离她不到半英里的地方。

[bʌt; bət] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	where	to	begin	to	find	them	she	did	not	know	.
但	在哪里	到	开始	到	寻找	他们	她	做过	不是	知道	.

但她不知道该从哪里开始寻找它们。

[ðə; ði] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd]

The	close	proximity	of	the	Austrians	frightened	her	,	and	she	was	afraid
这	关闭	邻近	的	这	奥地利人	害怕	她	,	和	她	曾是	害怕的

[tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət]['rændəm] ,

to	go	off	at	random	,
到	去	离开	在	随机的	,

奥地利人的近距离让她感到害怕，她不敢随意离开。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][kɔːl] .

or	even	to	call	.
或者	甚至	到	称呼	.

或者甚至可以打电话。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Throughout	the	night	she	tried	to	think	and	plan	as	she	sat	up	with	her
自始至终	这	夜晚	她	尝试	到	思考	和	计划	作为	她	卫星	向上	和	她

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] ,

back	against	the	rock	listening	for	the	rat	,
后退	反对	这	岩石	聆听	为了	这	鼠	,

整夜，她都背靠着岩石坐着，一边倾听老鼠的动静，一边努力思考和计划。

[tæt] , [tæt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'gen] ['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət]

tat	,	tat	,	which	began	again	after	she	returned	to	the	cave	,	and	continued	at
塔特	,	塔特	,	哪个	开始	再次	后	她	返回	到	这	洞穴	,	和	持续	在

['regjələr] ['ɪntərvlz] .

regular	intervals	.
常规的	间隔	.

她回到山洞后，哒哒声又开始了，并且以规律的间隔持续不断。

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] .

Before	dawn	the	rain	stopped	and	the	wind	blew	the	clouds	away	.
前	黎明	这	雨	停止	和	这	风	吹	这	云	离开	.

黎明前，雨停了，风吹散了云层。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] ['luːsjə] [stoʊl] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɛpi]

At	the	first	streak	of	light	Lucia	stole	softly	away	from	the	sleeping	Beppi
在	这	第一的	条纹	的	光	露西亚	偷窃	轻轻	离开	从	这	睡眠	贝皮

[ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

and	Garibaldi	,
和	加里波第	,

第一缕阳光闪过，露西亚悄悄地从熟睡的贝皮和加里波第身边溜走了。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [bɪ'loʊ] .

and	crept	down	the	tiny	path	to	the	plateau	below	.
和	悄悄地爬	向下	这	微小的	小路	到	这	高原	以下	.

然后沿着狭窄的小路爬下山，来到下面的高原上。

[wʌns] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel]

Once	**there**	**she**	**was**	**on**	**familiar**	**ground**	**and**	**even**	**in**	**the**	**pale**	**light**	**she**	**could**	**tell**
一次	那里	她	曾是	在	熟悉的	地面	和	甚至	在	这	苍白	光	她	可以	告诉

[hɜːr; hər] [weɪ] .

her	**way**	**.**
她	方式	.

到了那里，她就回到了熟悉的地方，即使在昏暗的光线下，她也能辨别方向。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər]

During	**the**	**night**	**she**	**had**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**the**	**rock**	**where**	**she**	**took**	**her**
期间	这	夜晚	她	有	决定	到	去	到	这	岩石	在哪里	她	采取	她

[mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

milk	**in**	**the**	**morning**	**,**
牛奶	在	这	早晨	,

夜里，她决定去早上喝牛奶的那块岩石那里。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [hænd] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['peniz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

surely	**the**	**mysterious**	**hand**	**that**	**left**	**the**	**pennies**	**for**	**her**	**would**	**be**	**there**	**,**
一定	这	神秘	手	那	左边	这	便士	为了	她	会	是	那里	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

and	**she**	**was**	**determined**	**,**
和	她	曾是	决定	,

她确信，那只神秘的手——就是当初给她留下硬币的那只手——一定还在那里。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	**wait**	**for**	**him**	**.**
到	等待	为了	他	.

等他。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

She	**reached**	**the**	**spot**	**without**	**encountering**	**any**	**difficulties**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**to**	**wait**	**.**
她	达到	这	点	没有	遭遇	任何	困难	,	和	卫星	向下	到	等待	.

她顺利到达目的地，坐下来等待。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [iːst] [ʌv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] ,

The	**sun**	**rose**	**east**	**of**	**Cellino**	**,**
这	太阳	玫瑰	东方	的	切利诺	,

太阳从切利诺东边升起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	**she**	**watched**	**it**	**as**	**it**	**climbed**	**over**	**the**	**hill**	**and**	**lighted**	**the**	**windows**
和	她	观看	它	作为	它	攀登	超过	这	爬坡道	和	照明	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [loʊ] ['reɪz] .

of	**the**	**church**	**with**	**its**	**yellow**	**low**	**rays**	**.**
的	这	教会	和	它是	黄色的	低的	射线	.

她看着它爬上山坡，用低垂的黄色光束照亮了教堂的窗户。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [beɪðd] [ænd; ənd] ['freʃli] [kloʊðd] [tuː; tə]

All	**the**	**world**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**just**	**been**	**bathed**	**and**	**freshly**	**clothed**	**to**
全部	这	世界	看起来	作为	如果	它	有	只是	到过	洗澡	和	新鲜的	穿着衣服	到

[step] [aʊt] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [kliːn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [deɪ] .

step	**out**	**glistening**	**and**	**very**	**clean**	**to**	**greet**	**the**	**day**	**.**
步	出去	闪闪发光	和	非常	干净的	到	迎接	这	天	.

整个世界看起来就像刚刚沐浴更衣，容光焕发、干净整洁地迎接新的一天。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [bʌt; bət][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] ['luːsjə] [tʊk] [lɔːŋ] ['greɪtf(ə)l] [breθs]

The	**air**	**was**	**chilly**	**,**	**but**	**so**	**fresh**	**and**	**sweet**	**that**	**Lucia**	**took**	**long**	**grateful**	**breaths**
这	空气	曾是	寒冷	,	但	所以	新鲜的	和	甜的	那	露西亚	采取	长的	感激的	呼吸

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

空气虽然寒冷，但却清新甘甜，露西亚感激地深深吸了几口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ,

She	was	just	wondering	how	long	she	would	have	to	wait	,
她	曾是	只是	好奇	如何	长的	她	会	有	到	等待	,

她只是在想自己还要等多久。

[wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [roʊld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪt][hɜːr; hər] [fʊt] .

when	a	stone	rolled	down	beside	her	and	hit	her	foot	.
什么时候	一个	石头	滚动	向下	旁	她	和	打	她	脚	.

这时一块石头滚落到她身边，砸中了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

She	jumped	and	turned	around	.
她	跳了起来	和	转向	大约	.

她跳了起来，转过身去。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [tiːθ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ]

A	soldier	with	a	broad	smile	that	showed	all	his	fine	white	teeth	was	climbing
一个	士兵	和	一个	广阔	微笑	那	显示	全部	他的	美好的	白色的	牙齿	曾是	攀登

[daʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

down	towards	her	.
向下	向	她	.

一名士兵咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，正朝她爬下来。

['luːsjə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪp][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['saɪləns] ,

Lucia	put	her	fingers	to	her	lip	to	caution	silence	,
露西亚	放	她	手指	到	她	唇	到	警告	沉默	,

露西亚用手指抵住嘴唇，示意大家保持安静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] .

and	his	smile	changed	to	a	look	of	sudden	anxiety	.
和	他的	微笑	已更改	到	一个	看	的	突然	焦虑	.

他的笑容瞬间消失，取而代之的是一丝焦虑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " ['luːsjə] [wɔːrnd] .

"	Don't	make	any	noise	,	"	Lucia	warned	.
"	不	制作	任何	噪音	,	"	露西亚	警告	.

“别出声，”露西亚警告道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	She	told	him	all	that	she	had	discovered	during	the	night	.
"	她	讲述	他	全部	那	她	有	发现	期间	这	夜晚	.

她把夜里发现的一切都告诉了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Are	you	sure	of	what	you	say	?
"	是	你	当然	的	什么	你	说	?

你确定你所说的话是正确的吗?

" [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .
" the soldier questioned her seriously .
" 这 士兵 被质问 她 严重地 .

士兵严肃地盘问了她。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" Oh , yes , sir , I tell you I crawled out and listened .
" 哦 , 是的 , 先生 , 我 告诉 你 我 爬行 出去 和 听着 .

“哦，是的，先生，我告诉过您，我爬出去偷听了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] . "
The sound was very near . "
这 声音 曾是 非常 靠近 . "

声音离得很近。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" Can you show me the place ? "
" 能 你 展示 我 这 地方 ? "

“你能带我去那里吗？”

" [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [klaɪm] .
" Yes , yes , I have just come from there , but it is a slippery climb .
" 是的 , 是的 , 我 有 只是 来 从 那里 , 但 它 是 一个 滑 爬 .

“是的，是的，我刚从那里过来，但是那条路很滑。”

" ['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .
" Lucia looked at him interrogatively .
" 露西亚 看起来 在 他 疑问句 .

露西亚疑惑地看着他。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .
" Never mind that , lead the way .
" 绝不 头脑 那 , 带领 这 方式 .

别管那些了，带路吧。

" ['luːsjə] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
" Lucia did not hesitate , but hurried back along the rocks ,
" 露西亚 做过 不是 犹豫 , 但 慌忙 后退 沿着 这 岩石 ,

露西亚没有丝毫犹豫，而是沿着岩石匆匆往回走去。

['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['fʊtˌhəʊldz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
choosing the safest footholds and sometimes leaving her companion far behind .
选择 这 最安全 立足点 和 有时 离开 她 伴侣 远的 在后面 .

她会选择最安全的落脚点，有时甚至会把同伴远远地甩在身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [plæ'toʊ] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
When she reached the little grassy plateau , she stopped and pointed .
什么时候 她 达到 这 小的 草丛 高原 , 她 停止 和 尖 .

当她走到那片小小的草地上时，她停下来指着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [hɪr] , [sɜːr] .
" It is above here , sir .
" 它 是 多于 这里 , 先生 .

“先生，就在上面。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'send] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
" She started to ascend , and the soldier followed in silence .
" 她 开始 到 上升 , 和 这 士兵 随后 在 沉默 .

她开始向上攀登，士兵默默地跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] : " ['lɪs(ə)n]

When	they	reached	the	cave	she	pointed	to	the	back	wall	and	said	:	"	Listen
什么时候	他们	达到	这	洞穴	她	尖	到	这	后退	墙	和	说	:	"	听

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

当他们到达洞穴时，她指着后面的墙壁说："听听那里。"

" [ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	The	soldier	was	so	tall	that	he	had	to	stoop	down	before	he	could
"	这	士兵	曾是	所以	高的	那	他	有	到	哈腰	向下	前	他	可以

['entər] ,

enter	,
进入	,

"那名士兵个子太高了，不得不弯腰才能进去。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ]

but	he	was	very	careful	to	be	quiet	and	not	disturb	the	still	sleeping
但	他	曾是	非常	小心	到	是	安静的	和	不是	打扰	这	仍然	睡眠

['bɛpi] .

Beppi	.
贝皮	.

但他非常小心地保持安静，以免打扰还在熟睡的贝皮。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['luːsjə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	put	his	ear	to	the	wall	and	Lucia	watched	him	excitedly	.
他	放	他的	耳朵	到	这	墙	和	露西亚	观看	他	兴奋地	.

他把耳朵贴在墙上，露西亚兴奋地看着他。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] " [ræt] , [tæt] , [tæt] . "

By	the	expression	of	his	face	she	knew	he	was	hearing	the	"	rat	,	tat	,	tat	.	"
经过	这	表达	的	他的	脸	她	知道	他	曾是	听力	这	"	鼠	,	塔特	,	塔特	.	"

从他的表情来看，她知道他听到了"嗒嗒嗒"的声音。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ?

"	Can	you	show	me	the	place	where	you	thought	you	heard	the	explosion	?
"	能	你	展示	我	这	地方	在哪里	你	想法	你	听到	这	爆炸	?

你能带我去看看你认为听到爆炸声的地方吗?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Lucia	nodded	and	beckoned	to	him	to	follow	.
露西亚	点头	和	招手	到	他	到	跟随	.

露西亚点点头，示意他跟上。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

In	her	eagerness	she	forgot	that	he	could	not	climb	as	nimbly	as	she	could	,
在	她	渴望	她	忘了	那	他	可以	不是	爬	作为	敏捷地	作为	她	可以	,

她急于求成，忘记了他攀爬的身手不如她敏捷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'send]

and	she	was	on	the	roof	of	the	cave	before	he	had	started	to	ascend
和	她	曾是	在	这	屋顶	的	这	洞穴	前	他	有	开始	到	上升

.

.
.

在他开始向上攀登之前，她就已经站在了洞顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][nɑːt][ten] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['krɔːlɪŋ]

It	was	fortunate	that	she	was	,	for	not	ten	feet	ahead	of	her	,	crawling
它	曾是	幸运	那	她	曾是	,	为了	不是	十	脚	前方	的	她	,	爬行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

along	the	ground	,
沿着	这	地面	,

幸好她当时在场，因为在她前方不到十英尺的地方，有人正沿着地面爬行。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['juːnɪfɔːrm] .

his	helmet	shining	in	the	sun	,	was	a	soldier	in	the	Austrian	uniform	.
他的	头盔	灼灼	在	这	太阳	,	曾是	一个	士兵	在	这	奥地利	制服	.

阳光下，他的头盔闪闪发光，他是一名身穿奥地利军服的士兵。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [ʃed]

IN	THE	TOOL	SHED
在	这	工具	棚

在工具棚里

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	sight	of	her	he	jumped	to	his	feet	.
在	视线	的	她	他	跳了起来	到	他的	脚	.

一见到她，他就跳了起来。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ˌʌnˌnesə'serəli] , [fɔːr; fər]['luːsjə][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] .

"	he	commanded	,	unnecessarily	,	for	Lucia	was	far	too	frightened	to	move	.
"	他	命令	,	不必要的	,	为了	露西亚	曾是	远的	也	害怕	到	移动	.

“他下令，但其实没有必要，因为露西亚吓得动弹不得。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huːz] [hed] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]['oʊvər]

She	was	thinking	of	the	soldier	whose	head	would	appear	at	any	moment	over
她	曾是	思维	的	这	士兵	谁	头	会	出现	在	任何	片刻	超过

[ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] ,

the	ledge	of	rock	behind	,
这	壁架	的	岩石	在后面	,

她想着那个士兵，他的头随时可能会从身后的岩石缝隙里冒出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wʌn] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	her	one	wish	was	to	stop	him	.
和	她	一	希望	曾是	到	停止	他	.

她唯一的愿望就是阻止他。

" [aɪ][wəʊnt] [muːv] , [sɜːr] !

"	I	won't	move	,	sir	!
"	我	惯于	移动	,	先生	!

“我不会动的，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn] .

"	she	cried	loudly	,	"	I	see	you	have	a	big	gun	and	I	am	all	alone	.
"	她	哭	高声	,	"	我	看	你	有	一个	大的	枪	和	我	是	全部	独自的	.

她大声哭喊道：“我看到你有一把大枪，而我孤身一人。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːstriən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" She spoke in Italian , but the Austrian seemed to understand .
" 她 辐 在 意大利语 , 但 这 奥地利 似乎 到 理解 .

“她用意大利语说话，但那位奥地利人似乎听懂了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?
" What are you doing prowling around here at this time of day ?
" 什么 是 你 正在做 潜行 大约 这里 在 这 时间 的 天 ?

“你大半夜在这里闲逛干什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['æŋgrəli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
" he demanded angrily , speaking to her in her own language .
" 他 要求 愤怒地 , 请讲 到 她 在 她 自己的 语言 .

他愤怒地质问她，用她的母语对她说话。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .
" Oh , sir , I am lost , " Lucia replied , not daring to look below her .
" 哦 , 先生 , 我 是 丢失的 , " 露西亚 回复 , 不是 大胆 到 看 以下 她 .

“哦，先生，我迷路了，”露西亚回答道，不敢往下看。

" [maɪ] [goʊt] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" My goat wandered away in the storm and I came out to find her ,
" 我的 山羊 漫步 离开 在 这 风暴 和 我 来了 出去 到 寻找 她 ,

“我的山羊在暴风雨中走失了，我出来寻找它，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and now I am very , very far away from home .
和 现在 我 是 非常 , 非常 远的 离开 从 家 .

现在我离家非常非常远。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" She walked towards the man as she spoke .
" 她 步行 向 这 男人 作为 她 辐 .

她一边说话一边朝那男人走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .
She was terrified for fear he would discover the cave below her .
她 曾是 恐惧 为了 害怕 他 会 发现 这 洞穴 以下 她 .

她害怕极了，生怕他会发现她脚下的山洞。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?
" Where did you sleep ?
" 在哪里 做过 你 睡觉 ?

你睡在哪里?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] , [sɜːr] .
" Oh , I have not slept , sir .
" 哦 , 我 有 不是 睡着了 , 先生 .

“哦，先生，我还没睡。”

[siː] [maɪ] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeltər] ['eniwer] ,
See my dress it is wet from the rain , there is no shelter anywhere ,
看 我的 裙子 它 是 湿的 从 这 雨 , 那里 是 不 庇护所 任何地方 ,

你看我的裙子，被雨淋湿了，周围没有任何遮雨的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]
and the wind and the rain frightened me
和 这 风 和 这 雨 害怕 我

风雨让我感到害怕。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] .

so	I	did	not	know	where	I	was	,	and	I	was	afraid	to	stay	still	.
所以	我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	,	和	我	曾是	害怕的	到	停留	仍然	.

所以我不知道自己身在何处，也害怕一动不动。

" [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [aɪd] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəsli] .

"	The	Austrian	eyed	her	suspiciously	.
"	这	奥地利	眼睛	她	可疑地	.

奥地利人狐疑地打量着她。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ˈʃeltər] ?

"	Why	didn't	you	go	to	the	soldiers	and	ask	for	shelter	?
"	为什么	没有	你	去	到	这	士兵	和	问	为了	庇护所	?

你为什么不去士兵那里寻求庇护呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['hɑːrʃli] .
" he inquired harshly .
" 他 询问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] ?
" The soldiers ?
" 这 士兵 ?

士兵们?

" ['luːsiəz] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Lucia's brown eyes opened wide in surprise .
" 露西亚的 棕色的 眼睛 打开 宽的 在 惊喜 .

露西亚惊讶地睁大了棕色的眼睛。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['soʊldʒərz] [nɪr] [hɪr] .
" But there are no soldiers near here .
" 但 那里 是 不 士兵 靠近 这里 .

但附近没有士兵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] .
They are miles away with the guns .
他们 是 英里 离开 和 这 枪支 .

他们带着枪在几英里之外。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
How could I reach them ?
如何 可以 我 抵达 他们 ?

我该如何联系他们?

[maɪ] [hoʊm] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
My home is over there , " she pointed in the opposite direction from the cave
我的 家 是 超过 那里 , " 她 尖 在 这 对面的 方向 从 这 洞穴
,
,
,

“我的家就在那边，”她指着与山洞相反的方向说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] . "
" and I think I will go back to it , now that it is day . "
" 和 我 思考 我 将要 去 后退 到 它 , 现在 那 它 是 天 . "

“现在天亮了，我想我会继续做下去。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [ðə; ði] ['ɔːstriən] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , no , you won't , " the Austrian replied .
" 哦 , 不 , 你 惯于 , " 这 奥地利 回复 .

“哦，不，你不会的，”奥地利人回答道。

" [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You'll come with me . "
" 你会 来 和 我 . "

“你跟我一起去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" But why , what have I done ?
" 但 为什么 , 什么 有 我 完毕 ?

“可是为什么？我做错了什么？”

" ['luːsjə] [in'kwaiəd] .

"	Lucia	inquired	.
"	露西亚	询问	.

露西亚问道。

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] .

"	That's	not	the	point	,	"	the	soldier	replied	.
"	那就是	不是	这	观点	,	"	这	士兵	回复	.

“这不是重点，”士兵回答道。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ɪ'tæliən] ,

"	You're	an	Italian	,
"	你是	一个	意大利语	,

你是意大利人，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [juːl] [rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt][aɪ]

and	if	I	let	you	go	you'll	run	home	and	tell	all	the	troops	in	the	town	that	I
和	如果	我	让	你	去	你会	跑步	家	和	告诉	全部	这	军队	在	这	镇	那	我

[wʌz; wəz] [hɪr] .

was	here	.
曾是	这里	.

如果我放了你，你会跑回家告诉镇上所有的士兵我来过这里。

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wiː; wi][kɑːnt] [ə'laʊ] [ðæt] — [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Oh	,	no	,	my	little	lady	,	we	can't	allow	that	—	you're	coming	along	with	me	.
哦	,	不	,	我的	小的	女士	,	我们	不能	允许	那	—	你是	未来	沿着	和	我	.

哦，不，我的小宝贝，我们不能允许那样——你要跟我一起去。

" [hɪz; ɪz] ['lɔːrdli] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['luːsjə] .

"	His	lordly	tone	and	the	sneer	on	his	lips	infuriated	Lucia	.
"	他的	尊贵的	语气	和	这	冷笑	在	他的	嘴唇	愤怒的	露西亚	.

“他那高高在上的语气和嘴角的冷笑激怒了露西亚。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

She	thought	all	danger	of	his	discovering	the	cave	was	over	,	so	she	replied
她	想法	全部	危险	的	他的	发现	这	洞穴	曾是	超过	,	所以	她	回复

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

她认为他发现山洞的危险已经过去了，所以她生气地回答道。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] ?

"	And	suppose	I	won't	come	?
"	和	认为	我	惯于	来	?

“如果我不来呢？”

[dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] .

Don't	think	you	can	frighten	me	,	for	you	can't	.
不	思考	你	能	吓唬	我	,	为了	你	不能	.

别以为你能吓到我，你吓不倒我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ][ə; eɪ][step][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	tell	you	,	I	won't	go	a	step	with	you	.
我	告诉	你	,	我	惯于	去	一个	步	和	你	.

我告诉你，我一步都不会跟你走。

" [ðə; ði] ['ɔːstriən] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	The	Austrian	was	about	to	reply	,
"	这	奥地利	曾是	关于	到	回复	,

奥地利人正要回答，

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['welkəm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [strʌk] ['terər]

when	a	sound	that	had	been	so	welcome	only	a	few	hours	ago	struck	terror
什么时候	一个	声音	那	有	到过	所以	欢迎	仅有的	一个	很少	小时	前	击	恐怖

[tuː; tə] ['luːsiəz] [ɪrz] .

to	Lucia's	ears	.
到	露西亚的	耳朵	.

几个小时前还令人欣喜的声音，如今却让露西亚感到恐惧。

" [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [ˌɛnˌeɪ'eɪ] ! "

"	Naa	,	Naa	!	"
"	娜	,	娜	!	"

“娜娜！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [ðə; ði]['soʊldʒər] [dʒʌmpt] ['nɜːrvəsli] .

"	What's	that	?	"	the	soldier	jumped	nervously	.
"	是什么	那	?	"	这	士兵	跳了起来	紧张地	.

“那是什么？”士兵紧张地跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	startled	and	frightened	.
他	曾是	惊慌	和	害怕	.

他吓了一跳，非常害怕。

['luːsjə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

Lucia	saw	it	and	her	own	courage	returned	.
露西亚	锯	它	和	她	自己的	勇气	返回	.

露西亚看到了，她的勇气也回来了。

" [maɪ] [goʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] .

"	My	goat	,	"	she	said	as	Garibaldi	appeared	above	the	rock	.
"	我的	山羊	,	"	她	说	作为	加里波第	出现	多于	这	岩石	.

“我的山羊，”她说着，加里波第出现在岩石上方。

['luːsjə] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lucia	ran	to	him	.
露西亚	跑	到	他	.

露西亚跑向他。

" [maɪ][pet] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] .

"	My	pet	,	here	you	are	,	I	have	found	you	at	last	.
"	我的	宠物	,	这里	你	是	,	我	有	成立	你	在	最后的	.

“我的宠物，你在这里，我终于找到你了。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][gɜːrl] .

you	are	a	bad	girl	.
你	是	一个	坏的	女孩	.

你是个坏女孩。

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [breɪv] ['ɔːstriən] ['soʊldʒər] .

See	how	you	frightened	the	brave	Austrian	soldier	.
看	如何	你	害怕	这	勇敢的	奥地利	士兵	.

看看你把勇敢的奥地利士兵吓成什么样了。

" [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

"	The	sarcasm	and	scorn	in	her	voice	were	unmistakable	.
"	这	讽刺	和	轻蔑	在	她	嗓音	是	毋庸置疑	.

“她语气中的讽刺和轻蔑是显而易见的。”

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

The	soldier	was	indignant	.
这	士兵	曾是	愤怒	.

士兵义愤填膺。

" [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

"	Here	,	that	is	enough	from	you	.
"	这里	,	那	是	足够的	从	你	.

“好了，你到此为止吧。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] ['mænərz] .

Come	along	,	I	will	take	you	where	they	will	teach	you	better	manners	.
来	沿着	,	我	将要	拿	你	在哪里	他们	将要	教	你	更好的	礼仪	.

跟我来，我带你去一个能教你更好礼仪的地方。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['luːsjə] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli]

"	He	caught	her	roughly	by	the	shoulder	,	and	Lucia	went	with	him	only
"	他	捕捉	她	大致	经过	这	肩膀	,	和	露西亚	去	和	他	仅有的

[tuː] ['glædli] .

too	gladly	.
也	乐意	.

他粗暴地抓住她的肩膀，露西亚欣然跟他走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

If	she	could	get	him	well	away	from	the	cave	,
如果	她	可以	得到	他	出色地	离开	从	这	洞穴	,

如果她能把他带离山洞深处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

it	would	be	time	enough	to	think	of	herself	.
它	会	是	时间	足够的	到	思考	的	她自己	.

她有足够的时间来考虑自己。

[ʃiː; ʃi] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['leɪtər] [ɑːn] .

She	,	had	no	doubt	that	she	would	be	able	to	run	away	from	him	later	on	.
她	,	有	不	怀疑	那	她	会	是	有能力的	到	跑步	离开	从	他	之后	在	.

她毫不怀疑自己以后一定能逃离他。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [gruː] ['laʊdər] .

As	they	walked	along	the	noise	underground	grew	louder	.
作为	他们	步行	沿着	这	噪音	地下	生长	更大声	.

他们沿着地下通道走着，噪音越来越大。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

Every	now	and	then	the	man	would	turn	and	look	at	her	suspiciously	.
每一个	现在	和	然后	这	男人	会	转动	和	看	在	她	可疑地	.

那男人时不时会转过头，狐疑地看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] .

He	did	not	speak	to	her	,	however	,	and	they	walked	for	quite	a	distance	in	silence	.
他	做过	不是	说话	到	她	,	然而	,	和	他们	步行	为了	相当	一个	距离	在	沉默	.

然而，他没有和她说话，两人默默地走了很远的路。

[wen] ['luːsjə] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

When	Lucia	considered	that	they	had	gone	far	enough	she	stopped	.
什么时候	露西亚	经过考虑的	那	他们	有	已消失	远的	足够的	她	停止	.

露西亚觉得他们已经走得够远了，于是停了下来。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Where are you taking me ?
" 在哪里 是 你 采取 我 ?

你要带我去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" she demanded with spirit .
" 她 要求 和 精神 .

她精神抖擞地问道。

" ['nevər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Never mind , you come along , " the man replied impatiently .
" 绝不 头脑 , 你 来 沿着 , " 这 男人 回复 不耐烦地 .

“算了，你一起来吧。”那人不耐烦地回答道。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "
" Time enough for you to know when we get there . "
" 时间 足够的 为了 你 到 知道 什么时候 我们 得到 那里 . "

“给你足够的时间知道我们什么时候到达。”

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .
" But I won't go any further .
" 但 我 惯于 去 任何 更远 .

但我不会再继续下去了。

" ['luːsjə][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
" Lucia was determined .
" 露西亚 曾是 决定 .

露西亚意志坚定。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][æn; ən] ['ɔːstriən] ?
" Do you think that I will be taken prisoner by an Austrian ?
" 做 你 思考 那 我 将要 是 已采取 囚犯 经过 一个 奥地利 ?

你认为我会被奥地利人俘虏吗?

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Her eyes blazed indignantly .
" 她 眼睛 燃烧的 愤慨地 .

她眼中燃起愤怒的火焰。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ,
She planned so many times just what she would do ,
她 计划 所以 许多 时代 只是 什么 她 会 做 ,

她曾多次计划过自己要做什么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [heitid] ['enəmi] ,
if she was ever brought face to face with her hated enemy ,
如果 她 曾是 曾经 带来 脸 到 脸 和 她 憎恨 敌人 ,

如果她有朝一日与她憎恨的敌人面对面，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['mænz][hænd][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]
that the feeling of helplessness that she felt under the big man's hand infuriated
那 这 感觉 的 无助 那 她 毛毡 在下面 这 大的 男人的 手 愤怒的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她在那个大个子男人的掌控下感受到的无助感让她怒不可遏。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [əˈgen] , " [ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr]
" Come along , I will not speak again , " the Austrian commanded , and once more
" 来 沿着 , 我 将要 不是 说话 再次 , " 这 奥地利 命令 , 和 一次 更多的
[ˈluːsjə] [went] [ɑːn] ,
Lucia went on ,
露西亚 去 在 ,

“跟我走，我不再说话了。”奥地利人命令道，露西娅又一次继续说道。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
unable to withstand the strength of his arm .
无法 到 经受 这 力量 的 他的 手臂 .

无法承受他手臂的力量。

[ðə; ðɪ] [flæt] [graʊnd] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ˈdʒægɪd] [ˈrɑːks] .
The flat ground ended abruptly , and they had to climb down jagged rocks .
这 平坦的 地面 结束 突然 , 和 他们 有 到 爬 向下 锯齿状 岩石 .

平坦的地面突然中断，他们不得不爬下崎岖不平的岩石。

[ˈluːsjə] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [kʌm] ,
Lucia thought that her chance of escape had come ,
露西亚 想法 那 她 机会 的 逃脱 有 来 ,

露西亚认为她的逃跑机会来了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] [ˈnevər] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
but the Austrian never lessened his hold on her arm .
但 这 奥地利 绝不 减少 他的 抓住 在 她 手臂 .

但奥地利人始终没有放松对她手臂的控制。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ðɪs] [fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] .
They had traveled this far without meeting any one .
他们 有 旅行 这 远的 没有 会议 任何 一 .

他们一路走来，却没遇到任何人。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [nɔɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
The only signs of life had been the mysterious noise underground ,
这 仅有的 标志 的 生活 有 到过 这 神秘 噪音 地下 ,

唯一的生命迹象就是地下传来的神秘声响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪk] [ʌv; əv] [ˌgærɪˈbɔːldiz] [ʃɑːrp] [huːf] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ðɪ] [stoʊn] .
and the click of Garibaldi's sharp hoofs as they hit the stone .
和 这 点击 的 加里波第的 锋利的 蹄子 作为 他们 打 这 石头 .

还有加里波第的马蹄拍击石头的咔哒声。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] [stɑːpt] .
When they reached a certain point the soldier stopped .
什么时候 他们 达到 一个 肯定 观点 这 士兵 停止 .

当他们到达某个地方时，士兵停了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
" If you make any noise , " he said roughly , " I will have to shoot you .
" 如果 你 制作 任何 噪音 , " 他 说 大致 , " 我 将要 有 到 射击 你 .

“如果你发出任何声音，”他粗声粗气地说，“我就不得不开枪打死你。”

" ['luːsjə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]
" Lucia opened her mouth to scream , but before the sound came she changed
" 露西亚 打开 她 嘴 到 尖叫 , 但 前 这 声音 来了 她 已更改
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

露西亚张开嘴想尖叫，但还没发出声音，她就改变了主意。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd] [aɪ'diːə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	new	and	splendid	idea	had	just	come	to	her	.
一个	新的	和	灿烂	主意	有	只是	来	到	她	.

她突然想到一个绝妙的新主意。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'biːdiəntli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

She	stopped	holding	back	and	walked	obediently	beside	her	guard	.
她	停止	保持	后退	和	步行	顺从地	旁	她	警卫	.

她不再犹豫，顺从地走在卫兵身边。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] ,

They	did	not	go	very	far	,	before	he	told	her	to	lie	down	and	crawl	,
他们	做过	不是	去	非常	远的	,	前	他	讲述	她	到	说谎	向下	和	爬行	,

他们没走多远，他就让她躺下爬行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

and	before	she	realized	where	she	was	going	,
和	前	她	已实现	在哪里	她	曾是	去	,

在她意识到自己要去哪里之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

she	was	in	a	deep	trench	that	ran	along	the	base	of	the	rock	and	was
她	曾是	在	一个	深的	沟	那	跑	沿着	这	根据	的	这	岩石	和	曾是

[kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

completely	hidden	from	sight	.
完全地	隐	从	视线	.

她身处沿着岩石底部延伸的一条深沟中，完全被人看不见。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['deɪntɪli] ,

Garibaldi	followed	them	,	picking	her	way	daintily	,
加里波第	随后	他们	,	挑选	她	方式	轻柔地	,

加里波第跟在他们身后，轻盈地走着。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

and	stopping	every	now	and	then	to	let	out	a	mournful	"	Naa	!
和	停止	每一个	现在	和	然后	到	让	出去	一个	悲哀	"	娜	!

并不时停下来，发出悲伤的“啊！”

" [ðə; ði] ['ɔːstriən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	The	Austrian	did	not	seem	to	hear	her	.
"	这	奥地利	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

奥地利人似乎没听到她的话。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][led] ['luːsjə] ['hɜːrɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ]

If	he	did	,	he	paid	no	attention	,	but	led	Lucia	hurriedly	along	the	dark	passage
如果	他	做过	,	他	有薪酬的	不	注意力	,	但	引领	露西亚	匆匆	沿着	这	黑暗的	通道

.

:

.

即使他看到了，他也没有在意，而是带着露西亚匆匆走过黑暗的通道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sentri] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

They	had	not	gone	far	before	a	sentry	stopped	them	.
他们	有	不是	已消失	远的	前	一个	哨兵	停止	他们	.

他们还没走多远就被哨兵拦住了。

['luːsiəz] [gɑːrd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

Lucia's	guard	said	something	to	him	that	she	could	not	understand	.
露西亚的	警卫	说	某物	到	他	那	她	可以	不是	理解	.

露西亚的卫兵对他说了一些她听不懂的话。

[ðə; ði] ['sentri] ['dɪsə'pɪrd] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .

The	sentry	disappeared	,	to	return	in	a	few	minutes	with	another	man	.
这	哨兵	消失	,	到	返回	在	一个	很少	分钟	和	其他	男人	.

哨兵消失了，几分钟后带着另一个人回来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [sə'lu:ts] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] , ['lu:sjə] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

From	the	respectful	salutes	that	he	received	,	Lucia	decided	he	must	be	a
从	这	尊重	敬礼	那	他	已收到	,	露西亚	决定	他	必须	是	一个

['veri] [haɪ] ['ɑ:fɪsər] .

very	high	officer	.
非常	高的	官	.

从他所受到的尊敬的敬礼来看，露西亚断定他一定是一位级别很高的军官。

[mɔ:r] [tɔ:k] ['fɑ:loʊd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [tɜ:rnd]

More	talk	followed	which	she	could	not	understand	,	and	then	her	guard	turned
更多的	讲话	随后	哪个	她	可以	不是	理解	,	和	然后	她	警卫	转向

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

接下来又是一番她听不懂的谈话，然后她的卫兵转向了她。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [də'rektɪd] ,

"	Follow	me	,	"	he	directed	,
"	跟随	我	,	"	他	指导	,

“跟我来，”他指示道。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] ,

and	led	her	out	of	the	passage	across	a	stretch	of	open	ground	,
和	引领	她	出去	的	这	通道	穿过	一个	拉紧	的	打开	地面	,

然后领着她走出通道，穿过一片开阔地。

[ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃed] .

and	over	to	a	shed	.
和	超过	到	一个	棚	.

然后走到棚子边。

[ə'nʌðər] ['soʊldʒər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['lu:sjə] [kwaɪt] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [breθ] ,

Another	soldier	opened	the	door	,	and	before	Lucia	quite	got	her	breath	,
其他	士兵	打开	这	门	,	和	前	露西亚	相当	得到	她	气息	,

另一名士兵打开了门，露西亚还没来得及喘口气，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] ,

she	heard	the	key	turn	in	a	lock	and	the	thud	,
她	听到	这	钥匙	转动	在	一个	锁	和	这	砰的一声	,

她听到钥匙在锁里转动的声音，然后是砰的一声。

[θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [bu:ts] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] .

thud	of	the	men's	boots	as	they	marched	away	.
砰的一声	的	这	男士	靴子	作为	他们	行军	离开	.

男人们迈着大步走去，靴子发出沉闷的脚步声。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] [pɜ'fɔrmz]

GARIBALDI	PERFORMS
加里波第	表演

加里波第表演

[ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [pʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pɪks]

The	shed	had	been	hastily	put	together	,	and	served	as	a	place	for	picks
这	棚	有	到过	草草	放	一起	,	和	服务	作为	一个	地方	为了	精选

[ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

and	shovels	.
和	铲子	.

这个棚子是匆忙搭建的，用来存放镐和铲子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,

There	were	so	many	of	them	,	in	fact	,
那里	是	所以	许多	的	他们	,	在	事实	,

事实上，他们人数众多。

[ðæt] ['luːsjə] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət]

that	Lucia	at	first	had	difficulty	in	finding	a	place	to	stand	,	but
那	露西亚	在	第一的	有	困难	在	寻找	一个	地方	到	站立	,	但

露西亚起初很难找到站立的地方，但是

[baɪ] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

by	rearranging	them	she	cleared	a	portion	of	the	floor	and	sat	down	to
经过	重新排列	他们	她	已清除	一个	部分	的	这	地面	和	卫星	向下	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

她重新摆放了一下东西，腾出了一部分地板，然后坐下来思考。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ertaɪt] ,

The	shed	was	by	no	means	airtight	,
这	棚	曾是	经过	不	方法	密闭	,

这间棚子根本不密封，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔrdz] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [ʌp] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

for	the	boards	had	been	nailed	up	so	far	apart	that	not	only	did	the	air	and
为了	这	板	有	到过	钉子	向上	所以	远的	除	那	不是	仅有的	做过	这	空气	和

[laɪt] ['entər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] ,

light	enter	between	the	cracks	,
光	进入	之间	这	裂缝	,

因为木板之间的缝隙太大，不仅空气和光线会从缝隙中进入，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['luːsjə][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

but	it	was	also	possible	for	Lucia	to	see	everything	that	was	going	on
但	它	曾是	还	可能的	为了	露西亚	到	看	一切	那	曾是	去	在

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

但露西亚也能看到周围发生的一切。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] ,

At	first	it	looked	as	if	the	soldiers	were	just	hurrying	about	aimlessly	,
在	第一的	它	看起来	作为	如果	这	士兵	是	只是	匆忙	关于	漫无目的地	,

起初看起来，士兵们似乎只是漫无目的地四处奔走。

[bʌt; bət][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ,

but	by	watching	them	closely	,	especially	the	guard	that	had	caught	her	,
但	经过	观看	他们	密切	,	尤其	这	警卫	那	有	捕捉	她	,

但通过仔细观察他们，特别是那个抓住她的守卫，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

she	saw	that	they	were	preparing	to	leave	.
她	锯	那	他们	是	准备	到	离开	.

她看到他们正准备离开。

[ə; eɪ]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

A	bugle	sounded	from	a	dugout	at	the	end	of	the	passage	,
一个	号角	听起来	从	一个	独木舟	在	这	结尾	的	这	通道	,

通道尽头的独木舟里传来一声号角声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [saɪt] [fel] ['ɪntuː] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	all	the	soldiers	in	sight	fell	into	marching	order	and	waited	at	attention	.
和	全部	这	士兵	在	视线	跌倒	进入	行军	命令	和	等待	在	注意力	.

所有目之所及的士兵都列队行进，立正等候。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['luːsjə] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

Then	the	officer	who	had	ordered	Lucia	shut	up	in	the	tool	-	house	,
然后	这	官	WHO	有	订购	露西亚	关闭	向上	在	这	工具	-	房子	,

然后，下令将露西亚关进工具房的那位军官，

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

gave	them	some	orders	that	she	could	not	understand	.
给予	他们	一些	订单	那	她	可以	不是	理解	.

她给他们下了一些她听不懂的命令。

[wʌn] ['soʊldʒər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

One	soldier	came	over	to	the	shed	and	unlocked	the	door	.
一	士兵	来了	超过	到	这	棚	和	已解锁	这	门	.

一名士兵走到棚子前，打开了门。

[hiː; hi] ['bekənd] ['luːsjə][tuː; tə][step] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	beckoned	Lucia	to	step	outside	,
他	招手	露西亚	到	步	外部	,

他示意露西亚到外面去，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [faɪld] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]['hændɪd] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l]

and	as	the	men	filed	past	the	door	he	handed	each	one	a	pick	and	shovel
和	作为	这	男人	已提交	过去的	这	门	他	递交	每个	一	一个	挑选	和	铲

.

:

.

当男人们鱼贯走过门口时，他给每个人递了一把镐和一把铲子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['luːsjə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]

When	they	had	all	received	them	,	and	Lucia	expected	to	return	,	the
什么时候	他们	有	全部	已收到	他们	,	和	露西亚	预期的	到	返回	,	这

['kæptɪn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Captain	spoke	to	her	.
队长	辐	到	她	.

当他们都收到东西，露西亚准备返回时，船长和她谈了起来。

[hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [bæd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

His	Italian	was	so	very	bad	she	pretended	not	to	understand	.
他的	意大利语	曾是	所以	非常	坏的	她	假装	不是	到	理解	.

他的意大利语实在太差了，她只好假装听不懂。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] .

"	What	is	your	name	?	"	was	his	first	question	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	曾是	他的	第一的	问题	.

“你叫什么名字？”这是他问的第一个问题。

['luːsjə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Lucia	shook	her	head	.
露西亚	摇晃	她	头	.

露西亚摇了摇头。

" [jʊr; jər] [neɪm] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	Your	name	?	"	he	persisted	.
"	你的	姓名	?	"	他	持续	.

“你叫什么名字？”他追问道。

" [mə'riː] , ['luːɪs] , ['dʒəuzifiːn] ? "

"	Marie	,	Louise	,	Josephine	?	"
"	玛丽	,	路易丝	,	约瑟芬	?	"

玛丽、路易丝、约瑟芬?

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] [bɪ'wɪldərd] .

"	No	,	Señor	,	"	Lucia	replied	bewildered	.
"	不	,	先生	,	"	露西亚	回复	困惑	.

“不，先生，”露西亚困惑地回答道。

" [wel] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	then	,	what	is	it	?	"
"	出色地	然后	,	什么	是	它	?	"

“那到底是什么？”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Your	name	?	"
"	你的	姓名	?	"

你的名字是?

" [nəʊ] , [seɪ'njɔːr] . "

"	No	,	Señor	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Your	name	?
"	你的	姓名	?

你的名字是?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [sens] — ['stuːpɪd] !

Have	you	no	sense	—	stupid	!
有	你	不	感觉	—	愚蠢的	!

你没脑子吗——蠢货!

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][fæst] ['gɪvɪŋ] [wei] .

"	The	Captain's	patience	was	fast	giving	way	.
"	这	船长的	耐心	曾是	快速地	给予	方式	.

船长的耐心正在迅速耗尽。

[naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['stuːpɪd] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] ['luːsiəz]

Now	to	call	an	Italian	stupid	is	the	worst	possible	insult	,	and	Lucia's
现在	到	称呼	一个	意大利语	愚蠢的	是	这	最差	可能的	侮辱	,	和	露西亚的

[tʃiːks] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

cheeks	flushed	hotly	.
脸颊	酡	热	.

现在，说意大利人愚蠢是最严重的侮辱，露西亚的脸颊顿时绯红。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

She	was	very	angry	,	and	she	determined	not	to	reply	now	at	any	cost	.
她	曾是	非常	生气的	,	和	她	决定	不是	到	回复	现在	在	任何	成本	.

她非常生气，决心无论如何都不回复。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [laɪt]

She	shook	her	head	therefore	,	and	a	very	stubborn	and	unpromising	light
她	摇晃	她	头	所以	,	和	一个	非常	固执的	和	不乐观	光

[keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .

came	into	her	brown	eyes	.
来了	进入	她	棕色的	眼睛	.

于是她摇了摇头，棕色的眼睛里闪过一丝固执而绝望的光芒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'gʌst] .

The	Captain	looked	at	her	in	disgust	.
这	队长	看起来	在	她	在	厌恶	.

船长厌恶地看了她一眼。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Well	,	I	suppose	your	name	does	not	matter	anyway	,	"	he	said	gruffly	.
"	出色地	,	我	认为	你的	姓名	做	不是	事情	反正	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“好吧，我想你的名字反正也无关紧要，”他粗声粗气地说。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ə'nʌðər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .

"	Another	shake	of	the	small	black	head	,	and	an	expressive	shrug	.
"	其他	摇	的	这	小的	黑色的	头	,	和	一个	富有表现力的	耸肩	.

“那颗黑色的小脑袋又摇了摇，耸了耸肩，似乎在表达某种情感。”

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][tʃɛ'liːnoʊ] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?

"	You	live	in	Cellino	,	so	why	not	say	so	?
"	你	居住	在	切利诺	,	所以	为什么	不是	说	所以	?

“你住在切利诺，为什么不直接说出来呢？”

[kʌm] , [noʊ] [mɔːr] ['sʌlkɪŋ] .

Come	,	no	more	sulking	.
来	,	不	更多的	生闷气	.

好了，别再生闷气了。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

If	you	won't	answer	me	of	your	own	free	will	,	you	must	be	made	to
如果	你	惯于	回答	我	的	你的	自己的	自由的	将要	,	你	必须	是	制成	到

['ænsər] . "

answer	.	"
回答	.	"

如果你不愿自愿回答我的问题，那就必须强迫你回答。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːsjə] [smaɪld] [prə'voʊkɪŋli] .

"	No	,	Señor	,	"	Lucia	smiled	provokingly	.
"	不	,	先生	,	"	露西亚	微笑	挑衅地	.

“不，先生，”露西亚挑衅地微笑着。

" [noʊ] — [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	No	—	what	in	thunder	do	you	mean	?	"
"	不	—	什么	在	雷	做	你	意思是	?	"

“不——你到底是什么意思？”

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	No	,	Señor	,	"	there	was	not	a	trace	of	impertinence	in	her	face	.
"	不	,	先生	,	"	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	无礼	在	她	脸	.

“不，先生，”她脸上没有一丝傲慢之色。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [dɪ'sper] .

The	officer	looked	at	her	in	despair	.
这	官	看起来	在	她	在	绝望	.

警官绝望地看着她。

" [duː][juː; jʊ] , [ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?

"	Do	you	,	or	don't	you	understand	what	I	am	saying	?
"	做	你	,	或者	不	你	理解	什么	我	是	说	?

你到底听懂还是听不懂我在说什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [noʊ] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːsjə] [ri'ɪtəreɪtɪd] .

"	No	,	Señor	,	"	Lucia	reiterated	.
"	不	,	先生	,	"	露西亚	重申	.

“不，先生，”露西亚重申道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [faʊnd] [ðɪs] [gɜːrl] ?

"	Where	is	the	soldier	who	found	this	girl	?
"	在哪里	是	这	士兵	WHO	成立	这	女孩	?

“发现这个女孩的士兵在哪里？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrdərli] .

"	the	Captain	shouted	to	an	orderly	.
"	这	队长	喊叫	到	一个	秩序	.

“队长朝一名勤务兵喊道。”

['luːsjə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

Lucia	did	not	understand	what	he	said	,
露西亚	做过	不是	理解	什么	他	说	,

露西亚没听懂他说的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['kæptər][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd]

but	she	knew	that	her	captor	was	well	out	of	sight	with	his	pick	and
但	她	知道	那	她	俘虏者	曾是	出色地	出去	的	视线	和	他的	挑选	和

['ʃʌv(ə)l] [baɪ] [naʊ] ,

shovel	by	now	,
铲	经过	现在	,

但她知道，绑架她的人现在肯定已经带着镐和铲子逃到很远的地方了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

and	in	all	probability	would	not	return	and	give	her	away	,
和	在	全部	可能性	会	不是	返回	和	给	她	离开	,

而且很可能不会回来把她送人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['stuːpɪd] .

and	she	was	beginning	to	enjoy	the	part	of	a	"	stupid	.
和	她	曾是	开始	到	享受	这	部分	的	一个	"	愚蠢的	.

她开始享受扮演“傻瓜”的角色。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

"	Just	as	the	Captain	turned	to	continue	his	questioning	,	Garibaldi	,
"	只是	作为	这	队长	转向	到	继续	他的	提问	,	加里波第	,

正当船长转身继续审问时，加里波第

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌnmə'lestɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

who	had	been	grazing	about	unmolested	at	a	little	distance	from	the	shed	,
WHO	有	到过	放牧	关于	未受干扰	在	一个	小的	距离	从	这	棚	,

它们一直在离棚子不远的地方悠闲地吃草，没有受到打扰。

[sɔː] ['luːsjə] [ænd; ənd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

saw	Lucia	and	came	bounding	over	to	her	.
锯	露西亚	和	来了	边界	超过	到	她	.

看到露西亚，便蹦蹦跳跳地跑了过去。

[ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['bʌtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

In	her	delight	at	finding	her	young	mistress	she	very	nearly	succeeded	in	butting	over	the	officer	.
在	她	喜	在	寻找	她	年轻的	情妇	她	非常	几乎	成功了	在	对冲	超过	这	官	.

她欣喜若狂地找到了自己的年轻女主人，差点撞到军官身上。

['luːsjə] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Lucia	had	difficulty	in	repressing	a	smile	,
露西亚	有	困难	在	压制	一个	微笑	,

露西亚很难抑制住笑容。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['goʊts] [nek] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .

but	she	put	her	arms	around	the	goat's	neck	and	patted	her	.
但	她	放	她	武器	大约	这	山羊的	脖子	和	轻拍	她	.

但她还是搂住山羊的脖子，轻轻拍了拍它。

" [dʌz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Does	that	animal	belong	to	you	?
"	做	那	动物	属于	到	你	?

“那只动物是你的吗？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːndid] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

"	The	Captain	demanded	,	puffing	a	little	in	the	effort	to	retain	his	balance	.
"	这	队长	要求	,	抽气	一个	小的	在	这	努力	到	保持	他的	平衡	.

“船长问道，一边喘着粗气努力保持平衡。”

['luːsjə] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Lucia	only	smiled	and	nodded	.
露西亚	仅有的	微笑	和	点头	.

露西亚只是微笑着点了点头。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [kɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] ['flaɪɪŋ] .

Garibaldi	kicked	up	her	heels	in	an	ecstasy	of	joy	and	sent	the	soft	mud	flying	.
加里波第	踢	向上	她	高跟鞋	在	一个	狂喜	的	喜悦	和	发送	这	柔软的	泥	飞行	.

加里波第欣喜若狂地踢了踢脚后跟，扬起了一阵松软的泥土。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['æŋgər] [broʊk] [ɔːl] [baʊndz] .

The	Captain's	anger	broke	all	bounds	.
这	船长的	愤怒	打破	全部	界限	.

船长的怒火彻底爆发了。

" [teɪk] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] ,

"	Take	that	animal	and	shoot	her	,	"	he	demanded	,	but	before	the	soldier	could	obey	,
"	拿	那	动物	和	射击	她	,	"	他	要求	,	但	前	这	士兵	可以	服从	,

“把那畜生抓起来，毙了她！”他命令道，但士兵还没来得及执行命令，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .

he	withdrew	the	order	.
他	退出	这	命令	.

他撤回了订单。

" [taɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪn'sted] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed]

"	Tie	her	to	the	tree	instead	,	we	may	be	able	to	milk	her	,	"	he	said
"	领带	她	到	这	树	反而	,	我们	可能	是	有能力的	到	牛奶	她	,	"	他	说

.

:

.

“不如把她绑在树上，或许我们就能挤她的奶了，”他说。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [wɪð; wɪθ] ['pɑːndərəs] [ə'ʃʊrəns] ,

The	soldier	nodded	and	advanced	towards	Garibaldi	with	ponderous	assurance	,
这	士兵	点头	和	先进的	向	加里波第	和	沉重的	保证	,

士兵点点头，神情沉稳地走向加里波第。

[bʌt; bət] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['friːdəm] .

but	Garibaldi	was	not	going	to	be	tied	,	she	preferred	her	freedom	.
但	加里波第	曾是	不是	去	到	是	系	,	她	首选	她	自由	.

但加里波第不愿被束缚，她更喜欢自由。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] [ʌv; əv] [tæg] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [spɔːrt]

She	was	not	,	however	,	unwilling	to	play	a	friendly	game	of	tag	;	it	was	her	favorite	sport
她	曾是	不是	,	然而	,	不情愿	到	玩	一个	友好的	游戏	的	标签	;	它	曾是	她	最喜欢的	运动

然而，她并不排斥玩友好的捉迷藏游戏；那是她最喜欢的运动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	very	proficient	in	it	.
和	她	曾是	非常	精通	在	它	.

她在这方面非常精通。

[wen] [ðə; ði] [bɪg] ['soʊldʒər] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

When	the	big	soldier	would	come	within	reach	of	her	,
什么时候	这	大的	士兵	会	来	之内	抵达	的	她	,

当那个高大士兵靠近到她够得着的距离时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['loʊər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dʌk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

she	would	lower	her	head	and	duck	under	his	arm	,
她	会	降低	她	头	和	鸭子	在下面	他的	手臂	,

她会低下头，从他胳膊底下钻过去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pər'suːər] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

and	before	the	astonished	pursuer	could	collect	his	wits	and	look	around	,
和	前	这	惊讶	追击者	可以	收集	他的	智慧	和	看	大约	,

还没等惊愕的追赶者回过神来环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['braʊzɪŋ] ['ɪnəsntli] [kloʊz] [baɪ] .

she	would	be	browsing	innocently	close	by	.
她	会	是	浏览	天真地	关闭	经过	.

她会在附近若无其事地浏览商品。

[ðɪs] [geɪm] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

This	game	kept	up	for	a	long	time	.
这	游戏	保留	向上	为了	一个	长的	时间	.

这场游戏持续了很长时间。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] [drɑːpt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]

The	men	who	were	in	sight	dropped	what	they	were	doing	and	made	an
这	男人	WHO	是	在	视线	掉落	什么	他们	是	正在做	和	制成	一个

[əd'maɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l] ;

admiring	circle	;
钦佩	圆圈	;

视线范围内的男人们都放下手中的事情，围成一圈，表示赞赏；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

even	the	Captain	had	to	smile	.
甚至	这	队长	有	到	微笑	.

就连船长也忍不住笑了。

['luːsjə] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪs] [set] [ɪn] [greɪv]

Lucia	wanted	to	laugh	outright	,	but	she	managed	to	keep	her	face	set	in	grave
露西亚	通缉	到	笑	直接	,	但	她	管理	到	保持	她	脸	放	在	严重

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

露西亚很想放声大笑，但她还是强忍住，保持着严肃的表情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

At	last	the	soldier	gave	up	the	chase	and	retired	among	the	jeers	of	his
在	最后的	这	士兵	给予	向上	这	追赶	和	退休	之中	这	嘲笑	的	他的

['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [laɪnz] .

comrades	to	the	side	lines	.
同志们	到	这	边	线条	.

最后，这名士兵放弃了追击，在战友们的嘲笑声中退到了场边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	Captain	saw	an	opportunity	to	amuse	his	men	,
这	队长	锯	一个	机会	到	娱乐	他的	男人	,

船长看到了一个逗乐手下的机会。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [end] [ðer; ðər] ['grʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	perhaps	end	their	grumbling	for	the	time	being	.
和	也许	结尾	他们的	抱怨	为了	这	时间	存在	.

或许他们的抱怨会暂时停止。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [goʊt] .

He	offered	a	reward	to	the	man	that	could	catch	the	goat	.
他	提供	一个	报酬	到	这	男人	那	可以	抓住	这	山羊	.

他悬赏奖励能抓住那只山羊的人。

[fɜːrst] [wʌn] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

First	one	soldier	and	then	another	attempted	it	,	but	none	of	them
第一的	一	士兵	和	然后	其他	尝试过	它	,	但	没有任何	的	他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

先是一个士兵尝试，然后另一个士兵也尝试了，但他们都没有成功。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɔːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

After	a	while	the	fun	of	the	chase	wore	off	for	Garibaldi	,	and	she
后	一个	尽管	这	乐趣	的	这	追赶	穿着	离开	为了	加里波第	,	和	她

[bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

became	angry	.
成为	生气的	.

过了一段时间，加里波第对追逐的乐趣失去了兴趣，她变得生气了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] ['bʌtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] - [dɪs'laɪk] ,

She	had	a	little	trick	of	butting	that	had	won	her	Beppi's	dislike	,
她	有	一个	小的	诡计	的	对冲	那	有	韩元	她	-	不喜欢	,

她有个用头顶人的小伎俩，因此惹得贝皮很讨厌她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] .

and	she	used	it	to	the	discomfiture	of	the	Austrian	army	.
和	她	用过的	它	到	这	沮丧	的	这	奥地利	军队	.

她利用这一点让奥地利军队陷入了困境。

['luːsjə] [sɔː] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [rʌb][ðer; ðər] [ʃɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːz] ,

Lucia	saw	them	one	after	another	rub	their	shins	and	their	knees	,
露西亚	锯	他们	一	后	其他	擦	他们的	小腿	和	他们的	膝盖	,

露西亚看到他们一个接一个地揉搓着小腿和膝盖。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɔːrnz] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri]

for	although	Garibaldi	did	not	have	horns	,	her	head	was	very	,	very
为了	虽然	加里波第	做过	不是	有	角	,	她	头	曾是	非常	,	非常

[hɑːrd] [ɪn'diːd] ,

hard	indeed	,
难的	的确	,

虽然加里波第没有角，但她的头确实非常非常硬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [groʊ] ['æŋgri][ænd; ənd][hɜːrt]

and	she	was	afraid	that	some	one	of	them	might	grow	angry	and	hurt
和	她	曾是	害怕的	那	一些	一	的	他们	可能	生长	生气的	和	伤害

[hɜːr; hər][pet] .

her	pet	.
她	宠物	.

她担心他们当中有人会生气并伤害她的宠物。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt] .

She	looked	at	the	officer	and	pointed	to	the	goat	.
她	看起来	在	这	官	和	尖	到	这	山羊	.

她看了看警官，指了指山羊。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	can	catch	her	,	"	she	said	simply	.
"	我	能	抓住	她	,	"	她	说	简单地	.

“我能抓住她，”她简单地说。

" [wel] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	do	it	then	,	"	the	Captain	replied	.
"	出色地	,	做	它	然后	,	"	这	队长	回复	.

“那就去做吧。”船长回答道。

['luːsjə] [kɔːld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

Lucia	called	softly	and	made	a	queer	clicking	noise	.
露西亚	称为	轻轻	和	制成	一个	酷儿	点击	噪音	.

露西亚轻声呼唤，并发出奇怪的咔哒声。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [stɑːpt] ['bʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['soʊbərli]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Garibaldi	stopped	butting	,	and	walked	soberly	over	to	her	.
加里波第	停止	对冲	,	和	步行	清醒地	超过	到	她	.

加里波第停止了顶撞，神态自若地走到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət][ðə; ði][men] ,

She	smiled	good	-	naturedly	at	the	men	,
她	微笑	好的	-	自然地	在	这	男人	,

她友好地朝男人们笑了笑，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['goʊts]

and	tied	the	rope	that	one	of	them	handed	to	her	around	the	goat's
和	系	这	绳索	那	一	的	他们	递交	到	她	大约	这	山羊的

[nek] .

neck	.
脖子	.

她把其中一人递给她的绳子系在了山羊的脖子上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃed] ,

One	of	the	soldiers	pointed	to	a	tree	behind	the	shed	,
一	的	这	士兵	尖	到	一个	树	在后面	这	棚	,

其中一名士兵指着棚子后面的一棵树，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [sɪ'kjʊrli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [prəu'testid] ['maɪldli] ,

and	she	tied	the	rope	securely	around	it	Garibaldi	protested	mildly	,
和	她	系	这	绳索	安全地	大约	它	加里波第	抗议	轻微地	,

她把绳子牢牢地绑在了上面。加里波第轻微地抗议道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

but	she	patted	her	and	left	her	lying	contentedly	in	the	mud	.
但	她	轻拍	她	和	左边	她	说谎	心满意足地	在	这	泥	.

但她拍了拍她，让她心满意足地躺在泥里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃed] .

She	took	time	to	look	hastily	about	her	before	returning	to	the	shed	.
她	采取	时间	到	看	草草	关于	她	前	返回	到	这	棚	.

她匆匆环顾四周，然后才返回棚屋。

[ðə; ðɪ] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [goʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ðæt]

The	tree	to	which	the	goat	was	tied	was	on	the	edge	of	a	steep	hill	that
这	树	到	哪个	这	山羊	曾是	系	曾是	在	这	边缘	的	一个	陡	爬坡道	那

[fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

fell	away	abruptly	from	the	little	clearing	.
跌倒	离开	突然	从	这	小的	清理	.

拴着山羊的那棵树位于陡峭山坡的边缘，山坡从这片小空地陡然向下延伸。

['luːsjə] [lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Lucia	looked	down	it	,	and	could	hardly	believe	her	eyes	;	for	there	,	far	below	,
露西亚	看起来	向下	它	,	和	可以	几乎	相信	她	眼睛	;	为了	那里	,	远的	以下	,

露西亚向下望去，简直不敢相信自己的眼睛；因为就在那里，在很远的下方，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [striːm] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

was	a	silver	stream	glistening	in	the	sunshine	,
曾是	一个	银	溪流	闪闪发光	在	这	阳光	,

阳光下，一条银色的小溪闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [west] [wɔːl] [ʌv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

and	she	realized	with	a	sense	of	thankfulness	that	it	could	be	no	other	than	the	little	river	that	flowed	below	the	west	wall	of	Cellino	,
和	她	已实现	和	一个	感觉	的	感恩	那	它	可以	是	不	其他	比	这	小的	河	那	流动	以下	这	西方	墙	的	切利诺	,

她感激地意识到，那只能是流淌在切利诺西墙下的那条小河。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] .

and	right	under	the	windows	of	the	Convent	.
和	正确的	在下面	这	视窗	的	这	修道院	.

就在修道院窗户的正下方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iziə] ['mætər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðæt]

If	she	could	only	get	away	,	it	would	be	an	easier	matter	to	go	back	that
如果	她	可以	仅有的	得到	离开	,	它	会	是	一个	更轻松	事情	到	去	后退	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

如果她能逃出去，回去就容易多了。

[ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

than	over	the	dangerous	route	by	which	she	had	come	.
比	超过	这	危险的	路线	经过	哪个	她	有	来	.

比她之前走的那条危险路线要好得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] ,

But	she	was	not	very	eager	to	return	at	once	,
但	她	曾是	不是	非常	渴望的	到	返回	在	一次	,

但她并不急于立刻返回。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [stɪl] ['temptɪd] [hɜːr; hər]

for	the	idea	that	had	come	to	her	earlier	in	the	day	still	tempted	her
为了	这	主意	那	有	来	到	她	早些时候	在	这	天	仍然	受诱惑	她

[tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

to	wait	and	listen	.
到	等待	和	听	.

因为她当天早些时候想到的那个想法仍然让她忍不住想等等看。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] ,

When	she	returned	to	the	shed	the	Captain	was	nowhere	in	sight	,
什么时候	她	返回	到	这	棚	这	队长	曾是	无处	在	视线	,

当她回到棚屋时，船长已经不见踪影了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] .

and	one	of	the	soldiers	pointed	to	the	open	door	.
和	一	的	这	士兵	尖	到	这	打开	门	.

其中一名士兵指着敞开的大门。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] ,

She	nodded	and	walked	in	,	the	key	grated	in	the	lock	,
她	点头	和	步行	在	,	这	钥匙	磨碎的	在	这	锁	,

她点点头走了进去，钥匙在锁孔里发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

and	she	was	once	more	a	prisoner	.
和	她	曾是	一次	更多的	一个	囚犯	.

她再次沦为囚犯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ðɪ] ['begər]

THE	BEGGAR
这	乞丐

乞丐

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['setld] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] .

As	the	sun	rose	higher	,	a	quiet	settled	over	the	clearing	.
作为	这	太阳	玫瑰	更高	,	一个	安静的	定居	超过	这	清理	.

随着太阳越升越高，空地上渐渐安静下来。

[ðə; ði] [men] [tɔːkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æt; ət] [ðə; ði]

The	men	talked	and	smoked	,	and	the	Captain	read	a	newspaper	at	the
这	男人	谈话	和	熏制	,	和	这	队长	读	一个	报纸	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] .

door	of	his	dugout	.
门	的	他的	独木舟	.

男人们边聊天边抽烟，船长则在他的掩体门口看报纸。

[noʊ] [wʌn] ['bɑːðərd] ['luːsjə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .

No	one	bothered	Lucia	,	and	she	kept	very	quiet	.
不	一	烦恼	露西亚	,	和	她	保留	非常	安静的	.

没有人打扰露西亚，她也一直很安静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]

She	had	had	nothing	to	eat	since	the	night	before	and	she	was	very
她	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	夜晚	前	和	她	曾是	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她从前一天晚上到现在都没吃东西，非常饿。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [æsk] [hɜːr; hər] ['enəmi] [fɔːr; fər] [fuːd] .

but	she	would	not	for	the	world	ask	her	enemies	for	food	.
但	她	会	不是	为了	这	世界	问	她	敌人	为了	食物	.

但她绝不会向敌人乞讨食物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'bʌv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

She	was	not	above	accepting	it	,	however	,
她	曾是	不是	多于	接受	它	,	然而	,

然而，她也并非不愿接受。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ænd; ənd]

when	a	little	before	noon	one	of	the	soldiers	brought	her	a	hard	and
什么时候	一个	小的	前	中午	一	的	这	士兵	带来	她	一个	难的	和

['teɪstləs] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

tasteless	biscuit	and	a	cup	of	water	.
无味	饼干	和	一个	杯子	的	水	.

临近中午时分，一名士兵给她送来一块又硬又没味道的饼干和一杯水。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

She	ate	greedily	,	and	then	tired	out	from	so	much	excitement	she	fell	asleep	.
她	吃	贪婪地	,	和	然后	疲劳的	出去	从	所以	很多	激动	她	跌倒	睡着了	.

她狼吞虎咽地吃着，然后因为太过兴奋而疲惫，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

She	awoke	an	hour	later	to	a	scene	of	activity	.
她	醒来	一个	小时	之后	到	一个	场景	的	活动	.

一个小时后，她醒来时发现现场一片繁忙景象。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [piːk] - [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

She	could	see	through	the	peek	-	hole	that	the	Captain	was	consulting	his	watch
她	可以	看	通过	这	窥视	-	洞	那	这	队长	曾是	咨询	他的	手表

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

every	little	while	,
每一个	小的	尽管	,

她透过窥视孔看到，船长时不时地会看一眼手表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

and	the	men	were	hurrying	about	excitedly	.
和	这	男人	是	匆忙	关于	兴奋地	.

男人们兴奋地四处奔走。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] ,

They	all	looked	up	at	a	certain	mountain	above	with	suspicious	eyes	,
他们	全部	看起来	向上	在	一个	肯定	山	多于	和	可疑的	眼睛	,

他们都用怀疑的目光抬头望向上方的某座山峰。

[ænd; ənd] ['luːsjə] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ə'baʊt]

and	Lucia	could	tell	by	the	tone	of	their	voices	that	they	were	angry	about
和	露西亚	可以	告诉	经过	这	语气	的	他们的	声音	那	他们	是	生气的	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

露西亚从他们的语气中就能听出他们生气了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['taɪərd] ['soʊldʒər] [frʌm; frəm]

A	few	minutes	later	the	arrival	of	a	very	muddy	and	tired	soldier	from
一个	很少	分钟	之后	这	到达	的	一个	非常	浑	和	疲劳的	士兵	从

[ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

the	opposite	direction	created	a	diversion	.
这	对面的	方向	创建	一个	导流	.

几分钟后，一名浑身泥泞、疲惫不堪的士兵从对面方向赶来，分散了对方的注意力。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

He	saluted	the	Captain	and	handed	him	a	message	.
他	敬礼	这	队长	和	递交	他	一个	信息	.

他向船长敬礼并递给他一份口信。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

Whatever	the	message	was	,	it	pleased	the	Captain	,
任何	这	信息	曾是	,	它	高兴	这	队长	,

无论信息内容是什么，船长都很高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [læft] .

for	he	brought	his	fist	down	on	his	knee	and	laughed	.
为了	他	带来	他的	拳头	向下	在	他的	膝盖	和	笑了	.

因为他一拳砸在膝盖上，然后大笑起来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['veri] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['luːsjə] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɔːrdərz] ,

Then	he	gave	some	very	long	;	and	to	Lucia	,	unintelligible	orders	,
然后	他	给予	一些	非常	长的	;	和	到	露西亚	,	无法理解	订单	,

然后他下了很长的命令；对露西娅下达了一些难以理解的命令，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌgli] [rɪ'beljəs] [lʊk] .

and	the	men	lost	some	of	their	ugly	rebellious	look	.
和	这	男人	丢失的	一些	的	他们的	丑陋的	叛逆的	看	.

男人们身上那种丑陋的叛逆气质也消失了一些。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm]

He	chose	two	soldiers	from	the	group	before	him	,	and	motioned	them
他	选择	二	士兵	从	这	团体	前	他	,	和	示意	他们

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] .

into	his	dugout	.
进入	他的	独木舟	.

他从面前的士兵中挑选了两名士兵，示意他们进入他的掩体。

['luːsjə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [spoʊk] ,

Lucia	tried	to	make	something	out	of	the	strange	words	that	the	other	men	spoke	,
露西亚	尝试	到	制作	某物	出去	的	这	奇怪的	字	那	这	其他	男人	辐	,

露西亚试图从其他男人说的那些奇怪的词语中理解些什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

but	she	could	not	.
但	她	可以	不是	.

但她做不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər]

They	were	eagerly	questioning	the	messenger	and	giving	him	food	and	water
他们	是	急切地	提问	这	信使	和	给予	他	食物	和	水

.

:

.

他们急切地询问信使，并给他食物和水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][hɪz; ɪz]

He	was	answering	them	,	and	from	the	expression	of	their	faces	his
他	曾是	回答	他们	,	和	从	这	表达	的	他们的	面孔	他的

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər][nɑːt] ['tʃɪrɪŋ] .

replies	were	not	cheering	.
回复	是	不是	欢呼	.

他回答了他们，但从他们的表情来看，他的回答并没有让他们感到高兴。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['noʊtɪst]

At	last	he	stood	up	,	shrugged	his	shoulders	and	for	the	first	time	noticed
在	最后的	他	站立	向上	,	耸了耸肩	他的	肩膀	和	为了	这	第一的	时间	注意到

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

Garibaldi	.
加里波第	.

他终于站了起来，耸了耸肩，这才注意到加里波第。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['luːsjə] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər] [wen]

The	other	soldiers	explained	,	and	Lucia	knew	they	were	discussing	her	when
这	其他	士兵	解释	,	和	露西亚	知道	他们	是	讨论	她	什么时候

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

they	pointed	to	the	shed	.
他们	尖	到	这	棚	.

其他士兵解释了一番，当他们指着棚子时，露西亚知道他们是在谈论她。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['evɪdəntli] [sə'dʒestɪd] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði][goʊt] , [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læfɪŋ]

The	messenger	evidently	suggested	milking	the	goat	,	for	after	a	little	laughing
这	信使	显然	建议	挤奶	这	山羊	,	为了	后	一个	小的	笑

[ænd; ənd]['dʒestɪŋ] ,

and	jesting	,
和	开玩笑	,

信使显然建议挤山羊奶，因为在一番嬉笑打闹之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʊk] [ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

one	of	the	men	took	a	pail	and	approached	Garibaldi	.
一	的	这	男人	采取	一个	桶	和	接近	加里波第	.

其中一人拿着水桶走向加里波第。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [milkt] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][bʌt; bət]['luːsjə] ,

Now	,	no	one	had	ever	milked	Garibaldi	in	all	her	life	but	Lucia	,
现在	,	不	一	有	曾经	挤奶	加里波第	在	全部	她	生活	但	露西亚	,

露西亚一生中从未有人榨取过加里波第的奶水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	from	the	disastrous	attempts	on	the	part	of	the	soldiers	it	was
和	从	这	灾难性的	尝试	在	这	部分	的	这	士兵	它	曾是

['evɪdənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

evident	that	no	one	was	ever	going	to	,
明显	那	不	一	曾是	曾经	去	到	,

从士兵们灾难性的尝试来看，显然没有人能够成功。

[ɪf] [ðæt] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

if	that	very	particular	animal	could	prevent	it	,	and	she	seemed	quite	able	to
如果	那	非常	特别的	动物	可以	防止	它	,	和	她	似乎	相当	有能力的	到

,

,

,

如果那只特殊的动物能够阻止它，而它似乎完全有能力做到，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

to	judge	from	the	results	.
到	法官	从	这	结果	.

从结果来看。

['luːsjə] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [læft] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Lucia	watching	through	the	cracks	in	the	shed	laughed	softly	to	herself	.
露西亚	观看	通过	这	裂缝	在	这	棚	笑了	轻轻	到	她自己	.

露西亚透过棚屋的缝隙向外看去，不禁轻声笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

She	was	not	surprised	when	,	a	few	minutes	later	,
她	曾是	不是	惊讶	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当她得知……时，她并不感到惊讶。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

one	of	the	men	opened	the	door	and	told	her	to	come	out	.
一	的	这	男人	打开	这	门	和	讲述	她	到	来	出去	.

其中一名男子打开门，让她出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪ'tæliən][ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

He	could	not	speak	Italian	and	he	resorted	to	the	sign	language	.
他	可以	不是	说话	意大利语	和	他	复原	到	这	符号	语言	.

他不会说意大利语，只好用手语交流。

['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Lucia	nodded	in	understanding	.
露西亚	点头	在	理解	.

露西亚点头表示理解。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [blæŋk][stuː'pɪdəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] [hɜːr'self] ,

She	might	have	pretended	blank	stupidity	,	but	she	wanted	some	milk	herself	,
她	可能	有	假装	空白的	愚蠢	,	但	她	通缉	一些	牛奶	她自己	,

她可能装作一脸茫然，但她自己其实也想喝牛奶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	was	a	good	way	to	get	it	.
和	这	曾是	一个	好的	方式	到	得到	它	.

这是获得它的好方法。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

she	decided	that	she	would	do	something	to	make	it	impossible	for	them	to
她	决定	那	她	会	做	某物	到	制作	它	不可能的	为了	他们	到

[lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

lock	her	up	again	on	her	return	.
锁	她	向上	再次	在	她	返回	.

她决定要采取措施，确保回来后他们不可能再把她关起来。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɪlkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['miːkli]

Garibaldi	**stood**	**quite**	**still**	**as**	**she**	**milked**	**her**	**,**	**and**	**submitted**	**meekly**
加里波第	站立	相当	仍然	作为	她	挤奶	她	,	和	提交	温顺地

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət] [pæts] .

to	**her**	**affectionate**	**pats**	**.**
到	她	亲热	轻拍	.

加里波第在她挤奶时一动不动地站着，温顺地接受她充满爱意的抚摸。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dræŋk] ['griːdɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪl] ,

The	**messenger**	**drank**	**greedily**	**from**	**the**	**pail**	**,**
这	信使	喝	贪婪地	从	这	桶	,

信使贪婪地从桶里喝水。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]['luːsjə]

and	**when**	**he**	**had**	**finished**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**nothing**	**else**	**for**	**Lucia**
和	什么时候	他	有	完成的	那里	似乎	到	是	没有什么	别的	为了	露西亚

[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

to	**do**	**but**	**return**	**to**	**the**	**shed**	**.**
到	做	但	返回	到	这	棚	.

当他做完这一切后，露西亚似乎除了回到棚屋之外别无他事可做。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət]

She	**walked**	**back**	**to**	**the**	**door**	**as**	**slowly**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**looked**	**hard**	**at**
她	步行	后退	到	这	门	作为	缓慢地	作为	可能的	,	和	看起来	难的	在

[ðə; ði] [lɑːk] .

the	**lock**	**.**
这	锁	.

她尽可能慢地走回门口，仔细地看了看门锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pædlɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['rʌsti] [kætʃ] .

It	**was**	**just**	**an**	**ordinary**	**padlock**	**and**	**it**	**hung**	**open**	**on**	**the**	**rusty**	**catch**	**.**
它	曾是	只是	一个	普通的	挂锁	和	它	悬挂	打开	在	这	生锈的	抓住	.

那只是一把普通的挂锁，锈迹斑斑的锁扣让它敞开着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	**looked**	**quickly**	**at**	**the**	**men**	**behind**	**her**	**.**
她	看起来	迅速地	在	这	男人	在后面	她	.

她迅速瞥了一眼身后的男人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	**were**	**busy**	**talking**	**,**	**and**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**paying**	**any**	**attention**	**to**
他们	是	忙碌的	说	,	和	做过	不是	出现	到	是	付费	任何	注意力	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他们忙着聊天，似乎根本没注意到她。

['veri] ['kwɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɑːn]

Very	**quickly**	**,**	**without**	**seeming**	**to**	**do**	**it**	**,**	**she**	**touched**	**the**	**padlock**	**;**	**it**	**swung**	**on**
非常	迅速地	,	没有	似乎	到	做	它	,	她	感动	这	挂锁	;	它	摇摆	在

[ðə; ði] [kætʃ] ,

the	**catch**	**,**
这	抓住	,

她动作非常迅速，看似毫不费力地碰了一下挂锁；挂锁在锁扣上晃动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

and	**then**	**fell**	**into**	**the**	**mud**	**.**
和	然后	跌倒	进入	这	泥	.

然后掉进了泥里。

['lu:sjə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [fʊt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hi:l] .

Lucia	**put**	**her**	**foot**	**over**	**it**	**and**	**ground**	**it**	**in**	**with**	**her**	**heel**	**.**
露西亚	放	她	脚	超过	它	和	地面	它	在	和	她	脚跟	.

露西亚把脚放在上面，用脚后跟用力踩了下去。

[wen] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə]

When	**the**	**soldier**	**remembered**	**her**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**and**	**came**	**over**	**to**
什么时候	这	士兵	记得	她	一个	很少	分钟	之后	,	和	来了	超过	到

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

shut	**the**	**door**	**,**
关闭	这	门	,

几分钟后，士兵想起了她，走过来关上了门。

[hi:; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k] ,

he	**grumbled**	**at**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**lock**	**,**
他	咕哝	在	这	损失	的	这	锁	,

他抱怨锁丢了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pærəntli] [kə'nekt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

but	**he**	**did**	**not**	**apparently**	**connect**	**her**	**with**	**its**	**disappearance**	**,**
但	他	做过	不是	显然	连接	她	和	它是	消失	,

但他显然没有将她与它的失踪联系起来。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] ['bɑ:ðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

nor	**did**	**he**	**bother**	**much**	**about**	**looking**	**for**	**it**	**.**
也不	做过	他	打扰	很多	关于	寻找	为了	它	.

他也没怎么费心去找。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

He	**shut**	**the**	**door**	**and**	**walked**	**back**	**to**	**join**	**the**	**group**	**that**	**still**	**surrounded**	**the**
他	关闭	这	门	和	步行	后退	到	加入	这	团体	那	仍然	包围	这

['mesɪndʒər] .

messenger	**.**
信使	.

他关上门，走回人群中，继续围着信使。

['lu:sjə] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dʌgaʊt] .

Lucia	**sat**	**down**	**again**	**and**	**watched**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Captain's**	**dugout**	**.**
露西亚	卫星	向下	再次	和	观看	这	门	的	这	船长的	独木舟	.

露西亚又坐了下来，望着船长休息室的门。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɔ:l] [deɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] ['bɛpi] [hæd; həd] [dʌn]

She	**had**	**wondered**	**all**	**day**	**what**	**the**	**smiling**	**Italian**	**soldier**	**and**	**Beppi**	**had**	**done**
她	有	想知道	全部	天	什么	这	微笑	意大利语	士兵	和	贝皮	有	完毕

['æftər] [ʃi:; ʃi] [left] .

after	**she**	**left**	**.**
后	她	左边	.

她一整天都在想，在她离开后，那个面带微笑的意大利士兵和贝皮都做了些什么。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['bɛpi] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

She	**knew**	**that**	**Beppi**	**could**	**easily**	**find**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
她	知道	那	贝皮	可以	容易地	寻找	他的	方式	后退	到	这	小屋	,

她知道贝皮很容易就能找到回小屋的路。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] ['nænə; 'nɑ:nə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] ,

and	**in**	**case**	**Nana**	**had**	**already**	**gone**	**,**
和	在	案件	娜娜	有	已经	已消失	,

如果娜娜已经走了，

[ænd; ənd] ['lu:sjə] [nu:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [θrets] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] ,

and	**Lucia**	**knew**	**that**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**threats**	**she**	**would**	**not**	**go**	**off**	**alone**	**,**
和	露西亚	知道	那	在	尽管如此	的	她	威胁	她	会	不是	去	离开	独自的	,

露西亚知道，尽管她威胁过，她也不会独自离开。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	would	go	into	the	town	and	some	one	would	take	care	of	him	.
他	会	去	进入	这	镇	和	一些	一	会	拿	关心	的	他	.

他会进城，会有人照顾他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] , [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][ræt] , [tæt] , [tæt] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

As	for	the	soldier	,	he	would	hear	the	rat	,	tat	,	tat	,	and	know	what	it	meant	,
作为	为了	这	士兵	,	他	会	听到	这	鼠	,	塔特	,	塔特	,	和	知道	什么	它	意思是	,

至于士兵，他一听到“嗒嗒”的枪声，就知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔːr; fər] [help] .

and	return	to	his	comrades	for	help	.
和	返回	到	他的	同志们	为了	帮助	.

然后返回去找他的战友寻求帮助。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,

She	listened	,
她	听着	,

她听着，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['gʌnz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

but	there	was	no	sound	of	guns	near	enough	to	mean	a	fight	close	at	hand	.
但	那里	曾是	不	声音	的	枪支	靠近	足够的	到	意思是	一个	斗争	关闭	在	手	.

但附近没有枪声，说明附近没有发生战斗。

[ðə; ði] [θɔːt] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] ,

The	thought	puzzled	her	,
这	想法	困惑	她	,

这个想法让她感到困惑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

but	she	dismissed	it	as	the	Captain	and	the	two	soldiers	came	out	of	the	dugout	.
但	她	解雇	它	作为	这	队长	和	这	二	士兵	来了	出去	的	这	独木舟	.

但她不以为意，这时上尉和两名士兵从掩体里走了出来。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

The	men	looked	cross	and	sullen	,	but	the	Captain	was	still	smiling	.
这	男人	看起来	叉	和	忧郁	,	但	这	队长	曾是	仍然	微笑	.

男人们面露愠色，闷闷不乐，但船长依然面带微笑。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

He	walked	over	to	the	messenger	,	handed	him	a	folded	paper	,
他	步行	超过	到	这	信使	,	递交	他	一个	折叠	纸	,

他走到信使跟前，递给他一张折叠好的纸条。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [mɪ'stɪrɪəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	the	man	disappeared	as	mysteriously	as	he	came	.
和	这	男人	消失	作为	神秘地	作为	他	来了	.

那人像来时一样神秘地消失了。

['luːsjə] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Lucia	**did**	**not**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**however**	**,**	**for**	**she**	**was**	**interested**	**in**
露西亚	做过	不是	支付	任何	注意力	到	他	,	然而	,	为了	她	曾是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] .

the	**two**	**soldiers**	**.**
这	二	士兵	.

然而，露西亚并没有理会他，因为她对那两个士兵更感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['bʌklɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [kɪt] [bægz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

They	**were**	**very**	**busy**	**buckling**	**on**	**their**	**kit**	**bags**	**in**	**preparation**	**for**	**a**	**departure**	**.**
他们	是	非常	忙碌的	屈曲	在	他们的	成套工具	包	在	准备	为了	一个	离开	.

他们正忙着系好行李袋，准备出发。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

When	**they**	**were**	**ready**	**,**	**they**	**stood**	**at**	**attention**	**before**	**the**	**Captain**	**.**
什么时候	他们	是	准备好	,	他们	站立	在	注意力	前	这	队长	.

准备就绪后，他们立正站在上尉面前。

['æftər] [mɔːr] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	**more**	**orders**	**from**	**him**	**,**	**they**	**started**	**off**	**down**	**the**	**hill**	**just**	**back**	**of**	**the**
后	更多的	订单	从	他	,	他们	开始	离开	向下	这	爬坡道	只是	后退	的	这

[ʃed] .

shed	**.**
棚	.

在他的进一步指示下，他们开始沿着棚屋后面的山坡往下走。

['luːsjə] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd]

Lucia	**guessed**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**the**	**river**	**,**	**with**	**a**	**cold**	**feeling**	**around**
露西亚	猜对了	那	他们	是	去	到	这	河	,	和	一个	寒冷的	感觉	大约

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	**heart**	**,**
她	心	,

露西亚猜测他们要去河边，心中一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] .

she	**realized**	**that**	**they**	**could**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**wall**	**of**	**Cellino**	**.**
她	已实现	那	他们	可以	去	直的	到	这	墙	的	切利诺	.

她意识到他们可以直接去切利诺的城墙。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meni] ['sentriz] [huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

She	**did**	**not**	**stop**	**to**	**consider**	**the**	**many**	**sentries**	**who**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**
她	做过	不是	停止	到	考虑	这	许多	哨兵	WHO	步行	向上	和	向下	这

[wɔːlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

walls	**day**	**and**	**night**	**,**
墙壁	天	和	夜晚	,

她没有停下来想一想那些日夜在城墙上巡逻的哨兵们。

[ɔːr] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] ['enəmi] ['soʊldʒərz] [wʊd] ['hɑːrdli] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər]

or	**the**	**fact**	**that**	**two**	**enemy**	**soldiers**	**would**	**hardly**	**walk**	**up**	**and**	**attempt**	**to**	**enter**
或者	这	事实	那	二	敌人	士兵	会	几乎	走	向上	和	试图	到	进入

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

a	**town**	**in**	**broad**	**daylight**	**.**
一个	镇	在	广阔	日光	.

或者说，两名敌军士兵不太可能在大白天走上前去试图进入城镇。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [led] [tuː; tə] [tʃɛ'liːnoʊ] ,

She	**only**	**knew**	**that**	**the**	**river**	**led**	**to**	**Cellino**	**,**
她	仅有的	知道	那	这	河	引领	到	切利诺	,

她只知道这条河通向切利诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	that	all	she	loved	most	in	the	world	was	there	.
和	那	全部	她	喜爱	最多	在	这	世界	曾是	那里	.

她最爱的一切都在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

She	was	sick	with	fear	.
她	曾是	生病的	和	害怕	.

她吓得病倒了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

She	looked	back	at	the	Captain	;	he	was	again	consulting	his	watch	.
她	看起来	后退	在	这	队长	;	他	曾是	再次	咨询	他的	手表	.

她回头看了看船长，他又在看手表了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] [ə'gen] .

The	soldiers	looked	at	him	and	fell	to	grumbling	again	.
这	士兵	看起来	在	他	和	跌倒	到	抱怨	再次	.

士兵们看了他一眼，又开始抱怨起来。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

After	a	moment	of	indecision	he	called	to	them	.
后	一个	片刻	的	优柔寡断	他	称为	到	他们	.

犹豫片刻后，他向他们喊道。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sə'luːtid] .

They	stood	up	and	saluted	.
他们	站立	向上	和	敬礼	.

他们起立敬礼。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] ['ɔːrdər] ,

He	gave	a	very	peremptory	order	,
他	给予	一个	非常	蛮横	命令	,

他下达了一道非常严厉的命令，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər]['gʌnz][ɑːn][ðer; ðər]

and	in	a	few	minutes	almost	all	of	them	had	their	guns	on	their
和	在	一个	很少	分钟	几乎	全部	的	他们	有	他们的	枪支	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

几分钟之内，几乎所有人都把枪扛在了肩上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrd] .

and	waited	his	next	word	.
和	等待	他的	下一个	单词	.

然后等待他的下一个字。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

The	Captain	himself	buckled	on	his	revolver	,
这	队长	他自己	弯曲	在	他的	左轮手枪	,

船长自己系上了左轮手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

and	the	party	started	off	at	a	brisk	pace	through	the	tunnel	.
和	这	派对	开始	离开	在	一个	轻快	步伐	通过	这	隧道	.

一行人轻快地穿过隧道开始了聚会。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

Lucia	watched	them	go	.
露西亚	观看	他们	去	.

露西亚目送他们离开。

[ɪn][ə; eɪ]['heɪzi] [wei] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:]

In	a	hazy	way	she	realized	that	they	were	going	out	in	search	of	the	men	who
在	一个	朦胧	方式	她	已实现	那	他们	是	去	出去	在	搜索	的	这	男人	WHO

[hæd; həd] [left] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

had	left	earlier	in	the	morning	.
有	左边	早些时候	在	这	早晨	.

她迷迷糊糊地意识到，他们要出去寻找早上早些时候离开的那些人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][pɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

This	was	correct	in	part	,	but	they	were	also	going	to	look	for	another
这	曾是	正确的	在	部分	,	但	他们	是	还	去	到	看	为了	其他

['pɑ:rti][ʌv; əv][men] ,

party	of	men	,
派对	的	男人	,

这说法部分正确，但他们还要寻找另一批人。

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræt] , [tæt] , [tæt] , ['lu:sjə][hæd; həd] [hɜ:rd] .

the	ones	who	had	been	responsible	for	the	rat	,	tat	,	tat	,	Lucia	had	heard	.
这	一个	WHO	有	到过	负责任的	为了	这	鼠	,	塔特	,	塔特	,	露西亚	有	听到	.

露西亚听到了那些制造“嗒嗒嗒”声的人的声音。

[ðə; ði] ['digəz] , [led][baɪ][hɜ:r; hər]['kæptər] ,

The	diggers	,	led	by	her	captor	,
这	挖掘机	,	引领	经过	她	俘虏者	,

在她的俘虏带领下，挖掘者们

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk] .

had	been	sent	out	that	morning	to	relieve	their	comrades	already	at	work	.
有	到过	发送	出去	那	早晨	到	缓解	他们的	同志们	已经	在	工作	.

那天早上他们被派出去接替已经在工作的战友。

[wen] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gru:] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self]

When	none	of	them	returned	the	Captain	grew	anxious	,	and	was	himself
什么时候没有任何	的	他们	返回	这	队长	生长	焦虑的	,	和	曾是	他自己	

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['pɑ:rti] .

leading	the	searching	party	.
领导	这	搜索	派对	.

当所有人都迟迟没有回来时，船长开始焦急起来，并亲自带领搜寻队出发。

[ɪf] ['lu:sjə][hæd; həd] [noʊn] ,

If	Lucia	had	known	,
如果	露西亚	有	已知	,

如果露西亚知道的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɪ'tæliən]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]

she	would	have	realized	that	her	Italian	soldier	was	in	some	way	responsible
她	会	有	已实现	那	她	意大利语	士兵	曾是	在	一些	方式	负责任的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['æbsəns] ,

for	their	absence	,
为了	他们的	缺席	,

她应该意识到，她的意大利士兵在某种程度上要为他们的失踪负责。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] .

and	she	would	have	been	delighted	.
和	她	会	有	到过	高兴极了	.

她一定会非常高兴。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

she	dismissed	the	Captain	with	a	shrug	and	turned	her	attention	to	the
她	解雇	这	队长	和	一个	耸肩	和	转向	她	注意力	到	这

[fjuː] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [rɪˈmeɪnd] .

few	soldiers	who	remained	.
很少	士兵	WHO	剩余	.

她耸耸肩打发走了上尉，然后把注意力转向剩下的几个士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

They	were	a	little	distance	from	her	,	and	most	of	them	had
他们	是	一个	小的	距离	从	她	,	和	最多	的	他们	有

[ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

their	backs	to	her	.
他们的	背部	到	她	.

他们离她有点远，而且大多数人都背对着她。

[ˈluːsjə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

Lucia	determined	to	try	to	slip	out	unnoticed	.
露西亚	决定	到	尝试	到	滑	出去	未被察觉	.

露西亚决心悄悄溜出去。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

She	waited	until	they	were	all	talking	at	once	.
她	等待	直到	他们	是	全部	说	在	一次	.

她等到他们都同时说话时才开口。

[baɪ][ðer; ðər] [ˈæŋgri] [ˈdʒestʃərz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]

By	their	angry	gestures	they	appeared	to	be	discussing	something	of	great
经过	他们的	生气的	手势	他们	出现	到	是	讨论	某物	的	伟大的

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

从他们愤怒的举动来看，他们似乎在讨论一件非常重要的事情；

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃed] .

none	of	them	even	glanced	towards	the	shed	.
没有任何	的	他们	甚至	瞥了一眼	向	这	棚	.

他们中没有一个人看向棚子那边。

[ˈluːsjə] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

Lucia	pushed	open	the	door	very	gently	and	waited	.
露西亚	推动	打开	这	门	非常	轻轻地	和	等待	.

露西亚轻轻地推开门，静静地等待着。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ;

No	one	noticed	it	,	then	she	laid	down	flat	and	crawled	out	into	the	mud	;
不	一	注意到	它	,	然后	她	铺设	向下	平坦的	和	爬行	出去	进入	这	泥	;

没人注意到，然后她平躺下来，爬进了泥潭里；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [wei] ,

it	was	slow	work	,	but	in	the	end	it	proved	the	best	way	,
它	曾是	慢的	工作	,	但	在	这	结尾	它	已证实	这	最好的	方式	,

虽然进展缓慢，但最终证明这是最好的方法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .

for	she	reached	the	tree	and	Garibaldi	without	being	discovered	.
为了	她	达到	这	树	和	加里波第	没有	存在	发现	.

因为她到达了那棵树和加里波第那里时，并没有被发现。

[ðə; ði] [ʃed] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [saɪt] .

The	shed	hid	her	from	sight	.
这	棚	隐藏	她	从	视线	.

棚子把她藏了起来，不让人看见。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] [goʊt] .

She	hurriedly	untied	the	rope	and	freed	the	goat	.
她	匆匆	解开	这	绳索	和	自由	这	山羊	.

她赶紧解开绳子，放出了山羊。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .

It	had	never	entered	her	mind	to	escape	and	leave	her	behind	.
它	有	绝不	进入	她	头脑	到	逃脱	和	离开	她	在后面	.

她从未想过要逃跑，把她留下。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [friː] [wʌns] [mɔːr] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [hɜːr; hər] [huːf] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

Garibaldi	,	free	once	more	,	ran	down	the	steep	hill	her	hoofs	making	no
加里波第	,	自由的	一次	更多的	,	跑	向下	这	陡	爬坡道	她	蹄子	制作	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːft] ,

more	than	a	soft	,
更多的	比	一个	柔软的	,

加里波第重获自由，奔下陡峭的山坡，蹄声轻柔，

[pæd] , [pæd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

pad	,	pad	noise	in	the	mud	.
软垫	,	软垫	噪音	在	这	泥	.

泥泞中发出垫片噪音。

['luːsjə] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔːld] ['sloʊli] ['æftər][hɜːr; hər] .

Lucia	dropped	to	the	ground	again	and	crawled	slowly	after	her	.
露西亚	掉落	到	这	地面	再次	和	爬行	缓慢地	后	她	.

露西亚再次跌倒在地，慢慢地爬向她。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] ['slɪpɪŋ]

Below	her	,	almost	at	the	river's	edge	,	she	could	see	the	two	soldiers	slipping
以下	她	,	几乎	在	这	河流的	边缘	,	她	可以	看	这	二	士兵	滑倒

[ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	stumbling	along	.
和	踉跄	沿着	.

在她下方，几乎就在河边，她可以看到那两个士兵跌跌撞撞地向前走去。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

She	wriggled	on	in	the	mud	until	she	was	well	below	the	crest	of	the	hill	,
她	扭动	在	在	这	泥	直到	她	曾是	出色地	以下	这	波峰	的	这	爬坡道	,

她在泥泞中扭动着身子，直到远远低于山顶为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

then	she	got	up	and	began	to	run	.
然后	她	得到	向上	和	开始	到	跑步	.

然后她起身开始跑。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][wʌn] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [saɪt] ,

She	jumped	from	one	rock	to	the	next	,	always	keeping	the	two	men	in	sight	,
她	跳了起来	从	一	岩石	到	这	下一个	,	总是	保持	这	二	男人	在	视线	,

她从一块岩石跳到另一块岩石，始终将那两个男人保持在视线范围内。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [hɜːr'self] .

but	keeping	under	cover	herself	.
但	保持	在下面	覆盖	她自己	.

但她自己却一直保持低调。

[ðə; ði] [men] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] .

The	men	kept	to	the	bank	of	the	river	and	moved	forward	cautiously	.
这	男人	保留	到	这	银行	的	这	河	和	已搬	向前	谨慎地	.

男人们沿着河岸小心翼翼地向前走去。

['luːsjə] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [steɪd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

Lucia	**kept**	**abreast**	**of**	**them**	**,**	**but**	**stayed**	**high**	**up**	**above**	**their**	**heads**	**.**
露西亚	保留	并排	的	他们	,	但	入住	高的	向上	多于	他们的	头部	.

露西亚始终跟在他们身边，但她却高高地悬在他们头顶之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,

It	**was**	**a**	**long**	**walk**	**,**
它	曾是	一个	长的	走	,

这是一段很长的路程，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

for	**the**	**river**	**twisted**	**and**	**turned**	**many**	**times**	**before**	**it**	**reached**	**the**	**walls**	**of**
为了	这	河	扭曲	和	转向	许多	时代	前	它	达到	这	墙壁	的

[tʃɛ'liːnoʊ] .

Cellino	**.**
切利诺	.

这条河在到达切利诺城墙之前，已经蜿蜒曲折了很多次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['taɪər] ['luːsjə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [tuː] [men] .

But	**it**	**did**	**not**	**tire**	**Lucia**	**,**	**as**	**it**	**did**	**the**	**two**	**men**	**.**
但	它	做过	不是	胎	露西亚	,	作为	它	做过	这	二	男人	.

但露西亚并没有像那两个男人一样感到疲惫。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] ,

They	**walked**	**slower**	**and**	**slower**	**as**	**the**	**afternoon**	**wore**	**on**	**,**
他们	步行	慢点	和	慢点	作为	这	下午	穿着	在	,

随着下午时间的推移，他们走得越来越慢。

['stɑːpɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪk'saɪtɪdli] .

stopping	**every**	**few**	**minutes**	**to**	**rest**	**and**	**talk**	**excitedly**	**.**
停止	每一个	很少	分钟	到	休息	和	讲话	兴奋地	.

每隔几分钟就停下来休息一下，兴奋地交谈。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði]['gʌnz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

At	**a**	**little**	**before**	**sunset**	**the**	**guns**	**grew**	**louder**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**much**
在	一个	小的	前	日落	这	枪支	生长	更大声	和	似乎	到	是	很多

['nɪrər] .

nearer	**.**
更近	.

日落前不久，枪声越来越响，似乎也越来越近了。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɜːrst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

All	**day**	**there**	**had**	**been**	**a**	**dull**	**rumble**	**,**	**but**	**now**	**they**	**burst**	**out**	**into**	**a**	**terrific**
全部	天	那里	有	到过	一个	乏味的	隆隆	,	但	现在	他们	爆裂	出去	进入	一个	了不起

[rɔːr] .

roar	**.**
吼	.

一整天都只有沉闷的隆隆声，但现在却爆发出震耳欲聋的咆哮声。

['luːsjə] [sɔː] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

Lucia	**saw**	**the**	**men**	**below**	**her**	**stop**	**and**	**look**	**up**	**.**
露西亚	锯	这	男人	以下	她	停止	和	看	向上	.

露西亚看到下面的男人停下来抬头看。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ɑːn] .

They	**stood**	**still**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**then**	**hurried**	**on**	**.**
他们	站立	仍然	为了	一个	长的	时间	,	和	然后	慌忙	在	.

他们站了很久，然后匆匆赶路。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Until	now	the	road	had	been	deserted	,	but	ahead	at	the	end	of	a
直到	现在	这	路	有	到过	荒凉的	,	但	前方	在	这	结尾	的	一个

['fʊtbrɪdʒ] ,

footbridge	,
人行天桥	,

此前这条路一直空无一人，但在前方一座人行桥的尽头，

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , ['luːsjə] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðər]

just	around	a	sharp	turn	,	Lucia	,	from	her	vantage	point	,	could	see	another
只是	大约	一个	锋利的	转动	,	露西亚	,	从	她	优势	观点	,	可以	看	其他

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

就在拐过一个急弯之后，露西亚从她的有利位置看到了另一个身影。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

The	soldiers	could	not	have	seen	him	,
这	士兵	可以	不是	有	已见	他	,

士兵们不可能看到他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ənd] [tʊk]

but	when	they	reached	the	turn	of	the	road	they	both	left	the	open	and	took
但	什么时候	他们	达到	这	转动	的	这	路	他们	两个都	左边	这	打开	和	采取

['kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] .

cover	in	the	rocks	above	.
覆盖	在	这	岩石	多于	.

但当他们到达道路拐弯处时，两人都离开了开阔地带，躲到了上面的岩石后面。

['luːsjə] [wɑːtʃt] ['nærəʊli] .

Lucia	watched	narrowly	.
露西亚	观看	勉强	.

露西亚紧紧地注视着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæf] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] ,

They	did	not	stop	as	she	half	expected	them	to	do	,
他们	做过	不是	停止	作为	她	一半	预期的	他们	到	做	,

他们并没有像她预想的那样停下来。

[bʌt; bət] [krept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

but	crept	on	until	they	were	abreast	of	the	man	.
但	悄悄地爬	在	直到	他们	是	并排	的	这	男人	.

但他们悄悄地向前走，直到与那人并肩而行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['begər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

He	was	a	beggar	to	judge	by	his	shabby	clothes	,
他	曾是	一个	乞丐	到	法官	经过	他的	破旧	衣服	,

从他破烂的衣着判断，他是个乞丐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [hwaɪlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['steɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	he	was	apparently	whiling	away	his	afternoon	by	staring	into	the	river	.
和	他	曾是	显然	而	离开	他的	下午	经过	凝视	进入	这	河	.

他显然是在消磨下午的时间，凝视着河水。

['luːsiəz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

Lucia's	first	thought	was	that	the	Austrians	would	shoot	him	.
露西亚的	第一的	想法	曾是	那	这	奥地利人	会	射击	他	.

露西亚的第一反应是奥地利人会枪毙他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] [wen] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['hæpənd] .

She	caught	her	breath	sharply	when	a	queer	thing	happened	.
她	捕捉	她	气息	尖锐地	什么时候	一个	酷儿	事物	发生	.

一件奇怪的事情发生了，她猛地倒吸了一口气。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

One	of	the	soldiers	picked	up	a	stone	and	threw	it	down	into	the	stream	.
一	的	这	士兵	挑选	向上	一个	石头	和	扔	它	向下	进入	这	溪流	.

其中一名士兵捡起一块石头，扔进了溪流里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk]

THE	SURPRISE	ATTACK
这	惊喜	攻击

突袭

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['begər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

Without	turning	his	head	,	the	beggar	picked	up	a	stone	and	tossed	it	into
没有	转弯	他的	头	,	这	乞丐	挑选	向上	一个	石头	和	抛掷	它	进入

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

乞丐头也不回，捡起一块石头扔进了河里。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [twaɪs] .

He	repeated	this	twice	.
他	重复	这	两次	.

他重复了两遍。

['luːsjə] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Lucia	watched	,	fascinated	.
露西亚	观看	,	着迷	.

露西亚饶有兴致地看着。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [left] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] .

The	soldiers	left	their	hiding	-	place	and	came	down	to	the	road	.
这	士兵	左边	他们的	隐藏	-	地方	和	来了	向下	到	这	路	.

士兵们离开了藏身之处，来到了路上。

[ðə; ði] ['begər] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

The	beggar	took	something	out	of	the	pocket	of	his	coat	,
这	乞丐	采取	某物	出去	的	这	口袋	的	他的	外套	,

乞丐从外套口袋里掏出一样东西，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

handed	it	to	one	of	the	soldiers	,	and	shuffled	off	in	the	opposite
递交	它	到	一	的	这	士兵	,	和	洗牌	离开	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他把东西递给其中一个士兵，然后朝相反的方向走去。

['luːsjə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʊd] [duː] .

Lucia	waited	to	see	what	the	soldiers	would	do	.
露西亚	等待	到	看	什么	这	士兵	会	做	.

露西亚等着看士兵们会怎么做。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz]

She	expected	them	to	return	,	but	instead	they	waited	until	the	beggar	was
她	预期的	他们	到	返回	,	但	反而	他们	等待	直到	这	乞丐	曾是

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

她以为他们会回来，但他们却等到乞丐消失在视线之外才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	hurried	across	the	foot	-	bridge	and	plunged	hurriedly	into	the
和	然后	慌忙	穿过	这	脚	-	桥	和	暴跌	匆匆	进入	这

['maʊntnz] ['ɑːpəzɪt] .

mountains	opposite	.
山脉	对面的	.

然后匆匆穿过人行桥，急忙跳进对面的山里。

['luːsjə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmits] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd]

Lucia	caught	sight	of	their	shining	helmets	every	now	and	then	as	they	climbed
露西亚	捕捉	视线	的	他们的	灼灼	头盔	每一个	现在	和	然后	作为	他们	攀登

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	and	higher	,
更高	和	更高	,

随着他们越爬越高，露西亚时不时地能看到他们闪闪发光的头盔。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] .

and	finally	disappeared	.
和	最后	消失	.

最后消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd]

She	was	undecided	what	to	do	,	but	after	a	little	hesitation	she	determined
她	曾是	未决定	什么	到	做	,	但	后	一个	小的	犹豫	她	决定

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['begər] .

to	follow	the	beggar	.
到	跟随	这	乞丐	.

她犹豫不决，不知该如何是好，但略作考虑后，她决定跟着乞丐走。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Now	that	the	Austrians	were	out	of	sight	there	was	no	need	for	her	to
现在	那	这	奥地利人	是	出去	的	视线	那里	曾是	不	需要	为了	她	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [pæθ] ,

avoid	the	open	path	,
避免	这	打开	小路	,

奥地利人已经消失在视线之外，她没有必要再避开这条开阔的道路了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and	she	hurried	to	it	and	ran	quickly	in	the	direction	that	the	man
和	她	慌忙	到	它	和	跑	迅速地	在	这	方向	那	这	男人

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

于是她赶紧跑过去，朝着那人逃跑的方向飞奔而去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	did	not	know	where	she	was	,
她	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,

她不知道自己身在何处。

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tʃɛ'liːnoʊ] .

or	how	far	she	would	have	to	go	before	she	reached	Cellino	.
或者	如何	远的	她	会	有	到	去	前	她	达到	切利诺	.

或者说，她要走多远才能到达切利诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

She	had	seen	nothing	of	the	town	from	the	mountains	,
她	有	已见	没有什么	的	这	镇	从	这	山脉	,

她从山上根本没看到镇上的景象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]

and	she	guessed	that	it	was	much	farther	away	than	she	had	at	first
和	她	猜对了	那	它	曾是	很多	更远	离开	比	她	有	在	第一的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

她猜想，目的地比她最初预想的要远得多。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['begər]

She	walked	on	as	fast	as	she	could	,	keeping	a	sharp	lookout	for	the	beggar
她	步行	在	作为	快速地	作为	她	可以	,	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	乞丐

,

,
,

她加快脚步继续往前走，同时密切注意着乞丐的动向。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔ:r]['eni]

but	he	had	apparently	disappeared	,	for	she	could	not	find	him	or	any
但	他	有	显然	消失	,	为了	她	可以	不是	寻找	他	或者	任何

[treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

trace	of	him	.
痕迹	的	他	.

但他显然已经消失了，因为她找不到他，也找不到他的任何踪迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz]

It	was	late	in	the	afternoon	when	she	reached	a	part	of	the	river	that	was
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	她	达到	一个	部分	的	这	河	那	曾是

[fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

familiar	to	her	,
熟悉的	到	她	,

当她到达一段她熟悉的河段时，已是傍晚时分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	with	a	start	she	realized	that	she	was	still	a	good	three	miles	from
和	和	一个	开始	她	已实现	那	她	曾是	仍然	一个	好的	三	英里	从

[tʃɛ'li:noʊ] .

Cellino	.
切利诺	.

她猛然意识到，自己距离切利诺还有整整三英里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ,

She	was	very	tired	and	very	hungry	,
她	曾是	非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	,

她又累又饿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [plæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

but	she	sat	down	to	consider	the	best	plan	to	follow	.
但	她	卫星	向下	到	考虑	这	最好的	计划	到	跟随	.

但她坐下来仔细考虑最佳方案。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

She	knew	nothing	of	what	had	passed	between	the	men	at	the	bridge	,
她	知道	没有什么	的	什么	有	通过了	之间	这	男人	在	这	桥	,

她对桥上那两个男人之间发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

but	she	had	sense	enough	to	realize	that	whatever	it	was	,
但	她	有	感觉	足够的	到	意识到	那	任何	它	曾是	,

但她足够理智，意识到无论是什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈfɔːrsɪz] .

it	was	not	for	the	good	of	the	Italian	forces	.
它	曾是	不是	为了	这	好的	的	这	意大利语	力量	.

这对意大利军队来说并非好事。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] [suːn] ,

Some	one	must	be	warned	,	and	soon	,
一些	一	必须	是	警告	,	和	很快	,

必须有人得到警告，而且要尽快。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz]

for	the	speed	of	the	Austrian	soldiers	made	her	feel	that	the	danger	was
为了	这	速度	的	这	奥地利	士兵	制成	她	感觉	那	这	危险	曾是

['ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

奥地利士兵的速度让她感到危险迫在眉睫。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd][tuː; tə]

"	I	will	go	on	to	town	and	warn	them	,	"	she	said	aloud	to
"	我	将要	去	在	到	镇	和	警告	他们	,	"	她	说	大声	到

[ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

“我要进城去警告他们，”她大声对加里波第说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best][plæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	that	is	the	best	plan	,	and	then	I	can	find	something	to	eat	.
"	那	是	这	最好的	计划	,	和	然后	我	能	寻找	某物	到	吃	.

“这是最好的办法，然后我就可以找点吃的了。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] ['enərdʒi] .

"	She	jumped	up	and	started	off	with	renewed	energy	.
"	她	跳了起来	向上	和	开始	离开	和	更新	活力	.

她跳了起来，精神焕发地开始了新的征程。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn]

At	a	little	path	that	turned	to	the	right	she	left	the	river	and	came	out	on
在	一个	小的	小路	那	转向	到	这	正确的	她	左边	这	河	和	来了	出去	在

[ðə; ði] [brɔːd] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

the	broad	road	at	the	foot	of	a	valley	.
这	广阔	路	在	这	脚	的	一个	谷	.

她沿着一条向右拐的小路离开了河边，来到了山谷脚下的宽阔道路上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [əˈhed] .

It	was	not	long	after	that	,	when	she	saw	the	little	white	cottage	ahead	.
它	曾是	不是	长的	后	那	,	什么时候	她	锯	这	小的	白色的	小屋	前方	.

不久之后，她就看到了前面那座白色的小房子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

The	sight	of	it	gave	her	courage	.
这	视线	的	它	给予	她	勇气	.

看到它，她鼓起了勇气。

[ðer; ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə]

There	,	at	any	rate	,	would	be	a	human	being	to	talk	to	,	and	bread	to
那里	,	在	任何	速度	,	会	是	一个	人类	存在	到	讲话	到	,	和	面包	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

至少在那里，你会有人可以说话，也会有面包可以吃。

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ,

She	ran	the	rest	of	the	way	,
她	跑	这	休息	的	这	方式	,

她一路跑完了剩下的路程。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	did	not	pause	until	she	was	in	the	little	room	.
和	做过	不是	暂停	直到	她	曾是	在	这	小的	房间	.

她一刻也没停，直到走进小房间才停下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dæmpər]['oʊvər][hɜːr; hər]['spɪrɪts] .

The	sight	that	met	her	eyes	sent	a	sudden	damper	over	her	spirits	.
这	视线	那	遇见	她	眼睛	发送	一个	突然	阻尼器	超过	她	烈酒	.

映入眼帘的景象让她顿时心情跌落谷底。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Everything	was	upside	down	.
一切	曾是	上行	向下	.

一切都颠倒了。

[ðə; ði] [griːn] [bed][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɔrnəmənts]

The	green	bed	was	stripped	of	its	sheets	,	and	all	the	familiar	ornaments
这	绿色的	床	曾是	脱衣舞	的	它是	纸张	,	和	全部	这	熟悉的	装饰品

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

绿色的床上床单被掀开了，所有熟悉的装饰品都不见了。

['luːsjə] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] .

Lucia	stood	dumbfounded	trying	to	realize	that	Nana	had	really	gone	.
露西亚	站立	目瞪口呆	尝试	到	意识到	那	娜娜	有	真的	已消失	.

露西亚呆立在那里，难以置信地试图接受奶奶真的已经离开的事实。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

A	feeling	of	loneliness	and	despair	made	the	tears	come	to	her	eyes	.
一个	感觉	的	孤独	和	绝望	制成	这	眼泪	来	到	她	眼睛	.

孤独和绝望让她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪsts][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət]

She	clenched	her	fists	and	tried	to	swallow	the	lump	in	her	throat	,	but
她	紧握	她	拳头	和	尝试	到	吞	这	块	在	她	喉	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

without	success	,
没有	成功	,

她紧紧攥着拳头，试图咽下喉咙里的哽咽，但却徒劳无功。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]

the	tears	came	in	spite	of	her	and	in	her	disappointment	she	threw	herself
这	眼泪	来了	在	尽管如此	的	她	和	在	她	失望	她	扔	她自己

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sɒbd] .

down	on	the	bed	and	sobbed	.
向下	在	这	床	和	啜泣	.

尽管她极力克制，眼泪还是止不住地流了下来。失望之余，她扑倒在床上，放声痛哭。

[fɪr] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Fear	got	the	better	of	her	,
害怕	得到	这	更好的	的	她	,

恐惧战胜了她。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][tuː; tə] ['bɛpi] .

and	in	an	agony	of	mind	she	imagined	every	possible	harm	to	Beppi	.
和	在	一个	痛苦	的	头脑	她	想象	每一个	可能的	伤害	到	贝皮	.

她痛苦万分，想象着贝皮可能遭受的一切伤害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

But	she	was	not	allowed	to	stay	long	in	that	state	of	mind	,
但	她	曾是	不是	允许	到	停留	长的	在	那	状态	的	头脑	,

但她不被允许长时间保持这种心态。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gʌnz] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔ:r] .

for	suddenly	the	guns	broke	into	a	terrible	roar	.
为了	突然	这	枪支	打破	进入	一个	糟糕的	吼	.

突然间，枪炮发出可怕的轰鸣声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] ['ʌndər]

The	air	was	black	with	smoke	and	the	house	trembled	and	rocked	under
这	空气	曾是	黑色的	和	抽烟	和	这	房子	颤抖	和	摇滚	在下面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

空气中弥漫着黑色的烟雾，房子在她身下摇晃颤抖。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	jumped	up	and	ran	to	the	window	.
她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	窗户	.

她跳起来跑到窗边。

[greɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

Great	volumes	of	smoke	arose	to	the	east	,
伟大的	卷	的	抽烟	出现	到	这	东方	,

东方升起滚滚浓烟，

[ænd; ənd] ['haɪər] ['gaɪzərz] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] [rɑ:k] [flu:] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	higher	geysers	of	dirt	and	rock	flew	up	into	the	air	.
和	更高	间歇泉	的	污垢	和	岩石	飞翔	向上	进入	这	空气	.

更高的泥土和岩石喷涌而出，直冲云霄。

" [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] !

"	The	Austrians	!
"	这	奥地利人	!

奥地利人！

" ['lu:sjə] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] .

"	Lucia	did	not	stop	to	think	in	her	fear	.
"	露西亚	做过	不是	停止	到	思考	在	她	害怕	.

“露西亚吓得没有停下来思考。”

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

She	dashed	out	of	the	house	and	down	the	road	in	the	opposite	direction
她	虚线	出去	的	这	房子	和	向下	这	路	在	这	对面的	方向

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

她冲出房子，沿着与城镇相反的方向跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Without	realizing	the	personal	danger	to	herself	,	she	ran	as	fast	as	she	could
没有	意识到	这	个人的	危险	到	她自己	,	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以

.

:
.

她没有意识到自身面临的危险，拼命地奔跑。

[fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʃɛlz] [sent] [hɜːr; hər] ['plʌndʒɪŋ] [ə'hed] [rɪ'gɑːrdləs]

Fear	and	the	noise	of	the	exploding	shells	sent	her	plunging	ahead	regardless
害怕	和	这	噪音	的	这	爆炸	贝壳	发送	她	骤降	前方	不管

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	direction	.
的	方向	.

恐惧和炮弹爆炸的巨响驱使她不顾方向，奋力向前冲去。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

Instinctively	she	took	the	path	to	the	right	at	the	foot	of	the	village	and
本能地	她	采取	这	小路	到	这	正确的	在	这	脚	的	这	村庄	和

[klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] .

climbed	up	to	the	little	plateau	.
攀登	向上	到	这	小的	高原	.

她本能地选择了村脚右侧的小路，爬上了小高原。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gʌnz] ,

She	was	directly	under	the	fire	of	her	own	guns	,
她	曾是	直接地	在下面	这	火	的	她	自己的	枪支	,

她当时正处于自己枪口的直接攻击之下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	noise	from	both	sides	was	so	great	that	she	did	not	know	it	,
但	这	噪音	从	两个都	侧面	曾是	所以	伟大的	那	她	做过	不是	知道	它	,

但双方的噪音太大，她并没有察觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , ['ʃaʊtɪŋ] .

and	she	forged	ahead	,	shouting	.
和	她	锻造	前方	,	喊叫	.

她一边喊叫一边向前走去。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ,

In	all	the	tumult	she	could	not	even	hear	her	own	voice	,
在	全部	这	骚乱	她	可以	不是	甚至	听到	她	自己的	嗓音	,

在一片混乱中，她甚至听不到自己的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaʊt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] .

but	to	shout	relieved	her	nerves	of	the	terrible	strain	.
但	到	喊	松了口气	她	神经	的	这	糟糕的	拉紧	.

但喊叫却能缓解她因过度紧张而产生的神经压力。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn][ʌp] , ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] , ['ɜːrliər] [ɪn]

When	she	reached	the	plateau	she	climbed	on	up	,	choosing	the	spot	where	,	earlier	in
什么时候	她	达到	这	高原	她	攀登	在	向上	,	选择	这	点	在哪里	,	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

当她到达高原时，她继续向上攀登，选择了当天早些时候她曾去过的那个地方。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒərz][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] , [bʌt; bət]

the	Italian	soldiers	had	come	from	,	and	slipping	and	sliding	,	but
这	意大利语	士兵	有	来	从	,	和	滑倒	和	滑动	,	但

['ɔːlweɪz] [gəʊdid] [ɑːn][baɪ] [fɪr] ,

always	goaded	on	by	fear	,
总是	被激怒	在	经过	害怕	,

意大利士兵一路跌跌撞撞，但始终被恐惧驱使着前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['begər] , [ʃiː; ʃi] [kept]

and	the	knowledge	that	she	must	tell	some	one	about	the	beggar	,	she	kept
和	这	知识	那	她	必须	告诉	一些	一	关于	这	乞丐	,	她	保留

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

on	her	way	.
在	她	方式	.

她知道自己必须把乞丐的事告诉别人，于是继续往前走。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ,

She	did	not	know	how	long	she	ran	,	or	when	it	was	that	she	stumbled	,
她	做过	不是	知道	如何	长的	她	跑	,	或者	什么时候	它	曾是	那	她	踉跄	,

她不知道自己跑了多久，也不知道自己是什么时候绊倒的。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	suddenly	everything	was	black	before	her	eyes	,
但	突然	一切	曾是	黑色的	前	她	眼睛	,

但突然间，她眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	noise	of	the	guns	was	blotted	out	by	the	awful	ringing	in	her
和	这	噪音	的	这	枪支	曾是	印迹	出去	经过	这	可怕	铃声	在	她

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

枪炮声被她耳中可怕的耳鸣声掩盖了。

[ðen] [keɪm] [ə'blɪviən] .

Then	came	oblivion	.
然后	来了	遗忘	.

然后便是遗忘。

[wen] [ʃiː; ʃi][nekst] ['riːəlaɪzd] ['eniθɪŋ] ,

When	she	next	realized	anything	,
什么时候	她	下一个	已实现	任何事物	,

当她再次意识到什么的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['wɔːtər]

she	was	conscious	of	some	one	bending	over	her	and	holding	a	water
她	曾是	有意识的	的	一些	一	弯曲	超过	她	和	保持	一个	水

['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

bottle	to	her	lips	.
瓶子	到	她	嘴唇	.

她感觉到有人弯下腰，把一瓶水递到她嘴边。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	drank	gratefully	and	opened	her	eyes	.
她	喝	感激不尽	和	打开	她	眼睛	.

她感激地喝了口水，睁开了眼睛。

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	Italian	soldier	was	beside	her	,	and	another	man	was	lying	on	the
这	意大利语	士兵	曾是	旁	她	,	和	其他	男人	曾是	说谎	在	这

[graʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər] .

ground	near	her	.
地面	靠近	她	.

意大利士兵在她旁边，另一个男人躺在她附近的地上。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

"	Give	me	something	to	eat	,	"	she	said	,	trying	to	sit	up	,
"	给	我	某物	到	吃	,	"	她	说	,	尝试	到	坐	向上	,

“给我点吃的，”她说着，试图坐起来。

" [ɔːr][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	or	I	will	go	away	again	.
"	或者	我	将要	去	离开	再次	.

否则我将再次离开。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Going	away	was	the	only	way	she	knew	of	,	to	express	the	sensation	of
"	去	离开	曾是	这	仅有的	方式	她	知道	的	,	到	表达	这	感觉	的

['feɪntɪŋ] .

fainting	.
昏厥	.

“离开是她唯一知道的表达晕厥感的方式。”

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	Italian	took	something	out	of	his	knapsack	and	gave	it	to	her	.
这	意大利语	采取	某物	出去	的	他的	背包	和	给予	它	到	她	.

意大利人从背包里拿出一样东西递给了她。

['luːsjə] [eɪt] ['rævənəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək]

Lucia	ate	ravenously	,	and	the	queer	feeling	at	the	pit	of	her	stomach
露西亚	吃	贪婪地	,	和	这	酷儿	感觉	在	这	坑	的	她	胃

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

露西亚狼吞虎咽地吃着，胃里那种奇怪的感觉消失了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	did	you	escape	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	你	逃脱	?	"	他	问	.

他问：“你是怎么逃脱的？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] ['luːsjə] [dʒʌmpt] [ʌp]

The	question	brought	back	a	sudden	wave	of	memory	,	and	Lucia	jumped	up
这	问题	带来	后退	一个	突然	海浪	的	记忆	,	和	露西亚	跳了起来	向上

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

这个问题突然唤起了露西亚的一段记忆，她兴奋地跳了起来。

" [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [roʊd] — [tuː] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] — [ðeɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] -

"	By	the	river	road	—	two	Austrians	and	a	beggar	—	they	met	by	the	foot	-
"	经过	这	河	路	—	二	奥地利人	和	一个	乞丐	—	他们	遇见	经过	这	脚	-

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

“在河边的路上——两个奥地利人和一个乞丐——他们在人行桥边相遇了，

['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

over	there	where	the	noise	comes	from	;	I	saw	them	.
超过	那里	在哪里	这	噪音	来	从	;	我	锯	他们	.

我在那边，也就是发出噪音的地方；我看到了他们。

" [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækts]['dʒɜːrkɪli] .

"	She	recalled	the	facts	jerkily	.
"	她	召回	这	事实	生硬地	.

她断断续续地回忆起事实。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [aɪz] [flæʃt] .
" the Italian's eyes flashed .
" 这 意大利人的 眼睛 闪光灯 .

意大利人的眼神闪过一丝光芒。

" [ðə; ði] ['begər] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
" The beggar gave the Austrians a paper ,
" 这 乞丐 给予 这 奥地利人 一个 纸 ,

“乞丐给了奥地利人一张纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
and they left with it and climbed up into the mountains across the river .
和 他们 左边 和 它 和 攀登 向上 进入 这 山脉 穿过 这 河 .

于是他们带着它离开了，爬上了河对岸的山。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
I could not follow without being seen ,
我 可以 不是 跟随 没有 存在 已见 ,

我无法在不被发现的情况下跟踪，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['begər] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and when I tried to find the beggar he had disappeared .
和 什么时候 我 尝试 到 寻找 这 乞丐 他 有 消失 .

当我试图找到那个乞丐时，他已经不见了。

[ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] . "
The river runs right under the wall . "
这 河 跑步 正确的 在下面 这 墙 . "

河流正好从墙下流过。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
" She stopped abruptly and put her hand over her eyes .
" 她 停止 突然 和 放 她 手 超过 她 眼睛 .

她突然停了下来，用手捂住了眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv]['faɪər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] ,
A great cloud of fire followed a terrific report ,
一个 伟大的 云 的 火 随后 一个 了不起 报告 ,

一声巨响过后，升起了一团巨大的火云。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv]
and from the distance of the hill it looked as if the whole town of
和 从 这 距离 的 这 爬坡道 它 看起来 作为 如果 这 所有的 镇 的
[tʃɛ'liːnoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
Cellino was in flames .
切利诺 曾是 在 火焰 .

从远处的山丘上看去，切利诺全城仿佛都陷入了火海。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [snætʃt] [ə; eɪ] [fiːld] [glæs] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
The Italian snatched a field glass that lay on the ground beside the wounded man ,
这 意大利语 抢夺 一个 场地 玻璃 那 躺 在 这 地面 旁 这 受伤 男人 ,

意大利人抓起躺在伤者身旁地上的望远镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and put it to his eyes .
和 放 它 到 他的 眼睛 .

然后把它放到他的眼睛上。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] .

Then	without	a	word	he	dashed	off	.
然后	没有	一个	单词	他	虚线	离开	.

然后他一句话也没说就冲走了。

['luːsjə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Lucia	followed	him	.
露西亚	随后	他	.

露西亚跟着他走了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] [gruː] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	giant	tree	grew	between	two	huge	rocks	a	little	further	up	the	mountain	,
一个	巨大的	树	生长	之间	二	巨大的	岩石	一个	小的	更远	向上	这	山	,

山上再往上走一点，两块巨石之间长着一棵参天大树。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Italian	climbed	up	it	.
和	这	意大利语	攀登	向上	它	.

意大利人爬了上去。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Lucia	watched	him	,
露西亚	观看	他	,

露西亚看着他，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] ['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ]

and	for	the	first	time	she	noticed	that	several	wires	were	strung	along
和	为了	这	第一的	时间	她	注意到	那	一些	电线	是	串	沿着

[ænd; ənd] ['endɪd] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

and	ended	high	up	in	its	branches	.
和	结束	高的	向上	在	它是	分支	.

她第一次注意到，有好几根电线沿着树枝垂下来，一直延伸到树枝的高处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz] ,

She	heard	the	Italian	calling	some	directions	,
她	听到	这	意大利语	呼叫	一些	方向	,

她听到那个意大利人在指路，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	knew	that	a	telephone	must	be	hidden	somewhere	in	the	tree	.
和	知道	那	一个	电话	必须	是	隐	某处	在	这	树	.

他知道树上肯定藏着一部电话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['nʌmbərz] ,

She	could	make	nothing	of	the	orders	;	they	were	mostly	numbers	,
她	可以	制作	没有什么	的	这	订单	;	他们	是	大多	数字	,

她完全看不懂那些订单；它们大多只是数字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	waited	impatiently	until	he	returned	to	her	.
和	她	等待	不耐烦地	直到	他	返回	到	她	.

她焦急地等待着他回来。

" [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [flæt] — [dəunt] [muːv] .

"	Stay	here	,	"	he	said	quickly	,	"	and	lie	down	flat	—	don't	move	.
"	停留	这里	,	"	他	说	迅速地	,	"	和	说谎	向下	平坦的	—	不	移动	.

“待在这里，”他迅速说道，“平躺下来——不要动。”

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	Austrians	are	advancing	on	the	other	side	of	the	river	,
这	奥地利人	是	前进	在	这	其他	边	的	这	河	,

奥地利人正在河对岸推进。

[ænd; ənd][tʃɛ'liːnoʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [bloʊn] [ʌp] . "

and	Cellino	will	fall	if	the	bridge	is	not	blown	up	.	"
和	切利诺	将要	落下	如果	这	桥	是	不是	吹	向上	.	"

如果桥梁不被炸毁，切利诺就会倒塌。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	who	can	get	to	it	?
"	但	WHO	能	得到	到	它	?

但谁能得到它呢?

" ['luːsjə] [di'mɑːndid] .

"	Lucia	demanded	.
"	露西亚	要求	.

露西亚要求道。

" [aɪ][kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪnd] .

"	I	can	;	it	is	mined	.
"	我	能	;	它	是	矿井	.

“我可以；它已被开采。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

If	I	can	reach	it	we	may	drive	them	back	.
如果	我	能	抵达	它	我们	可能	驾驶	他们	后退	.

如果我能到达那里，我们或许能把他们赶回去。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] .

"	He	did	not	wait	to	say	more	.
"	他	做过	不是	等待	到	说	更多的	.

他没等说完就又说了些什么。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][slɪd] ['klʌmzɪli] [daʊn] [ðə; ði]

Lucia	watched	him	impatiently	as	he	stumbled	and	slid	clumsily	down	the
露西亚	观看	他	不耐烦地	作为	他	踉跄	和	滑行	笨拙地	向下	这

[rʌf] [treɪl] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

rough	trail	below	her	.
粗糙的	踪迹	以下	她	.

露西亚不耐烦地看着他跌跌撞撞地沿着她下方崎岖的小路笨拙地滑下去。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	shells	were	coming	nearer	and	nearer	,	and	the	air	was	filled	with
这	贝壳	是	未来	更近	和	更近	,	和	这	空气	曾是	已填	和

['brɪliənt] ['faɪər] .

brilliant	fire	.
杰出的	火	.

炮弹越来越近，空中燃起了耀眼的火焰。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] ['evri] ['sekənd] , [ə'freɪd][tuː; tə] [luːz] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	watched	the	man	every	second	,	afraid	to	lose	track	of	him	.
她	观看	这	男人	每一个	第二	,	害怕的	到	失去	追踪	的	他	.

她每时每刻都注视着那个男人，生怕跟他失去联系。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [fel] .

At	the	base	of	the	rock	he	fell	.
在	这	根据	的	这	岩石	他	跌倒	.

他跌倒在岩石底部。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd]

She	caught	her	breath	and	shouted	aloud	when	he	picked	himself	up	and
她	捕捉	她	气息	和	喊叫	大声	什么时候	他	挑选	他自己	向上	和

['stʌmbld] [ɑːn] .

stumbled	on	.
踉跄	在	.

当他踉跄着站起来继续往前走时，她喘了口气，大声喊了出来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə]

He	reached	the	road	and	was	just	starting	across	the	little	path	that	led	to
他	达到	这	路	和	曾是	只是	开始	穿过	这	小的	小路	那	引领	到

[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他走到路边，正要穿过通往河边的小路。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [hɪd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm]

when	a	shell	exploded	so	near	him	that	the	smoke	hid	him	completely	from
什么时候	一个	壳	爆炸了	所以	靠近	他	那	这	抽烟	隐藏	他	完全地	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

一枚炮弹在他附近爆炸，浓烟将他完全遮蔽了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [brɪdʒ]

THE	BRIDGE
这	桥

桥

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈluːsjə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] ,

It	was	several	minutes	before	Lucia	saw	him	again	;	he	was	lying	flat	,
它	曾是	一些	分钟	前	露西亚	锯	他	再次	;	他	曾是	说谎	平坦的	,

过了好几分钟，露西亚才再次看到他；他平躺在地上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .

a	little	to	one	side	of	the	road	,	and	he	was	very	still	.
一个	小的	到	一	边	的	这	路	,	和	他	曾是	非常	仍然	.

他稍微靠在路的一侧，一动不动。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊpɪŋ] [əˈgenst] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [muːv] ,

She	waited	,	hoping	against	hope	to	see	him	move	,
她	等待	,	希望	反对	希望	到	看	他	移动	,

她等待着，抱着一丝渺茫的希望，希望他能动一下。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	fighting	against	the	horrible	thought	that	filled	her	mind	.
和	斗争	反对	这	可怕	想法	那	已填	她	头脑	.

她努力压制住脑海中可怕的想法。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈterəfaɪd] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	He	is	dead	,	"	she	exclaimed	,	terrified	,	"	and	they	are	moving	;	and	the
"	他	是	死的	,	"	她	惊呼	,	恐惧	,	"	和	他们	是	移动	;	和	这

[brɪdʒ] !

bridge	!
桥	!

“他死了，”她惊恐地喊道，“他们正在移动；还有那座桥！”

" [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsent] ,

"	Without	another	thought	she	got	up	and	very	carefully	started	down	the	descent	,
"	没有	其他	想法	她	得到	向上	和	非常	小心	开始	向下	这	下降	,

她想都没想就起身，小心翼翼地开始下山。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

her	mind	concentrated	on	the	bridge	.
她	头脑	集中	在	这	桥	.

她的注意力都集中在桥上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] , [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	did	not	attempt	to	go	to	the	road	,	but	kept	to	the	shelter	of	the
她	做过	不是	试图	到	去	到	这	路	,	但	保留	到	这	庇护所	的	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

她没有试图走到路上，而是躲在岩石后面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

and	a	little	to	one	side	of	the	fire	.
和	一个	小的	到	一	边	的	这	火	.

稍微偏向火堆的一侧。

[ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

The	shells	were	bursting	all	around	her	,	but	she	was	above	the	range	of
这	贝壳	是	爆发	全部	大约	她	,	但	她	曾是	多于	这	范围	的

[ðə; ði] [ˈgʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

炮弹在她周围爆炸，但她身处炮火射程之外。

[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] .

and	comparatively	safe	.
和	比较	安全的	.

而且相对安全。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

She	hurried	as	fast	as	she	could	,	but	it	was	hard	to	keep	the
她	慌忙	作为	快速地	作为	她	可以	,	但	它	曾是	难的	到	保持	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

她拼尽全力加快速度，但很难保持方向。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [fleɪmz] .

in	all	the	noise	and	blinding	flames	.
在	全部	这	噪音	和	失明	火焰	.

在震耳欲聋的噪音和耀眼的火焰中。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrdz] [tʃɛˈliːnoʊ] ,

She	did	not	dare	to	look	towards	Cellino	,
她	做过	不是	敢	到	看	向	切利诺	,

她不敢看切利诺一眼。

[ɔːr] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [maɪt] [miːn] .

or	think	what	that	hideous	column	of	smoke	might	mean	.
或者	思考	什么	那	可怕	柱子	的	抽烟	可能	意思是	.

或者想想那可怕的烟柱可能意味着什么。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]

At	last	she	reached	the	river	,	and	the	bridge	was	in	sight	a	little	distance
在	最后的	她	达到	这	河	,	和	这	桥	曾是	在	视线	一个	小的	距离

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

她终于到达了河边，桥就在前方不远处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][stoʊn] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][wɔːk] [fɔːr]

It	was	an	old	stone	bridge	,	and	wide	enough	for	men	to	walk	four
它	曾是	一个	老的	石头	桥	,	和	宽的	足够的	为了	男人	到	走	四

[ə'brest] .

abreast	.
并排	.

那是一座古老的石桥，桥面足够宽，可以容纳四个人并排行走。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [θriː]

At	that	point	the	river	was	very	wide	and	the	bridge	was	made	in	three
在	那	观点	这	河	曾是	非常	宽的	和	这	桥	曾是	制成	在	三

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

当时河面很宽，桥梁由三个拱组成。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd]['luːsjə] [stɑːpt] ,

It	looked	very	substantial	,	and	Lucia	stopped	,
它	看起来	非常	重大的	,	和	露西亚	停止	,

它看起来很结实，露西亚停了下来。

['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ɔːr]

suddenly	terrified	by	the	thought	that	she	did	not	have	the	slightest	idea	how	or
突然	恐惧	经过	这	想法	那	她	做过	不是	有	这	丝毫	主意	如何	或者

[wer] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

where	to	blow	it	up	.
在哪里	到	吹	它	向上	.

她突然意识到自己完全不知道该如何或在哪里引爆它，这让她感到一阵恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第4/7页

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

She	**looked**	**about**	**her**	**as**	**if**	**for**	**inspiration**	**.**
她	看起来	关于	她	作为	如果	为了	灵感	.

她环顾四周，似乎在寻找灵感。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [dʒʌst] [ˈvɪzəb(ə)l] [fɑːr] [əˈbʌv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

She	**found**	**it**	**in**	**the**	**moving**	**line**	**of**	**men**	**just**	**visible**	**far**	**above**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
她	成立	它	在	这	移动	线	的	男人	只是	可见的	远的	多于	在	这	山脉	.

她在远处山上隐约可见的移动队伍中发现了它。

[ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] !

The	**Austrians**	**!**
这	奥地利人	!

奥地利人！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər]

They	**were**	**advancing**	**,**	**and**	**the**	**sudden**	**realization**	**of**	**it**	**brought**	**out**	**all**	**her**
他们	是	前进	,	和	这	突然	实现	的	它	带来	出去	全部	她

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,

courage	**and**	**daring**	**,**
勇气	和	大胆	,

他们正在逼近，她突然意识到这一点，这激发了她所有的勇气和胆量。

[ænd; ənd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	**intensified**	**the**	**hatred**	**in**	**her**	**heart**	**.**
和	加强	这	仇恨	在	她	心	.

这更加深了她心中的仇恨。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [krɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [dɪˈfaɪəntli] ,

"	**They**	**shall**	**not**	**cross**	**our**	**bridge**	**,**	**"**	**she**	**shouted**	**defiantly**	**,**
"	他们	将	不是	叉	我们的	桥	,	"	她	喊叫	公然挑衅	,

“他们休想越过我们的桥！”她高声喊道。

[ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈhed] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

and	**raced**	**ahead**	**regardless**	**of**	**the**	**rain**	**of**	**shot**	**and**	**shell**	**.**
和	比赛	前方	不管	的	这	雨	的	射击	和	壳	.

尽管枪林弹雨，他们依然奋力向前冲去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈgen] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] ['bæfəld] .

But	**when**	**she**	**reached**	**the**	**bridge**	**she**	**stopped**	**again**	**,**	**helpless**	**and**	**completely**	**baffled**	**.**
但	什么时候	她	达到	这	桥	她	停止	再次	,	无助	和	完全地	困惑	.

但当她走到桥边时，她又停了下来，感到无助和困惑。

[ðə; ði] [wɔːl] [roʊz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .

The	**wall**	**rose**	**above**	**her**	**high**	**and**	**impregnable**	**.**
这	墙	玫瑰	多于	她	高的	和	坚不可摧	.

墙高耸入云，坚不可摧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bleɪz]

A	little	farther	along	,	the	window	of	the	convent	seemed	to	be	ablaze
一个	小的	更远	沿着	,	这	窗户	的	这	修道院	似乎	到	是	燃烧

[wɪð; wɪθ] [laɪt] .

with	light	.
和	光	.

再往前走一点，修道院的窗户似乎亮如白昼。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

The	church	had	been	struck	,
这	教会	有	到过	击	,

教堂遭到了袭击。

[ænd; ənd]['luːsjə][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

and	Lucia	could	feel	the	heat	of	the	flames	from	where	she	stood	.
和	露西亚	可以	感觉	这	热	的	这	火焰	从	在哪里	她	站立	.

露西亚站在原地，都能感受到火焰的热浪。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

The	North	Gate	seemed	miles	away	,	and	she	turned	to	the	convent	.
这	北	门	似乎	英里	离开	,	和	她	转向	到	这	修道院	.

北门仿佛远在天边，她转身走向修道院。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [geɪv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]

She	knew	there	was	a	door	that	gave	on	to	the	river	bank	,	and	she	ran
她	知道	那里	曾是	一个	门	那	给予	在	到	这	河	银行	,	和	她	跑

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

她知道有一扇门通向河岸，于是她跑了过去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊʃt] ['fræntɪkli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	found	it	and	pushed	frantically	against	it	.
她	成立	它	和	推动	疯狂地	反对	它	.

她找到了它，并拼命地推搡它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['haɪər] [ʌp] .

It	was	locked	,	the	only	other	opening	being	a	window	higher	up	.
它	曾是	已锁定	,	这	仅有的	其他	开幕	存在	一个	窗户	更高	向上	.

门锁着，唯一的出口是上面那扇窗户。

['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'sper] .

Lucia	looked	at	it	in	despair	.
露西亚	看起来	在	它	在	绝望	.

露西亚绝望地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] .

It	was	her	only	chance	.
它	曾是	她	仅有的	机会	.

这是她唯一的机会。

[ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]

The	glass	had	been	smashed	by	the	impact	of	the	bursting	shells	and	lay	in
这	玻璃	有	到过	粉碎	经过	这	影响	的	这	爆发	贝壳	和	躺	在

['broʊkən]['bɪts] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

broken	bits	under	her	feet	.
破碎的	比特	在下面	她	脚	.

炮弹爆炸的冲击力将玻璃震碎，碎片散落在她脚下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [felt] [wɔːrm] .

She	could	just	reach	the	ledge	with	her	hands	,	and	the	stone	felt	warm	.
她	可以	只是	抵达	这	壁架	和	她	双手	,	和	这	石头	毛毡	温暖的	.

她双手刚好能够到岩架，石头摸起来是温暖的。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'iːv(ə)n] ,

The	wall	was	rough	and	uneven	,
这	墙	曾是	粗糙的	和	不均匀	,

墙面粗糙不平。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] .

and	after	a	struggle	she	managed	to	find	a	foothold	and	pulled	herself	up	.
和	后	一个	斗争	她	管理	到	寻找	一个	立足点	和	拉	她自己	向上	.

经过一番挣扎，她终于找到立足点，把自己拉了上去。

[ðə; ðɪ] ['dʒægɪd] [glæs] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['keɪsmənt] [kʌt] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	jagged	glass	still	in	the	casement	cut	her	hands	,
这	锯齿状	玻璃	仍然	在	这	窗扇	切	她	双手	,

窗框里残留的锋利玻璃划破了她的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	stop	to	think	about	it	.
但	她	做过	不是	停止	到	思考	关于	它	.

但她并没有停下来仔细考虑这个问题。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fjuː] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Once	inside	she	ran	along	the	dark	corridor	and	up	the	few	steps	that	led	to	the
一次	里面	她	跑	沿着	这	黑暗的	走廊	和	向上	这	很少	步骤	那	引领	到	这

[fɜːrst] [flɔːr] .

first	floor	.
第一的	地面	.

进入屋内后，她沿着黑暗的走廊跑去，然后爬上通往一楼的几级台阶。

[ðə; ðɪ] [bɪg] ['aɪərn] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

The	big	iron	doors	were	open	,	and	she	caught	her	first	sight	of	the	town	.
这	大的	铁	门	是	打开	,	和	她	捕捉	她	第一的	视线	的	这	镇	.

巨大的铁门敞开着，她第一次看到了这座小镇。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	convent	was	just	outside	,
这	修道院	曾是	只是	外部	,

修道院就在外面，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] [led] [saʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kæriɪŋ] ['evri] [saɪz] [ʌv; əv]

and	on	the	road	that	led	south	a	great	stream	of	people	carrying	every	size	of
和	在	这	路	那	引领	南	一个	伟大的	溪流	的	人们	携带	每一个	尺寸	的

['bʌndlz] ,

bundles	,
捆绑	,

在通往南方的路上，人潮涌动，人们扛着各种大小的包裹。

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

was	hurrying	along	.
曾是	匆忙	沿着	.

他匆匆赶路。

['luːsjə] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [moʊst] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]

Lucia	recognized	some	of	them	,	but	the	faces	she	most	longed	to	see
露西亚	认可	一些	的	他们	,	但	这	面孔	她	最多	渴望	到	看

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

were	not	there	.
是	不是	那里	.

露西亚认出了其中的一些人，但她最渴望见到的面孔却不在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [saɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dreɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ,

She	turned	away	,	for	the	sight	seemed	to	drain	all	her	courage	,
她	转向	离开	,	为了	这	视线	似乎	到	流走	全部	她	勇气	,

她转过身去，因为眼前的景象似乎耗尽了她所有的勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	she	longed	to	run	after	them	,
和	她	渴望	到	跑步	后	他们	,

她很想追随他们，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [meɪd] [hɜːr; hər] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	the	memory	of	that	moving	mass	of	soldiers	made	her	true	to	her
但	这	记忆	的	那	移动	大量的	的	士兵	制成	她	真的	到	她

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

但那群令人动容的士兵的身影，让她更加忠于自己的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] .

and	she	hurried	through	the	convent	,	calling	for	aid	.
和	她	慌忙	通过	这	修道院	,	呼叫	为了	援助	.

她匆匆穿过修道院，呼救。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

At	the	farthest	door	she	discovered	several	of	the	sisters	hurrying	about	and
在	这	最远	门	她	发现	一些	的	这	姐妹	匆忙	关于	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][bɪg][wɔːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

trying	to	clear	the	big	ward	filled	with	wounded	soldiers	.
尝试	到	清除	这	大的	病房	已填	和	受伤	士兵	.

在最远的那扇门前，她发现几个修女正在匆忙地走来走去，试图清理挤满了受伤士兵的大病房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri]

They	had	been	brought	in	that	morning	,	and	some	of	them	were	very
他们	有	到过	带来	在	那	早晨	,	和	一些	的	他们	是	非常

[ɪl] [ɪn'diːd] .

ill	indeed	.
患病的	的确	.

他们早上被送来，其中一些人病情非常严重。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃərz] .

The	sisters	were	carrying	them	out	on	improvised	stretchers	.
这	姐妹	是	携带	他们	出去	在	即兴发挥	担架	.

姐妹俩用临时担架将他们抬了出去。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ]

Those	who	were	able	to	stand	up	staggered	along	as	best	they	could	by
那些	WHO	是	有能力的	到	站立	向上	交错	沿着	作为	最好的	他们	可以	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

那些还能站起来的人，也只能踉跄着尽力独自前行。

['luːsjə] [sɔː] [wʌn] [bɔɪ] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lucia	saw	one	boy	leaning	heavily	against	the	door	,	and	ran	to	him	.
露西亚	锯	一	男生	倾斜	重度	反对	这	门	,	和	跑	到	他	.

露西亚看到一个男孩重重地倚在门上，便跑了过去。

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] - !

"	Roderigo	Vicello	!
"	罗德里戈	-	!

“罗德里戈·维切洛！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	she	exclaimed	,	when	she	looked	up	at	him	.
"	她	惊呼	,	什么时候	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他时，惊呼道。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [swei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

Roderigo	**swayed**	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**if**	**she**	**had**	**not**	**supported**	**him**	**.**
罗德里戈	摇摆	和	会	有	倒下	如果	她	有	不是	有	他	.

罗德里戈摇摇晃晃，要不是她扶着他，他就会摔倒。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

"	**I**	**can**	**not**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**weakly**	**.**
"	我	能	不是	去	,	"	他	说	弱	.

“我不能去，”他虚弱地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	**I**	**am**	**too**	**tired**	**,**	**and**	**I**	**want**	**to**	**go**	**.**
"	我	是	也	疲劳的	,	和	我	想	到	去	.

“我太累了，我想走了。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

I	**have**	**watched**	**her**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**but**	**I**	**am**	**too**	**tired**	**to**	**follow**	**.**
我	有	观看	她	出去	的	视线	,	但	我	是	也	疲劳的	到	跟随	.

我一直注视着她，但我现在太累了，没力气跟上去了。

" ['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	**Lucia**	**looked**	**at**	**him**	**intently**	**.**
"	露西亚	看起来	在	他	专注地	.

露西亚专注地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**impossible**	**that**	**a**	**man**	**,**	**and**	**a**	**soldier**	**,**
它	似乎	到	她	不可能的	那	一个	男人	,	和	一个	士兵	,

她觉得不可能，一个男人，而且还是个士兵，

[kʊd; kəd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

could	**bother**	**to**	**think**	**of**	**a**	**girl**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
可以	打扰	到	思考	的	一个	女孩	在	这样的	一个	时间	.

在这种时候，哪有心思去想女孩子?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['fɜːrmli][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

She	**took**	**his**	**arm**	**firmly**	**and**	**shook**	**him**	**.**
她	采取	他的	手臂	牢牢	和	摇晃	他	.

她紧紧抓住他的胳膊，摇晃着他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [maɪnd] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**blow**	**up**	**a**	**bridge**	**that**	**is**	**mined**	**?**	**"**	**she**	**demanded**	**excitedly**	**.**
"	做	你	知道	如何	到	吹	向上	一个	桥	那	是	矿井	?	"	她	要求	兴奋地	.

“你知道怎么炸毁一座布满地雷的桥吗？”她兴奋地问道。

" [jes] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði][pɪn] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] ,

"	**Yes**	**,**	**pull**	**out**	**the**	**pin**	**,**	**"**	**Roderigo**	**replied**	**,**	**"**	**if**	**it**	**is**	**a**	**time**	**fuse**	**,**
"	是的	,	拉	出去	这	别针	,	"	罗德里戈	回复	,	"	如果	它	是	一个	时间	保险丝	,

“是的，拔出保险丝，”罗德里戈回答说，“如果是定时保险丝的话。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] .

"	**he**	**spoke**	**slowly**	**and**	**painstakingly**	**.**
"	他	辐	缓慢地	和	精心	.

他说话缓慢而谨慎。

" [pɪn] ? " ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] .

"	**Pin**	**?**	**"**	**Lucia**	**exclaimed**	**impatiently**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**come**	**.**
"	别针	?	"	露西亚	惊呼	不耐烦地	,	"	我	不	理解	,	你	将要	有	到	来	.

“Pin？”露西亚不耐烦地喊道，“我不明白，你必须来。”

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Listen	**,**	**the**	**Austrians**	**are**	**just**	**a**	**little**	**way**	**off**	**across**	**the**	**river**	**,**
听	,	这	奥地利人	是	只是	一个	小的	方式	离开	穿过	这	河	,

听着，奥地利人就在河对岸不远处。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

they	must	not	cross	the	bridge	.
他们	必须	不是	叉	这	桥	.

他们不得过桥。

" [ˌroʊdə'riːgoʊ][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] .

"	Roderigo	was	alert	at	once	.
"	罗德里戈	曾是	警报	在	一次	.

罗德里戈立刻警觉起来。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['stɪfnd] .

The	light	came	back	into	his	eyes	and	his	body	stiffened	.
这	光	来了	后退	进入	他的	眼睛	和	他的	身体	僵硬	.

他的眼睛重新亮了起来，身体僵硬了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	are	you	saying	?	"	he	demanded	.
"	什么	是	你	说	?	"	他	要求	.

“你在说什么？”他质问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] ? "

"	Do	you	mean	,	they	are	coming	from	that	side	?	"
"	做	你	意思是	,	他们	是	未来	从	那	边	?	"

你的意思是，他们是从那边过来的吗?

" [jes] , " ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ; ['hɜːri] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	Lucia	exclaimed	,	"	there	is	no	time	to	spare	;	hurry	,	I	will	help	you	.
"	是的	,	"	露西亚	惊呼	,	"	那里	是	不	时间	到	空闲的	;	匆忙	,	我	将要	帮助	你	.

“是的，”露西亚惊呼道，“时间紧迫；快点，我会帮你的。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [jʌŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

"	She	put	her	strong	,	young	arm	about	his	waist	,
"	她	放	她	强的	,	年轻的	手臂	关于	他的	腰部	,

她用她年轻有力的手臂搂住他的腰，

[ænd; ənd][baɪ] ['liːnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] .

and	by	leaning	most	of	his	weight	on	her	shoulder	he	managed	to	crawl	along	.
和	经过	倾斜	最多	的	他的	重量	在	她	肩膀	他	管理	到	爬行	沿着	.

他把大部分体重都压在她的肩膀上，才得以爬行前进。

['luːsjə][wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][step] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

Lucia	was	half	crazy	with	impatience	,	but	she	suited	her	step	to	his	,
露西亚	曾是	一半	疯狂的	和	不耐烦	,	但	她	适合	她	步	到	他的	,

露西亚几乎急疯了，但她还是调整了自己的步伐，与他保持一致。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	helped	him	all	she	could	.
和	帮助	他	全部	她	可以	.

她尽其所能地帮助他。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [dɔːr] .

At	last	they	reached	the	lower	door	.
在	最后的	他们	达到	这	降低	门	.

他们终于到达了下面的门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]

She	opened	it	hurriedly	and	the	bridge	was	in	sight	,	but	so	were	the
她	打开	它	匆匆	和	这	桥	曾是	在	视线	,	但	所以	是	这

['ɔstrɪənz] .

Austrians	.
奥地利人	.

她急忙打开门，桥就在眼前，但奥地利人也出现在眼前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [wʌn]['sɑːlɪd] [mæs] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː]

They	were	so	near	that	what	had	seemed	one	solid	mass	now	resolved	itself	into
他们	是	所以	靠近	那	什么	有	似乎	一	坚硬的	大量的	现在	已解决	本身	进入

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃeɪps] .

individual	shapes	.
个人	形状	.

它们靠得如此之近，以至于原本看似一体的整体现在分解成了一个个独立的个体。

[tuː; tə] ['luːsjə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

To	Lucia	it	seemed	as	if	a	great	sea	of	men	were	rushing	down	upon
到	露西亚	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	海	的	男人	是	匆忙	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在露西亚看来，仿佛有一大群人正向他们涌来。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [meɪd] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [sweɪ] ,

The	exertion	from	the	walk	made	Roderigo	sway	,
这	用力	从	这	走	制成	罗德里戈	摇摆	,

步行带来的疲惫让罗德里戈身体摇晃起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi] [fel] ['fɔːrwərd] .

and	just	before	they	reached	the	bridge	he	fell	forward	.
和	只是	前	他们	达到	这	桥	他	跌倒	向前	.

就在他们快要到达桥边时，他向前倒下了。

['luːsjə] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Lucia	crouched	down	beside	him	,	and	begged	and	pulled	until	he	was	on
露西亚	蹲着	向下	旁	他	,	和	乞求	和	拉	直到	他	曾是	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

露西亚蹲在他身边，苦苦哀求，拉着他，直到他上了桥。

" [naʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	where	is	it	?
"	现在	在哪里	是	它	?

“它现在在哪儿？”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , " [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [hɪr] .

Tell	me	what	to	do	,	"	she	begged	,	"	see	they	are	almost	here	.
告诉	我	什么	到	做	,	"	她	乞求	,	"	看	他们	是	几乎	这里	.

“告诉我该怎么办，”她恳求道，“你看，他们快到了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	With	a	tremendous	effort	Roderigo	pulled	himself	to	the	edge	of	the	bridge
"	和	一个	巨大的	努力	罗德里戈	拉	他自己	到	这	边缘	的	这	桥

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [maɪn] .

and	located	the	mine	.
和	位于	这	矿	.

“罗德里戈费了九牛二虎之力才爬到桥边，找到了地雷。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] ['luːsjə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]

In	a	voice	that	was	so	weak	that	Lucia	could	hardly	hear	it	he	gave	the
在	一个	嗓音	那	曾是	所以	虚弱的	那	露西亚	可以	几乎	听到	它	他	给予	这

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他用极其微弱的声音报时，露西亚几乎听不见。

['luːsjə] [əu'beid] .

Lucia	obeyed	.
露西亚	服从	.

露西亚服从了。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːf] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	When	will	it	go	off	?	"	she	demanded	.
"	什么时候	将要	它	去	离开	?	"	她	要求	.

“它什么时候爆炸？”她问道。

" [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

"	Will	we	have	time	to	get	away	?
"	将要	我们	有	时间	到	得到	离开	?

我们有时间离开吗?

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Roderigo	shrugged	his	shoulders	.
"	罗德里戈	耸了耸肩	他的	肩膀	.

罗德里戈耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	,	"	he	said	.
"	你	将要	,	"	他	说	.

“你会的，”他说。

" [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] .

"	Run	as	fast	as	you	can	,	I	don't	know	how	long	it	will	take	.
"	跑步	作为	快速地	作为	你	能	,	我	不	知道	如何	长的	它	将要	拿	.

“尽你所能地跑，我不知道要花多长时间。”

" ['luːsjə] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	Lucia	did	not	wait	to	argue	.
"	露西亚	做过	不是	等待	到	争论	.

露西亚没有等争辩就离开了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]

She	caught	him	under	his	arms	and	dragged	him	back	to	the	convent
她	捕捉	他	在下面	他的	武器	和	拖拽	他	后退	到	这	修道院

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	fast	as	she	could	.
作为	快速地	作为	她	可以	.

她一把抓住他的胳膊，以最快的速度把他拖回了修道院。

[ˌroʊdə'riːgoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Roderigo	had	given	up	all	hope	,	but	as	they	drew	nearer	to	the	door	of
罗德里戈	有	给定	向上	全部	希望	,	但	作为	他们	画	更近	到	这	门	的

[ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

罗德里戈已经放弃了所有希望，但当他们越来越接近修道院的大门时，

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ]

the	wish	to	live	asserted	itself	,	and	he	got	to	his	feet	and	ran	with
这	希望	到	居住	断言	本身	,	和	他	得到	到	他的	脚	和	跑	和

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

求生的欲望驱使他站起身，带着露西亚跑了起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈjɑːnd] .

They	did	not	stop	until	they	were	safe	on	the	road	beyond	.
他们	做过	不是	停止	直到	他们	是	安全的	在	这	路	超过	.

他们直到安全到达前方道路才停下来。

[ðə; ði] [læst] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][tʃɛˈliːnoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

The	last	inhabitant	of	Cellino	was	out	of	sight	,	and	it	seemed	as	if
这	最后的	居民	的	切利诺	曾是	出去	的	视线	,	和	它	似乎	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

they	were	alone	.
他们	是	独自的	.

切利诺的最后一位居民已经不见踪影，他们似乎孤身一人。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈluːsjə] [səˈpɔːrtɪŋ] - [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

They	waited	,	Lucia	supporting	Roderigo's	head	in	her	arms	.
他们	等待	,	露西亚	支持	-	头	在	她	武器	.

他们静静地等待着，露西亚用双臂托着罗德里戈的头。

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	explosion	came	,	there	was	a	crash	,	and	then	a	great	shaking	of	the
这	爆炸	来了	,	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	然后	一个	伟大的	摇晃	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

爆炸发生了，一声巨响，然后大地剧烈震动。

[ˈluːsjə] [ˈlɪsnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .

Lucia	listened	,	her	eyes	flashing	.
露西亚	听着	,	她	眼睛	闪烁	.

露西亚听着，眼神闪烁。

" [weɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌroʊdəˈriːgoʊ] , " [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [wʌns] .

"	Wait	here	,	"	she	said	to	Roderigo	,	"	I	will	return	at	once	.
"	等待	这里	,	"	她	说	到	罗德里戈	,	"	我	将要	返回	在	一次	.

“你在这里等我，”她对罗德里戈说，“我马上回来。”

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ˈhɜːrɪdli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	ran	hurriedly	back	to	the	convent	and	down	again	to	the	door	.
"	她	跑	匆匆	后退	到	这	修道院	和	向下	再次	到	这	门	.

她匆匆跑回修道院，又跑到门口。

[ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] .

The	old	bridge	was	ruined	.
这	老的	桥	曾是	毁坏	.

那座老桥已经损毁了。

[greɪt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

Great	pieces	of	it	were	torn	out	and	had	fallen	high	on	the	banks	.
伟大的	件	的	它	是	撕裂	出去	和	有	倒下	高的	在	这	银行	.

大块的岩石被撕裂下来，掉落在河岸高处。

[ðə; ði] [ˈsentər] [spæn][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpæsəb(ə)l] ,

The	center	span	was	entirely	gone	,	and	the	river	,	broad	and	impassable	,
这	中心	跨度	曾是	完全	已消失	,	和	这	河	,	广阔	和	不可逾越	,

中央跨度完全消失了，河流变得宽阔而无法通行。

[ræn] ['smuːðli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛndz] .
ran **smoothly** **between** **the** **jagged** **ends** **.**
跑 顺利 之间 这 锯齿状 结束 .

在参差不齐的两端之间平稳地跑动。

['luːsjə][dɪd][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Lucia **did** **not** **stand** **long** **in** **contemplation** **of** **the** **scene** **before** **her** **.**
露西亚 做过 不是 站立 长的 在 沉思 的 这 场景 前 她 .

露西亚并没有长时间驻足凝视眼前的景象。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
She **hurried** **back** **to** **the** **road** **.**
她 慌忙 后退 到 这 路 .

她匆匆回到路上。

[ə; eɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌroʊdə'riːgoʊ] , [ænd; ənd] ['luːsjə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
A **sister** **was** **beside** **Roderigo** **,** **and** **Lucia** **went** **to** **her** **.**
一个 姐姐 曾是 旁 罗德里戈 , 和 露西亚 去 到 她 .

罗德里戈身边站着他的妹妹，露西亚走到她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
" **It** **is** **not** **safe** **back** **in** **there** **,** **"** **she** **said** **,** **pointing** **to** **the** **convent** **.**
" 它 是 不是 安全的 后退 在 那里 , " 她 说 , 指向 到 这 修道院 .

“回去那里不安全，”她指着修道院说。

" [ə; eɪ] [ʃel] [meɪ] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
" **A** **shell** **may** **hit** **it** **.**
" 一个 壳 可能 打 它 .

“炮弹可能会击中它。”

" [ðə; ði]['sɪstər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **sister** **nodded** **.**
" 这 姐姐 点头 .

姐姐点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" **It** **hardly** **matters** **,** **"** **she** **replied** **quietly** **.**
" 它 几乎 事情 , " 她 回复 悄悄 .

“这无关紧要，”她平静地回答道。

" [noʊ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] .
" **No** **place** **is** **safe** **.**
" 不 地方 是 安全的 .

没有哪个地方是安全的。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [fɑːr] .
We **will** **take** **him** **there** **;** **he** **is** **too** **ill** **to** **be** **carried** **far** **.**
我们 将要 拿 他 那里 ; 他 是 也 患病的 到 是 携带 远的 .

我们会带他去那里；他病得太重，不能长途跋涉。

" ['luːsjə] [ə'griːd] ,
" **Lucia** **agreed** **,**
" 露西亚 同意 ,

露西亚同意了，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd]
and **between** **them** **they** **carried** **the** **unconscious** **Roderigo** **back** **to** **the** **ward**
和 之间 他们 他们 携带 这 无意识 罗德里戈 后退 到 这 病房
[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .
and **laid** **him** **gently** **on** **one** **of** **the** **beds** **.**
和 铺设 他 轻轻地 在 一 的 这 床 .

他们两人合力将昏迷不醒的罗德里戈抬回病房，轻轻地把他放在其中一张床上。

['sɪstər] [frən'tʃeskə] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb][ænd; ənd][bɪ'gæn]['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Sister	Francesca	turned	back	the	cuffs	of	her	robe	and	began	doing	what	she
姐姐	弗朗西斯卡	转向	后退	这	袖口	的	她	长袍	和	开始	正在做	什么	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

弗朗西斯卡修女卷起长袍的袖口，开始尽力而为。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

As	she	worked	she	talked	.
作为	她	工作	她	谈话	.

她一边干活一边说话。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	We	were	all	ordered	to	leave	,	"	she	said	;
"	我们	是	全部	订购	到	离开	,	"	她	说	;

“我们都被命令离开，”她说；

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][aɪ] [tɜːrnd] [bæk] .

"	but	when	we	were	well	along	the	road	I	turned	back	.
"	但	什么时候	我们	是	出色地	沿着	这	路	我	转向	后退	.

但当我们走了一段路后，我便折返了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['kaʊərdli] [tuː; tə][goʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['niːdɪd] .

It	seemed	so	cowardly	to	go	when	we	were	most	needed	.
它	似乎	所以	胆小	到	去	什么时候	我们	是	最多	需要	.

在我们最需要被爱的时候离开，这显得太懦弱了。

[ðə; ði] [rest] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] ,

The	rest	thought	that	by	night	the	Austrians	would	be	in	possession	,
这	休息	想法	那	经过	夜晚	这	奥地利人	会	是	在	拥有	,

其余的人则认为奥地利人会在夜里占领那里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	believe	it	.
但	我	可以	不是	相信	它	.

但我简直不敢相信。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪg] [bluː] [aɪz] ,

"	She	was	a	little	woman	with	a	soft	voice	and	big	blue	eyes	,
"	她	曾是	一个	小的	女士	和	一个	柔软的	嗓音	和	大的	蓝色的	眼睛	,

她个子娇小，声音温柔，有一双湛蓝的大眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['luːsjə] [felt] ['kʌmfətid] .

and	she	spoke	with	such	gentle	assurance	that	Lucia	felt	comforted	.
和	她	辐	和	这样的	温和的	保证	那	露西亚	毛毡	安慰	.

她说话的语气温柔而坚定，让露西亚感到很安心。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] ,

"	They	will	not	come	to	-	night	,	"	she	said	,	"	for	the	bridge	is	down	,
"	他们	将要	不是	来	到	-	夜晚	,	"	她	说	,	"	为了	这	桥	是	向下	,

“他们今晚来不了了，”她说，“因为桥塌了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	our	troops	will	surely	be	able	to	force	them	back	.
和	我们的	军队	将要	一定	是	有能力的	到	力量	他们	后退	.

我们的军队一定能够将他们击退。

" ['sɪstər] [frən'tʃeskə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sister	Francesca	nodded	.
"	姐姐	弗朗西斯卡	点头	.

弗朗西斯卡修女点了点头。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .

At	any	rate	,	there	will	be	wounded	and	my	place	is	here	.
在	任何	速度	,	那里	将要	是	受伤	和	我的	地方	是	这里	.

总之，肯定会有人受伤，而我的位置就在这里。

" [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['wuːndɪd] , " [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] - [tʃoʊkt] ['væli] , [ðə; ði] [ʃel] [ɪk'sploʊʒn] ,

"	At	the	word	"	wounded	,	"	the	vivid	picture	of	the	smoke	-	choked	valley	,	the	shell	explosion	,
"	在	这	单词	"	受伤	,	"	这	生动	图片	的	这	抽烟	-	窒息	谷	,	这	壳	爆炸	,

“一听到‘受伤’这个词，脑海中就浮现出一幅生动的画面：硝烟弥漫的山谷，炮弹爆炸的景象。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒər] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] ['luːsiəz] [maɪnd] .

and	the	still	form	of	the	Italian	soldier	flashed	before	Lucia's	mind	.
和	这	仍然	形式	的	这	意大利语	士兵	闪光灯	前	露西亚的	头脑	.

意大利士兵静止的身影在露西亚的脑海中一闪而过。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	am	I	doing	here	?
"	什么	是	我	正在做	这里	?

我在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	said	impatiently	.
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] .

"	There	are	wounded	now	and	perhaps	we	can	save	them	.
"	那里	是	受伤	现在	和	也许	我们	能	节省	他们	.

“现在有人受伤了，或许我们可以救他们。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːfər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

"	She	did	not	offer	any	further	explanation	,
"	她	做过	不是	提供	任何	更远	解释	,

她没有提供任何进一步的解释。

[bʌt; bət] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] .

but	slipped	out	of	the	big	room	and	hurried	back	to	the	road	once	more	.
但	滑倒了	出去	的	这	大的	房间	和	慌忙	后退	到	这	路	一次	更多的	.

但他悄悄溜出了大房间，又匆匆赶回了路上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [gliːmd] ['pætʃi] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

The	sun	had	set	and	twilight	gleamed	patchy	through	the	clouds	of	smoke	.
这	太阳	有	放	和	暮	闪闪发光	斑驳	通过	这	云	的	抽烟	.

太阳已经落山，暮色透过烟雾斑驳地洒下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] ['luːsjə] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

It	was	still	light	enough	to	see	,	and	Lucia	hurried	to	the	gate	.
它	曾是	仍然	光	足够的	到	看	,	和	露西亚	慌忙	到	这	门	.

天色还亮着，能看清东西，露西亚赶紧走向大门。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːp] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] .

The	first	sight	that	she	had	of	Cellino	made	her	stop	and	shudder	.
这	第一的	视线	那	她	有	的	切利诺	制成	她	停止	和	不寒而栗	.

她第一眼看到切利诺时，就停下脚步，浑身颤抖。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər]

The	church	was	in	ruins	,	and	every	pane	of	glass	was	broken	in	the	entire
这	教会	曾是	在	废墟	,	和	每一个	窗格	的	玻璃	曾是	破碎的	在	这	全部的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

教堂已成废墟，整个村子的玻璃窗全都碎了。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] [θroʊn] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz]

In	their	haste	the	refugees	had	thrown	their	belongings	out	of	their	windows
在	他们的	匆忙	这	难民	有	抛掷	他们的	财物	出去	的	他们的	视窗

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

to	the	street	below	,
到	这	街道	以下	,

难民们慌乱之中将自己的物品从窗户扔到了下面的街道上。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	then	had	gone	off	and	left	them	.
和	然后	有	已消失	离开	和	左边	他们	.

然后就离开了，留下他们。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['broʊkən]['tʃaɪnə] ['lɪtəd] [ðə; ði] [weɪ] ,

Great	piles	of	furniture	and	broken	china	littered	the	way	,
伟大的	堆	的	家具	和	破碎的	中国	垃圾	这	方式	,

道路两旁堆满了家具和碎瓷器。

[ænd; ənd] [stɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .

and	stalls	had	been	tipped	over	in	the	market	place	.
和	摊位	有	到过	倾斜	超过	在	这	市场	地方	.

市场里的摊位都被掀翻了。

[noʊ][wʌn] [stɑːpt] ['luːsjə] ; [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

No	one	stopped	Lucia	;	the	town	was	deserted	.
不	一	停止	露西亚	;	这	镇	曾是	荒凉的	.

没有人阻止露西亚；小镇空无一人。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['hɜːrɪdli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] , [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]

She	ran	hurriedly	across	to	the	North	Gate	,	afraid	of	the	ghostly	shadows	and
她	跑	匆匆	穿过	到	这	北	门	,	害怕的	的	这	幽灵般的	阴影	和

[ʌn'nætʃrəl] [saɪts] .

unnatural	sights	.
不自然	景点	.

她害怕鬼影和不自然的景象，匆匆跑到北门。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .

At	the	gate	a	splendid	sight	met	her	eyes	.
在	这	门	一个	灿烂	视线	遇见	她	眼睛	.

在大门处，她看到了一幅壮丽的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

From	the	convent	she	had	only	seen	the	Austrians	,
从	这	修道院	她	有	仅有的	已见	这	奥地利人	,

在修道院里，她只见过奥地利人。

[ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

the	wall	had	cut	off	her	view	of	the	west	.
这	墙	有	切	离开	她	看法	的	这	西方	.

墙壁挡住了她向西望去的视线。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] ,

But	now	she	commanded	a	view	of	the	whole	field	,
但	现在	她	命令	一个	看法	的	这	所有的	场地	,

但现在她可以俯瞰整个战场，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ðə; ði][ɪˈtæljənz][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [æz; əz] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][west]

and	to	her	joy	the	Italians	were	advancing	as	steadily	from	the	west
和	到	她	喜悦	这	意大利人	是	前进	作为	稳步	从	这	西方

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

as	the	Austrians	from	the	east	.
作为	这	奥地利人	从	这	东方	.

令她高兴的是，意大利人从西面推进的速度和奥地利人从东面推进的速度一样快。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

They	would	meet	at	the	river	,
他们	会	见面	在	这	河	,

他们会在河边见面，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈluːsjə] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

and	at	the	memory	of	the	bridge	Lucia	threw	back	her	head	and
和	在	这	记忆	的	这	桥	露西亚	扔	后退	她	头	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

想起那座桥，露西亚仰头大笑起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm] [traɪˈʌmfənt] [wʌn] ,

It	was	not	a	merry	laugh	,	but	a	grim	triumphant	one	,
它	曾是	不是	一个	欢乐	笑	,	但	一个	严峻	凯	一	,

那不是那种欢快的笑声，而是一种阴郁的胜利之笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][held] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and	it	held	all	the	relief	that	she	felt	.
和	它	握住	全部	这	宽慰	那	她	毛毡	.

它承载了她所有的释然之情。

[bʌt; bət] , [ˈsplendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk]

But	,	splendid	as	the	sight	before	her	was	,	she	did	not	stay	long	to	look
但	,	灿烂	作为	这	视线	前	她	曾是	,	她	做过	不是	停留	长的	到	看

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

at	it	.
在	它	.

但是，尽管眼前的景色十分壮丽，她却没有停留太久欣赏。

[bɪˈloʊ] , [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] ,

Below	,	somewhere	in	the	valley	,
以下	,	某处	在	这	谷	,

下面，在山谷的某个地方，

[ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeniz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]

the	Italian	soldier	of	the	shining	white	teeth	and	the	pennies	was	lying
这	意大利语	士兵	的	这	灼灼	白色的	牙齿	和	这	便士	曾是	说谎

[ˈwuːndɪd] , [ɔːr] [ded] ,

wounded	,	or	dead	,
受伤	,	或者	死的	,

那位牙齿洁白闪亮、身上带着便士的意大利士兵，要么受伤了，要么已经死了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈluːsjə][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	nothing	could	make	Lucia	stop	until	she	found	him	.
和	没有什么	可以	制作	露西亚	停止	直到	她	成立	他	.

直到找到他，露西亚才肯罢休。

[ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪər][hæd; həd][let] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt]

The	heavy	artillery	fire	had	let	up	a	little	,	and	the	shells	were	not	quite
这	重的	炮兵	火	有	让	向上	一个	小的	,	和	这	贝壳	是	不是	相当

[soʊ] ['meni] .

so	many	.
所以	许多	.

重炮火力有所减弱，炮弹数量也不那么多了。

['luːsjə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Lucia	started	to	run	.
露西亚	开始	到	跑步	.

露西亚开始跑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [fæst] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi]

She	had	made	up	her	mind	earlier	in	the	day	that	if	she	moved	fast	enough	she
她	有	制成	向上	她	头脑	早些时候	在	这	天	那	如果	她	已搬	快速地	足够的	她

[wʊd] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

would	escape	being	hurt	.
会	逃脱	存在	伤害	.

她当天早些时候就下定决心，只要行动足够迅速，就能避免受伤。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bleɪmd] [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] .

She	unconsciously	blamed	the	slowness	of	the	Italian	soldier	for	his	injury	.
她	不知不觉	被指责	这	缓慢	的	这	意大利语	士兵	为了	他的	受伤	.

她不自觉地将意大利士兵的受伤归咎于他的行动迟缓。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

She	passed	her	cottage	half	-	way	down	the	hill	.
她	通过了	她	小屋	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	.

她经过了山坡半腰的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

It	was	still	standing	,
它	曾是	仍然	常设	,

它仍然屹立着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃel] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] - [ʃed] [ænd; ənd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz]

but	a	shell	had	dropped	on	the	little	goat	-	shed	and	blown	it	to	pieces
但	一个	壳	有	掉落	在	这	小的	山羊	-	棚	和	吹	它	到	件

.

:

.

但是一枚炮弹落在了小羊棚上，把它炸成了碎片。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] ['brænʧɪz] [læʃ]

One	of	the	uprights	and	the	door	,	which	was	made	of	stout	branches	lashed
一	的	这	立柱	和	这	门	,	哪个	曾是	制成	的	肥硕	分支	鞭打

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɔːrd] ,

together	with	cord	,
一起	和	绳索	,

其中一根立柱和门，是用粗壮的树枝用绳子捆绑在一起制成的，

[stɪl] [stʊd] .

still	stood	.
仍然	站立	.

依然屹立不倒。

[ðə; ði] [dɔːr] [flæpt] ['drɪrəli] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

The	door	flapped	drearily	and	added	to	the	desolation	of	the	scene	.
这	门	拍打	沉闷地	和	额外	到	这	荒凉	的	这	场景	.

门发出凄凉的拍打声，更增添了这场景的荒凉感。

['luːsjə] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'hed] .

Lucia	did	not	stop	to	investigate	the	damage	,	but	hurried	ahead	.
露西亚	做过	不是	停止	到	调查	这	损害	,	但	慌忙	前方	.

露西亚没有停下来查看损失情况，而是匆匆向前走去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [feɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] .

She	was	afraid	the	light	would	fade	before	she	reached	the	wounded	soldier	.
她	曾是	害怕的	这	光	会	褪色	前	她	达到	这	受伤	士兵	.

她担心在她赶到受伤士兵身边之前，天色就会暗下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

At	the	end	of	the	road	in	the	bottom	of	the	valley	she	was	just	between	both	sides	,
在	这	结尾	的	这	路	在	这	底部	的	这	谷	她	曾是	只是	之间	两个都	侧面	,

在山谷底部路的尽头，她正好位于两岸之间。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [drɑːpt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

the	shells	dropped	all	about	her
这	贝壳	掉落	全部	关于	她

炮弹散落在她周围。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	she	stood	still	,	bewildered	and	frightened	.
和	她	站立	仍然	,	困惑	和	害怕	.

她呆立不动，既困惑又害怕。

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [meɪd] ['saʊndɪŋ] ['bɔrdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	high	mountains	on	either	side	made	sounding	boards	for	the	noise	,
这	高的	山脉	在	任何一个	边	制成	听起来	板	为了	这	噪音	,

两侧高耸的山脉如同回音壁，将噪音反射回去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪn] ['vɑːljəm] .

and	the	roar	of	the	guns	seemed	to	double	in	volume	.
和	这	吼	的	这	枪支	似乎	到	双倍的	在	体积	.

枪炮的轰鸣声似乎增大了一倍。

" [laɪ] [daʊn] !

"	Lie	down	!
"	说谎	向下	!

“躺！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒər] .

"	A	voice	almost	under	her	foot	made	her	jump	,	and	she	saw	the	Italian	soldier	.
"	一个	嗓音	几乎	在下面	她	脚	制成	她	跳	,	和	她	锯	这	意大利语	士兵	.

“一个声音几乎就在她脚下响起，吓得她一哆嗦，她看到是意大利士兵。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

She	did	as	he	commanded	,	and	he	pulled	her	towards	him	.
她	做过	作为	他	命令	,	和	他	拉	她	向	他	.

她照他说的做了，他便把她拉向自己。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [wʌn] [leg] ['drægd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	was	very	weak	,	and	when	he	moved	one	leg	dragged	behind	him	.
他	曾是	非常	虚弱的	,	和	什么时候	他	已搬	一	腿	拖拽	在后面	他	.

他身体非常虚弱，走动时一条腿拖在身后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð; wɪθ] ['luːsjə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] [kloʊz] [baɪ] .

He	tried	to	crawl	with	Lucia	into	the	shell	hole	close	by	.
他	尝试	到	爬行	和	露西亚	进入	这	壳	洞	关闭	经过	.

他试图带着露西亚爬进附近的弹坑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [help] .

She	saw	what	he	was	doing	and	did	her	best	to	help	.
她	锯	什么	他	曾是	正在做	和	做过	她	最好的	到	帮助	.

她看到了他正在做的事情，并尽力去帮忙。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel] [hoʊl] , [ðə; ði] [mæn] [groʊn] .

When	they	finally	rolled	down	into	the	shell	hole	,	the	man	groaned	.
什么时候	他们	最后	滚动	向下	进入	这	壳	洞	,	这	男人	呻吟	.

当他们最终滚落到弹坑里时，那人呻吟了一声。

['luːsjə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

Lucia	could	feel	that	his	forehead	was	wet	with	great	drops	of	perspiration	.
露西亚	可以	感觉	那	他的	前额	曾是	湿的	和	伟大的	滴	的	汗	.

露西亚能感觉到他的额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

She	found	his	water	bottle	and	gave	him	a	drink	.
她	成立	他的	水	瓶子	和	给予	他	一个	喝	.

她找到了他的水瓶，递给他一杯水。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .

"	What's	happened	?	"	he	asked	,	speaking	close	to	her	ear	.
"	是什么	发生	?	"	他	问	,	请讲	关闭	到	她	耳朵	.

“发生什么事了？”他凑到她耳边问道。

['luːsjə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Lucia	told	him	as	much	as	she	knew	.
露西亚	讲述	他	作为	很多	作为	她	知道	.

露西亚把她所知道的都告诉了他。

" [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] ?

"	Then	the	bridge	has	gone	?
"	然后	这	桥	有	已消失	?

“那么，桥已经没了？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	hope	in	his	voice	.
"	那里	曾是	希望	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了希望。

" [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .

"	Gone	for	good	.
"	已消失	为了	好的	.

彻底消失了。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðer; ðər] . "

They	can	never	cross	it	,	and	our	men	are	just	over	there	.	"
他们	能	绝不	叉	它	,	和	我们的	男人	是	只是	超过	那里	.	"

他们永远也过不去，我们的人就在那边。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [bæk] ?

"	How	can	I	get	you	back	?
"	如何	能	我	得到	你	后退	?

我该如何才能把你找回来?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	The	convent	is	so	far	away	.
"	这	修道院	是	所以	远的	离开	.

修道院离这里太远了。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	soldier	shook	his	head	.
"	这	士兵	摇晃	他的	头	.

士兵摇了摇头。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fairz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [muːv]

We	are	caught	here	between	the	two	fires	,	it	would	be	certain	death	to	move
我们	是	捕捉	这里	之间	这	二	火灾	,	它	会	是	肯定	死亡	到	移动

.

:

.

我们被困在两场大火之间，贸然行动必死无疑。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

What	made	you	come	back	?	"
什么	制成	你	来	后退	?	"

是什么让你回来的?

" [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .

"	To	find	you	,	"	Lucia	replied	.
"	到	寻找	你	,	"	露西亚	回复	.

“为了找到你，”露西亚回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['suːnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

"	I	could	not	come	sooner	,	there	was	so	much	to	do	.
"	我	可以	不是	来	很快	,	那里	曾是	所以	很多	到	做	.

“我真希望早点来，因为有太多事情要做。”

[aɪ]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] ,

I	even	forgot	you	,	but	when	I	remembered	,
我	甚至	忘了	你	,	但	什么时候	我	记得	,

我甚至把你忘了，但当我记起你的时候，

[aɪ][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] . "

I	ran	all	the	way	and	now	I	am	helpless	.	"
我	跑	全部	这	方式	和	现在	我	是	无助	.	"

我一路狂奔，现在却无能为力。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] , " [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	give	up	,	"	the	Italian	replied	.
"	不	给	向上	,	"	这	意大利语	回复	.

“别放弃，”意大利人回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] .

"	You	must	have	courage	for	both	of	us	,	for	I	am	useless	.
"	你	必须	有	勇气	为了	两个都	的	我们	,	为了	我	是	无用	.

“你必须为了我们俩鼓起勇气，因为我没用。”

[maɪ][leg][hæz; həz] [bɪn] ['bædli]['ɪndʒərd][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [krɔːl] .

My	leg	has	been	badly	injured	by	a	piece	of	shell	,	and	I	cannot	even	crawl	.
我的	腿	有	到过	糟糕	受伤	经过	一个	片	的	壳	,	和	我	不能	甚至	爬行	.

"

"

"

我的腿被贝壳碎片严重划伤，现在连爬都爬不了。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , " ['luːsjə][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]

"	Then	there	is	nothing	to	do	but	wait	for	the	light	,	"	Lucia	was	trembling
"	然后	那里	是	没有什么	到	做	但	等待	为了	这	光	,	"	露西亚	曾是	发抖

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

“那我们只能等天亮了，”露西亚浑身颤抖着说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ! "

"	Oh	,	what	a	long	day	it	has	been	!	"
"	哦	,	什么	一个	长的	天	它	有	到过	!	"

“哎呀，今天真是漫长的一天啊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːn] [wɪl] [kʌm] [suːn] , " [ðə; ði]['soʊldʒər][traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ,

"	But	the	dawn	will	come	soon	,	"	the	soldier	tried	to	cheer	her	,
"	但	这	黎明	将要	来	很快	,	"	这	士兵	尝试	到	欢呼	她	,

“但黎明很快就会到来，”士兵试图安慰她。

" [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

"	and	then	perhaps	the	stretcher	-	bearers	will	find	us	.
"	和	然后	也许	这	担架	-	持有者	将要	寻找	我们	.

“然后，或许担架兵就会找到我们。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] — "

If	they	do	not	—	"
如果	他们	做	不是	—	"

如果他们不这样做——”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

"	If	they	do	not	,	I	will	find	a	way	to	take	you	to	the	convent	,
"	如果	他们	做	不是	,	我	将要	寻找	一个	方式	到	拿	你	到	这	修道院	,

“如果他们不肯，我会想办法把你送到修道院去。”

" ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt] ,

"	Lucia	replied	with	sudden	spirit	,
"	露西亚	回复	和	突然	精神	,

露西亚突然精神一振，回答道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	with	the	same	determination	that	had	resulted	in	her	blowing	up	the	bridge	,
和	和	这	相同的	决心	那	有	结果	在	她	吹	向上	这	桥	,

她以当初炸毁桥梁的同样决心，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] :

she	added	to	herself	:
她	额外	到	她自己	:

她对自己补充道：

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] !

"	He	shall	not	die	!
"	他	将	不是	死	!

他不会死！

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['stretʃər] - ['berər]
GARIBALDI , STRETCHER - BEARER
加里波第 , 担架 - 持有人

加里波第，担架员

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , ['wɪrid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [weɪt] ,
The long night set in , and the soldier , wearied from his long wait ,
这 长的 夜晚 放 在 , 和 这 士兵 , 疲惫 从 他的 长的 等待 ,

漫漫长夜来临，士兵因长时间的等待而疲惫不堪。

[drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
dropped to sleep in spite of the noise .
掉落 到 睡觉 在 尽管如此 的 这 噪音 .

尽管周围很吵，我还是睡着了。

['luːsiəz] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] ['restɪd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [rɪ'lækst] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði]
Lucia's tired little body rested , but her eyes never relaxed their watch in the
露西亚的 疲劳的 小的 身体 休息 , 但 她 眼睛 绝不 轻松 他们的 手表 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

露西亚疲惫的小身子休息了一会儿，但她的眼睛却从未放松，一直注视着黑暗。

[ðə; ði] ['faɪər] [kept] [ʌp] ['stedəli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [stɑːr] - [ʃel] [wʊd]
The fire kept up steadily , and at irregular intervals a star - shell would
这 火 保留 向上 稳步 , 和 在 不规律的 间隔 一个 星星 - 壳 会
[ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] .
illuminate the high mountains .
照亮 这 高的 山脉 .

火势持续旺盛，不时会有星光照亮高山。

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekstrə] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ,
Towards midnight there was an extra loud explosion ,
向 午夜 那里 曾是 一个 额外的 大声 爆炸 ,

午夜时分，发生了一声格外响亮的爆炸声。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [tʃɛ'liːnoʊ] .
and once more the terrifying flames seemed to encircle Cellino .
和 一次 更多的 这 恐怖 火焰 似乎 到 包围 切利诺 .

可怕的火焰似乎再次将切利诺包围。

['luːsjə] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
Lucia wondered dully what had been struck .
露西亚 想知道 沉闷地 什么 有 到过 击 .

露西亚茫然地想知道究竟是什么东西被击中了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
The church was gone , and she supposed this was the town hall .
这 教会 曾是 已消失 , 和 她 据称 这 曾是 这 镇 大厅 .

教堂已经不在了，她猜想这里就是市政厅。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] [nɪr] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
It looked too near , as far as she could judge , for the convent .
它 看起来 也 靠近 , 作为 远的 作为 她 可以 法官 , 为了 这 修道院 .

在她看来，这地方离修道院太近了。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

Her	ears	were	becoming	accustomed	to	the	sound	,
她	耳朵	是	成为	习惯	到	这	声音	,

她的耳朵渐渐习惯了这种声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	she	thought	the	fire	from	both	sides	was	being	concentrated	towards	the
和	她	想法	这	火	从	两个都	侧面	曾是	存在	集中	向	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

她认为双方的火力都集中在南方。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [nɪr] [ðem; ðəm] ['lesnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [stɑːpt] .

The	shells	near	them	lessened	,	and	at	last	stopped	.
这	贝壳	靠近	他们	减少	,	和	在	最后的	停止	.

他们附近的贝壳声渐渐减少，最后停止了。

[bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [stɜːrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Before	dawn	the	Italian	stirred	,	and	called	out	in	his	sleep	.
前	黎明	这	意大利语	搅拌	,	和	称为	出去	在	他的	睡觉	.

黎明前，意大利人动了动，在睡梦中喊了一声。

['luːsjə] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;

Lucia	spoke	to	him	,	but	he	did	not	answer	;
露西亚	辐	到	他	,	但	他	做过	不是	回答	;

露西亚跟他说话，但他没有回答；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈgen] .

he	was	so	exhausted	that	he	was	soon	unconscious	again	.
他	曾是	所以	筋疲力尽的	那	他	曾是	很快	无意识	再次	.

他精疲力竭，很快又失去了意识。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [iːst] ,

Lucia	watched	the	east	,
露西亚	观看	这	东方	,

露西亚眺望东方，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ['bɛpi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	tried	to	imagine	Beppi	safe	and	sound	in	a	town	far	away	from	this
和	尝试	到	想象	贝皮	安全的	和	声音	在	一个	镇	远的	离开	从	这

['terəb(ə)l][dɪn] ,

terrible	din	,
糟糕的	din	,

于是我努力想象贝皮平安无事地生活在一个远离这可怕喧嚣的小镇上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

but	she	could	be	sure	of	nothing	.
但	她	可以	是	当然	的	没有什么	.

但她什么都不能确定。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] - [wɜːrdz] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , - [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

She	remembered	Roderigo's	words	,	'	She	is	safe	,	'	and	knew	that	he	must
她	记得	-	字	,	-	她	是	安全的	,	-	和	知道	那	他	必须

[hæv; həv] [ment] [məˈriːə] .

have	meant	Maria	.
有	意思是	玛丽亚	.

她想起罗德里戈的话："她很安全"，知道他指的一定是玛丽亚。

['ʃʊrli] ['bɛpi] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ænt] [ruːdiːni] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Surely	Beppi	and	Nana	were	with	her	and	Aunt	Rudini	;	it	could
一定	贝皮	和	娜娜	是	和	她	和	阿姨	鲁迪尼	;	它	可以

[nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

not	be	otherwise	.
不是	是	否则	.

贝皮和娜娜肯定和她还有鲁迪尼阿姨在一起；不可能有别的可能。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪlti] [stɑːrt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

With	a	guilty	start	she	remembered	Garibaldi	.
和	一个	有罪的	开始	她	记得	加里波第	.

她带着愧疚的心情想起了加里波第。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

Where	was	she	,	and	what	had	become	of	her	in	all	the	terrors	of
在哪里	曾是	她	,	和	什么	有	变得	的	她	在	全部	这	恐怖	的

['jestərdeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

昨天的恐怖事件中，她身在何处？她遭遇了什么？

['luːsjə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['fʊtbrɪdʒ] .

Lucia	could	not	remember	having	noticed	her	after	she	left	the	footbridge	.
露西亚	可以	不是	记住	拥有	注意到	她	后	她	左边	这	人行天桥	.

露西亚记不清自己离开人行天桥后是否注意到过她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] ?

Was	she	safe	in	the	mountains	,	or	lying	dead	in	a	shell	hole	?
曾是	她	安全的	在	这	山脉	,	或者	说谎	死的	在	一个	壳	洞	?

她身处山中是否安全，还是已经死在弹坑里?

" [maɪ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

"	My	Garibaldi	,	poor	little	one	,	she	would	not	understand	,	and	she	will
"	我的	加里波第	,	贫穷的	小的	一	,	她	会	不是	理解	,	和	她	将要

[θɪŋk] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] .

think	I	neglected	her	.
思考	我	被忽视的	她	.

“我的加里波第，可怜的小家伙，她不会明白的，她会认为我冷落了她。”

" [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [stʌŋ] ['luːsiəz] [tʃiːks] .

"	Tears	of	pity	and	weariness	stung	Lucia's	cheeks	.
"	眼泪	的	遗憾	和	疲劳	被蜇了	露西亚的	脸颊	.

露西亚的脸颊上泛起了怜悯和疲惫的泪水。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [goʊt] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	thought	of	her	little	goat	,	suffering	and	neglected	,	seemed	to	be
这	想法	的	她	小的	山羊	,	痛苦	和	被忽视的	,	似乎	到	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

more	than	she	could	bear	.
更多的	比	她	可以	熊	.

一想到她的小山羊受苦受难、无人照管，她就觉得难以忍受。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][kraɪd] ['sɔːftli] .

She	buried	her	head	in	her	arm	and	cried	softly	.
她	埋葬	她	头	在	她	手臂	和	哭	轻轻	.

她把头埋在臂弯里，轻轻地哭了起来。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	tears	were	a	relief	to	her	,
这	眼泪	是	一个	宽慰	到	她	,

眼泪让她如释重负。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['sɔbiŋ] [ðeɪ] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	long	after	she	had	stopped	sobbing	they	trickled	down	her	cheeks	.
和	长的	后	她	有	停止	啜泣	他们	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

即使她早已停止哭泣，泪水仍然顺着她的脸颊缓缓流淌。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [doʊz] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] ,

She	fell	into	a	light	doze	now	that	her	watch	was	so	nearly	ended	,
她	跌倒	进入	一个	光	瞌睡	现在	那	她	手表	曾是	所以	几乎	结束	,

她值班时间快结束了，于是渐渐进入了梦乡。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

and	did	not	waken	until	the	east	was	streaked	with	gray	.
和	做过	不是	唤醒	直到	这	东方	曾是	条纹	和	灰色的	.

直到东方天色灰蒙蒙的，他才醒来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðen] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ,

She	might	not	have	awakened	then	,	had	it	not	been	for	a	cold	,
她	可能	不是	有	觉醒	然后	,	有	它	不是	到过	为了	一个	寒冷的	,

如果不是因为感冒，她可能就不会醒来。

[wet] [noʊz] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [ˌɛnˌeɪ'eɪ] !

wet	nose	burrowing	in	her	neck	,	and	a	plaintive	,	"	Naa	,	Naa	!
湿的	鼻子	掘穴	在	她	脖子	,	和	一个	哀怨	,	"	娜	,	娜	!

湿漉漉的鼻子埋进脖子里，发出哀怨的“娜，娜！”

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm]

"	She	sat	up	suddenly	to	discover	Garibaldi	,	covered	with	mud	from
"	她	卫星	向上	突然	到	发现	加里波第	,	涵盖	和	泥	从

[hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] ,

her	ears	to	her	tail	,
她	耳朵	到	她	尾巴	,

她突然坐起身，发现加里波第浑身沾满了泥巴，从耳朵到尾巴都是。

['lʊkɪŋ] ['veri] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

looking	very	woe	-	begone	,	standing	beside	her	.
寻找	非常	悲哀	-	走开	,	常设	旁	她	.

他站在她旁边，神情十分悲伤。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['luːsjə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [pet] ,

Regardless	of	the	mud	Lucia	threw	her	arms	around	her	pet	,
不管	的	这	泥	露西亚	扔	她	武器	大约	她	宠物	,

尽管浑身泥泞，露西亚还是紧紧地抱住了她的宠物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] [kə'res] .

and	for	once	in	her	life	the	little	goat	seemed	to	return	her	caress	.
和	为了	一次	在	她	生活	这	小的	山羊	似乎	到	返回	她	抚摸	.

而这一次，这只小山羊似乎回应了她的爱抚。

[wen] ['luːsjə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

When	Lucia	lifted	her	head	there	was	a	smile	on	her	lips	,
什么时候	露西亚	抬起	她	头	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

露西亚抬起头时，嘴角带着微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	the	old	light	of	determination	shone	in	her	eyes	.
和	这	老的	光	的	决心	闪耀	在	她	眼睛	.

她眼中再次闪耀着坚定的光芒。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	got	to	her	knees	slowly	and	looked	about	her	.
她	得到	到	她	膝盖	缓慢地	和	看起来	关于	她	.

她缓缓跪了下来，环顾四周。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	guns	were	booming	back	and	forth	,	but	their	position	seemed	to	be
这	枪支	是	蓬勃发展	后退	和	前进	,	但	他们的	位置	似乎	到	是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

枪炮声此起彼伏，但双方位置似乎发生了变化。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌnz] [stɪl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [reɪndʒ] [wʌz; wəz]

The	Austrian	guns	still	sounded	from	across	the	river	,	but	their	range	was
这	奥地利	枪支	仍然	听起来	从	穿过	这	河	,	但	他们的	范围	曾是

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [saʊθ] .

much	farther	south	.
很多	更远	南	.

奥地利的炮声仍然从河对岸传来，但他们的射程要向南远得多。

['luːsjə] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

Lucia	looked	towards	the	west	.
露西亚	看起来	向	这	西方	.

露西亚向西望去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

None	of	the	guns	that	were	there	the	night	before	could	be	heard	.
没有任何	的	这	枪支	那	是	那里	这	夜晚	前	可以	是	听到	.

昨晚在那里的枪声，现在一个也听不到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

With	a	throb	of	joy	she	realized	that	the	booming	now	came	from	the	town	.
和	一个	搏动	的	喜悦	她	已实现	那	这	蓬勃发展	现在	来了	从	这	镇	.

她欣喜若狂地意识到，这轰鸣声是从镇上传来的。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [krept] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][tʃɛ'liːnoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

"	Had	the	Italians	crept	up	and	into	Cellino	during	the	night	?
"	有	这	意大利人	悄悄地爬向上		和	进入	切利诺	期间	这	夜晚	?

“意大利人是在夜间悄悄潜入切利诺的吗？”

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] .

"	The	very	idea	was	so	exciting	that	she	could	not	rest	until	she	made	sure	.
"	这	非常	主意	曾是	所以	激动人心	那	她	可以	不是	休息	直到	她	制成	当然	.

这个想法让她兴奋不已，非得确认清楚才肯罢休。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

She	stood	up	and	walked	over	to	the	road	.
她	站立	向上	和	步行	超过	到	这	路	.

她站起身，走到路边。

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .

The	gate	had	an	odd	appearance	in	the	half	light	.
这	门	有	一个	奇怪的	外貌	在	这	一半	光	.

在昏暗的光线下，大门显得有些怪异。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

She	walked	up	the	hill	a	little	way	,	rubbing	her	eyes	as	she	went	.
她	步行	向上	这	爬坡道	一个	小的	方式	,	擦	她	眼睛	作为	她	去	.

她揉着眼睛，沿着山坡往上走了一小段路。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] , [i'mɪt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Something	behind	the	wall	seemed	to	appear	suddenly	,	emit	a	puff	of	smoke	,
某物	在后面	这	墙	似乎	到	出现	突然	,	发射	一个	噗	的	抽烟	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	then	disappear	.
和	然后	消失	.

墙后似乎突然出现了什么东西，冒出一团烟雾，然后消失了。

['luːsjə] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

Lucia	**had**	**never**	**seen**	**a**	**big**	**gun**	**in**	**her**	**life**	**,**
露西亚	有	绝不	已见	一个	大的	枪	在	她	生活	,

露西亚这辈子都没见过大枪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːl]

and	**she**	**did**	**not**	**know**	**that**	**one**	**was**	**hidden**	**securely**	**in**	**the**	**cover**	**of**	**the**	**wall**
和	她	做过	不是	知道	那	一	曾是	隐	安全地	在	这	覆盖	的	这	墙

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

near	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**church**	**,**
靠近	这	废墟	的	这	教会	,

她并不知道，在教堂废墟附近的墙体隐蔽处，就藏着一个。

[fɔːr; fər] [soʊ] ['kwaɪətli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɑːnstər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['stelθɪli] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]

for	**so**	**quietly**	**had**	**the**	**great**	**monster**	**arrived**	**,**	**and**	**so**	**stealthily**	**had**	**the**
为了	所以	悄悄	有	这	伟大的	怪物	到达的	,	和	所以	悄悄地	有	这

['soʊldʒərz] [wɜːrkt] ,

soldiers	**worked**	**,**
士兵	工作	,

因为那头巨兽来得如此悄无声息，士兵们的行动也如此隐秘。

[ðæt] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

that	**its**	**sudden**	**appearance**	**seemed**	**almost**	**a**	**miracle**	**.**
那	它是	突然	外貌	似乎	几乎	一个	奇迹	.

它的突然出现几乎就像一个奇迹。

['luːsjə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] ,

Lucia	**put**	**it**	**down**	**as**	**one**	**,**
露西亚	放	它	向下	作为	一	,

露西亚把它记为其中之一。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌdi]

and	**offered**	**her**	**prayer**	**of**	**thankfulness**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**muddy**
和	提供	她	祷告	的	感恩	从	这	中间	的	这	浑

[roʊd] .

road	**.**
路	.

她站在泥泞的道路中央，向上帝献上了感恩的祷告。

[ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [hænd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Then	**the**	**work**	**at**	**hand**	**took**	**the**	**place**	**of**	**her**	**surprise**	**,**
然后	这	工作	在	手	采取	这	地方	的	她	惊喜	,

然后，手头的工作取代了她的惊讶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

and	**she**	**ran**	**back**	**to**	**her**	**wounded**	**soldier**	**and**	**roused**	**him**	**gently**	**.**
和	她	跑	后退	到	她	受伤	士兵	和	唤醒	他	轻轻地	.

于是她跑回受伤的士兵身边，轻轻地把他唤醒。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːst] ['restləsli] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**;**	**they**	**were**	**bright**	**with**	**fever**	**,**	**and**	**he**	**tossed**	**restlessly**	**.**
他	打开	他的	眼睛	;	他们	是	明亮的	和	发烧	,	和	他	抛掷	躁动不安	.

他睁开眼睛，眼睛因发烧而明亮，他辗转反侧，难以入眠。

['luːsjə] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

Lucia	**tried**	**to**	**move**	**him**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
露西亚	尝试	到	移动	他	,	但	可以	不是	.

露西亚试图挪动他，但没能成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slendər]

He	was	very	big	,	and	she	could	not	pull	him	as	she	had	the	slender
他	曾是	非常	大的	,	和	她	可以	不是	拉	他	作为	她	有	这	苗条

[ˌroʊdə'riːgoʊ] .

Roderigo	.
罗德里戈	.

他个头很大，她拉不动他，不像拉不动身材苗条的罗德里戈那样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

As	she	stopped	to	consider	,
作为	她	停止	到	考虑	,

她停下来思考时，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm]

the	walls	of	Cellino	suddenly	seemed	to	let	loose	a	fury	of	smoke	and	flame
这	墙壁	的	切利诺	突然	似乎	到	让	松动的	一个	愤怒	的	抽烟	和	火焰

.

:
.

切利诺城墙突然间仿佛喷涌出滚滚浓烟和火焰。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['iːkwəld] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	that	had	happened	during	the	day	before	equalled	it	.
没有什么	那	有	发生	期间	这	天	前	等于	它	.

前一天发生的任何事情都无法与之相比。

[ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [buːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [sent] [aʊt] [ʃɑːrp] ,

The	big	guns	boomed	and	the	smaller	ones	sent	out	sharp	,
这	大的	枪支	蓬勃发展	和	这	较小的	一个	发送	出去	锋利的	,

大炮轰鸣，小炮发射出尖锐的炮弹。

['krækɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] .

cracking	noises	that	were	even	more	terrifying	.
裂纹	噪音	那	是	甚至	更多的	恐怖	.

噼啪作响的声音更加恐怖。

[pʊr] ['luːsjə] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['kaʊərd] [bɪ'saɪd]

Poor	Lucia	dropped	to	her	face	again	,	and	Garibaldi	cowered	beside
贫穷的	露西亚	掉落	到	她	脸	再次	,	和	加里波第	畏缩	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

可怜的露西亚再次脸朝下摔倒在地，加里波第畏缩地躲在她旁边。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing	seemed	to	happen	.
没有什么	似乎	到	发生	.

似乎什么都没发生。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	shells	did	not	fall	near	them	as	she	had	expected	,
这	贝壳	做过	不是	落下	靠近	他们	作为	她	有	预期的	,

炮弹并没有像她预想的那样落在他们附近。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [fraɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] .

and	after	her	first	fright	had	passed	,	she	got	to	her	feet	again	.
和	后	她	第一的	惊吓	有	通过了	,	她	得到	到	她	脚	再次	.

最初的惊吓过后，她又站了起来。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Tugging	at	the	soldier	was	useless	,	and	an	idea	was	forming	in	her
拉扯	在	这	士兵	曾是	无用	,	和	一个	主意	曾是	成型	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

拉扯士兵毫无用处，她脑海中逐渐形成了一个想法。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , ['kɔːlɪŋ]

She	ran	as	fast	as	she	could	up	the	hill	to	the	cottage	,	calling
她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	向上	这	爬坡道	到	这	小屋	,	呼叫

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Garibaldi	to	follow	.
加里波第	到	跟随	.

她拼命地跑上山坡，来到小屋前，同时呼唤加里波第跟上来。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃed] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

At	the	shed	she	stopped	and	looked	at	the	door	.
在	这	棚	她	停止	和	看起来	在	这	门	.

她在棚屋前停下脚步，望着门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [sə'pɔːrt] .

It	was	light	,	and	she	soon	tore	it	away	from	its	support	.
它	曾是	光	,	和	她	很快	撕裂	它	离开	从	它是	支持	.

它很轻，她很快就把它从支撑物上扯了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] .

Then	she	went	into	the	cottage	and	came	back	with	a	rope	.
然后	她	去	进入	这	小屋	和	来了	后退	和	一个	绳索	.

然后她走进小屋，出来时手里拿着一根绳子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['goʊts] [hed] .

She	made	a	loop	and	put	it	over	the	goat's	head	.
她	制成	一个	环形	和	放	它	超过	这	山羊的	头	.

她打了个圈，套在了山羊的头上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]

Then	with	two	long	pieces	she	contrived	a	harness	and	hitched	the	door	to
然后	和	二	长的	件	她	人为的	一个	马具	和	搭便车	这	门	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后她用两根长木条做了一个装置，把门挂在上面。

[wʌn] [end] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	end	dragged	on	the	ground	,	and	the	other	was	about	a	foot	above	it	.
一	结尾	拖拽	在	这	地面	,	和	这	其他	曾是	关于	一个	脚	多于	它	.

一端拖在地上，另一端离地约一英尺。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['goʊts] [bæk] [ænd; ənd] [taɪd] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛndz]

The	rope	was	crossed	on	the	goat's	back	and	tied	firmly	to	the	long	ends
这	绳索	曾是	交叉	在	这	山羊的	后退	和	系	牢牢	到	这	长的	结束

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [dɪd] ['duːti][æz; əz] [ʃɑːfts] .

of	the	door	that	did	duty	as	shafts	.
的	这	门	那	做过	责任	作为	轴	.

绳子在山羊背上交叉，牢牢地系在用作门轴的门的两端。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [tuː; tə]['proʊtest] , [ænd; ənd]['luːsjə][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Garibaldi	was	too	disheartened	to	protest	,	and	Lucia	had	little
加里波第	曾是	也	沮丧	到	反对	,	和	露西亚	有	小的

['trʌb(ə)l] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

trouble	in	leading	her	down	the	hill	.
麻烦	在	领导	她	向下	这	爬坡道	.

加里波第灰心丧气，无力反抗，露琪亚毫不费力地领着她下了山。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

The	soldier	was	delirious	when	she	reached	him	,
这	士兵	曾是	谵妄	什么时候	她	达到	他	,

当她找到他时，那名士兵已经神志不清了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][roʊl][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]

but	he	was	so	weak	that	it	was	an	easy	matter	to	roll	him	on	to
但	他	曾是	所以	虚弱的	那	它	曾是	一个	简单的	事情	到	卷	他	在	到

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər] .

the	improvised	stretcher	.
这	即兴发挥	担架	.

但他非常虚弱，所以很容易就把他放到临时担架上。

['luːsjə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [ʃæft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['pʊlɪŋ] [tuː] , [ðeɪ]

Lucia	took	hold	of	one	shaft	,	and	with	Garibaldi	pulling	too	,	they
露西亚	采取	抓住	的	一	轴	,	和	和	加里波第	拉	也	,	他们

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

露西亚抓住一根杆子，加里波第也跟着拉，他们出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [klaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

It	was	a	long	and	weary	climb	,	but	at	last	they	reached	the	cottage	.
它	曾是	一个	长的	和	厌倦	爬	,	但	在	最后的	他们	达到	这	小屋	.

这是一段漫长而疲惫的攀登，但他们最终到达了小屋。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒoʊltɪŋ][hæd; həd] [bɪn] ['ægəni][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] .

The	terrible	jolting	had	been	agony	for	the	soldier	.
这	糟糕的	剧烈震动	有	到过	痛苦	为了	这	士兵	.

那次剧烈的震动让士兵痛苦不堪。

[hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [groʊn]

He	regained	consciousness	on	the	way	,	and	from	time	to	time	a	groan
他	恢复	意识	在	这	方式	,	和	从	时间	到	时间	一个	呻吟

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

他在途中恢复了意识，不时发出呻吟声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][smaɪl] ,

But	when	he	was	in	the	house	he	did	his	best	to	smile	,
但	什么时候	他	曾是	在	这	房子	他	做过	他的	最好的	到	微笑	,

但当他待在屋里时，他总是尽力保持微笑。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ɑːntə][ðə; ði] ['mætrəs] [ðæt] ['luːsjə][hæd; həd] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	crawled	onto	the	mattress	that	Lucia	had	pulled	to	the	floor	.
和	爬行	到	这	床垫	那	露西亚	有	拉	到	这	地面	.

然后爬到露西亚拉到地上的床垫上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

She	made	haste	to	take	off	his	knapsack	,
她	制成	匆忙	到	拿	离开	他的	背包	,

她赶紧帮他卸下背包。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['ʌgli] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

and	under	his	direction	she	dressed	the	ugly	wound	in	his	thigh	.
和	在下面	他的	方向	她	穿着	这	丑陋的	伤口	在	他的	大腿	.

在他的指导下，她包扎了他大腿上那道难看的伤口。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , ['oʊnli] [ju:st] [tu:; tə] [rʌf] [wɜ:rk] , [mu:vd] ['klʌmzɪli] ,

Her	fingers	,	only	used	to	rough	work	,	moved	clumsily	,
她	手指	,	仅有的	用过的	到	粗糙的	工作	,	已搬	笨拙地	,

她的手指只擅长做粗活，动作笨拙。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	she	managed	to	make	him	a	little	more	comfortable	.
但	她	管理	到	制作	他	一个	小的	更多的	舒服的	.

但她设法让他感觉舒服了一些。

[hi:; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['breɪvli] .

He	smiled	up	at	her	bravely	.
他	微笑	向上	在	她	勇敢地	.

他勇敢地抬头对她露出微笑。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] .

"	Poor	little	one	,	you	are	tired	.
"	贫穷的	小的	一	,	你	是	疲劳的	.

“可怜的小家伙，你累了。”

[goʊ][ænd; ənd] [i:t] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

Go	and	eat	,	"	he	whispered	.
去	和	吃	,	"	他	低声说道	.

“去吃饭吧，”他低声说道。

[ænd; ənd] ['lu:sjə] , ['æftər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

And	Lucia	,	after	she	saw	his	head	sink	back	on	the	pillow	,
和	露西亚	,	后	她	锯	他的	头	下沉	后退	在	这	枕头	,

露西亚看到他的头重新沉回枕头上后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [steɪl] [loʊf][ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .

found	a	stale	loaf	of	black	bread	and	began	to	munch	it	slowly	.
成立	一个	陈旧	面包	的	黑色的	面包	和	开始	到	咀嚼	它	缓慢地	.

找到一块放久的黑面包，便开始慢慢地嚼起来。

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [wət'evər] [ʃi:; ʃi]

The	soldier	pointed	to	his	knapsack	and	told	her	to	eat	whatever	she
这	士兵	尖	到	他的	背包	和	讲述	她	到	吃	任何	她

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

found	in	it	.
成立	在	它	.

士兵指着他的背包，告诉她把里面的东西都吃掉。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [left] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .

"	There	should	be	some	of	my	emergency	rations	left	,	"	he	said	faintly	.
"	那里	应该	是	一些	的	我的	紧急情况	口粮	左边	,	"	他	说	淡淡的	.

“我的应急口粮应该还剩一些，”他虚弱地说。

['lu:sjə] [faʊnd] [sʌm; səm] [draɪd] [bi:f] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Lucia	found	some	dried	beef	and	offered	it	to	him	,
露西亚	成立	一些	干燥	牛肉	和	提供	它	到	他	,

露西亚找到一些牛肉干，递给了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

but	he	shook	his	head	and	asked	for	a	drink	of	water	.
但	他	摇晃	他的	头	和	问	为了	一个	喝	的	水	.

但他摇了摇头，要了一杯水。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [æz; əz]

She	gave	it	to	him	,	but	his	eyes	closed	and	his	head	fell	back	as
她	给予	它	到	他	,	但	他的	眼睛	关闭	和	他的	头	跌倒	后退	作为

[hiː; hi][dræŋk] .

he	drank	.
他	喝	.

她把水递给他，但他喝的时候闭上了眼睛，头向后仰去。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ;

She	ate	all	the	beef	and	a	cake	of	chocolate	that	she	found	;
她	吃	全部	这	牛肉	和	一个	蛋糕	的	巧克力	那	她	成立	;

她吃光了所有的牛肉和她找到的一块巧克力蛋糕；

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	then	went	to	the	door	to	look	out	.
和	然后	去	到	这	门	到	看	出去	.

然后走到门口向外张望。

[tʃɛˈliːnoʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] .

Cellino	was	enveloped	in	smoke	and	she	could	not	see	the	gate	.
切利诺	曾是	被包裹	在	抽烟	和	她	可以	不是	看	这	门	.

切利诺被浓烟笼罩，看不见大门。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt]

The	guns	were	barking	,	and	little	spurts	of	white	smoke	seemed	to	punctuate
这	枪支	是	叫声	,	和	小的	喷涌	的	白色的	抽烟	似乎	到	圈点

[iːtʃ] ['seprət] ['faɪər] .

each	separate	fire	.
每个	分离	火	.

枪声隆隆，每一声枪响都伴随着一缕缕白烟。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['buːmɪŋ] .

Away	to	the	east	the	enemy's	guns	were	still	booming	.
离开	到	这	东方	这	敌人的	枪支	是	仍然	蓬勃发展	.

东边远处，敌人的炮声依然隆隆作响。

['luːsjə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,

Lucia	realized	that	a	hard	battle	was	under	way	,
露西亚	已实现	那	一个	难的	战斗	曾是	在下面	方式	,

露西亚意识到一场艰苦的战斗已经开始了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [help] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .

and	that	it	would	be	useless	to	try	to	get	help	until	there	was	a	lull	.
和	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	得到	帮助	直到	那里	曾是	一个	麻痹	.

而且，在局势平静下来之前寻求帮助是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒər] .

She	returned	to	the	room	and	looked	down	at	the	soldier	.
她	返回	到	这	房间	和	看起来	向下	在	这	士兵	.

她回到房间，低头看着那个士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

He	was	moaning	softly	,	and	his	eyes	looked	up	at	her	beseechingly	.
他	曾是	呻吟	轻轻	,	和	他的	眼睛	看起来	向上	在	她	恳求地	.

他轻轻呻吟着，眼神恳求地望着她。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ə'merɪkən]
THE **AMERICAN**
这 美国人

美国人

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ?
" **Are** **you** **suffering** **very** **much** **?**
" 是 你 痛苦 非常 很多 ?

你很痛苦吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] .
" **she** **asked** **softly** **.**
" 她 问 轻轻 .

她轻声问道。

[ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] ['pælər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
The **man** **nodded** **,** **his** **eyes** **closed** **,** **and** **a** **queer** **pallor** **came** **over** **his** **face**
这 男人 点头 , 他的 眼睛 关闭 , 和 一个 酷儿 苍白 来了 超过 他的 脸
.
:
.

那人点了点头，闭上了眼睛，脸上浮现出一种奇怪的苍白。

['luːsjə][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['terəfaɪd] .
Lucia **was** **suddenly** **terrified** **.**
露西亚 曾是 突然 恐惧 .

露西亚突然感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['helpləs] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [deθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [left]
She **felt** **very** **helpless** **in** **this** **battle** **with** **death** **,** **but** **her** **determination** **never** **left**
她 毛毡 非常 无助 在 这 战斗 和 死亡 , 但 她 决心 绝不 左边
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

在这场与死神的搏斗中，她感到非常无助，但她的决心从未动摇。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She **ran** **to** **the** **door** **.**
她 跑 到 这 门 .

她跑向门口。

[pʊr] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃər] .
Poor **Garibaldi** **was** **still** **standing** **hitched** **to** **the** **stretcher** **.**
贫穷的 加里波第 曾是 仍然 常设 搭便车 到 这 担架 .

可怜的加里波第还被绑在担架上站着。

['luːsjə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Lucia **went** **to** **her** **and** **led** **her** **back** **to** **the** **door** **of** **the** **cottage** **.**
露西亚 去 到 她 和 引领 她 后退 到 这 门 的 这 小屋 .

露西亚走到她身边，领着她回到小屋门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hæf] - ['fɪrfəli] , [hæf] - ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
She **looked** **half** **-** **fearfully** **,** **half** **-** **angrily** **at** **the** **town** **above** **her** **.**
她 看起来 一半 - 恐惧地 , 一半 - 愤怒地 在 这 镇 多于 她 .

她半是恐惧，半是愤怒地望着上方的城镇。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] !
" **He** **shall** **not** **die** **!**
" 他 将 不是 死 !

他不会死!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	said	between	her	teeth	,	and	went	back	into	the	house	.
"	她	说	之间	她	牙齿	,	和	去	后退	进入	这	房子	.

她咬牙切齿地说完，就回屋里去了。

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstretʃər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,

The	transfer	from	the	bed	to	the	stretcher	was	very	difficult	to	manage	,
这	转移	从	这	床	到	这	担架	曾是	非常	难的	到	管理	,

从病床转移到担架的过程非常困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] .

for	the	poor	soldier	was	beyond	helping	himself	.
为了	这	贫穷的	士兵	曾是	超过	帮助	他自己	.

因为这个可怜的士兵已经无力自救了。

[bʌt; bət] [ˈluːsjə] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	Lucia	succeeded	without	hurting	him	too	much	,
但	露西亚	成功了	没有	受伤	他	也	很多	,

但露西亚成功地做到了，而且没有对他造成太大的伤害。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtriːoʊ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [klaɪm] .

and	once	more	the	strange	trio	started	out	on	their	climb	.
和	一次	更多的	这	奇怪的	三人组	开始	出去	在	他们的	爬	.

于是，这三个古怪的人再次开始了他们的攀登之旅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ʃel] [bɜːrst] [nɪr] [ðem; ðəm] .

They	were	in	no	great	danger	,	for	only	an	occasional	shell	burst	near	them	.
他们	是	在	不	伟大的	危险	,	为了	仅有的	一个	偶然	壳	爆裂	靠近	他们	.

他们并没有面临太大的危险，因为只有偶尔会有炮弹在他们附近爆炸。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] .

The	fighting	was	going	on	below	the	east	wall	.
这	斗争	曾是	去	在	以下	这	东方	墙	.

战斗发生在东墙下方。

[ˈluːsjə][ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [iːtʃ] [wʌn][ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

Lucia	and	Garibaldi	toiled	up	the	hill	,	each	one	using	every	bit	of	their	strength	.
露西亚	和	加里波第	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	,	每个	一	使用	每一个	少量	的	他们的	力量	.

露西亚和加里波第奋力爬上山坡，两人都使出了浑身解数。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " [ˈluːsjə][ænd; ənd][ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

[	Illustration	:	"	Lucia	and	Garibaldi	toiled	up	the	hill	,
[	插图	:	"	露西亚	和	加里波第	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	,

【插图：露琪亚和加里波第奋力爬上山坡，】

[iːtʃ] [wʌn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] . "]

each	one	using	every	bit	of	their	strength	.	"	]
每个	一	使用	每一个	少量	的	他们的	力量	.	"	]

每个人都使出了浑身解数。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bʌmp] .

The	soldier	was	limp	and	lifeless	,	his	head	rolled	with	every	bump	.
这	士兵	曾是	跛行	和	无生命	,	他的	头	滚动	和	每一个	撞	.

士兵四肢瘫软，毫无生气，每次碰撞他的头都会跟着晃动。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ded] , [bʌt; bət] ['luːsjə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	looked	like	one	dead	,	but	Lucia	refused	even	to	consider	such	a
他	看起来	喜欢	一	死的	,	但	露西亚	拒绝	甚至	到	考虑	这样的	一个

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

他看起来像死了一样，但露西亚甚至拒绝考虑这种可能性。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ɑːn] [ænd; ənd] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pər'sɪstəns] .

She	urged	Garibaldi	on	and	tugged	with	determined	persistence	.
她	敦促	加里波第	在	和	拉扯	和	决定	持久性	.

她催促加里波第继续前进，并以坚定的毅力拉扯着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] ['luːsjə] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] .

They	were	just	below	the	wall	when	Lucia	stopped	to	rest	.
他们	是	只是	以下	这	墙	什么时候	露西亚	停止	到	休息	.

他们走到墙下不远处时，露西亚停下来休息。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊt] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

The	little	goat	was	staggering	from	the	exertion	,	and	she	was	out	of
这	小的	山羊	曾是	令人震惊	从	这	用力	,	和	她	曾是	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

小山羊累得踉跄后退，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪlz]

She	looked	at	the	gate	,	it	was	only	a	little	way	off	,	but	it	seemed	miles
她	看起来	在	这	门	,	它	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,	但	它	似乎	英里

,

,
,

她望着大门，明明只有不远处，却感觉像隔了好几英里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] .

and	she	wondered	if	she	could	go	on	.
和	她	想知道	如果	她	可以	去	在	.

她不知道自己是否还能继续下去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	looked	up	at	the	wall	.
她	看起来	向上	在	这	墙	.

她抬头看向墙壁。

[ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

A	man	dressed	in	a	uniform	unlike	the	Italian	soldiers	was	looking	down	at
一个	男人	穿着	在	一个	制服	与此不同	这	意大利语	士兵	曾是	寻找	向下	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一个穿着与意大利士兵不同制服的男人正低头看着她。

['luːsjə] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Lucia	called	to	him	just	as	he	jumped	to	the	ground	.
露西亚	称为	到	他	只是	作为	他	跳了起来	到	这	地面	.

就在他跳到地上的时候，露西亚叫住了他。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɜːrt] ,

She	held	her	breath	expecting	to	see	him	hurt	,
她	握住	她	气息	期待	到	看	他	伤害	,

她屏住呼吸，期待看到他受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	he	landed	on	his	feet	and	ran	to	her	.
但	他	登陆	在	他的	脚	和	跑	到	她	.

但他稳稳落地，跑向了她。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?

"	For	the	love	of	Pete	,	what	have	you	got	there	?
"	为了	这	爱	的	皮特	,	什么	有	你	得到	那里	?

“看在老天的份上，你手里拿的是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt]['luːsjə][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	he	asked	in	a	language	that	Lucia	did	not	understand	.
"	他	问	在	一个	语言	那	露西亚	做过	不是	理解	.

“他用露西亚听不懂的语言问道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] .

She	looked	up	at	him	bewildered	.
她	看起来	向上	在	他	困惑	.

她困惑地抬头看着他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz] ['veri] [sɪk] .

"	I	do	not	understand	what	you	say	,	but	the	soldier	is	very	sick	.
"	我	做	不是	理解	什么	你	说	,	但	这	士兵	是	非常	生病的	.

“我不明白你在说什么，但是那个士兵病得很重。”

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

Please	help	me	carry	him	to	the	convent	,	"	she	said	hurriedly	.
请	帮助	我	携带	他	到	这	修道院	,	"	她	说	匆匆	.

“请帮我把他抬到修道院去，”她急忙说道。

" [hʌm] , [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [læft] ,

"	Hum	,	well	you	may	be	right	,	"	the	big	man	laughed	,
"	哼	,	出色地	你	可能	是	正确的	,	"	这	大的	男人	笑了	,

“嗯，你说的也许有道理，”大个子男人笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][help] .

"	but	I	guess	what	you	want	is	help	.
"	但	我	猜测	什么	你	想	是	帮助	.

但我猜你想要的是帮助。

" [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪ'tæliən] .

"	He	leaned	over	the	wounded	Italian	.
"	他	倾斜	超过	这	受伤	意大利语	.

他俯身靠近受伤的意大利人。

" ['prɪti] [fɑːr] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hoʊp] .

"	Pretty	far	gone	,	but	there's	hope	.
"	漂亮的	远的	已消失	,	但	有	希望	.

“情况相当糟糕，但还有希望。”

['stedi] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

Steady	now	,	I've	got	you	.
稳定的	现在	,	我已经	得到	你	.

别紧张，有我在。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][mæn]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

"	He	lifted	the	man	gently	in	his	arms	and	carried	him	on	his	back	.
"	他	抬起	这	男人	轻轻地	在	他的	武器	和	携带	他	在	他的	后退	.

他轻轻地将那人抱起，背在背上。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Lucia	watched	him	with	admiration	shining	in	her	eyes	.
露西亚	观看	他	和	钦佩	灼灼	在	她	眼睛	.

露西亚注视着他，眼中闪烁着钦佩的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

She	followed	with	the	goat	through	the	gate	.
她	随后	和	这	山羊	通过	这	门	.

她牵着山羊穿过了大门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Once	in	the	town	she	could	hardly	believe	her	eyes	.
一次	在	这	镇	她	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

一到镇上，她简直不敢相信自己的眼睛。

['soʊldʒərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

Soldiers	seemed	to	be	everywhere	,	shouting	and	calling	from	one	to	the
士兵	似乎	到	是	到处	,	喊叫	和	呼叫	从	一	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

士兵们似乎无处不在，彼此大声喊叫着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['klɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,

She	saw	the	little	guns	that	were	making	all	the	sharp	,	clicking	noises	,
她	锯	这	小的	枪支	那	是	制作	全部	这	锋利的	,	点击	噪音	,

她看到了那些发出尖锐咔哒声的小枪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	she	knew	that	just	below	,	and	on	the	other	side	of	the	river	,
和	她	知道	那	只是	以下	,	和	在	这	其他	边	的	这	河	,

她知道，就在河的下游，河的另一边，

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

the	Austrians	were	fighting	desperately	.
这	奥地利人	是	斗争	绝望地	.

奥地利人拼死抵抗。

[ðeɪ] [pæst] ['meni] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,

They	passed	many	wounded	as	they	hurried	along	,
他们	通过了	许多	受伤	作为	他们	慌忙	沿着	,

他们匆匆赶路时，路过了许多伤员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][bɪg][mæn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['tʃɪrəli] .

and	to	each	one	the	big	man	would	call	out	cheerily	.
和	到	每个	一	这	大的	男人	会	称呼	出去	兴高采烈地	.

那个大个子会兴高采烈地对每个人喊话。

['luːsjə] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spoʊk] .

Lucia	wished	she	could	understand	what	he	said	,	or	even	what	language	he	spoke	.
露西亚	希望	她	可以	理解	什么	他	说	,	或者	甚至	什么	语言	他	辐	.

露西亚多么希望自己能听懂他说的话，哪怕只是他讲的是什么语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɜːrmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] .

It	was	not	German	,	of	course	,	and	she	did	not	think	it	was	French	.
它	曾是	不是	德语	,	的	课程	,	和	她	做过	不是	思考	它	曾是	法语	.

当然，那不是德语，她也不认为是法语。

" [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	Perhaps	he	was	a	tourist	?	"	she	asked	him	shyly	,	but	he	shook	his
"	也许	他	曾是	一个	游客	?	"	她	问	他	害羞地	,	但	他	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“他或许是个游客？”她羞涩地问他，但他摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][get][juː; jʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .
" I don't get you , I'm sorry .
" 我 不 得到 你 , 我是 对不起 .

“我不明白你的意思，抱歉。”

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] , [juː; jʊ] [siː] . "
I'm an American , you see . "
我是 一个 美国人 , 你 看 . "

你知道，我是美国人。

" [oʊ] , [əˌmerɪ'kɑːnoʊ] !
" Oh , Americano !
" 哦 , 美式咖啡 !

“哦，美式咖啡！”

" ['luːsjə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Lucia clapped her hands delightedly .
" 露西亚 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

露西亚高兴地拍手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ə'merɪkən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
" I am glad , I thought so , American is the name of the tourists , just as I
" 我 是 高兴的 , 我 想法 所以 , 美国人 是 这 姓名 的 这 游客 , 只是 作为 我
[gest] ,
guessed ,
猜对了 ,

“我很高兴，我就知道会是这样，游客的名字叫美国人，正如我所猜的。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
" I have heard of Americans and I have seen some in the summer ,
" 我 有 听到 的 美国人 和 我 有 已见 一些 在 这 夏天 ,

“我听说过美国人，夏天的时候也见过一些。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .
but they were not like you .
但 他们 是 不是 喜欢 你 .

但他们和你不一样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" She looked up in his face and smiled .
" 她 看起来 向上 在 他的 脸 和 微笑 .

她抬起头，看着他的脸，笑了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
The American did not understand a word of her Italian , but he saw the
这 美国人 做过 不是 理解 一个 单词 的 她 意大利语 , 但 他 锯 这
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

这位美国人一句意大利语都听不懂，但他看到了她的笑容。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] .
and answered it with a good - natured grin .
和 回答 它 和 一个 好的 - 自然 咧嘴笑 .

他带着和蔼的笑容回答了这个问题。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	funny	kid	,	"	he	said	.
"	你是	一个	有趣的	孩子	,	"	他	说	.

“你这孩子真有趣，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	I	wish	I	could	find	out	what	you	are	talking	about	,
"	我	希望	我	可以	寻找	出去	什么	你	是	说	关于	,

“我真希望我能弄明白你在说什么。”

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ə'hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [rɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] .

and	where	you	got	ahold	of	that	queer	rig	and	the	goat	.
和	在哪里	你	得到	持有	的	那	酷儿	钻井平台	和	这	山羊	.

你从哪里弄到那台奇特的机器和那只山羊的?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	They	had	reached	the	other	gate	by	now	,	and	they	hurried	through	it
"	他们	有	达到	这	其他	门	经过	现在	,	和	他们	慌忙	通过	它

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	to	the	convent	.
和	到	这	修道院	.

“他们这时已经到达了另一扇门，他们匆匆穿过门，来到了修道院。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

Several	of	the	sisters	had	returned	,
一些	的	这	姐妹	有	返回	,

几位姐妹已经回来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ɔːl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wer] , [ðə; ði]

and	there	were	doctors	and	nurses	all	busy	in	the	long	room	where	,	the
和	那里	是	医生	和	护士	全部	忙碌的	在	这	长的	房间	在哪里	,	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

前一天晚上，长长的房间里挤满了医生和护士，他们都在忙碌着。

['luːsjə] [hæd; həd] [left] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ænd; ənd] ['sɪstər] [frən'tʃeskə] .

Lucia	had	left	Roderigo	and	Sister	Francesca	.
露西亚	有	左边	罗德里戈	和	姐姐	弗朗西斯卡	.

露西亚离开了罗德里戈和弗朗西斯卡修女。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [leɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] ,

The	American	laid	the	soldier	down	on	one	of	the	beds	,
这	美国人	铺设	这	士兵	向下	在	一	的	这	床	,

美国人把士兵放在其中一张床上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] .

and	hurried	to	one	of	the	doctors	.
和	慌忙	到	一	的	这	医生	.

然后匆匆赶到一位医生那里。

" [sɔː] [ðɪs] ['jʌŋstər] ['drægɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stretʃər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [goʊt] ,

"	Saw	this	youngster	dragging	this	man	on	a	sort	of	stretcher	hitched	to	a	goat	,
"	锯	这	青少年	拖拽	这	男人	在	一个	种类	的	担架	搭便车	到	一个	山羊	,

“我看到一个年轻人用山羊驮着的担架拖着一个男人，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['hiːz] ['prɪti] [bæd] .

"	He's	pretty	bad	.
"	他是	漂亮的	坏的	.

“他很糟糕。”

['betər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Better	look	at	him	.
更好的	看	在	他	.

仔细看看他。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	doctor	nodded	.
"	这	医生	点头	.

医生点了点头。

['luːsjə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Lucia	stood	beside	her	soldier	and	waited	.
露西亚	站立	旁	她	士兵	和	等待	.

露西亚站在她的士兵身边，静静地等待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [seɪ] .

She	was	almost	afraid	of	what	the	doctor	would	say	.
她	曾是	几乎	害怕的	的	什么	这	医生	会	说	.

她几乎害怕医生会说什么。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['juːnɪfɔːrm] , [waɪl] [ðə; ði]

He	leaned	over	him	and	began	taking	off	his	muddy	uniform	,	while	the
他	倾斜	超过	他	和	开始	采取	离开	他的	浑	制服	,	尽管	这

[ə'merɪkən] [helpt] .

American	helped	.
美国人	帮助	.

他俯身开始脱掉他沾满泥巴的制服，美国人也帮忙脱了下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] ,

When	he	had	examined	the	wound	,
什么时候	他	有	检查	这	伤口	,

他检查完伤口后，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt]

he	hurried	over	to	a	table	and	came	back	with	a	queer	looking	instrument
他	慌忙	超过	到	一个	桌子	和	来了	后退	和	一个	酷儿	寻找	乐器

.

:

.

他匆匆走到一张桌子旁，拿着一个奇特的乐器回来了。

[tuː; tə]['luːsjə][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl]['bɑːt(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] .

To	Lucia	it	looked	like	a	small	bottle	attached	to	a	very	long	needle	.
到	露西亚	它	看起来	喜欢	一个	小的	瓶子	随附的	到	一个	非常	长的	针	.

在露西亚看来，它就像一个小瓶子连着一根很长的针头。

" [dəunt] , [dəunt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] !

"	Don't	,	don't	,	you	are	cruel	!
"	不	,	不	,	你	是	残忍的	!

“不要，不要，你太残忍了！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	she	protested	,	as	he	pushed	it	slowly	into	the	soldier	.
"	她	抗议	,	作为	他	推动	它	缓慢地	进入	这	士兵	.

她抗议道，但他却慢慢地把它推进了士兵体内。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pʊld] [hɜːr; hər] [bæk] .

She	put	out	her	hand	angrily	,	but	the	American	pulled	her	back	.
她	放	出去	她	手	愤怒地	,	但	这	美国人	拉	她	后退	.

她愤怒地伸出手，但美国人把她拉了回来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	soothingly	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	舒缓地	.

“没关系，”他安慰道。

" [its] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	It's	to	make	him	well	.
"	它是	到	制作	他	出色地	.

“这是为了让他康复。”

" ['luːsjə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	Lucia	shook	her	head	,	and	the	doctor	turned	to	her	.
"	露西亚	摇晃	她	头	,	和	这	医生	转向	到	她	.

露西亚摇了摇头，医生转向她。

[hiː; hi] [spoʊk] ['eksələnt] [ɪ'tæliən] .

He	spoke	excellent	Italian	.
他	辐	出色的	意大利语	.

他的意大利语说得非常好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

"	It	is	to	save	his	life	,	child	,	and	it	doesn't	hurt	him	,	I	promise	you	.
"	它	是	到	节省	他的	生活	,	孩子	,	和	它	不	伤害	他	,	我	承诺	你	.

“这是为了救他的命，孩子，而且不会伤害他，我向你保证。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

Now	tell	me	,	where	did	you	find	him	?
现在	告诉	我	,	在哪里	做过	你	寻找	他	?

现在告诉我，你是从哪里找到他的?

" ['luːsjə] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .

"	Lucia	explained	hurriedly	.
"	露西亚	解释	匆匆	.

露西亚急忙解释道。

[ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [lɪps] , ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] , [dɪ'stɔːrtɪd] [driːm] .

The	story	,	as	it	came	from	her	excited	lips	,	sounded	like	some	wild	,	distorted	dream	.
这	故事	,	作为	它	来了	从	她	兴奋的	嘴唇	,	听起来	喜欢	一些	荒野	,	扭曲	梦	.

从她激动的口中说出的故事，听起来就像一场狂野而扭曲的梦境。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɪstər] [frən'tʃeskə] .

The	doctor	called	to	Sister	Francesca	.
这	医生	称为	到	姐姐	弗朗西斯卡	.

医生叫来了弗朗西斯卡修女。

" [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] ?

"	Is	this	child	telling	me	the	truth	?
"	是	这	孩子	讲述	我	这	真相	?

“这个孩子说的是真话吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	he	asked	wonderingly	.
"	他	问	惊奇地	.

他疑惑地问道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	As	far	as	I	know	,	"	she	said	;
"	作为	远的	作为	我	知道	,	"	她	说	;

“据我所知，”她说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [kɑːt] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	and	that	boy	in	the	third	cot	blew	up	the	bridge	.
"	和	那	男生	在	这	第三	婴儿床	吹	向上	这	桥	.

“而睡在第三张床上的那个男孩炸毁了那座桥。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

I	know	she	went	out	to	find	the	wounded	.
我	知道	她	去	出去	到	寻找	这	受伤	.

我知道她出去寻找伤员了。

" [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	The	doctor	did	not	reply	at	once	.
"	这	医生	做过	不是	回复	在	一次	.

医生没有立即回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒɚz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] .

He	was	hunting	for	the	soldier's	identification	tag	.
他	曾是	打猎	为了	这	士兵的	鉴别	标签	.

他正在寻找士兵的身份识别牌。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hwisld] .

When	he	found	it	,	he	read	it	and	whistled	.
什么时候	他	成立	它	,	他	读	它	和	吹口哨	.

他找到后，读了起来，然后吹起了口哨。

" ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] !

"	Captain	Riccardi	!
"	队长	里卡迪	!

“里卡迪船长！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [wiː; wi][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][daɪ] .

"	By	Jove	,	we	can't	let	him	die	.
"	经过	朱庇特	,	我们	不能	让	他	死	.

“天哪，我们不能让他死。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

"	It	could	not	be	said	that	the	doctor	redoubled	his	efforts	,
"	它	可以	不是	是	说	那	这	医生	加倍	他的	努力	,

不能说这位医生加倍努力了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ðen] ,

for	he	was	working	his	best	then	,
为了	他	曾是	在职的	他的	最好的	然后	,

因为那时他正处于最佳状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	he	added	perhaps	a	little	more	interest	to	his	work	.
但	他	额外	也许	一个	小的	更多的	兴趣	到	他的	工作	.

但他或许为自己的作品增添了一些趣味。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['luːsjə] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['sɪstər] [frən'tʃeskə] ,

The	American	helped	him	,	and	Lucia	,	at	a	word	from	Sister	Francesca	,
这	美国人	帮助	他	,	和	露西亚	,	在	一个	单词	从	姐姐	弗朗西斯卡	,

美国人帮了他，露西亚在弗朗西斯卡修女的指示下，

['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

hurried	to	her	and	helped	her	with	what	she	was	doing	.
慌忙	到	她	和	帮助	她	和	什么	她	曾是	正在做	.

我赶紧过去帮她做她正在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] ,

It	was	not	until	many	hours	later	that	she	stopped	working	,
它	曾是	不是	直到	许多	小时	之后	那	她	停止	在职的	,

几个小时后她才停止工作。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['stretʃər] -

for	more	wounded	were	being	brought	in	every	few	minutes	by	the	other	stretcher	-
为了	更多的	受伤	是	存在	带来	在	每一个	很少	分钟	经过	这	其他	担架	-

['berərz] ,

bearers	,
持有者	,

因为其他担架员每隔几分钟就会抬来更多伤员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

and	there	was	much	to	do	.
和	那里	曾是	很多	到	做	.

而且还有很多事情要做。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ,

But	at	last	there	was	a	lull	,
但	在	最后的	那里	曾是	一个	麻痹	,

但最终还是出现了一段平静期。

[ænd; ənd]['luːsjə][ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Lucia	ran	through	the	long	corridor	and	down	to	the	door	.
和	露西亚	跑	通过	这	长的	走廊	和	向下	到	这	门	.

露西亚跑过长长的走廊，来到门口。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	opened	it	a	crack	and	looked	out	.
她	打开	它	一个	裂缝	和	看起来	出去	.

她把门打开一条缝，向外望去。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['ɔːstriən]

Before	her	,	stretched	along	the	banks	of	the	river	,	were	countless	Austrian
前	她	,	拉伸	沿着	这	银行	的	这	河	,	是	无数	奥地利

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在她面前，沿着河岸绵延着无数奥地利士兵。

['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði]

staggering	and	fighting	in	a	wild	attempt	to	run	away	from	the	guns	in	the
令人震惊	和	斗争	在	一个	荒野	试图	到	跑步	离开	从	这	枪支	在	这

[wɔːl] [ðæt] [məud] [ðem; ðəm] [daʊn] ['pɪtiləsli] .

wall	that	mowed	them	down	pitilessly	.
墙	那	割草	他们	向下	无情地	.

他们踉跄跄，拼命挣扎，试图逃离墙上的枪炮，那些枪炮无情地将他们扫射殆尽。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [tuː] ['terəfaɪd] ,

The	officers	tried	to	drive	them	on	,	but	the	men	were	too	terrified	,
这	警官	尝试	到	驾驶	他们	在	,	但	这	男人	是	也	恐惧	,

警员试图驱赶他们，但这些人太过害怕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['stedi] ['faɪər] .

they	could	not	advance	under	such	steady	fire	.
他们	可以	不是	进步	在下面	这样的	稳定的	火	.

在如此持续不断的炮火下，他们无法推进。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [brɪdʒ] .

A	little	farther	on	,	there	was	the	beginning	of	a	rude	bridge	.
一个	小的	更远	在	,	那里	曾是	这	开始	的	一个	粗鲁的	桥	.

再往前走一点，就出现了一座简陋的桥。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	enemy	had	evidently	tried	to	build	it	during	the	night	,
这	敌人	有	显然	尝试	到	建造	它	期间	这	夜晚	,

敌人显然试图在夜间建造它。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [nuː]

but	had	been	forced	to	abandon	it	after	the	Italians	reached	their	new
但	有	到过	强制	到	放弃	它	后	这	意大利人	达到	他们的	新的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但在意大利人到达新阵地后，被迫放弃了它。

[æz; əz] ['luːsjə] [wɑːtʃt] , [ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

As	Lucia	watched	,	the	men	seemed	to	form	in	some	sort	of	order	,
作为	露西亚	观看	,	这	男人	似乎	到	形式	在	一些	种类	的	命令	,

露西亚看着，男人们似乎自发地列队起来，形成某种秩序。

[ænd; ənd] [rɪ'triːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

and	retreat	back	into	the	hills	.
和	撤退	后退	进入	这	丘陵	.

然后撤退回山里。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ɪ'tæliən]['faɪər] [kən'tɪnjuːd] .

Their	guns	stopped	suddenly	,	and	only	the	Italian	fire	continued	.
他们的	枪支	停止	突然	,	和	仅有的	这	意大利语	火	持续	.

他们的枪声突然停止了，只剩下意大利人的炮火还在继续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] ,

It	was	a	horrible	scene	,
它	曾是	一个	可怕	场景	,

那真是可怕的一幕。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz]

and	in	spite	of	the	splendid	knowledge	that	an	undisputed	victory	was	theirs
和	在	尽管如此	的	这	灿烂	知识	那	一个	无可争议	胜利	曾是	他们的

,

,

,

尽管他们清楚地知道，一场毫无争议的胜利已经唾手可得，

['luːsjə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Lucia	turned	away	and	closed	the	door	behind	her	.
露西亚	转向	离开	和	关闭	这	门	在后面	她	.

露西亚转身关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

She	ran	up	to	the	big	door	and	out	on	the	road	.
她	跑	向上	到	这	大的	门	和	出去	在	这	路	.

她跑到大门前，然后冲到马路上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃel] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd]

There	were	signs	of	the	battle	all	about	her	in	the	big	shell	holes	in	the	road
那里	是	标志	的	这	战斗	全部	关于	她	在	这	大的	壳	孔	在	这	路

,

,

,

她周围到处都是战斗的痕迹，路上的弹坑就是明证。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] [stɪl] ['smoʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	in	the	ruins	still	smoking	inside	the	walls	,
和	在	这	废墟	仍然	吸烟	里面	这	墙壁	,

废墟中，墙内依然烟雾缭绕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] ,

but	there	was	no	such	sight	as	she	had	just	witnessed	,
但	那里	曾是	不	这样的	视线	作为	她	有	只是	目击者	,

但她刚才目睹的景象并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [freʃ] [er] .

and	she	took	a	deep	breath	of	the	warm	fresh	air	.
和	她	采取	一个	深的	气息	的	这	温暖的	新鲜的	空气	.

她深深吸了一口温暖清新的空气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

A	REUNION
一个	团圆

重聚

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

She	shaded	her	eyes	and	looked	down	the	road	.
她	阴影	她	眼睛	和	看起来	向下	这	路	.

她用手遮住眼睛，望着路边。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɑːrnɪs] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

Garibaldi	,	freed	from	her	harness	,	was	lying	down	in	the	sunshine	,
加里波第	,	自由	从	她	马具	,	曾是	说谎	向下	在	这	阳光	,

加里波第挣脱了束缚，躺在阳光下。

[ænd; ənd][æz; əz] ['luːsjə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	as	Lucia	watched	her	she	saw	a	familiar	figure	running	towards	her	.
和	作为	露西亚	观看	她	她	锯	一个	熟悉的	数字	跑步	向	她	.

露西亚看着她，看到一个熟悉的身影朝她跑来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ænd; ənd][pæt][ðə; ði] [goʊt] .

She	saw	it	stop	and	pat	the	goat	.
她	锯	它	停止	和	拍	这	山羊	.

她看到它停下来，便拍了拍山羊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [mə'riːə] , [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [mə'riːə] .

With	a	cry	of	joy	she	recognized	Maria	,	bedraggled	and	muddy	,	but	without	doubt	Maria	.
和	一个	哭	的	喜悦	她	认可	玛丽亚	,	邋遢的	和	浑	,	但	没有	怀疑	玛丽亚	.

她欢呼一声认出了玛丽亚，虽然她衣衫褴褛、浑身泥泞，但毫无疑问，她就是玛丽亚。

[ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

She	ran	forward	to	meet	her	.
她	跑	向前	到	见面	她	.

她跑上前去迎接她。

" [mə'riːə] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Maria	,	where	have	you	come	from	?
"	玛丽亚	,	在哪里	有	你	来	从	?

玛丽亚，你从哪里来?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][aʊt] - [stretʃt] [ɑːrmz][ænd; ənd]

"	she	called	as	the	older	girl	threw	herself	into	her	out	-	stretched	arms	and
"	她	称为	作为	这	老	女孩	扔	她自己	进入	她	出去	-	拉伸	武器	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

“她喊道，年长的女孩扑进她伸出的双臂中，开始哭泣。

" [oʊ] , [frʌm; frəm] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	from	miles	and	miles	away	!
"	哦	,	从	英里	和	英里	离开	!

“哦，从很远很远的地方！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [sɪns] [leɪt] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

I	have	been	running	since	late	last	night	,	"	she	sobbed	.
我	有	到过	跑步	自从	晚的	最后的	夜晚	,	"	她	啜泣	.

“我从昨晚深夜就开始跑了，”她抽泣着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	But	what	has	happened	?
"	但	什么	有	发生	?

“但是到底发生了什么？”

['bɛpi] , ['nænə; 'nɑːnə] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ?

Beppi	,	Nana	,	are	they	safe	?
贝皮	,	娜娜	,	是	他们	安全的	?

贝皮、娜娜，她们安全吗?

" ['luːsjə] [diˈmɑːndid] .

"	Lucia	demanded	.
"	露西亚	要求	.

露西亚要求道。

" [jes] , [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , " [məˈriːə] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	yes	,	they	are	all	safe	with	mother	,	"	Maria	replied	.
"	是的	,	是的	,	他们	是	全部	安全的	和	母亲	,	"	玛丽亚	回复	.

“是的，是的，他们和妈妈在一起都很安全，”玛丽亚回答道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Then	why	did	you	come	back	?
"	然后	为什么	做过	你	来	后退	?

“那你为什么又回来了？”

" ['luːsjə] [pə'sistid] .

"	Lucia	persisted	.
"	露西亚	持续	.

露西亚坚持了下来。

" [oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I	could	not	bear	it	!
"	哦	,	我	可以	不是	熊	它	!

“哦，我受不了了！”

" [məˈriːə] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	Maria	tried	to	stifle	her	sobs	.
"	玛丽亚	尝试	到	窒息	她	啜泣	.

玛丽亚努力抑制住自己的抽泣声。

" [ɔːl] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] — [bæk] [ðer; ðər]

"	All	yesterday	,	as	we	ran	away	from	the	guns	,	I	kept	thinking	—	back	there
"	全部	昨天	,	作为	我们	跑	离开	从	这	枪支	,	我	保留	思维	—	后退	那里

,

,

,

“昨天一整天，当我们逃离枪林弹雨时，我一直在想——回到那里，

[ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

there	is	work	and	I	am	running	away	.
那里	是	工作	和	我	是	跑步	离开	.

有工作要做，但我却想逃避。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɪld] .

I	knew	that	you	were	here	,	and	I	thought	you	were	killed	.
我	知道	那	你	是	这里	,	和	我	想法	你	是	被杀	.

我知道你在这里，我以为你已经遇难了。

['nænə; 'nɑːnə][wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Nana	was	half	crazy	with	fear	and	we	could	get	nothing	out	of
娜娜	曾是	一半	疯狂的	和	害怕	和	我们	可以	得到	没有什么	出去	的

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

娜娜吓得半疯了，我们什么也问不出来。

" [bʌt; bət] ['bɛpi] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ænt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	But	Beppi	,	he	is	safe	,	and	aunt	is	taking	care	of	him	?
"	但	贝皮	,	他	是	安全的	,	和	阿姨	是	采取	关心	的	他	?

“但是贝皮，他很安全，阿姨会照顾他的？”

" ['luːsjə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Lucia	insisted	.
"	露西亚	坚持	.

露西亚坚持道。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,

"	Oh	,	he	is	safe	,	of	course	,	and	so	excited	over	his	adventure	,
"	哦	,	他	是	安全的	,	的	课程	,	和	所以	兴奋的	超过	他的	冒险	,

“哦，他当然很安全，而且对他的冒险之旅兴奋不已。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə]

but	he	was	crying	for	you	last	night	,	and	we	had	hard	work	to
但	他	曾是	哭泣	为了	你	最后的	夜晚	,	和	我们	有	难的	工作	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

但他昨晚一直在哭着找你，我们费了好大劲才安慰到他。

" [mə'riːə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['luːsjə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Maria	paused	,	and	Lucia	looked	into	her	eyes	.
"	玛丽亚	暂停	,	和	露西亚	看起来	进入	她	眼睛	.

玛丽亚停顿了一下，露西亚看着她的眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][dɪd][nɑːt] [gɪv] [vɔɪs]

There	was	a	question	there	and	she	knew	that	her	cousin	did	not	give	voice
那里	曾是	一个	问题	那里	和	她	知道	那	她	表哥	做过	不是	给	嗓音

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她知道表妹心中有一个疑问，但她没有说出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt] .

She	put	her	arm	around	her	and	led	her	back	towards	the	convent	.
她	放	她	手臂	大约	她	和	引领	她	后退	向	这	修道院	.

她搂着她的肩膀，领着她往修道院走去。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈmɪstʃivəsnɪs] .

"	Come	,	"	she	said	,	smiling	with	something	of	her	old	mischievousness	.
"	来	,	"	她	说	,	微笑	和	某物	的	她	老的	恶作剧	.

“来吧，”她说着，脸上带着一丝昔日顽皮的笑容。

" [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [frənˈtʃeskə] .

"	There	is	much	to	be	done	,	and	I	will	take	you	to	Sister	Francesca	.
"	那里	是	很多	到	是	完毕	,	和	我	将要	拿	你	到	姐姐	弗朗西斯卡	.

“有很多事情要做，我会带你去见弗朗西斯卡修女。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

She	will	tell	you	where	to	begin	.
她	将要	告诉	你	在哪里	到	开始	.

她会告诉你从哪里开始。

" [məˈriːə] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	Maria	followed	her	.
"	玛丽亚	随后	她	.

玛丽亚跟着她。

[ˈluːsjə] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] - [bed]

Lucia	went	back	to	the	ward	and	did	not	stop	until	she	stood	beside	Roderigo's	bed
露西亚	去	后退	到	这	病房	和	做过	不是	停止	直到	她	站立	旁	-	床

.

:

.

露西亚回到病房，一直走到罗德里戈的床边才停下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [fraʊn] .

He	was	asleep	,	but	his	brows	were	drawn	together	in	a	worried	frown	.
他	曾是	睡着了	,	但	他的	眉毛	是	绘制	一起	在	一个	担心	皱眉	.

他睡着了，但眉头紧锁，一副忧心忡忡的样子。

[ˈluːsjə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

Lucia	put	her	finger	on	her	lip	and	turned	to	her	cousin	and	pointed	.
露西亚	放	她	手指	在	她	唇	和	转向	到	她	表哥	和	尖	.

露西亚把手指放在嘴唇上，转向她的表妹，指着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第5/7页

[mə'riːə] [lʊkt] ; [ə; eɪ][glæd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Maria	looked	;	a	glad	light	came	into	her	eyes	,
玛丽亚	看起来	;	一个	高兴的	光	来了	进入	她	眼睛	,

玛丽亚看了看，眼中闪过一丝喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

and	without	a	sound	she	fell	on	her	knees	beside	the	bed	.
和	没有	一个	声音	她	跌倒	在	她	膝盖	旁	这	床	.

她悄无声息地跪倒在床边。

['luːsjə] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɪstər] [frən'tʃeskə] .

Lucia	left	her	and	went	over	to	Sister	Francesca	.
露西亚	左边	她	和	去	超过	到	姐姐	弗朗西斯卡	.

露西亚离开了她，去找弗朗西斯卡修女了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪərd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [nʌm] ,

She	was	awfully	tired	,	and	her	arms	were	numb	,
她	曾是	非常	疲劳的	,	和	她	武器	是	麻木的	,

她非常疲惫，双臂也麻木了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [stɑːp][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

but	she	did	not	dare	stop	for	fear	she	would	not	be	able	to	begin	again	.
但	她	做过	不是	敢	停止	为了	害怕	她	会	不是	是	有能力的	到	开始	再次	.

但她不敢停下来，因为她害怕就无法重新开始了。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	What	can	I	do	?
"	什么	能	我	做	?

“我能做些什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['sɪstər] [frən'tʃeskə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['empti] ['bʌkits] .

Sister	Francesca	pointed	to	two	empty	buckets	.
姐姐	弗朗西斯卡	尖	到	二	空的	水桶	.

弗朗西斯卡修女指着两个空桶。

" [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [fɪl] [ðoʊz] .

"	Go	out	to	the	well	and	fill	those	.
"	去	出去	到	这	出色地	和	充满	那些	.

“去井边把井打满。”

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] ['wɔːtər]['bædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

We	need	more	water	badly	,	"	she	said	,	without	looking	up	.
我们	需要	更多的	水	糟糕	,	"	她	说	,	没有	寻找	向上	.

“我们急需更多的水，”她头也不抬地说。

['luːsjə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][peɪlz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Lucia	picked	up	the	pails	and	walked	to	the	end	of	the	room	,
露西亚	挑选	向上	这	水桶	和	步行	到	这	结尾	的	这	房间	,

露西亚拿起水桶，走到房间尽头。

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɔɪstər] .

through	a	little	side	door	and	into	a	cloister	.
通过	一个	小的	边	门	和	进入	一个	修道院	.

穿过一扇小侧门，进入回廊。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən]['aɪərn]

In	the	center	of	it	was	an	old	well	that	she	worked	by	turning	an	iron
在	这	中心	的	它	曾是	一个	老的	出色地	那	她	工作	经过	转弯	一个	铁

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

房子中央有一口古井，她通过转动铁轮来汲水。

['luːsjə] [druː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][peɪlz] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Lucia	drew	the	water	and	poured	it	into	her	pails	,	and	started	back	with
露西亚	画	这	水	和	倾倒	它	进入	她	水桶	,	和	开始	后退	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

露西亚打了些水，倒进桶里，然后提着桶往回走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər]['taɪərd][ɑːrm][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] ['empti] [wʌnz] ,

It	had	been	all	her	tired	arm	could	do	to	lift	the	empty	ones	,
它	有	到过	全部	她	疲劳的	手臂	可以	做	到	举起	这	空的	一个	,

她疲惫的手臂使尽全力才勉强举起那些空瓶子。

[bʌt; bət] [naʊ] [iːtʃ] [step] [meɪd] [ʃɑːrp] [peɪnz] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

but	now	each	step	made	sharp	pains	go	up	to	her	shoulders	.
但	现在	每个	步	制成	锋利的	疼痛	去	向上	到	她	肩膀	.

但现在，她每走一步，肩膀上都会传来剧烈的疼痛。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɪzinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

She	staggered	along	with	them	,	fighting	hard	against	the	dizziness	in	her	head	,
她	交错	沿着	和	他们	,	斗争	难的	反对	这	头晕	在	她	头	,

她踉跄着跟在他们后面，努力克服着头晕目眩的感觉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ][wɔːrd] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] [bɪ'fɔːr]

but	when	she	was	half	-	way	down	the	ward	everything	began	to	swim	before
但	什么时候	她	曾是	一半	-	方式	向下	这	病房	一切	开始	到	游泳	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但当她走到病房一半的时候，眼前的一切都开始变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi] [swei] , [lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ]

She	swayed	,	lost	her	balance	,	and	would	have	fallen	had	not	a	strong
她	摇摆	,	丢失的	她	平衡	,	和	会	有	倒下	有	不是	一个	强的

[ɑːrm] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

arm	caught	her	.
手臂	捕捉	她	.

她摇晃了一下，失去了平衡，要不是一只强壮的手臂扶住了她，她就会摔倒。

[ðə; ðɪ][peɪlz] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['splæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps] .

The	pails	fell	to	the	floor	,	the	water	splashing	over	the	tops	.
这	水桶	跌倒	到	这	地面	,	这	水	溅起水花	超过	这	最高额	.

水桶掉到地上，水从桶口溅了出来。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

Through	the	singing	in	her	ears	she	heard	an	angry	voice	.
通过	这	歌唱	在	她	耳朵	她	听到	一个	生气的	嗓音	.

她透过耳边的歌声，听到了一个愤怒的声音。

" [pʊr] ['jʌŋstər] , [huː'evər] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ? [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ɜːrnd]
" Poor youngster , whoever sent her out for water ? Seems to me she's earned
" 贫穷的 青少年 , 谁 发送 她 出去 为了 水 ? 似乎 到 我 她是 获得
[ə; eɪ] [rest] .
a rest .
一个 休息 .

“可怜的孩子，是谁派她去打水的？我觉得她应该休息一下。”

[hɪr] , ['sɪstər] , [help] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Here , sister , help me , will you ?
这里 , 姐姐 , 帮助 我 , 将要 你 ?

姐姐，帮帮我好吗?

" [ðen] [mɝ'iːəz] [sɔːft] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Then Maria's soft voice came to her .
" 然后 玛丽亚的 柔软的 嗓音 来了 到 她 .

然后，玛丽亚温柔的声音传到了她耳边。

" ['luːsjə] [dɪr] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
" Lucia dear , don't look like that !
" 露西亚 亲爱的 , 不 看 喜欢 那 !

“亲爱的露西亚，别那样看着我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [hɪr] , [se'njɔː] , [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [soʊ] .
" Here , senor , put her on the bed , so .
" 这里 , 传感器 , 放 她 在 这 床 , 所以 .

“先生，把她放到床上。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['evər] [soʊ] ['dʒentli] ,
" She felt herself being lifted ever so gently ,
" 她 毛毡 她自己 存在 抬起 曾经 所以 轻轻地 ,

她感觉自己被轻轻地抱了起来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [stoʊl] ['oʊvər]
and then the soothing comfort of a mattress and a pillow stole over
和 然后 这 舒缓 舒适 的 一个 床垫 和 一个 枕头 偷窃 超过
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .
her and she fell sound asleep .
她 和 她 跌倒 声音 睡着了 .

然后，床垫和枕头的舒适感笼罩着她，她很快就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
She did not wake up until late in the afternoon .
她 做过 不是 唤醒 向上 直到 晚的 在 这 下午 .

她直到下午很晚才醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .
The sun was setting and the long ward was in deep shadow .
这 太阳 曾是 环境 和 这 长的 病房 曾是 在 深的 阴影 .

太阳正在落山，长长的病房笼罩在深深的阴影中。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She opened her eyes for a minute and then closed them again .
她 打开 她 眼睛 为了 一个 分钟 和 然后 关闭 他们 再次 .

她睁开眼睛看了一会儿，然后又闭上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['blɪsfəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] .

She	was	too	blissfully	comfortable	to	make	any	effort	.
她	曾是	也	幸福地	舒服的	到	制作	任何	努力	.

她太过安逸舒适，以至于不愿付出任何努力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] .

She	was	conscious	first	of	all	of	a	strange	quiet	.
她	曾是	有意识的	第一的	的	全部	的	一个	奇怪的	安静的	.

她首先意识到的是一种奇怪的寂静。

[ðə; ði] ['gʌnz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['nɪrli] [stɑːpt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmb(ə)l]

The	guns	seemed	to	have	very	nearly	stopped	,	there	was	only	a	faint	rumble
这	枪支	似乎	到	有	非常	几乎	停止	,	那里	曾是	仅有的	一个	头晕的	隆隆

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

枪声似乎几乎停止了，远处只剩下微弱的隆隆声。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['spʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnz] [nɪr] [baɪ] .

and	an	occasional	sputter	from	the	guns	near	by	.
和	一个	偶然	发出嘶嘶声	从	这	枪支	靠近	经过	.

附近偶尔还会传来枪炮的噼啪声。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ri'triːtid] [bɪ'jɑːnd] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

The	enemy	had	retreated	beyond	,	far	into	the	hills	,	and	for	the	time	being
这	敌人	有	撤退	超过	,	远的	进入	这	丘陵	,	和	为了	这	时间	存在

[tʃɛ'liːnoʊ][wʌz; wəz] [seɪf] .

Cellino	was	safe	.
切利诺	曾是	安全的	.

敌人已经撤退到远处的山里，切利诺暂时安全了。

['luːsjə] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Lucia	guessed	as	much	and	smiled	to	herself	.
露西亚	猜对了	作为	很多	和	微笑	到	她自己	.

露西亚猜到了这一点，不禁暗自笑了。

['piːp(ə)l] ['tɪpˌtəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz]

People	tiptoed	about	the	room	near	her	,	and	she	could	hear	their	voices
人们	踮着脚尖	关于	这	房间	靠近	她	,	和	她	可以	听到	他们的	声音

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] .

indistinctly	.
模糊不清	.

她附近的房间里有人蹑手蹑脚地走来走去，她能隐约听到他们的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] .

She	did	not	try	to	hear	what	they	said	,	she	was	too	tired	to	think	.
她	做过	不是	尝试	到	听到	什么	他们	说	,	她	曾是	也	疲劳的	到	思考	.

她没有试图去听他们说什么，她太累了，无法思考。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] ['kloʊzər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['piləuz] [ænd; ənd] [said] [kən'tentɪdli] ,

She	snuggled	closer	in	the	soft	pillows	and	sighed	contentedly	,
她	依偎着	更近	在	这	柔软的	枕头	和	叹了口气	心满意足地	,

她往柔软的枕头里缩了缩，满足地叹了口气。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	before	long	a	voice	near	her	separated	itself	from	the	rest	,	and	she
但	前	长的	一个	嗓音	靠近	她	分开	本身	从	这	休息	,	和	她

[hɜːrd] :

heard	:
听到	:

但不久之后，她身边一个声音与其他声音区分开来，她听见了：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːpɔːli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

"	We	will	go	to	my	beautiful	Napoli	,	you	and	I	,	and	I	will	show	you
"	我们	将要	去	到	我的	美丽的	那不勒斯	,	你	和	我	,	和	我	将要	展示	你

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

“我们将一起去我美丽的拿波里，我带你去看那里的水。”

[bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

blue	as	the	sky	,	and	we	will	be	very	happy	,
蓝色的	作为	这	天空	,	和	我们	将要	是	非常	快乐的	,

像天空一样蓝，我们会非常高兴。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔːr] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [fə'gets] [ə; eɪ] [bæd]

and	by	and	by	you	will	forget	this	terrible	war	,	as	a	baby	forgets	a	bad
和	经过	和	经过	你	将要	忘记	这	糟糕的	战争	,	作为	一个	婴儿	忘记了	一个	坏的

[driːm] .

dream	.
梦	.

渐渐地，你会忘记这场可怕的战争，就像婴儿忘记噩梦一样。

" ['luːsjə] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	Lucia	opened	one	eye	and	moved	her	head	so	that	she	could	see	the	speaker	.
"	露西亚	打开	一	眼睛	和	已搬	她	头	所以	那	她	可以	看	这	扬声器	.

露西亚睁开一只眼睛，转过头去看说话的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌroʊdə'riːgoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [mɜˈiːəz] [hænd] [ænd; ənd]

He	was	Roderigo	,	of	course	,	and	he	was	holding	Maria's	hand	and
他	曾是	罗德里戈	,	的	课程	,	和	他	曾是	保持	玛丽亚的	手	和

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .

talking	very	earnestly	.
说	非常	切实	.

他当然是罗德里戈，他握着玛丽亚的手，非常认真地和她说话。

['luːsjə] ['iːvzˌdrɔpt] ['ʃeɪmləsli] .

Lucia	eavesdropped	shamelessly	.
露西亚	偷听	厚颜无耻	.

露西亚厚颜无耻地偷听。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [seɪ] .

She	was	curious	to	hear	what	her	cousin	would	say	.
她	曾是	好奇的	到	听到	什么	她	表哥	会	说	.

她很好奇表妹会怎么说。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ə'gen] !

"	But	surely	you	will	not	fight	again	!
"	但	一定	你	将要	不是	斗争	再次	!

但你肯定不会再打仗了！

" [mɜˈiːəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] .

"	Maria's	voice	was	pleading	.
"	玛丽亚的	嗓音	曾是	恳求	.

玛丽亚的声音里充满了恳求。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [sɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "

"	You	are	so	sick	,	they	will	not	send	you	back	again	.	"
"	你	是	所以	生病的	,	他们	将要	不是	发送	你	后退	再次	.	"

“你病得太重了，他们不会再把你送回去了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] ,

"	But	I	must	go	back	,
"	但	我	必须	去	后退	,

但我必须回去，

[maɪ] [wuːnd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

my	**wound**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**one**	**and**	**I**	**will**	**be**	**well**	**in**	**no**	**time**	**,**
我的	伤口	是	不是	一个	坏的	一	和	我	将要	是	出色地	在	不	时间	,

我的伤口并不严重，很快就会好起来的。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

and	**I**	**must**	**go**	**back**	**.**
和	我	必须	去	后退	.

我必须回去了。

[θɪŋk] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , - [oʊ] , [jes] ,

Think	**how**	**foolish**	**it**	**would**	**be**	**,**	**if**	**I**	**was**	**to**	**say**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**yes**	**,**
思考	如何	愚蠢	它	会	是	,	如果	我	曾是	到	说	,	-	哦	,	是的	,

想想如果我说“哦，是的”，那该有多愚蠢啊

[aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] . -

I	**fought**	**for**	**two**	**days**	**in**	**the**	**great**	**war**	**.**	**'**
我	战斗	为了	二	天	在	这	伟大的	战争	.	-

我在那场大战中战斗了两天。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['luːsjə] ,

You	**would**	**be**	**ashamed**	**of**	**me**	**,**	**and**	**that**	**little**	**cousin**	**of**	**yours**	**,**	**Lucia**	**,**
你	会	是	羞愧	的	我	,	和	那	小的	表哥	的	你的	,	露西亚	,

你会为我和你那个小表妹露西亚感到羞耻的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] .

she	**would**	**think**	**me**	**a**	**fine**	**soldier**	**.**
她	会	思考	我	一个	美好的	士兵	.

她会认为我是一名优秀的士兵。

" ['luːsjə] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] .

"	**Lucia**	**laughed**	**aloud**	**and**	**the**	**voices**	**stopped**	**.**
"	露西亚	笑了	大声	和	这	声音	停止	.

露西亚大笑起来，声音也随之停止了。

[mɜ'iːəz] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] .

Maria's	**cheeks**	**flushed**	**and**	**she**	**jumped**	**up**	**.**
玛丽亚的	脸颊	酡	和	她	跳了起来	向上	.

玛丽亚双颊绯红，猛地跳了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , [dɪr] ?

"	**Are**	**you**	**awake**	**,**	**dear**	**?**
"	是	你	醒	,	亲爱的	?

“亲爱的，你醒了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɜːrɪdli] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['sɪstər] [frən'tʃeskə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**she**	**asked**	**hurriedly**	**,**	**"**	**then**	**I**	**will**	**go**	**and**	**tell**	**Sister**	**Francesca**	**and**	**the**	**Doctor**	**.**
"	她	问	匆匆	,	"	然后	我	将要	去	和	告诉	姐姐	弗朗西斯卡	和	这	医生	.

她急忙问道：“那我就去告诉弗朗西斯卡修女和医生。”

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

"	**She**	**hurried**	**off**	**.**
"	她	慌忙	离开	.

她匆匆离开了。

['luːsjə] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌroʊdə'riːgoʊ] .

Lucia	**sat**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**Roderigo**	**.**
露西亚	卫星	向上	和	看起来	在	罗德里戈	.

露西亚坐起身，看着罗德里戈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌdi] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'baʊt]

She	was	a	sorry	sight	in	her	muddy	clothes	,	and	her	hair	fell	about
她	曾是	一个	对不起	视线	在	她	浑	衣服	,	和	她	头发	跌倒	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她穿着沾满泥浆的衣服，头发披散在肩上，看起来十分狼狈。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

"	You	are	a	fine	soldier	,	Roderigo	Vicello	,	"	she	said	impulsively	,
"	你	是	一个	美好的	士兵	,	罗德里戈	-	,	"	她	说	冲动地	,

“你是一名优秀的士兵，罗德里戈·维切洛，”她脱口而出。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,

"	and	I	would	say	so	if	you	had	only	fought	for	one	day	,
"	和	我	会	说	所以	如果	你	有	仅有的	战斗	为了	一	天	,

“即使你只战斗了一天，我也会这么说。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

for	I	know	how	brave	you	are	.
为了	我	知道	如何	勇敢的	你	是	.

因为我知道你有多勇敢。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] . "

But	you	are	right	to	want	to	go	back	.	"
但	你	是	正确的	到	想	到	去	后退	.	"

但你想回去是对的。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	I	am	right	,	"	Roderigo	replied	.
"	是的	,	我	是	正确的	,	"	罗德里戈	回复	.

“是的，我说得对，”罗德里戈回答道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['luːsjə] [slɪpt] [hɜːrz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stretched	out	his	hand	and	Lucia	slipped	hers	into	it	.
他	拉伸	出去	他的	手	和	露西亚	滑倒了	她的	进入	它	.

他伸出手，露西亚把手伸进了他的手中。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

"	We	have	been	comrades	,	you	and	I	,	"	he	said	,	"	and	we	understand
"	我们	有	到过	同志们	,	你	和	我	,	"	他	说	,	"	和	我们	理解

[waɪ] .

why	.
为什么	.

“你我曾是同志，”他说，“我们明白为什么。”

" ['luːsjə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	Lucia	nodded	gravely	.
"	露西亚	点头	严重地	.

露西亚郑重地点了点头。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [praʊd] .

She	felt	suddenly	very	proud	.
她	毛毡	突然	非常	自豪的	.

她突然感到非常自豪。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [mə'riːə] .

The	Doctor	came	back	a	minute	later	with	Maria	.
这	医生	来了	后退	一个	分钟	之后	和	玛丽亚	.

一分钟后，医生带着玛丽亚回来了。

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ?
" **Well , are you rested enough to be moved ?**
" 出色地 , 是 你 休息 足够的 到 是 已搬 ?

“那么，你休息够了吗？可以搬家了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" **he asked , smiling .**
" 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

" [oʊ] , [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " ['luːsjə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , yes I am quite all right , " Lucia assured him .**
" 哦 , 是的 我 是 相当 全部 正确的 , " 露西亚 保证 他 .

“哦，是的，我很好，”露西亚向他保证道。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [bræg] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [læft] .
" **Well , I wouldn't brag too much , " the Doctor laughed .**
" 出色地 , 我 不会 吹牛 也 很多 , " 这 医生 笑了 .

“嗯，我不会太自夸的，”医生笑着说。

" [juːl] [faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] ['ʃeɪki] .
" **You'll find you are pretty shaky .**
" 你会 寻找 你 是 漂亮的 摇晃 .

你会发现自己很不稳定。

['sɪstər] [frən'tʃeskə] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɪkst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [kliːn] [kloʊðz] ;
Sister Francesca has a little room fixed for you and some clean clothes ;
姐姐 弗朗西斯卡 有 一个 小的 房间 固定的 为了 你 和 一些 干净的 衣服 ;
[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?
how does that sound ?
如何 做 那 声音 ?

弗朗西斯卡修女已经为你准备好了一间小房间和一些干净的衣服；你觉得怎么样?

" ['luːsjə] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːl] .
" **Lucia smiled in reply , and the American came over at the Doctor's call .**
" 露西亚 微笑 在 回复 , 和 这 美国人 来了 超过 在 这 医生的 称呼 .

露西亚微笑着回应，美国人应医生的召唤走了过来。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['læθrəp] ?
" **Think you can manage to carry the little lady , Lathrop ?**
" 思考 你 能 管理 到 携带 这 小的 女士 , 拉思罗普 ?

“拉思罗普，你觉得你能抱得动这位小姑娘吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ges] [soʊ] .
" **Guess so .**
" 猜测 所以 .

大概是吧。

" ['luːsjə] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [lɪft] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weid] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Lucia felt the strong arms lift her , as if she weighed no more than a**
" 露西亚 毛毡 这 强的 武器 举起 她 , 作为 如果 她 称重 不 更多的 比 一个
['feðər] .
feather .
羽毛 .

“露西亚感到一双强壮的手臂将她托了起来，仿佛她轻如鸿毛。”

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

He	carried	her	down	the	ward	and	up	a	flight	of	stairs	.
他	携带	她	向下	这	病房	和	向上	一个	航班	的	楼梯	.

他抱着她穿过病房，又抱着她上了一段楼梯。

['sɪstər] [frən'tʃeskə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Sister	Francesca	was	waiting	for	them	at	the	door	of	the	little	room	.
姐姐	弗朗西斯卡	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	的	这	小的	房间	.

弗朗西斯卡修女在小屋门口等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstɚz] ['sɛlz] .

It	had	been	one	of	the	sister's	cells	.
它	有	到过	一	的	这	姐妹	细胞	.

那是姐姐的细胞之一。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] ['luːsjə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn]

With	her	help	Lucia	was	soon	in	a	coarse	white	nightgown	and	tucked	in
和	她	帮助	露西亚	曾是	很快	在	一个	粗	白色的	睡衣	和	塞进去	在

[bɪ'twiːn] [kliːn] [ʃiːts] .

between	clean	sheets	.
之间	干净的	纸张	.

在她的帮助下，露西亚很快穿上了一件粗糙的白色睡衣，钻进了干净的床单里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

The	Doctor	came	in	to	see	her	a	little	later	.
这	医生	来了	在	到	看	她	一个	小的	之后	.

医生稍后进来给她看病。

" [haʊ] [ɪz][maɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	How	is	my	soldier	of	the	pennies	?	"	she	asked	,
"	如何	是	我的	士兵	的	这	便士	?	"	她	问	,

“我的便士士兵怎么样了？”她问道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	then	as	she	realized	he	would	not	understand	she	added	,
和	然后	作为	她	已实现	他	会	不是	理解	她	额外	,

然后，当她意识到他不会理解时，她又补充道：

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . "

"	the	one	I	brought	up	the	hill	.	"
"	这	一	我	带来	向上	这	爬坡道	.	"

“我带上山的那一个。”

" [oʊ] , ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] , ['hiːz] [stɪl] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt]

"	Oh	,	Captain	Riccardi	,	he's	still	very	ill	,	but	he	is	going	to	pull	through	all	right
"	哦	,	队长	里卡迪	,	他是	仍然	非常	患病的	,	但	他	是	去	到	拉	通过	全部	正确的

.

:
.

“哦，里卡迪上尉，他仍然病得很重，但他会好起来的。”

" ['luːsjə] [smaɪld] .

"	Lucia	smiled	.
"	露西亚	微笑	.

露西亚笑了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	am	glad	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	是	高兴的	,	"	她	说	.

“哦，我很高兴，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] . "

"	I	was	so	afraid	,	he	looked	so	queer	.	"
"	我	曾是	所以	害怕的	,	他	看起来	所以	酷儿	.	"

“我当时很害怕，他看起来好古怪。”

" [wel] , [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Well	,	don't	worry	any	more	,	"	the	Doctor	replied	,	"	and	now	what	do	you	want	?
"	出色地	,	不	担心	任何	更多的	,	"	这	医生	回复	,	"	和	现在	什么	做	你	想	?

“好了，别再担心了，”医生回答说，“现在你想要什么？”

" ['luːsjə] [said] [kən'tentɪdli] .

"	Lucia	sighed	contentedly	.
"	露西亚	叹了口气	心满意足地	.

露西亚满足地叹了口气。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	Something	to	eat	,	if	you	please	,	"	she	said	shyly	,	"	I	am	very	hungry	.
"	某物	到	吃	,	如果	你	请	,	"	她	说	害羞地	,	"	我	是	非常	饥饿的	.

“请给我点吃的，”她害羞地说，“我非常饿。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [driːm]

AN	INTERRUPTED	DREAM
一个	中断	梦

一个被打断的梦

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]['leɪzi] ['lʌkʃəri] [bɪ'twiːn] [kuːl] ['lɪnɪn] [ʃiːts] [fɔːr; fər]['luːsjə] ,

A	week	passed	,	a	week	of	lazy	luxury	between	cool	linen	sheets	for	Lucia	,
一个	星期	通过了	,	一个	星期	的	懒惰的	奢华	之间	凉爽的	亚麻布	纸张	为了	露西亚	,

一周过去了，露西亚在凉爽的亚麻床单下享受了一周的慵懒奢华。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [rest] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

and	she	enjoyed	her	rest	to	its	fullest	extent	.
和	她	享受	她	休息	到	它是	最	程度	.

她尽情享受了休息时光。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

Every	one	in	the	convent	,	which	was	now	a	hospital	,	and	running
每一个	一	在	这	修道院	,	哪个	曾是	现在	一个	医院	,	和	跑步

['smuːðli] [wɪð; wɪθ]['keɪpəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['nɜːrsɪz] ,

smoothly	with	capable	American	nurses	,
顺利	和	有能力的	美国人	护士	,

修道院现在已改建成医院，在能干的美国护士的帮助下，医院运转良好。修道院里的每个人，

[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

made	a	great	fuss	over	her	,
制成	一个	伟大的	大惊小怪	超过	她	,

为她大惊小怪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [bɔːrd] .

and	she	had	so	much	care	that	sometimes	she	was	just	the	least	bit	bored	.
和	她	有	所以	很多	关心	那	有时	她	曾是	只是	这	至少	少量	无聊的	.

她非常细心，以至于有时也会感到一丝无聊。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] ,

When	the	week	was	over	,	and	she	was	feeling	herself	again	,
什么时候	这	星期	曾是	超过	,	和	她	曾是	感觉	她自己	再次	,

一周结束后，她感觉自己又恢复了状态。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] ['klæməd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

she	grew	restless	and	clamored	to	get	up	.
她	生长	不安	和	喧闹	到	得到	向上	.

她开始坐立不安，嚷着要起床。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [kən'tentɪd] .

Even	the	sheets	,	and	the	delicious	things	she	had	to	eat	,	could	not	keep	her	contented	.
甚至	这	纸张	,	和	这	可口的	事物	她	有	到	吃	,	可以	不是	保持	她	满足	.

即使是舒适的床单和美味的食物，也无法让她感到满足。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

At	last	the	Doctor	said	she	might	go	out	for	a	few	hours	into	the	sunshine	,
在	最后的	这	医生	说	她	可能	去	出去	为了	一个	很少	小时	进入	这	阳光	,

最后医生说她可以出去晒几个小时太阳了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .

and	the	whole	hospital	hummed	with	the	news	.
和	这	所有的	医院	哼唱	和	这	消息	.

整个医院都沸腾了。

[mə'riːə] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kæp] , [helpt] [hɜːr; hər] [dres] ,

Maria	,	in	a	white	apron	and	cap	,	helped	her	dress	,
玛丽亚	,	在	一个	白色的	围裙	和	帽	,	帮助	她	裙子	,

玛丽亚穿着白色围裙和帽子，帮她穿衣服。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] ['gɑːrdn] .

and	went	with	her	down	the	stone	steps	and	out	into	the	convent	garden	.
和	去	和	她	向下	这	石头	步骤	和	出去	进入	这	修道院	花园	.

然后陪她走下石阶，来到修道院花园。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [kliːn] [ænd; ənd] ['leɪzi] , ['laɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

The	first	thing	that	met	her	eye	was	Garibaldi	,	clean	and	lazy	,	lying	contentedly	in	the	sun	.
这	第一的	事物	那	遇见	她	眼睛	曾是	加里波第	,	干净的	和	懒惰的	,	说谎	心满意足地	在	这	太阳	.

她第一眼看到的是加里波第，干净又懒洋洋的，惬意地躺在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌns] [mɔːr] .

She	came	over	and	seemed	delighted	to	see	her	mistress	once	more	.
她	来了	超过	和	似乎	高兴极了	到	看	她	情妇	一次	更多的	.

她走了过来，似乎很高兴再次见到她的女主人。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kliːn] , [maɪ] [pet] !

"	But	you	are	so	clean	,	my	pet	!
"	但	你	是	所以	干净的	,	我的	宠物	!

“但是你真干净，我的宠物！”

" ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Lucia	exclaimed	.
"	露西亚	惊呼	.

“露西亚惊呼道。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər][koʊt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wʌndrɪŋli]

"	And	your	coat	looks	as	if	it	had	been	brushed	,	"	she	added	,	wonderingly
"	和	你的	外套	看起来	作为	如果	它	有	到过	刷过	,	"	她	额外	,	惊奇地

.

:

.

“而且你的外套看起来像是被刷过毛了，”她疑惑地补充道。

[məˈriːə] [læft] .

Maria	laughed	.
玛丽亚	笑了	.

玛丽亚笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

“确实如此。”

[ðə; ði][bɪg] [əˈmerɪkən] , [seɪˈnjɔːr] ['læθrəp] , [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

The	big	American	,	Señor	Lathrop	,	makes	so	much	fuss	over	her	,
这	大的	美国人	,	先生	拉思罗普	,	制作	所以	很多	大惊小怪	超过	她	,

那位身材魁梧的美国人，拉思罗普先生，对她格外殷勤。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] . "

you	would	think	she	was	a	fine	horse	.	"
你	会	思考	她	曾是	一个	美好的	马	.	"

你会觉得她是一匹好马。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [seɪˈnjɔːr] ['læθrəp] ?

"	What	about	Señor	Lathrop	?
"	什么	关于	先生	拉思罗普	?

拉思罗普先生怎么样了?

" [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] .

"	a	laughing	voice	demanded	.
"	一个	笑	嗓音	要求	.

“一个笑着的声音问道。”

" [oʊ] , [dræt] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [kiːp] [fəˈgetiŋ] .

"	Oh	,	drat	this	language	,	I	keep	forgetting	.
"	哦	,	糟糕	这	语言	,	我	保持	遗忘	.

“哎呀，这该死的语言，我总是忘记。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['veri] ['sloʊli] [ɪn] [ɪ'tæliən] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]

"	He	stopped	and	then	said	very	slowly	in	Italian	:	"	Good	morning	,	how	are	you
"	他	停止	和	然后	说	非常	缓慢地	在	意大利语	:	"	好的	早晨	,	如何	是	你

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

this	morning	?	"
这	早晨	?	"

他停了下来，然后用意大利语缓缓说道：“早上好，你今天早上过得怎么样？”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ,

"	Oh	,	I	am	very	well	,	and	you	,	"	Lucia	replied	,
"	哦	,	我	是	非常	出色地	,	和	你	,	"	露西亚	回复	,

“哦，我很好，你也很好，”露西亚回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "

"	you	have	been	very	good	to	take	such	care	of	Garibaldi	.	"
"	你	有	到过	非常	好的	到	拿	这样的	关心	的	加里波第	.	"

“你对加里波第照顾得非常好。”

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ?
" **Garibaldi** **?**
" 加里波第 ?

加里波第?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['læθrəp] [rɪ'plaɪd] .
I **don't** **understand** **,** **"** **Lathrop** **replied** **.**
我 不 理解 , " 拉思罗普 回复 .

“我不明白，”拉思罗普回答道。

['luːsjə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] .
Lucia **pointed** **to** **the** **goat** **and** **said** **slowly** **.**
露西亚 尖 到 这 山羊 和 说 缓慢地 .

露西亚指着山羊，缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] . "
" **That** **is** **her** **name** **.** **"**
" 那 是 她 姓名 . "

“那是她的名字。”

" [neɪm] !
" **Name** **!**
" 姓名 !

“姓名！

[ðə; ði] ['goʊts] [neɪm] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] !
The **goat's** **name** **Garibaldi** **!**
这 山羊的 姓名 加里波第 !

这只山羊名叫加里波第！

" ['læθrəp] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [wel] [aɪl] [biː; bi] [dɑːrnd] ! "
" **Lathrop** **exclaimed** **,** **and** **added** **in** **English** **,** **"** **Well** **I'll** **be** **darned** **!** **"**
" 拉思罗普 惊呼 , 和 额外 在 英语 , " 出色地 患病的 是 该死的 ! "

拉思罗普惊呼道，并用英语补充道：“我的天哪！”

" [nɑːt][dʒʌst][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , " ['luːsjə] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Not** **just** **Garibaldi** **,** **"** **Lucia** **corrected** **him** **.**
" 不是 只是 加里波第 , " 露西亚 已更正 他 .

“不只是加里波第，”露西亚纠正他道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒentaɪl][seɪ'njɔːjə] [dʒu'zɛpi] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,
" **Her** **name** **is** **'** **The** **Illustrious** **and** **Gentile** **Señora** **Guiseppe** **Garibaldi** **,**
" 她 姓名 是 - 这 杰出 和 外邦人 夫人 朱塞佩 加里波第 ,

“她的名字是‘尊贵而善良的朱塞佩·加里波第夫人’

- [bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
' **but** **we** **call** **her** **Garibaldi** **for** **short** **.**
- 但 我们 称呼 她 加里波第 为了 短的 .

但我们简称她为加里波第。

" ['læθrəp] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] .
" **Lathrop** **understood** **enough** **of** **her** **reply** **to** **catch** **the** **name** **.**
" 拉思罗普 理解 足够的 的 她 回复 到 抓住 这 姓名 .

拉思罗普听懂了她的回答，足以记住她的名字。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
He **threw** **back** **his** **head** **and** **laughed** **uproariously** **.**
他 扔 后退 他的 头 和 笑了 哄堂大笑 .

他仰头大笑。

" [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] !
" **All** **that** **for** **a** **goat** **!**
" 全部 那 为了 一个 山羊 !

“就为了这么一只山羊！”

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] !

No	wonder	she	was	a	good	sport	with	a	name	like	that	to	live	up	to	!
不	想知道	她	曾是	一个	好的	运动	和	一个	姓名	喜欢	那	到	居住	向上	到	!

难怪她能如此有风度，毕竟她有这样一个响亮的名字要背！

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] , ['ʃægi] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

"	He	stood	for	a	long	time	looking	at	the	poor	,	shaggy	animal	before	him	,
"	他	站立	为了	一个	长的	时间	寻找	在	这	贫穷的	,	毛茸茸	动物	前	他	,

他站在那里，凝视着眼前这只可怜的、毛茸茸的动物，过了很久很久。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .

then	he	laughed	again	and	went	into	the	convent	.
然后	他	笑了	再次	和	去	进入	这	修道院	.

然后他又笑了，走进了修道院。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , " ['lu:sjə] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	He	is	a	funny	man	,	"	Lucia	said	wonderingly	.
"	他	是	一个	有趣的	男人	,	"	露西亚	说	惊奇地	.

“他真是个有趣的人，”露西亚惊叹道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌgærɪ'bɔ:ldiz] [neɪm] ? "

"	Why	should	he	laugh	because	of	Garibaldi's	name	?	"
"	为什么	应该	他	笑	因为	的	加里波第的	姓名	?	"

“他为什么要因为加里波第的名字而发笑呢？”

" [oʊ] , [hi:; hi] [ment] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] , " [mə'ri:ə] ['ri:zənd] .

"	Oh	,	he	meant	no	disrespect	,	"	Maria	reasoned	.
"	哦	,	他	意思是	不	不尊重	,	"	玛丽亚	有理智的	.

“哦，他没有不敬的意思，”玛丽亚解释说。

" [ə'mɛrɪkənz] [ɔ:l] [læf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

"	Americans	all	laugh	at	everything	.
"	美国人	全部	笑	在	一切	.

美国人什么都笑。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['læfɪŋ] .

The	nurses	are	the	same	,	they	are	always	laughing	.
这	护士	是	这	相同的	,	他们	是	总是	笑	.

护士们还是老样子，她们总是笑个不停。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stæmp][maɪ] [fʊt] , [ðeɪ] [læf] .

If	anything	goes	wrong	and	I	want	to	stamp	my	foot	,	they	laugh	.
如果	任何事物	去	错误的	和	我	想	到	邮票	我的	脚	,	他们	笑	.

如果出了什么岔子，我想跺脚，他们都会笑。

" ['lu:sjə] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɔlə,faɪd] .

"	Lucia	was	somewhat	mollified	.
"	露西亚	曾是	有些	柔和的	.

露西亚的情绪稍稍缓和了一些。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ?

"	What	is	the	news	?
"	什么	是	这	消息	?

有什么新闻?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

"	she	demanded	,	"	I	have	been	up	there	in	my	little	room	for	so	long	,
"	她	要求	,	"	我	有	到过	向上	那里	在	我的	小的	房间	为了	所以	长的	,

她质问道：“我已经在我的小房间里待了这么久了，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] .

no	one	would	tell	me	anything	.
不	一	会	告诉	我	任何事物	.

没有人愿意告诉我任何事情。

['sɪstər] [frən'tʃeskə] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['evriθɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
Sister **Francesca** **would** **smile** **and** **say** **,** **'** **Everything** **is** **for** **the** **best** **,** **dear** **child** **,**
姐姐 弗朗西斯卡 会 微笑 和 说 , - 一切 是 为了 这 最好的 , 亲爱的 孩子 ,

弗朗西斯卡修女会微笑着说：“一切都是最好的安排，亲爱的孩子。”

- [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk] [ə'gen] ,
' **when** **I** **asked** **for** **news** **of** **the** **front** **,** **and** **I** **was** **ashamed** **to** **ask** **again** **,**
- 什么时候 我 问 为了 消息 的 这 正面 , 和 我 曾是 羞愧 到 问 再次 ,

当我询问前线的消息时，我羞于再次询问。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "
but **you** **tell** **me** **.** **"**
但 你 告诉 我 . "

但你告诉我。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [nuːz] , " [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] .
" **Oh** **,** **there** **is** **nothing** **but** **good** **news** **,** **"** **Maria** **replied** **.**
" 哦 , 那里 是 没有什么 但 好的 消息 , " 玛丽亚 回复 .

“哦，全是好消息，”玛丽亚回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] ['evriwer] .
" **We** **are** **gaining** **everywhere** **.**
" 我们 是 获得 到处 .

“我们在各个方面都取得了进展。”

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
The **night** **after** **the** **battle** **,** **some** **of** **our** **soldiers** **built** **a** **bridge** **over** **the**
这 夜晚 后 这 战斗 , 一些 的 我们的 士兵 建造 一个 桥 超过 这
['rɪvər][ænd; ənd] [krɔːst] ,
river **and** **crossed** **,**
河 和 交叉 ,

战斗结束后的第二天晚上，我们的一些士兵在河上架起了一座桥，然后渡过了河。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔstrɪənz] ['rælɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [tʃɑːrdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redɪ] [fɔːr; fər]
and **when** **the** **Austrians** **rallied** **for** **a** **counter** **-** **charge** **they** **were** **ready** **for**
和 什么时候 这 奥地利人 集结 为了 一个 柜台 - 收费 他们 是 准备好 为了
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .
them **and** **took** **them** **by** **surprise** **.**
他们 和 采取 他们 经过 惊喜 .

当奥地利人集结起来准备反击时，他们早有准备，打了奥地利人一个措手不及。

" [mə'riːə] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Maria** **paused** **,** **and** **her** **eyes** **filled** **with** **tears** **.**
" 玛丽亚 暂停 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

玛丽亚停顿了一下，眼中充满了泪水。

" [ænd; ənd]['oʊnlɪ] [θɪŋk] , ['luːsjə] ,
" **And** **only** **think** **,** **Lucia** **,**
" 和 仅有的 思考 , 露西亚 ,

“你只要想想，露西亚，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['begər]
if **you** **had** **not** **destroyed** **the** **bridge** **and** **warned** **the** **Captain** **of** **the** **beggar**
如果 你 有 不是 损毁 这 桥 和 警告 这 队长 的 这 乞丐
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

如果你没有摧毁桥梁并警告船长关于乞丐的事，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][tʃɛ'liːnoʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːstriən]

we	might	have	been	taken	by	surprise	,	and	Cellino	would	be	an	Austrian
我们	可能	有	到过	已采取	经过	惊喜	,	和	切利诺	会	是	一个	奥地利

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我们可能感到意外，切利诺可能是一个奥地利村庄。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɔːrd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [preɪz] .

Oh	,	I	tell	you	the	ward	rings	with	your	praise	.
哦	,	我	告诉	你	这	病房	戒指	和	你的	称赞	.

哦，我告诉你，整个病房都回荡着对你的赞扬。

[ðə; ði][men] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] . "

The	men	talk	of	nothing	else	.	"
这	男人	讲话	的	没有什么	别的	.	"

他们谈论的都是这些。

" ['nɑːnsens] , [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

"	Nonsense	,	I	did	not	do	it	alone	.
"	废话	,	我	做过	不是	做	它	独自的	.

胡说，我不是一个人做的。

[haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌroʊdə'riːgoʊ] ?

How	about	your	Roderigo	?
如何	关于	你的	罗德里戈	?

你的罗德里戈怎么样了?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [preɪz] .

He	is	the	one	who	deserves	the	praise	.
他	是	这	一	WHO	值得	这	称赞	.

他才是真正值得称赞的人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz][maɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] ?

But	tell	me	,	how	is	my	soldier	of	the	pennies	?
但	告诉	我	,	如何	是	我的	士兵	的	这	便士	?

但告诉我，我的便士士兵怎么样了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː]['truːli] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] . "

I	am	never	sure	that	the	Doctor	tells	me	truly	how	he	is	.	"
我	是	绝不	当然	那	这	医生	讲述	我	真的	如何	他	是	.	"

我始终无法确定医生是否真的告诉我他的真实情况。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] - [jʊr; jər]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] - ?

"	Why	do	you	call	him	'	your	soldier	of	the	pennies	'	?
"	为什么	做	你	称呼	他	-	你的	士兵	的	这	便士	-	?

你为什么称他为“你的便士战士”?

" [mə'riːə] [æskt] .

"	Maria	asked	.
"	玛丽亚	问	.

玛丽亚问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [breɪv] .

"	His	name	is	Captain	Riccardi	,	and	he	is	very	brave	.
"	他的	姓名	是	队长	里卡迪	,	和	他	是	非常	勇敢的	.

“他的名字叫里卡迪上尉，他非常勇敢。”

['evri] [wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Every	one	knows	about	him	,
每一个	一	知道	关于	他	,

人人都知道他。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːrmi] . "

and	some	of	the	boys	say	he	is	the	bravest	man	in	the	Italian	army	.	"
和	一些	的	这	男孩们	说	他	是	这	最勇敢的	男人	在	这	意大利语	军队	.	"

有些男孩说他是意大利军队里最勇敢的人。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , " ['luːsjə] [læft] , " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] , [dʒʌst]

"	Perhaps	he	is	,	"	Lucia	laughed	,	"	but	he	is	my	soldier	of	the	pennies	,	just
"	也许	他	是	,	"	露西亚	笑了	,	"	但	他	是	我的	士兵	的	这	便士	,	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“也许是吧，”露西亚笑着说，“但他仍然是我最忠实的士兵。”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][baɪ] . "

that's	the	name	I	love	him	by	.	"
那就是	这	姓名	我	爱	他	经过	.	"

这就是我爱他的名字。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [mə'riːə][prəu'testid] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "

"	But	I	don't	understand	,	"	Maria	protested	,	"	did	you	know	him	before	?	"
"	但	我	不	理解	,	"	玛丽亚	抗议	,	"	做过	你	知道	他	前	?	"

“可是我不明白，”玛丽亚抗议道，“你以前认识他吗？”

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " ['luːsjə] [tiːzd] .

"	Yes	and	no	,	"	Lucia	teased	.
"	是的	和	不	,	"	露西亚	戏弄	.

“算是，也不算，”露西亚打趣道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

"	I	did	not	know	his	name	,	or	what	he	looked	like	,
"	我	做过	不是	知道	他的	姓名	,	或者	什么	他	看起来	喜欢	,

我不知道他的名字，也不知道他长什么样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] ['sʌmwer] . "

but	I	knew	there	was	a	soldier	of	the	pennies	somewhere	.	"
但	我	知道	那里	曾是	一个	士兵	的	这	便士	某处	.	"

但我知道某个地方肯定有位精打细算的士兵。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [mə'riːə] ['bɛgd] .

"	But	tell	me	,	"	Maria	begged	.
"	但	告诉	我	,	"	玛丽亚	乞求	.

“可是告诉我，”玛丽亚恳求道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['kjʊriəs] .

"	I	am	so	curious	.
"	我	是	所以	好奇的	.

我很好奇。

" ['luːsjə] [læft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] .

"	Very	well	,	it	is	a	queer	thing	.
"	非常	出色地	,	它	是	一个	酷儿	事物	.

“好吧，这确实很奇怪。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Do	you	remember	how	for	a	few	days	about	a	week	before	this	battle	,
做	你	记住	如何	为了	一个	很少	天	关于	一个	星期	前	这	战斗	,

你还记得这场战斗前大约一周的那几天吗?

[aɪ]['oʊnli] [brɔːt] [tuː] [peɪlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

I	only	brought	two	pails	of	milk	to	your	stall	in	the	morning	?
我	仅有的	带来	二	水桶	的	牛奶	到	你的	摊位	在	这	早晨	?

我早上只给你摊位送了两桶牛奶?

" [mə'riːə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Maria	nodded	.
"	玛丽亚	点头	.

玛丽亚点了点头。

" [wel] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [went] [tuː; tə] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	the	rest	of	the	milk	went	to	Captain	Riccardi	,	but	I	did	not	know	it	.
"	出色地	,	这	休息	的	这	牛奶	去	到	队长	里卡迪	,	但	我	做过	不是	知道	它	.

“嗯，剩下的牛奶都给了里卡迪船长，但我不知道。”

[juː; jʊ] [siː] , [wʌn] [deɪ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [fɑːr] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

You	see	,	one	day	Garibaldi	ran	away	and	went	far	up	into	the	hills	.
你	看	,	一	天	加里波第	跑	离开	和	去	远的	向上	进入	这	丘陵	.

你看，有一天加里波第逃跑了，跑到了很远的山上。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌnz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] ['æftər][hɜːr; hər] .

I	think	the	guns	frightened	her	,	and	of	course	I	went	after	her	.
我	思考	这	枪支	害怕	她	,	和	的	课程	我	去	后	她	.

我认为枪吓到了她，所以我当然要追上去。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plæ'toʊ] [kwaɪt] [fɑːr] [ʌp] ,

I	found	her	on	a	little	plateau	quite	far	up	,
我	成立	她	在	一个	小的	高原	相当	远的	向上	,

我在很远的一个小型高原上找到了她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , ['kiːpɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	because	I	was	tired	I	sat	down	to	rest	,	keeping	tight	hold	of	her
和	因为	我	曾是	疲劳的	我	卫星	向下	到	休息	,	保持	紧的	抓住	的	她

,

,

,

因为我累了，就坐下来休息，紧紧地抱着她。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

I	was	dreaming	and	thinking	,	and	oh	,	a	long	way	off	,
我	曾是	做梦	和	思维	,	和	哦	,	一个	长的	方式	离开	,

我当时在做梦，在想事情，哦，那真是遥远的事情。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

when	suddenly	I	heard	a	voice	above	me	.
什么时候	突然	我	听到	一个	嗓音	多于	我	.

突然，我听到头顶上方传来一个声音。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ; [maɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	looked	up	;	my	,	but	I	was	frightened	,	I	can	tell	you	,
我	看起来	向上	;	我的	,	但	我	曾是	害怕	,	我	能	告诉	你	,

我抬起头；我的天，但我当时很害怕，我可以告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] .

but	**I**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
但	我	可以	看	不	一	.

但我一个人也没看到。

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [sed] : - ['lɪt(ə)l] [goʊt] ['hɜːrdər] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ? -

The	**voice**	**said**	**:**	**'**	**Little**	**goat**	**herder**	**,**	**will**	**you**	**give**	**me**	**a**	**drink**	**of**	**milk**	**?**	**'**
这	嗓音	说	:	-	小的	山羊	牧人	,	将要	你	给	我	一个	喝	的	牛奶	?	-

那声音说：“小牧羊人，你能给我一杯牛奶吗？”

" ['luːsjə] [stɑːpt] .

"	**Lucia**	**stopped**	**.**
"	露西亚	停止	.

露西亚停了下来。

" [goʊ][ɑːn] !

"	**Go**	**on**	**!**
"	去	在	!

“继续！

" [mə'riːə] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Maria**	**exclaimed**	**.**
"	玛丽亚	惊呼	.

“玛丽亚惊呼道。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ,

"	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Lucia**	**replied**	**,**
"	我	是	羞愧	到	说	,	"	露西亚	回复	,

“我很惭愧，”露西亚回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]

"	**I**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**I**	**ran**	**back**	**down**	**the**	**mountain**	**as**	**if**	**the**	**evil**	**spirit**
"	我	曾是	所以	害怕	那	我	跑	后退	向下	这	山	作为	如果	这	邪恶的	精神

[wɜːr; wər]['æftər][ˌem 'iː] ,

were	**after**	**me**	**,**
是	后	我	,

“我当时吓坏了，就像邪灵追着我一样，拼命地跑下山。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**I**	**did**	**not**	**stop**	**until**	**I**	**was**	**safe**	**at**	**home**	**.**
和	我	做过	不是	停止	直到	我	曾是	安全的	在	家	.

直到安全到家后我才停下来。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	**I**	**began**	**to**	**think**	**.**
然后	我	开始	到	思考	.

然后我开始思考。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːstriən] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

Of	**course**	**,**	**at**	**first**	**I**	**had**	**thought**	**only**	**of**	**an**	**Austrian**	**,**	**but**	**when**	**I**
的	课程	,	在	第一的	我	有	想法	仅有的	的	一个	奥地利	,	但	什么时候	我

[stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

stopped	**to**	**think**	**,**
停止	到	思考	,

当然，起初我只想到奥地利人，但当我停下来思考时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['ɔstrɪənz] [dəunt] [spiːk] [sʌtʃ] [ɪ'tæliən] — [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

I	knew	that	Austrians	don't	speak	such	Italian	—	low	and	very	soft	this	was	,
我	知道	那	奥地利人	不	说话	这样的	意大利语	—	低的	和	非常	柔软的	这	曾是	,

我知道奥地利人不会说这种意大利语——他的意大利语低沉而柔和。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌroʊdə'riːgoʊ] .

as	my	mother	used	to	speak	,	and	your	Roderigo	.
作为	我的	母亲	用过的	到	说话	,	和	你的	罗德里戈	.

正如我母亲过去常说的那样，还有你的罗德里戈。

[wel] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

Well	,	then	of	course	,	I	wanted	to	die	of	shame	;
出色地	,	然后	的	课程	,	我	通缉	到	死	的	耻辱	;

当然，那时候我恨不得羞愧而死；

[aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

I	had	run	away	from	one	of	the	soldiers	.
我	有	跑步	离开	从	一	的	这	士兵	.

我曾逃离过一名士兵。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

I	thought	about	it	all	night	,	and	I	could	not	sleep	.
我	想法	关于	它	全部	夜晚	,	和	我	可以	不是	睡觉	.

我整夜都在想这件事，怎么也睡不着。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] .

Just	before	dawn	I	got	up	very	softly	and	went	down	to	the	shed	.
只是	前	黎明	我	得到	向上	非常	轻轻	和	去	向下	到	这	棚	.

黎明前，我轻轻地起身，走到棚子里。

[aɪ] [fɪld] [tuː] [peɪlz] [hæf] - [fʊl] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

I	filled	two	pails	half	-	full	and	carried	them	up	to	the	same	place	.
我	已填	二	水桶	一半	-	满的	和	携带	他们	向上	到	这	相同的	地方	.

我把两个桶装满了半桶水，然后把它们搬到同一个地方。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] ,

"	I	could	not	see	or	hear	any	one	,	but	I	left	them	,
"	我	可以	不是	看	或者	听到	任何	一	,	但	我	左边	他们	,

“我看不见也听不见任何人，但我还是离开了他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	that	afternoon	I	went	back	to	see	if	it	had	been	taken	away	.
和	那	下午	我	去	后退	到	看	如果	它	有	到过	已采取	离开	.

那天下午我又回去查看是否已被取走。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['empti] [peɪlz] ,

There	were	the	empty	pails	,
那里	是	这	空的	水桶	,

那里有空桶，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['peniz] [ræpt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

and	beside	them	a	strip	of	paper	with	four	pennies	wrapped	up	inside	.
和	旁	他们	一个	条	的	纸	和	四	便士	包装	向上	里面	.

旁边还有一张纸条，里面包着四个便士。

" ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

"	After	that	,	I	took	the	milk	up	every	day	to	the	plateau	,
"	后	那	,	我	采取	这	牛奶	向上	每一个	天	到	这	高原	,

“之后，我每天都把牛奶送到高原上去。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ə'gen] .

but	I	never	saw	or	heard	the	soldier	again	.
但	我	绝不	锯	或者	听到	这	士兵	再次	.

但我再也没有见过或听到过那个士兵的消息。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sometimes	he	would	write	me	a	little	note	and	say	'	thank	you	,	'	to	me	,
有时	他	会	写	我	一个	小的	笔记	和	说	-	感谢	你	,	-	到	我	,

有时他会给我写张小纸条，对我说“谢谢”。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] .

but	always	there	was	the	money	.
但	总是	那里	曾是	这	钱	.

但钱总是有的。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][maɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peniz] ; [duː][juː; jʊ] [siː] ? "

So	that	is	why	I	called	him	my	soldier	of	the	pennies	;	do	you	see	?	"
所以	那	是	为什么	我	称为	他	我的	士兵	的	这	便士	;	做	你	看	?	"

所以这就是我称他为“精打细算战士”的原因；你明白吗?

" [oʊ] , [jes] , [haʊ] ['splendɪd] !

"	Oh	,	yes	,	how	splendid	!
"	哦	,	是的	,	如何	灿烂	!

“哦，是的，太棒了！”

" [mə'riːə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Maria	was	delighted	.
"	玛丽亚	曾是	高兴极了	.

玛丽亚非常高兴。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	And	to	think	it	was	Captain	Riccardi	all	the	time	.
"	和	到	思考	它	曾是	队长	里卡迪	全部	这	时间	.

“想想看，一直以来都是里卡迪船长啊。”

[noʊ] ['wʌndər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] - ['hɜːrdər]

No	wonder	now	that	he	talks	sometimes	in	his	sleep	of	the	little	goat	-	herder
不	想知道	现在	那	他	会谈	有时	在	他的	睡觉	的	这	小的	山羊	-	牧人

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaʊərd] [dres] .

and	her	flowered	dress	.
和	她	开花的	裙子	.

难怪他有时会在梦中念叨那个小牧羊人和她穿的花裙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] , [ˌroʊdə'riːgoʊ][toʊld][ˌem 'iː] .

He	was	an	observer	,	Roderigo	told	me	.
他	曾是	一个	观察员	,	罗德里戈	讲述	我	.

罗德里戈告诉我，他是个观察者。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

That	is	a	very	important	thing	to	be	,	and	he	was	hidden	high	up	in	a
那	是	一个	非常	重要的	事物	到	是	,	和	他	曾是	隐	高的	向上	在	一个

[triː] .

tree	.
树	.

那是一件非常重要的事情，他当时藏在一棵树的高处。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

That	is	why	you	did	not	see	him	.
那	是	为什么	你	做过	不是	看	他	.

这就是你没见到他的原因。

" ['luːsjə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	Lucia	thought	of	the	telephone	.
"	露西亚	想法	的	这	电话	.

露西亚想到了电话。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I know now , of course ,
" 我 知道 现在 , 的 课程 ,

“我现在当然知道了，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] [maɪlz]
for I saw him climb up it and talk over the wire to the soldiers miles
为了 我 锯 他 爬 向上 它 和 讲话 超过 这 金属丝 到 这 士兵 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

因为我亲眼看到他爬上电线，通过电线和几英里外的士兵们通话。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
" But how could I think to look in a tree for a soldier ?
" 但 如何 可以 我 思考 到 看 在 一个 树 为了 一个 士兵 ?

“但我怎么会想到在树上寻找士兵呢？”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

[ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][məˈriːə] [spræŋ] [ʌp] .
A bell tinkled , and Maria sprang up .
一个 钟 叮叮当当 , 和 玛丽亚 弹簧 向上 .

铃铛叮当作响，玛丽亚猛地跳了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I must go , it is my time to be on duty , " she said ,
" 我 必须 去 , 它 是 我的 时间 到 是 在 责任 , " 她 说 ,

“我得走了，该我值班了。”她说。

['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər][kæp] [ɪmˈpɔːrtntli] , " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk]
smoothing her apron and settling her cap importantly , " I will come back
平滑 她 围裙 和 安顿 她 帽 重要 , " 我 将要 来 后退
[wen] [aɪ][kæn; kən] .
when I can .
什么时候 我 能 .

她抚平围裙，戴好帽子，郑重其事地说：“我会找机会回来的。”

" ['luːsjə] [lʊkt] ['enviəs] .
" Lucia looked envious .
" 露西亚 看起来 羡慕 .

露西亚看起来很羡慕。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] .
" Do not be long , " she called after her .
" 做 不是 是 长的 , " 她 称为 后 她 .

“别太久，”她在她身后喊道。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
She settled back with a sigh , and the little goat came over to have her
她 定居 后退 和 一个 叹 , 和 这 小的 山羊 来了 超过 到 有 她
[nek] ['pætɪd] .
neck patted .
脖子 轻拍 .

她叹了口气，靠回椅背，小山羊走过来让她拍拍脖子。

['luːsjə] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
Lucia stroked it lovingly .
露西亚 抚摸 它 深情地 .

露西亚温柔地抚摸着它。

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
" Garibaldi , " she said aloud , " we are in a dream , you and I ,
" 加里波第 , " 她 说 大声 , " 我们 是 在 一个 梦 , 你 和 我 ,

“加里波第，”她大声说道，“你和我，我们身处梦境之中。”

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd] [ɑːr'selvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ]
and soon we will both wake up and find ourselves back in the white cottage
和 很快 我们 将要 两个都 唤醒 向上 和 寻找 我们自己 后退 在 这 白色的 小屋
[wɪð; wɪθ]['nænə; 'nɑːnə] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
with Nana scolding because we are late for supper .
和 娜娜 责骂 因为 我们 是 晚的 为了 晚餐 .

很快我们俩就会醒来，发现自己又回到了白色小屋里，奶奶正在责骂我们晚饭迟到了。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
And we'll be sorry too , won't we ?
和 出色地 是 对不起 也 , 惯于 我们 ?

我们也会后悔的，对吧?

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['pɪloʊ] [wɪl] ['vænɪʃ] [ðə; ði]
For that will mean that the beautiful sheets and the soft pillow will vanish the
为了 那 将要 意思是 那 这 美丽的 纸张 和 这 柔软的 枕头 将要 消失 这
[weɪ] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
way they do in the fairy tales ,
方式 他们 做 在 这 仙女 故事 ,

那意味着漂亮的床单和柔软的枕头会像童话故事里那样消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [wɪl] [goʊ] [tuː] . "
and this lovely garden will go too . "
和 这 迷人的 花园 将要 去 也 . "

这座美丽的花园也将不复存在。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ?
" But what if there were another one to take its place ?
" 但 什么 如果 那里 是 其他 一 到 拿 它是 地方 ?

但如果又有另一个来代替它呢?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" a voice inquired from the doorway .
" 一个 嗓音 询问 从 这 门口 .

门口传来一个声音问道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['feri] ['gɑːdfɑːðər]
THE FAIRY GODFATHER
这 仙女 教父

仙女教父

['luːsjə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
Lucia turned and looked up quickly .
露西亚 转向 和 看起来 向上 迅速地 .

露西亚猛地转过身，抬头望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns]

She	was	startled	and	not	a	little	embarrassed	at	having	her	confidence
她	曾是	惊慌	和	不是	一个	小的	尴尬的	在	拥有	她	信心

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

她被自己的私语被别人听到，感到既惊讶又尴尬。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn]

Through	the	door	that	led	from	the	ward	the	American	was	pushing	a	bed	on
通过	这	门	那	引领	从	这	病房	这	美国人	曾是	推动	一个	床	在

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

美国人推着一辆带轮子的床，从病房那扇门走了进来。

['luːsjə] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [bed] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

Lucia	had	seen	that	same	bed	many	times	before	.
露西亚	有	已见	那	相同的	床	许多	时代	前	.

露西亚以前多次见过那张床。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mʌðər] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

It	had	belonged	to	the	old	Mother	Superior	of	the	convent	,
它	有	属于	到	这	老的	母亲	优越的	的	这	修道院	,

它原属于修道院的老院长。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt]

and	many	a	bright	morning	she	had	seen	it	out	in	the	garden	as	she	sat
和	许多	一个	明亮的	早晨	她	有	已见	它	出去	在	这	花园	作为	她	卫星

[æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [ə'bʌv] .

at	her	desk	in	the	schoolroom	above	.
在	她	桌子	在	这	教室	多于	.

许多个阳光明媚的早晨，当她坐在楼上教室的书桌前时，都会在花园里看到它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv]

She	looked	at	the	white	pillow	half	expecting	to	see	the	old	wrinkled	face	of
她	看起来	在	这	白色的	枕头	一半	期待	到	看	这	老的	皱	脸	的

['mʌðər] [sɪ'siːljə] ,

Mother	Cecelia	,
母亲	塞西莉亚	,

她看着白色的枕头，心里隐隐期待着会看到塞西莉亚修女那张布满皱纹的老脸。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

but	instead	Captain	Riccardi	looked	up	at	her	and	smiled	.
但	反而	队长	里卡迪	看起来	向上	在	她	和	微笑	.

但里卡迪上尉却抬头看着她，笑了。

" [siː] , [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['læθrəp] [pʊʃt] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd]

"	See	,	I've	found	you	at	last	,	"	he	said	,	as	Lathrop	pushed	the	bed	beside
"	看	,	我已经	成立	你	在	最后的	,	"	他	说	,	作为	拉思罗普	推动	这	床	旁

['luːsiəz] [tʃer] .

Lucia's	chair	.
露西亚的	椅子	.

“看，我终于找到你了，”拉思罗普说着，把床推到露西亚的椅子旁边。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [driːm] [tʃaɪld] ,

"	I	was	beginning	to	think	that	you	were	just	a	dream	child	,
"	我	曾是	开始	到	思考	那	你	是	只是	一个	梦	孩子	,

“我开始觉得你只是我梦中的孩子，”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	that	I	had	imagined	about	the	milk	.
和	那	我	有	想象	关于	这	牛奶	.

而我之前对牛奶的想象也只是空想而已。

" ['luːsjə] [læft] ['geili] .

"	Lucia	laughed	gayly	.
"	露西亚	笑了	同性恋地	.

露西亚开怀大笑。

" [noʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][aɪ][hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

"	No	,	Captain	,	that	was	not	a	dream	,	or	I	hope	it	wasn't	,
"	不	,	队长	,	那	曾是	不是	一个	梦	,	或者	我	希望	它	不是	,

“不，船长，那不是梦，或者说，我希望不是梦。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəl] [ðen] [aɪ] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peniz] ,

for	if	the	milk	was	not	real	then	I	dreamed	about	the	pennies	,
为了	如果	这	牛奶	曾是	不是	真实的	然后	我	梦见	关于	这	便士	,

如果牛奶不是真的，那我梦见的就是那些硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒərz] ['nevər] [gɑːt][ðem; ðəm] . "

and	the	sick	soldiers	never	got	them	.	"
和	这	生病的	士兵	绝不	得到	他们	.	"

而那些生病的士兵却始终没能得到这些药物。

" [sɪk] ['soʊldʒərz] !

"	Sick	soldiers	!
"	生病的	士兵	!

“病弱的士兵！”

[dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

Did	you	give	away	the	money	?	"
做过	你	给	离开	这	钱	?	"

你把钱捐出去了吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	yes	,	sir	,	how	could	I	keep	it	?
"	哦	是的	,	先生	,	如何	可以	我	保持	它	?

“哦，是的，先生，我怎么能留着它呢？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [aɪ] [θɔːt] — "

I	did	not	know	you	were	a	Captain	,	I	thought	—	"
我	做过	不是	知道	你	是	一个	队长	,	我	想法	—	"

我不知道你是一位上尉，我还以为——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] , [eɪ] ? "

"	You	thought	I	was	just	a	poor	soldier	,	eh	?	"
"	你	想法	我	曾是	只是	一个	贫穷的	士兵	,	嗯	?	"

“你以为我只是个穷小子，是吗？”

" [wel] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ][dɪd] ,

"	Well	,	yes	,	if	you	will	excuse	me	for	saying	so	,	I	did	,
"	出色地	,	是的	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,	我	做过	,

“嗯，是的，恕我直言，我的确这么做了。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] . "

but	anyway	I	would	not	have	kept	the	money	.	"
但	反正	我	会	不是	有	保留	这	钱	.	"

但无论如何，我都不会留下那笔钱。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] ?
" **How can you ask ?**
" 如何 能 你 问 ?

你怎么能问这个问题呢?

[waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [ək'sept] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz]
Why because , to accept pay for something — and such a little thing as
为什么 因为 , 到 接受 支付 为了 某物 — 和 这样的 一个 小的 事物 作为
[ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [mɪlk] — "
a pail of milk — "
一个 桶 的 牛奶 — "

为什么呢？因为接受报酬——哪怕只是一桶牛奶这样的小东西——"

" [tuː] [peɪlz] . "
" Two pails . "
" 二 水桶 . "

"两桶。"

" [noʊ] , [dʒʌst][wʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - [fʊl] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
" No , just one , they were only half - full , but no matter .
" 不 , 只是 一 , 他们 是 仅有的 一半 - 满的 , 但 不 事情 .

"不，只有一个，它们只装了一半，不过没关系。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɪlk] , [nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wanted to give away the milk , not sell it ,
我 通缉 到 给 离开 这 牛奶 , 不是 卖 它 ,

我本想把牛奶送人，而不是卖掉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] . "
and so I put the pennies in the box at church . "
和 所以 我 放 这 便士 在 这 盒子 在 教会 . "

于是我就把这些硬币放进了教堂的捐款箱里。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pər'hæps] ['baɪɪŋ] ['prɪti] ['rɪbənz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" And all the time I thought you were perhaps buying pretty ribbons with it .
" 和 全部 这 时间 我 想法 你 是 也许 购买 漂亮的 丝带 和 它 .

"我一直以为你可能是用它去买漂亮的丝带。"

" ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Captain Riccardi shook his head .
" 队长 里卡迪 摇晃 他的 头 .

里卡迪船长摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] . "
" But I might have known better . "
" 但 我 可能 有 已知 更好的 . "

"但我本应该更明智一些。"

" ['rɪbənz] !
" Ribbons ! "
" 丝带 !

"丝带！"

" ['luːsjə] [skɔːnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Lucia scorned the idea .
" 露西亚 被鄙视 这 主意 .

露西亚对这个想法嗤之以鼻。

" [wʌt] [duː][aɪ] [niːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr]['goʊɪŋ][ɑːn][dʒʌst]['ʌndər] [maɪ][noʊz]

"	What	do	I	need	with	such	foolishness	,	with	a	war	going	on	just	under	my	nose
"	什么	做	我	需要	和	这样的	愚蠢	,	和	一个	战争	去	在	只是	在下面	我的	鼻子

!

!

!

“战争就在我眼皮底下进行，我何必做这种蠢事呢！”

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	had	other	things	to	think	about	,	I	can	tell	you	,
我	有	其他	事物	到	思考	关于	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我当时还有其他事情要考虑。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['peniz] .

and	other	ways	to	spend	my	pennies	.
和	其他	方式	到	花费	我的	便士	.

以及其他花掉我零花钱的方式。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] .

"	The	Captain	looked	at	her	gravely	.
"	这	队长	看起来	在	她	严重地	.

船长神情严肃地看着她。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

Then	he	took	her	hand	and	patted	it	gently	.
然后	他	采取	她	手	和	轻拍	它	轻轻地	.

然后他握住她的手，轻轻地拍了拍。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	are	a	brave	and	true	little	Italian	,	"	he	said	,
"	你	是	一个	勇敢的	和	真的	小的	意大利语	,	"	他	说	,

“你真是个勇敢又真诚的小意大利人，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

"	and	I	can	never	hope	to	pay	you	for	what	you	have	done	.
"	和	我	能	绝不	希望	到	支付	你	为了	什么	你	有	完毕	.

“我永远也无法报答你所做的一切。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] .

You	will	have	to	look	for	your	reward	in	your	own	heart	.
你	将要	有	到	看	为了	你的	报酬	在	你的	自己的	心	.

你必须在自己的内心深处寻找回报。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɑːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

It	ought	to	be	a	very	happy	and	contented	heart	,	I	should	think	.
它	应该	到	是	一个	非常	快乐的	和	满足	心	,	我	应该	思考	.

我想，这应该是一颗非常快乐和满足的心。

" ['luːsiəz] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	Lucia's	cheeks	flushed	with	pride	.
"	露西亚的	脸颊	酡	和	自豪	.

露西亚的脸颊因骄傲而泛红。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]

"	Oh	,	it	is	,	Captain	Riccardi	,	"	she	said	,	"	it	is	indeed	,	and	I	am	quite
"	哦	,	它	是	,	队长	里卡迪	,	"	她	说	,	"	它	是	的确	,	和	我	是	相当

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

“哦，是的，里卡迪船长，”她说，“的确如此，我非常满意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [driːm] ,

If	you	heard	what	I	said	just	now	about	the	dream	,
如果	你	听到	什么	我	说	只是	现在	关于	这	梦	,

如果你听到了我刚才说的关于梦的事情，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] — [aɪ][duː] ,

you	must	not	think	that	I	don't	want	to	go	back	to	the	cottage	—	I	do	,
你	必须	不是	思考	那	我	不	想	到	去	后退	到	这	小屋	—	我	做	,

你千万不要以为我不想回小屋——我当然想。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] - [ænd; ənd][ˈnænə; ˈnɑːnə] [əˈgen] — [ˈoʊnli] — "

and	I	want	so	much	to	see	my	Beppino	and	Nana	again	—	only	—	"
和	我	想	所以	很多	到	看	我的	-	和	娜娜	再次	—	仅有的	—	"

我多么想再见到我的贝皮诺和娜娜——只是——”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] - [ˈoʊnli] - [ˈluːsjə] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ˈdʒentli] .

"	Tell	me	about	that	'	only	'	Lucia	,	"	the	Captain	said	gently	.
"	告诉	我	关于	那	-	仅有的	-	露西亚	,	"	这	队长	说	轻轻地	.

“跟我说说那个‘唯一的’露西亚吧，”船长温和地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	That	is	what	I	want	to	hear	,	and	then	perhaps	I	will	have	something	to	tell	you	.	"
"	那	是	什么	我	想	到	听到	,	和	然后	也许	我	将要	有	某物	到	告诉	你	.	"

“这正是我想要听到的，那样的话，或许我就能告诉你一些事情了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪlinəs] , " [ˈluːsjə] [prəuˈtestid] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? "

"	Oh	,	it	is	nothing	but	silliness	,	"	Lucia	protested	,	"	how	can	it	matter	?	"
"	哦	,	它	是	没有什么	但	愚蠢	,	"	露西亚	抗议	,	"	如何	能	它	事情	?	"

“哦，这简直是无稽之谈，”露西亚抗议道，“这怎么会重要呢？”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [tel] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Never	mind	,	tell	me	,	"	the	Captain	insisted	.
"	绝不	头脑	,	告诉	我	,	"	这	队长	坚持	.

“没关系，告诉我吧，”船长坚持道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [læf] .

"	But	you	will	laugh	.
"	但	你	将要	笑	.

但你会笑的。

[wʌt] [duː][bɪg] [men] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈstɔːriz] ! "

What	do	big	men	know	of	fairy	stories	!	"
什么	做	大的	男人	知道	的	仙女	故事	!	"

大人物懂什么童话故事！

" [lɑːts] , [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɛəriz] .

"	Lots	,	sometimes	—	I	believe	in	fairies	.
"	很多	,	有时	—	我	相信	在	仙女	.

“很多时候——我相信有仙女。”

" [ˈluːsjə] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] [ɪnˈkredʒələsli] , " [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ! "

"	Lucia	looked	into	the	smiling	eyes	incredulously	,	"	You	,	a	soldier	!	"
"	露西亚	看起来	进入	这	微笑	眼睛	难以置信地	,	"	你	,	一个	士兵	!	"

露西亚难以置信地望着那双笑眯眯的眼睛，说道：“你，一个军人！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ,

haven't	I	told	you	that	I	thought	you	were	a	fairy	when	I	first	saw	you	,
还没有	我	讲述	你	那	我	想法	你	是	一个	仙女	什么时候	我	第一的	锯	你	,

我不是跟你说过吗，我第一次见到你的时候，觉得你像个仙女?

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪnts] , [aɪ][dɪd] [tuː] .

and	by	the	Saints	,	I	did	too	.
和	经过	这	圣徒队	,	我	做过	也	.

圣徒队啊，我也一样。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] .

Do	you	know	,	I	first	discovered	you	way	down	in	the	valley	.
做	你	知道	,	我	第一的	发现	你	方式	向下	在	这	谷	.

你知道吗，我第一次发现你是在山谷深处。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [goʊts] .

You	were	with	your	goats	.
你	是	和	你的	山羊	.

你当时和你的山羊在一起。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [glæs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪti] ['flaʊərd] [dres] ,

I	looked	at	you	through	my	glass	,	and	your	pretty	flowered	dress	,
我	看起来	在	你	通过	我的	玻璃	,	和	你的	漂亮的	开花的	裙子	,

我透过酒杯看着你，还有你漂亮的碎花裙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɜːrtʃɪf] [juː; jʊ] [wɔːr] ['oʊvər][jʊr; jər] [her] , [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

and	the	kerchief	you	wore	over	your	hair	,	made	me	think	of	the	little	girls
和	这	头巾	你	穿着	超过	你的	头发	,	制成	我	思考	的	这	小的	女孩们

[æt; ət] [hoʊm] . "

at	home	.	"
在	家	.	"

你头上戴的头巾，让我想起了家里的小女孩们。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [tuː] ?

"	Ah	,	then	you	come	from	the	south	,	too	?
"	啊	,	然后	你	来	从	这	南	,	也	?

“啊，那你也是南方人吗？”

" ['luːsjə] [læft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	knew	it	.	"
"	我	知道	它	.	"

“我就知道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ?

"	How	do	you	?
"	如何	做	你	?

你怎么做?

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [di'mɑːndid] .

"	the	Captain	demanded	.
"	这	队长	要求	.

“船长质问道。”

['luːsjə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

Lucia	shook	her	head	sadly	.
露西亚	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

露西亚悲伤地摇了摇头。

" [noʊ] , [maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm]['nɑːpɔːli] .

"	No	,	my	mother	came	from	Napoli	.
"	不	,	我的	母亲	来了	从	那不勒斯	.

“不，我母亲来自那不勒斯。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

When	I	was	a	little	girl	she	used	to	tell	me	all	about	the	sunshine	and
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	她	用过的	到	告诉	我	全部	关于	这	阳光	和

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

小时候，她常常给我讲阳光和鲜花的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	blue	water	in	the	bay	,
和	这	蓝色的	水	在	这	湾	,

还有海湾里湛蓝的海水，

[ænd; ənd][oʊld] ['grænfɑːðər] [viˈsuːvjəs] ['ɔːlweɪz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	old	grandfather	Vesuvius	always	frowning	and	puffing	in	the	distance	.
和	老的	祖父	维苏威火山	总是	皱眉	和	抽气	在	这	距离	.

还有远处那座总是皱着眉头、喷着气的维苏威火山。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Oh	,	I	tell	you	I	feel	sometimes	as	if	I	had	been	there	,	but	,	of	course	,
哦	,	我	告诉	你	我	感觉	有时	作为	如果	我	有	到过	那里	,	但	,	的	课程	,

哦，我告诉你，我有时感觉自己好像身临其境，但是，当然，

[ðæt] [ɪz] ['sɪli] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['læfɪŋ] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

that	is	silly	,	"	she	broke	off	,	laughing	,	"	for	I	have	never	been	away	from
那	是	愚蠢的	,	"	她	打破	离开	,	笑	,	"	为了	我	有	绝不	到过	离开	从

[tʃɛ'liːnoʊ] . "

Cellino	.	"
切利诺	.	"

“那太傻了，”她笑着打断道，“因为我从来没有离开过切利诺。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?

"	Would	you	like	to	go	away	to	the	south	and	live	there	?
"	会	你	喜欢	到	去	离开	到	这	南	和	居住	那里	?

你想去南方生活吗?

" ['kæptɪn] [riːˈkɑːrdi] [æskt] ['sloʊli] .

"	Captain	Riccardi	asked	slowly	.
"	队长	里卡迪	问	缓慢地	.

里卡迪船长缓缓问道。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Oh	,	yes	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[aɪ] [driːm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] [hæz; həz] [tɜːrnd]

I	dream	sometimes	that	I	am	a	princess	and	that	a	wicked	fairy	has	turned
我	梦	有时	那	我	是	一个	公主	和	那	一个	邪恶	仙女	有	转向

[ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][goʊt] - ['hɜːrdər][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri]

me	into	a	goat	-	herder	and	forced	me	to	live	here	where	it	is	so	very
我	进入	一个	山羊	-	牧人	和	强制	我	到	居住	这里	在哪里	它	是	所以	非常

[koʊld] ['sʌmtaɪmz] ,

cold	sometimes	,
寒冷的	有时	,

我有时梦见自己是一位公主，但一个邪恶的仙女把我变成了一个牧羊人，强迫我住在这里，这里有时非常寒冷。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] ,

and	then	I	wish	hard	for	a	good	fairy	to	come	and	set	me	free	,
和	然后	我	希望	难的	为了	一个	好的	仙女	到	来	和	放	我	自由的	,

然后我虔诚地祈祷一位善良的仙女出现，将我从痛苦中解救出来。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	take	me	on	a	magic	carpet	away	to	a	garden	full	of	flowers	.
和	拿	我	在	一个	魔法	地毯	离开	到	一个	花园	满的	的	花朵	.

带我乘着魔毯，去往一个鲜花盛开的花园。

[ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] ,

There	,	"	she	smiled	shyly	,
那里	,	"	她	微笑	害羞地	,

“在那里，”她害羞地笑了笑。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [aʊt] [laʊd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

"	that	is	what	I	was	thinking	of	out	loud	when	you	came	a	minute	ago	.
"	那	是	什么	我	曾是	思维	的	出去	大声	什么时候	你	来了	一个	分钟	前	.

“你刚才进来的时候，我正自言自语地说着这件事呢。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [læf] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	Captain	did	not	laugh	,	except	with	his	eyes	.
"	这	队长	做过	不是	笑	,	除了	和	他的	眼睛	.

船长没有笑，只是用眼神笑了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] .

His	voice	was	very	grave	as	he	asked	.
他的	嗓音	曾是	非常	严重	作为	他	问	.

他问的时候语气非常严肃。

" ['wʊdnt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? "

"	Wouldn't	a	prince	or	a	fairy	godfather	do	just	as	well	?	"
"	不会	一个	王子	或者	一个	仙女	教父	做	只是	作为	出色地	?	"

“王子或者仙女教父不也一样合适吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['iːv(ə)n] ['betər] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] .

"	Oh	,	yes	,	even	better	,	"	Lucia	replied	seriously	.
"	哦	,	是的	,	甚至	更好的	,	"	露西亚	回复	严重地	.

“哦，是的，甚至更好，”露西亚认真地回答道。

" [wel] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] ,

"	Well	then	,	what	would	you	say	if	I	told	you	that	I	am	a	fairy	godfather	,
"	出色地	然后	,	什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	那	我	是	一个	仙女	教父	,

“那么，如果我告诉你我是个仙女教父，你会怎么说？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['spɪrɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['iːv(ə)n]['naɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

and	that	I	can	spirit	you	to	a	garden	even	nicer	than	this	,
和	那	我	能	精神	你	到	一个	花园	甚至	更漂亮	比	这	,

而且我还能带你去一个比这更美的花园。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] ? "

where	it	is	always	summer	?	"
在哪里	它	是	总是	夏天	?	"

那里永远都是夏天吗?

" [aɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .

"	I	would	surely	say	you	were	telling	me	fairy	tales	,	"	Lucia	replied	frankly	.
"	我	会	一定	说	你	是	讲述	我	仙女	故事	,	"	露西亚	回复	坦率地说	.

“我肯定会说你是在给我讲童话故事，”露西亚坦率地回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

The	Captain	laughed	delightedly	.
这	队长	笑了	欣喜地	.

船长高兴地大笑起来。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , ['luːsjə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	But	I'm	not	,	Lucia	,	"	he	said	seriously	.
"	但	我是	不是	,	露西亚	,	"	他	说	严重地	.

“但我不是，露西亚，”他严肃地说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .

"	I'm	telling	you	the	truth	.
"	我是	讲述	你	这	真相	.

“我告诉你的是实话。”

[daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [set][ɪn][ðə; ðiː] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Down	in	the	south	I	have	a	big	house	set	in	the	very	heart	of	a	beautiful
向下	在	这	南	我	有	一个	大的	房子	放	在	这	非常	心	的	一个	美丽的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我在南方有一栋大房子，坐落在一个美丽花园的中心地带。

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

and	I	live	there	all	by	myself	.	"
和	我	居住	那里	全部	经过	我	.	"

我一个人住在那儿。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['luːsiəz] [bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .

"	Lucia's	big	eyes	were	full	of	genuine	sympathy	.
"	露西亚的	大的	眼睛	是	满的	的	真的	同情	.

露西亚的大眼睛里充满了真挚的同情。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

"	A	long	time	ago	,	I	used	to	have	a	little	sister	like	you	,	but	she	died	,
"	一个	长的	时间	前	,	我	用过的	到	有	一个	小的	姐姐	喜欢	你	,	但	她	死亡	,

很久以前，我有一个像你一样的妹妹，但是她去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['loʊnli] .

and	since	then	I	have	been	ever	and	ever	so	lonely	.
和	自从	然后	我	有	到过	曾经	和	曾经	所以	孤独	.

从那以后，我一直感到非常非常孤独。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɪstər] ?

How	would	you	like	to	come	and	be	my	sister	?
如何	会	你	喜欢	到	来	和	是	我的	姐姐	?

你愿意来做我的妹妹吗?

[aɪ'd] [teɪk] ['ɔːfli] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

I'd	take	awfully	good	care	of	you	,	and	Garibaldi	.
ID	拿	非常	好的	关心	的	你	,	和	加里波第	.

我会好好照顾你和加里波第的。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['luːsiəz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	For	an	instant	Lucia's	eyes	danced	with	happiness	,	but	it	was	only
"	为了	一个	立即的	露西亚的	眼睛	跳舞	和	幸福	,	但	它	曾是	仅有的

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

露西亚的眼中闪过一丝幸福的光芒，但那光芒只转瞬即逝。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] .
then **her** **face** **fell** **.**
然后 她 脸 跌倒 .

然后她的脸色垮了下来。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['kæptɪn] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , I would like that Captain , so very much , " she said ,
" 哦 , 我 会 喜欢 那 队长 , 所以 非常 很多 , " 她 说 ,

“哦，我非常想要那位船长，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] - [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] .
" but I could not leave Beppino and Nana .
" 但 我 可以 不是 离开 - 和 娜娜 .

但我不能离开贝皮诺和娜娜。

" ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli]
" Captain Riccardi looked at her in silence for a moment , then he said slowly
" 队长 里卡迪 看起来 在 她 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 他 说 缓慢地
, " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
, " Of course ,
, " 的 课程 ,

里卡迪上尉沉默地看了她一会儿，然后缓缓说道：“当然，

[juː; jʊ] ['kudnt] .
you couldn't .
你 不能 .

你做不到。

[aɪ][fər'gɑːt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
I forgot them for the moment .
我 忘了 他们 为了 这 片刻 .

我暂时把它们忘了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
But of course I meant to include them in the invitation .
但 的 课程 我 意思是 到 包括 他们 在 这 邀请 .

但我当然打算把他们也包括在邀请函里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɔːl'redi] .
I am very fond of Beppino already .
我 是 非常 喜爱 的 - 已经 .

我非常喜欢贝皮诺。

[wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃæt] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] . "
We had quite a chat that day in the cave . "
我们 有 相当 一个 聊天 那 天 在 这 洞穴 . "

那天我们在山洞里聊了很久。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , but you don't mean it !
" 哦 , 但 你 不 意思是 它 !

“哦，但你不是认真的！”

" ['luːsjə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Lucia jumped up excitedly .
" 露西亚 跳了起来 向上 兴奋地 .

露西亚兴奋地跳了起来。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd] ['bɛpi] [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪn]

"	To	live	with	you	and	Nana	and	Beppi	and	Garibaldi	in
"	到	居住	和	你	和	娜娜	和	贝皮	和	加里波第	在

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] , — [oʊ] !

a	garden	,	—	oh	!
一个	花园	,	—	哦	!

“能和你、娜娜、贝皮和加里波第一起住在花园里，——哦！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [weɪk] [ʌp] . "

but	of	course	,	it	is	not	so	,	and	I	shall	presently	wake	up	.	"
但	的	课程	,	它	是	不是	所以	,	和	我	将	目前	唤醒	向上	.	"

当然，事实并非如此，我很快就会醒来。

" [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [tuː; tə] [taʊn]

"	Wake	up	in	the	little	white	cottage	and	milk	the	goats	and	trudge	to	town
"	唤醒	向上	在	这	小的	白色的	小屋	和	牛奶	这	山羊	和	跋涉	到	镇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [peɪlz] ?

with	the	heavy	pails	?
和	这	重的	水桶	?

“在小白屋里醒来，挤羊奶，然后提着沉重的水桶跋涉到镇上？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	the	Captain	said	.
"	这	队长	说	.

“船长说道。”

['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

Lucia	nodded	soberly	.
露西亚	点头	清醒地	.

露西亚严肃地点了点头。

" [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Not	it	I	can	help	it	,	you	won't	,	"	he	added	with	decision	.
"	不是	它	我	能	帮助	它	,	你	惯于	,	"	他	额外	和	决定	.

“就算我能阻止，你也阻止不了，”他果断地补充道。

" [juːl] ['nevər] [duː] [ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ə'gen] . "

"	You'll	never	do	another	stroke	of	hard	work	again	.	"
"	你会	绝不	做	其他	中风	的	难的	工作	再次	.	"

“你再也不会做任何辛苦的工作了。”

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [goʊts] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ?

"	But	are	there	no	goats	in	your	garden	to	milk	,	and	no	work	to	do	?
"	但	是	那里	不	山羊	在	你的	花园	到	牛奶	,	和	不	工作	到	做	?

“但是你的花园里没有山羊可以挤奶吗？没有工作可以做吗？”

" ['luːsjə] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Lucia	looked	bewildered	.
"	露西亚	看起来	困惑	.

露西亚一脸茫然。

" [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , — [soʊ] ['meni] [ɪn][fækt] ,

"	Yes	,	but	there's	a	lot	of	people	to	do	it	,	—	so	many	in	fact	,
"	是的	,	但	有	一个	很多	的	人们	到	做	它	,	—	所以	许多	在	事实	,

“是的，但是有很多人可以做这件事，——事实上，人非常多。”

[ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tel] ['bɛpi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

that	all	you	will	have	to	do	is	to	pick	flowers	and	tell	Beppi	and	me
那	全部	你	将要	有	到	做	是	到	挑选	花朵	和	告诉	贝皮	和	我

['feri] ['stɔːriz] .

fairy	stories	.
仙女	故事	.

你只需要摘些花，然后给贝皮和我讲童话故事就行了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['luːsjə] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" Lucia stamped her foot .
" 露西亚 盖章 她 脚 .

露西亚跺了跺脚。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] !
" If this is only a dream !
" 如果 这 是 仅有的 一个 梦 !

“如果这只是一场梦就好了!”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [hæf]['æŋgrəli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] . "
" she exclaimed half angrily , " I shall surely die of misery when I wake up . "
" 她 惊呼 一半 愤怒地 , " 我 将 一定 死 的 苦难 什么时候 我 唤醒 向上 . "

她半是愤怒地喊道:“我醒来后一定会痛苦得死去活来。”

" [its] [noʊ] [driːm] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [its] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz]
" It's no dream , little sister , it's true , and it won't be long before you realize
" 它是 不 梦 , 小的 姐姐 , 它是 真的 , 和 它 惯于 是 长的 前 你 意识到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这不是梦,妹妹,这是真的,你很快就会明白的。”

[ðɪs] [leg] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['hiːlɪŋ] ,
This leg is going to take a long time in healing ,
这 腿 是 去 到 拿 一个 长的 时间 在 康复 ,

这条腿需要很长时间才能康复。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] ,
but as soon as it is better we will go home ,
但 作为 很快 作为 它 是 更好的 我们 将要 去 家 ,

但一旦情况好转,我们就回家。

[ðen] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] ,
then when I am well enough to go back to fight ,
然后 什么时候 我 是 出色地 足够的 到 去 后退 到 斗争 ,

等我身体恢复到可以重返战场的时候,

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]
you will stay in the garden and keep it looking beautiful for me until I return
你 将要 停留 在 这 花园 和 保持 它 寻找 美丽的 为了 我 直到 我 返回
.
:
.

在我回来之前,你要留在花园里,把它打理得漂漂亮亮的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] ['luːsjə] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [truːθ]
" For a full moment Lucia stared into the Captain's eyes , while the wonderful truth
" 为了 一个 满的 片刻 露西亚 凝视 进入 这 船长的 眼睛 , 尽管 这 精彩的 真相
[dɔːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
dawned on her ,
黎明 在 她 ,

“露西亚凝视着船长的眼睛足足一秒钟,那一刻,一个美好的真相在她脑海中浮现出来。”

[ðen] [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]

then	her	emotion	being	far	beyond	words	,	she	threw	her	arms	around	him
然后	她	情感	存在	远的	超过	字	,	她	扔	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] .

and	kissed	him	heartily	.
和	亲吻	他	衷心地	.

随后，她激动得难以言表，一把抱住他，深深地吻了他。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [nuːz]

EXCITING	NEWS
激动人心	消息

令人振奋的消息

" [ˈluːsjə] , [ˈluːsjə] , [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [nuːz] , [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] !

"	Lucia	,	Lucia	,	such	exciting	news	,	come	here	at	once	!
"	露西亚	,	露西亚	,	这样的	激动人心	消息	,	来	这里	在	一次	!

“露西亚，露西亚，这么激动人心的消息，快过来！”

" [məˈriːə] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

"	Maria	ran	up	the	stairs	excitedly	.
"	玛丽亚	跑	向上	这	楼梯	兴奋地	.

玛丽亚兴奋地跑上楼梯。

[ˈluːsjə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ] [ˈsɪstər] [frənˈtʃeskə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kliːn] [ʃiːts] ,

Lucia	,	who	was	busy	helping	Sister	Francesca	put	away	the	clean	sheets	,
露西亚	,	WHO	曾是	忙碌的	帮助	姐姐	弗朗西斯卡	放	离开	这	干净的	纸张	,

露西亚正忙着帮弗朗西斯卡修女收拾干净的床单。

[drɑːpt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

dropped	what	she	was	doing	and	ran	down	the	corridor	.
掉落	什么	她	曾是	正在做	和	跑	向下	这	走廊	.

她放下手中的东西，跑下走廊。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	What	is	it	!
"	什么	是	它	!

“那是什么！

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɔstrɪənz] [səˈrendərd] ? "

"	Have	the	Austrians	surrendered	?	"
"	有	这	奥地利人	投降	?	"

奥地利人投降了吗?

" [noʊ] , " [məˈriːə] [stɑːpt] , [ˈbreθləs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [heɪst] , " [ðæt] [ɪz] , [nɑːt] [jet] , [ðoʊ]

"	No	,	"	Maria	stopped	,	breathless	from	her	haste	,	"	that	is	,	not	yet	,	though
"	不	,	"	玛丽亚	停止	,	喘不过气	从	她	匆忙	,	"	那	是	,	不是	然而	,	尽管

[ˌroʊdəˈriːgoʊ] [sez] — "

Roderigo	says	—	"
罗德里戈	说道	—	"

“不，”玛丽亚停了下来，因为刚才的匆忙而气喘吁吁，“也就是说，还没有，虽然罗德里戈说——”

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh , oh !
" 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

" ['luːsjə] [prəu'testid] .
" Lucia protested .
" 露西亚 抗议 .

露西亚抗议道。

" [dəunt] [stɑːrt] [ɑːn] [wʌt] [ˌroʊdəˈriːgoʊ] [sez] , [ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] .
" Don't start on what Roderigo says , or we will never learn the news .
" 不 开始 在 什么 罗德里戈 说道 , 或者 我们 将要 绝不 学习 这 消息 .

“不要开始讨论罗德里戈说的话，否则我们永远也得不到消息。”

" [məˈriːə] [paʊtid] .
" Maria pouted .
" 玛丽亚 撅嘴 .

玛丽亚撅起了嘴。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['θretnd] .
" For that I have a good mind not to tell you , " she threatened .
" 为了 那 我 有 一个 好的 头脑 不是 到 告诉 你 , " 她 威胁 .

“所以我最好还是不告诉你，”她威胁道。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [maɪˈself] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " ['luːsjə] [rɪˈplaɪd] , [nɑːt] [wʌn] [wɪt] [dɪˈstɜːrbd] .
" Then I shall go downstairs myself and find out , " Lucia replied , not one whit disturbed .
" 然后 我 将 去 楼下 我 和 寻找 出去 , " 露西亚 回复 , 不是 一 白色 不安 .

“那我就自己下楼去看看，”露西亚回答道，丝毫没有不安。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [məˈriːə] [læft] , " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrd] [hʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then I may as well tell you , " Maria laughed , " for the ward hums with it :
" 然后 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , " 玛丽亚 笑了 , " 为了 这 病房 嗡嗡声 和 它 .

“那我不如告诉你，”玛丽亚笑着说，“因为病房里到处都是这种说法。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɛˈliːnoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
The King is coming — think of it — he is coming to Cellino to - morrow ,
这 国王 是 未来 — 思考 的 它 — 他 是 未来 到 切利诺 到 - 明天 ,

国王要来了——想想看——他明天就要来切利诺了！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
and he is to go through the hospital and see all the wounded .
和 他 是 到 去 通过 这 医院 和 看 全部 这 受伤 .

他将前往医院，探望所有伤员。

['oʊnli] ['fænsi] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! "
Only fancy , our King ! "
仅有的 想要 , 我们的 国王 ! "

真是高雅，我们的国王！

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] ?
" Who told you ?
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

" ['luːsiəz] [aɪz] [flæʃt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Lucia's** **eyes** **flashed** **excitedly** **.**
" 露西亚的 眼睛 闪光灯 兴奋地 .

露西亚的眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Her **loyal** **little** **Italian** **heart** **beat** **with** **eager** **anticipation** **.**
她 忠诚 小的 意大利语 心 打 和 渴望的 预期 .

她那颗忠诚的小意大利心脏兴奋地跳动着。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Do** **you** **suppose** **I** **can** **see** **him** **?**
" 做 你 认为 我 能 看 他 ?

你觉得我能见到他吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][haɪd] ['ʌndər]
" **she** **demanded** **,** " **but** **of** **course** **,** **I** **must** **,** **even** **if** **I** **have** **to** **hide** **under**
" 她 要求 , " 但 的 课程 , 我 必须 , 甚至 如果 我 有 到 隐藏 在下面
[ðə; ði] ['kæptənz] [bed] .
the **Captain's** **bed** **.**
这 船长的 床 .

“她要求道,”但我当然必须这样做，即使我必须躲在船长的床底下。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] .
He **is** **sure** **to** **stop** **and** **speak** **to** **my** **Captain** **,** " **she** **added** **with** **pride** **.**
他 是 当然 到 停止 和 说话 到 我的 队长 , " 她 额外 和 自豪 .

“他一定会停下来和我的船长谈谈,”她自豪地补充道。

" [oʊ] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['stɑːps][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd]
" **Oh** **,** **Roderigo** **says** **that** **he** **always** **stops** **and** **speaks** **to** **all** **the** **wounded**
" 哦 , 罗德里戈 说道 那 他 总是 停止 和 说话 到 全部 这 受伤
[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðer; ðər][hændz] ,
and **shakes** **their** **hands** **,**
和 奶昔 他们的 双手 ,

“哦，罗德里戈说他总是停下来和所有伤员交谈，并和他们握手。”

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] ['sɑːri] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bædli] [hɜːrt] .
and **is** **very** **kind** **and** **so** **sorry** **always** **when** **they** **are** **badly** **hurt** **.**
和 是 非常 种类 和 所以 对不起 总是 什么时候 他们 是 糟糕 伤害 .

他非常善良，当他们受重伤时总是深表歉意。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə]['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [dekə'reiʃəns] ,
Roderigo **says** **he** **has** **talked** **to** **soldiers** **who** **have** **won** **decorations** **,**
罗德里戈 说道 他 有 谈话 到 士兵 WHO 有 韩元 装饰 ,

罗德里戈说他曾与一些获得勋章的士兵交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [pɪnz][ðem; ðəm][ɑːn] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and **the** **King** **himself** **pins** **them** **on** **—** **just** **think** **of** **it** **!**
和 这 国王 他自己 别针 他们 在 — 只是 思考 的 它 !

国王亲自把它们别在身上——想想看!

" ['luːsjə] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .
" **Lucia** **gave** **a** **profound** **sigh** **.**
" 露西亚 给予 一个 深刻的 叹 .

露西亚深深地叹了口气。

" [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **If** **he** **ever** **spoke** **to** **me** **,** " **she** **said** **solemnly** **,** " **I** **would** **die** **of** **joy** **.**
" 如果 他 曾经 辐 到 我 , " 她 说 庄严地 , " 我 会 死 的 喜悦 .

“如果他能跟我说话,”她郑重地说，“我会高兴得死而复生。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['luːsjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	It	was	several	days	after	Lucia	and	the	Captain	had	talked	in	the	garden	,
"	它	曾是	一些	天	后	露西亚	和	这	队长	有	谈话	在	这	花园	,

“露西亚和上尉在花园里谈话后的几天，

[ænd; ənd] ['luːsjə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] .

and	Lucia	was	beginning	to	grow	accustomed	to	the	wonderful	idea	.
和	露西亚	曾是	开始	到	生长	习惯	到	这	精彩的	主意	.

露西亚渐渐习惯了这个美好的主意。

[hɜːr; hər] [driːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] [æt; ət] [læst] ,

Her	dreams	were	coming	true	at	last	,
她	梦境	是	未来	真的	在	最后的	,

她的梦想终于实现了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

and	she	had	to	admit	to	herself	that	she	always	believed	that	they	would	.
和	她	有	到	承认	到	她自己	那	她	总是	相信	那	他们	会	.

她不得不承认，她一直相信他们会这样做。

['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Captain	Riccardi	was	truly	a	fairy	godfather	in	her	eyes	,
队长	里卡迪	曾是	真的	一个	仙女	教父	在	她	眼睛	,

在她眼中，里卡迪船长简直就是一位仙女教父。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	she	proved	her	gratitude	for	his	kindness	in	a	hundred	little	ways	a	day	.
和	她	已证实	她	感激	为了	他的	仁慈	在	一个	百	小的	方式	一个	天	.

她每天都用一百种小方式表达对他的感激之情。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

It	never	seemed	to	enter	her	mind	that	all	he	was	offering	,	wonderful	as	it	was	,
它	绝不	似乎	到	进入	她	头脑	那	全部	他	曾是	提供	,	精彩的	作为	它	曾是	,

她似乎从未想过，他所提供的一切，尽管美好无比，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

could	not	pay	her	for	her	courage	in	saving	his	life	.
可以	不是	支付	她	为了	她	勇气	在	保存	他的	生活	.

无法用金钱来回报她救他性命的勇气。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

She	insisted	upon	laying	all	the	credit	on	his	shoulders	,
她	坚持	之上	躺下	全部	这	信用	在	他的	肩膀	,

她坚持把所有的功劳都归功于他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃer] ,

and	with	a	smile	and	a	shrug	the	Captain	accepted	the	double	share	,
和	和	一个	微笑	和	一个	耸肩	这	队长	公认	这	双倍的	分享	,

船长面带微笑，耸了耸肩，接受了双份餐食。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	determined	in	his	big	heart	to	be	worthy	of	it	.
和	决定	在	他的	大的	心	到	是	值得	的	它	.

他心地善良，决心要配得上这份荣誉。

[wen] ['luːsjə] [ænd; ənd] [mə'riːə] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

When	Lucia	and	Maria	went	down	to	the	ward	a	little	later	,
什么时候	露西亚	和	玛丽亚	去	向下	到	这	病房	一个	小的	之后	,

过了一会儿，露西亚和玛丽亚下到病房时，

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] .

the	patients	were	indeed	humming	with	the	news	.
这	患者	是	的确	哼唱	和	这	消息	.

听到这个消息，患者们都兴奋不已。

['evri] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kiːn] [dʒɔɪ] ,

Every	face	wore	a	smile	of	keen	joy	,
每一个	脸	穿着	一个	微笑	的	敏锐的	喜悦	,

每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['hɜːrid] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

and	the	nurses	hurried	about	to	be	sure	everything	was	in	perfect	order	.
和	这	护士	慌忙	关于	到	是	当然	一切	曾是	在	完美的	命令	.

护士们忙前忙后，确保一切井然有序。

['luːsjə] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

Lucia	was	well	enough	now	to	go	wherever	she	pleased	,
露西亚	曾是	出色地	足够的	现在	到	去	无论	她	高兴	,

露西亚现在身体已经足够好了，可以去任何她想去的地方了。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] ,

and	after	she	had	talked	for	a	few	minutes	with	Captain	Riccardi	,
和	后	她	有	谈话	为了	一个	很少	分钟	和	队长	里卡迪	,

她和里卡迪上尉交谈了几分钟后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [mə'riːə] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

and	made	sure	that	Maria	had	not	exaggerated	,
和	制成	当然	那	玛丽亚	有	不是	夸张的	,

并确认玛丽亚没有夸大其词。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

she	went	out	of	the	convent	with	the	intention	of	going	into	town	.
她	去	出去	的	这	修道院	和	这	意图	的	去	进入	镇	.

她离开修道院，打算进城去。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [soʊ] [fɑːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [seɪ'njɔːɹə] [ruːdiːni] ,

Some	of	the	refugees	had	returned	,	but	so	far	there	had	been	no	news	of	Señora	Rudini	,
一些	的	这	难民	有	返回	,	但	所以	远的	那里	有	到过	不	消息	的	夫人	鲁迪尼	,

一些难民已经返回，但至今仍没有鲁迪尼夫人的消息。

['nænə; 'nɑːnə] , [ɔːr] ['bɛpi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] .

Nana	,	or	Beppi	,	and	she	was	growing	anxious	.
娜娜	,	或者	贝皮	,	和	她	曾是	生长	焦虑的	.

娜娜，或者贝皮，她越来越焦虑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['læθrəp] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

As	she	walked	down	the	broad	steps	,	she	saw	Lathrop	coming	towards	her	.
作为	她	步行	向下	这	广阔	步骤	,	她	锯	拉思罗普	未来	向	她	.

她走下宽阔的台阶时，看到拉思罗普正朝她走来。

['luːsjə] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Lucia	was	particularly	fond	of	the	big	American	,	and	she	smiled	as	she	saw	him	.
露西亚	曾是	特别	喜爱	的	这	大的	美国人	,	和	她	微笑	作为	她	锯	他	.

露西亚特别喜欢那个高大的美国人，每次见到他，她都会微笑。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	he	greeted	.
"	他	问候	.

他打了个招呼。

['luːsjə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Lucia	returned	the	salutation	.
露西亚	返回	这	问候	.

露西亚回以问候。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Do	you	know	that	the	King	is	coming	?	"	she	demanded	.
"	做	你	知道	那	这	国王	是	未来	?	"	她	要求	.

“你知道国王要来了吗？”她问道。

['læθrəp] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][wɜːrd] [kɪŋ] ,

Lathrop	understood	the	word	King	,
拉思罗普	理解	这	单词	国王	,

拉思罗普理解“国王”这个词，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

and	as	the	town	was	talking	of	nothing	else	he	guessed	what	she	meant	.
和	作为	这	镇	曾是	说	的	没有什么	别的	他	猜对了	什么	她	意思是	.

由于全镇的人都在谈论这件事，他猜到了她的意思。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɪ'tæliən] , " [naɪs] — [glæd] — [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	he	replied	in	Italian	,	"	nice	—	glad	—	you	.
"	是的	,	"	他	回复	在	意大利语	,	"	好的	—	高兴的	—	你	.

“是的，”他用意大利语回答说，“很高兴见到你。”

" ['luːsjə] [læft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] .

"	Oh	,	but	you	are	so	funny	.
"	哦	,	但	你	是	所以	有趣的	.

“哦，你真有趣。”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] !

How	I	wish	you	could	speak	so	that	I	could	understand	you	!
如何	我	希望	你	可以	说话	所以	那	我	可以	理解	你	!

我多么希望你能说话，这样我就能听懂你的话了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['læθrəp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lathrop shook his head .
拉思罗普 摇晃 他的 头 .

拉思罗普摇了摇头。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'gen] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] ['i:v(ə)n] [wʌn] [wɜ:rd] [ðɪs] [taɪm] .
" There she goes again , I didn't get even one word this time .
" 那里 她 去 再次 , 我 没有 得到 甚至 一 单词 这 时间 .

“她又来了，这次我一个字都没听到。”

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
" He put his hand in his pocket and drew out a letter .
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 画 出去 一个 信 .

他把手伸进口袋，掏出一封信。

" [si:] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
" See , " he said , pointing to it .
" 看 , " 他 说 , 指向 到 它 .

“你看，”他指着它说。

['lu:sjə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Lucia nodded .
露西亚 点头 .

露西亚点了点头。

['læθrəp] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lathrop scratched his head .
拉思罗普 刮痕 他的 头 .

拉思罗普挠了挠头。

" [ju:; jʊ] — [ɪn] — ['letər] , " [hi:; hi] [sed] ['peɪnzteɪkɪŋli] , " [gɜ:rl] , [ə'merɪkən] . "
" You — in — letter , " he said painstakingly , " Girl , American . "
" 你 — 在 — 信 , " 他 说 精心 , " 女孩 , 美国人 . "

“你——在——信里，”他一丝不苟地说，“美国女孩。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] ?
" Oh , you have put me in your letter ?
" 哦 , 你 有 放 我 在 你的 信 ?

“哦，你把我写进信里了？”

[haʊ] [naɪs] !
How nice !
如何 好的 !

真好!

" ['lu:sjə] [sed] .
" Lucia said .
" 露西亚 说 .

露西亚说道。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [aɪ] [get] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [blest] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tu:] .
" I get you , but I'm blest if I can tell you , and it's a shame , too .
" 我 得到 你 , 但 我是 祝福 如果 我 能 告诉 你 , 和 它是 一个 耻辱 , 也 .

“我明白你的意思，但我很庆幸能告诉你，这也令人遗憾。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪnər] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] . [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] ,
You're such a little winner , you and your Mrs . Garibaldi ,
你是 这样的 一个 小的 优胜者 , 你 和 你的 太太 . 加里波第 ,

你和你的加里波第夫人真是个小赢家!

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .

that	I'd	like	to	be	able	to	tell	you	so	.
那	ID	喜欢	到	是	有能力的	到	告诉	你	所以	.

我很想告诉你这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [its] ['hoʊpləs] .

But	I	guess	it's	hopeless	.
但	我	猜测	它是	绝望	.

但我猜没希望了。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['luːsjə] ['lisnd] [tuː; tə] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪts]

"	All	of	which	Lucia	listened	to	politely	,	but	without	the	first	idea	of	its
"	全部	的	哪个	露西亚	听着	到	礼貌地	,	但	没有	这	第一的	主意	的	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“露西亚礼貌地听着这一切，但她丝毫没有明白其中的含义。”

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

She	nodded	towards	the	gate	and	they	walked	towards	it	together	.
她	点头	向	这	门	和	他们	步行	向	它	一起	.

她朝大门点了点头，然后他们一起朝大门走去。

['læθrəp] [meɪld] [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

Lathrop	mailed	his	letter	,	and	they	stopped	to	look	at	the	ruins	.
拉思罗普	邮寄	他的	信	,	和	他们	停止	到	看	在	这	废墟	.

拉思罗普寄出了信，然后他们停下来欣赏废墟。

['luːsjə] ['kwestʃənd] [sʌm; səm] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Lucia	questioned	some	soldiers	who	were	clearing	the	streets	as	best	they	could
露西亚	被质问	一些	士兵	WHO	是	清理	这	街道	作为	最好的	他们	可以

.

:
.

露西亚询问了一些正在尽力清理街道的士兵。

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

The	town	hall	,	at	the	end	of	the	market	-	place	,	was	still	standing	,
这	镇	大厅	,	在	这	结尾	的	这	市场	-	地方	,	曾是	仍然	常设	,

位于集市尽头的市政厅仍然屹立不倒。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [ɪ'tæliən] [flægz] .

and	to	-	day	it	was	draped	in	Italian	flags	.
和	到	-	天	它	曾是	垂坠的	在	意大利语	旗帜	.

今天，这里挂满了意大利国旗。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['evər] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

It	looked	older	and	more	dignified	than	ever	,	amid	the	ruins	,
它	看起来	老	和	更多的	凝重	比	曾经	,	之中	这	废墟	,

在废墟之中，它显得比以往任何时候都更加古老而庄严。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] ['floʊtɪd] ['breɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] [fɔːl] [briːz] .

and	the	flag	floated	bravely	in	the	crisp	fall	breeze	.
和	这	旗帜	漂浮	勇敢地	在	这	脆	落下	微风	.

旗帜在清爽的秋风中勇敢地飘扬。

['luːsjə] [ænd; ənd] ['læθrəp] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucia	and	Lathrop	stopped	to	look	at	it	.
露西亚	和	拉思罗普	停止	到	看	在	它	.

露西亚和拉思罗普停下来看了看。

['luːsiəz] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [kɪs] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Lucia's	**eyes**	**sparkled**	**and**	**she**	**threw**	**an**	**impulsive**	**kiss**	**towards**	**it**	**.**
露西亚的	眼睛	闪闪发光	和	她	扔	一个	冲动	吻	向	它	.

露西亚的眼睛闪闪发光，她情不自禁地朝它送上了一个吻。

['læθrəp] [sə'luːtid] [rɪ'spektfəli] .

Lathrop	**saluted**	**respectfully**	**.**
拉思罗普	敬礼	尊敬	.

拉思罗普恭敬地敬了个礼。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][sʌm; səm]

As	**they**	**turned**	**to**	**go**	**back**	**they**	**noticed**	**a**	**crowd**	**of**	**soldiers**	**and**	**some**
作为	他们	转向	到	去	后退	他们	注意到	一个	人群	的	士兵	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

of	**the**	**townspeople**	**gathered**	**about**	**the**	**gate**	**.**
的	这	镇民	聚集	关于	这	门	.

他们转身往回走时，注意到城门口聚集着一群士兵和一些镇民。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ?

"	**What**	**can**	**the**	**matter**	**be**	**?**
"	什么	能	这	事情	是	?

究竟出了什么事?

" ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] , ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	**Lucia**	**exclaimed**	**,**	**hurrying**	**forward**	**.**
"	露西亚	惊呼	,	匆忙	向前	.

“露西亚一边喊着，一边快步上前。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Perhaps**	**it**	**is**	**the**	**King**	**.**
"	也许	它	是	这	国王	.

“或许是国王。”

" [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	**They**	**ran**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**questioned**	**some**	**of**	**the**	**soldiers**	**.**
"	他们	跑	到	这	门	和	被质问	一些	的	这	士兵	.

他们跑到大门口，盘问了一些士兵。

" [mɔːr] ['refjʊdʒiːz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] .

"	**More**	**refugees**	**returning**	**,**	**"**	**one**	**of**	**them**	**explained**	**.**
"	更多的	难民	返回	,	"	一	的	他们	解释	.

“又有难民返回了，”其中一人解释道。

" [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ,

"	**See**	**there's**	**a**	**whole**	**line**	**of**	**them**	**,**	**it**	**is**	**a**	**good**	**sight**	**,**
"	看	有	一个	所有的	线	的	他们	,	它	是	一个	好的	视线	,

“你看，那里有一长串，真是壮观的景象。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

and	**a**	**good**	**time**	**that**	**they**	**have**	**chosen**	**.**
和	一个	好的	时间	那	他们	有	选定	.

他们选择了一个非常合适的时机。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] . "

Now	**we**	**will**	**not**	**look**	**so**	**like**	**a**	**deserted**	**place**	**when**	**the**	**King**	**comes**	**.**	**"**
现在	我们	将要	不是	看	所以	喜欢	一个	荒凉的	地方	什么时候	这	国王	来	.	"

“这样，当国王来临的时候，我们就不会看起来像个荒凉的地方了。”

" [oʊ] , [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [nuːz] [ʌv; əv] - , " [ˈluːsjə]

"	Oh	,	perhaps	some	of	them	can	give	me	news	of	Beppino	,	"	Lucia
"	哦	,	也许	一些	的	他们	能	给	我	消息	的	-	,	"	露西亚

[ɪkˈskleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“哦，或许他们当中有人能给我带来贝皮诺的消息，”露西亚惊呼道。

[ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

forcing	her	way	through	the	crowd	.
强制	她	方式	通过	这	人群	.

她强行挤过人群。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [mɝˈiːəz] [ˈmʌðər] .

Almost	the	first	person	she	saw	as	she	ran	down	the	road	was	Maria's	mother	.
几乎	这	第一的	人	她	锯	作为	她	跑	向下	这	路	曾是	玛丽亚的	母亲	.

她沿着路跑时，几乎第一个看到的人就是玛丽亚的母亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
She was walking along beside several other women ,
她 曾是 步行 沿着 旁 一些 其他 女性 ,

她当时正和几个女人并排走着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]['luːsjə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd][wɑːn] .
and with a start Lucia realized that she looked thin and wan .
和 和 一个 开始 露西亚 已实现 那 她 看起来 薄的 和 万 .

露西亚猛然意识到自己看起来很瘦弱，面色苍白。

" [ænt] [ruːdiːni] !
" Aunt Rudini !
" 阿姨 鲁迪尼 !

“鲁迪尼阿姨！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [æt; ət] [læst] .
" she called excitedly , " you are back at last .
" 她 称为 兴奋地 , " 你 是 后退 在 最后的 .

她兴奋地喊道：“你终于回来了。”

[oʊ] , [mə'riːə] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] !
Oh , Maria will be so glad !
哦 , 玛丽亚 将要 是 所以 高兴的 !

哦，玛丽亚一定会很高兴的！

" [seɪ'njɔːɹə][ruːdiːni] [lʊkt] [ʌp] , [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Señora Rudini looked up , fear and hope in her eyes .
" 夫人 鲁迪尼 看起来 向上 , 害怕 和 希望 在 她 眼睛 .

鲁迪尼夫人抬起头，眼中既有恐惧又有希望。

" [mə'riːə] !
" Maria !
" 玛丽亚 !

玛丽亚！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" she exclaimed , " where is she ? "
" 她 惊呼 , " 在哪里 是 她 ? "

她惊呼道：“她在哪儿？”

" [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] .
" At the convent .
" 在 这 修道院 .

在修道院。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .
She is helping to nurse the soldiers , " Lucia replied .
她 是 帮助 到 护士 这 士兵 , " 露西亚 回复 .

“她正在帮忙照顾士兵，”露西亚回答说。

" [oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
" Oh , and I thought she was dead or a prisoner .
" 哦 , 和 我 想法 她 曾是 死的 或者 一个 囚犯 .

“哦，我还以为她死了或者被囚禁了呢。”

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

She	lay	down	beside	me	one	night	,	and	the	next	morning	she	was	gone	;
她	躺	向下	旁	我	一	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	她	曾是	已消失	;

一天晚上，她躺在我身边，第二天早上她就不见了；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] .

I	have	been	terrified	.
我	有	到过	恐惧	.

我一直很害怕。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	The	old	woman	was	wringing	her	hands	.
"	这	老的	女士	曾是	拧干	她	双手	.

老妇人不停地搓着手。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] , [goʊ][ænd; ənd] [siː] , " ['luːsjə][prəu'testid] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][left][hɜːr; hər] .

"	But	she	is	safe	,	go	and	see	,	"	Lucia	protested	,	"	I	have	just	left	her	.
"	但	她	是	安全的	,	去	和	看	,	"	露西亚	抗议	,	"	我	有	只是	左边	她	.

“但她很安全，你去看看，”露西亚抗议道，“我刚离开她。”

" [mɜ'iːəz] ['mʌðər] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] ,

"	Maria's	mother	needed	no	urging	,
"	玛丽亚的	母亲	需要	不	敦促	,

玛丽亚的母亲无需任何劝说，

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [stɪf] [dʒɔɪnts] [wʊd] [ə'laʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

she	ran	as	fast	as	her	stiff	joints	would	allow	towards	the	hospital	.
她	跑	作为	快速地	作为	她	僵硬的	关节	会	允许	向	这	医院	.

她用尽全力，尽管关节僵硬，仍朝着医院跑去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

But	she	had	not	gone	very	far	when	she	returned	.
但	她	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	她	返回	.

但她回来时并没有走很远。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['θɪŋkɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][maɪ'self] ,

"	I	am	a	selfish	old	woman	,	"	she	said	,	"	thinking	first	of	myself	,
"	我	是	一个	自私	老的	女士	,	"	她	说	,	"	思维	第一的	的	我	,

“我是一个自私的老太太，”她说，“首先想到的就是我自己。”

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt] [nuːz] [ʌv; əv]['nænə; 'nɑːnə] .

when	of	course	you	want	news	of	Nana	.
什么时候	的	课程	你	想	消息	的	娜娜	.

当然，当你想知道娜娜的消息时。

[wel] , [lʊk] ['jɑːndər] [ɪn] [ðæt] [fɑːrm]['wægən] .

Well	,	look	yonder	in	that	farm	wagon	.
出色地	,	看	远处	在	那	农场	车皮	.

瞧，那边那辆农用马车里是什么？

" ['luːsjə] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

"	Lucia	did	not	wait	to	hear	more	.
"	露西亚	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

露西亚没等听完更多。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]['wægən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

She	darted	off	and	met	the	wagon	before	it	reached	the	turn	in	the	road	.
她	飞镖	离开	和	遇见	这	车皮	前	它	达到	这	转动	在	这	路	.

她飞奔而去，在马车到达路口转弯处之前就赶上了它。

" ['bɛpi] ! ['nænə; 'nɑːnə] !

"	Beppi	!	Nana	!
"	贝皮	!	娜娜	!

“贝皮！娜娜！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ,
The man who was driving stopped , and Nana slid down from the straw ,
这 男人 WHO 曾是 驾驶 停止 , 和 娜娜 滑行 向下 从 这 稻草 ,

开车的男人停了下来，娜娜从稻草堆上滑了下来。

[raɪt] ['ɪntuː] ['luːsiəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz] .
right into Lucia's waiting arms .
正确的 进入 露西亚的 等待 武器 .

径直投入露西亚张开的双臂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]['bæb(ə)l] ['fuːlɪʃli] .
She was so glad to see her , that she could only babble foolishly .
她 曾是 所以 高兴的 到 看 她 , 那 她 可以 仅有的 潺潺 愚蠢地 .

见到她她太高兴了，以至于只能胡言乱语。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [streɪndʒ] ['vɪlɪdʒəz] ,
All during her long journey , and her stay in strange villages ,
全部 期间 她 长的 旅行 , 和 她 停留 在 奇怪的 村庄 ,

在她漫长的旅途中，以及在陌生村庄的停留期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['luːsjə] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
she had thought of nothing but Lucia in the hands of the enemy ,
她 有 想法 的 没有什么 但 露西亚 在 这 双手 的 这 敌人 ,

她满脑子想的都是露西亚落入敌人手中的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'gen] .
and she was nearly crazy with relief and joy to find her safe again .
和 她 曾是 几乎 疯狂的 和 宽慰 和 喜悦 到 寻找 她 安全的 再次 .

看到她平安无事，她几乎欣喜若狂，如释重负。

[æt; ət] [læst] ['luːsjə] ['kwaiətid] [hɜːr; hər] .
At last Lucia quieted her .
在 最后的 露西亚 安静 她 .

最后露西亚让她安静了下来。

" [wer] [ɪz] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " ['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Where is Beppino ? " she asked , " surely he is with you ?
" 在哪里 是 - ? " 她 问 , " 一定 他 是 和 你 ?

“贝皮诺在哪里？”她问，“他肯定和你在一起吧？”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [muːvd] ,
" Something in the straw of the wagon moved ,
" 某物 在 这 稻草 的 这 车皮 已搬 ,

“马车里的稻草中有什么东西动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['draɪvər] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [blæk] [her] , [ænd; ənd]
and the old driver pointed his whip at a mop of black hair , and
和 这 老的 司机 尖 他的 鞭 在 一个 拖把 的 黑色的 头发 , 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

老司机用鞭子指着一头蓬乱的黑发，哈哈大笑。

['bɛpi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Beppi was asleep of course .
贝皮 曾是 睡着了 的 课程 .

贝皮当然睡着了。

['luːsiəz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst]

Lucia's	strong	young	arms	lifted	his	little	body	out	,	and	hugged	and	kissed
露西亚的	强的	年轻的	武器	抬起	他的	小的	身体	出去	,	和	拥抱	和	亲吻

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

露西亚强壮的年轻手臂将他瘦小的身躯抱了出来，紧紧地拥抱亲吻着他。

['bɛpi] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Beppi	woke	up	,	and	at	sight	of	her	he	shouted	with	joy	.
贝皮	觉醒	向上	,	和	在	视线	的	她	他	喊叫	和	喜悦	.

贝皮醒了过来，看到她后高兴地大叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['fæməli] [ðæt] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd]

It	was	a	happy	and	excited	family	that	walked	through	the	town	and
它	曾是	一个	快乐的	和	兴奋的	家庭	那	步行	通过	这	镇	和

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] .

down	to	the	little	white	cottage	.
向下	到	这	小的	白色的	小屋	.

这是一个幸福而兴奋的家庭，他们穿过小镇，来到那座白色小屋前。

['luːsjə][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Lucia	had	so	much	to	say	,
露西亚	有	所以	很多	到	说	,

露西亚有很多话要说，

[ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][nɔːr] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə]

and	Nana	would	not	listen	nor	believe	all	the	wonderful	things	she	tried	to
和	娜娜	会	不是	听	也不	相信	全部	这	精彩的	事物	她	尝试	到

[tel] [hɜːr; hər] ,

tell	her	,
告诉	她	,

娜娜既不听也不相信她试图告诉她的所有美好的事情。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [stɑːpt] [iks'kleimɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

but	at	last	,	from	lack	of	breath	,	she	stopped	exclaiming	and	crying	,
但	在	最后的	,	从	缺少	的	气息	,	她	停止	惊呼	和	哭泣	,

但最终，由于呼吸困难，她停止了叫喊和哭泣。

[ænd; ənd]['luːsjə] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli]['ɑːntə][ðə; ðɪ] [griːn] [bed] , [tʊk] ['bɛpi] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

and	Lucia	pushed	her	gently	onto	the	green	bed	,	took	Beppi	on	her	lap	,
和	露西亚	推动	她	轻轻地	到	这	绿色的	床	,	采取	贝皮	在	她	膝	,

露西亚轻轻地把她推到绿色的床上，然后把贝皮抱到腿上。

[ænd; ənd][brˈgæn][ðə; ðɪ][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	began	the	recital	of	her	wonderful	news	in	earnest	.
和	开始	这	独奏会	的	她	精彩的	消息	在	认真	.

然后她开始认真地讲述她的好消息。

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ðɪ] [kɪŋ]

THE	KING
这	国王

国王

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

"	The	King	!
"	这	国王	!

“国王！

[ðə; ðiː] [kɪŋ] ！ "

The	King	！	"
这	国王	！	"

国王！

" ['viːvə; 'vaɪvə] ! ['viːvə; 'vaɪvə] !

"	Viva	!	Viva	!
"	维瓦	!	维瓦	!

“万岁！万岁！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [tʃɛ'liːnoʊ] , [ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maɪti]

"	A	great	cry	rose	within	the	walls	of	Cellino	,	and	swelled	to	a	mighty
"	一个	伟大的	哭	玫瑰	之内	这	墙壁	的	切利诺	,	和	肿胀	到	一个	强大的

[tʃɪr] ,

cheer	,
欢呼	,

“切利诺城墙内响起一声巨大的呐喊，并逐渐汇聚成一声震耳欲聋的欢呼。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪ] ['ɔːtəməbiːl] [droʊv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðiː] ['pɔːtu] [roʊ'mɑːnoʊ] ,

as	a	gray	automobile	drove	slowly	through	the	Porto	Romano	,
作为	一个	灰色的	汽车	驾驶	缓慢地	通过	这	波尔图	罗马诺	,

一辆灰色汽车缓缓驶过波尔图罗马诺。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðiː] [taʊn] [hɔːl] .

and	stopped	in	the	market	-	place	opposite	the	town	hall	.
和	停止	在	这	市场	-	地方	对面的	这	镇	大厅	.

然后停在了市政厅对面的集市广场上。

[ðə; ðiː] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ðiː] [taʊn] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] ['redi] [fɔːr; fər]

The	soldiers	who	had	so	bravely	defended	the	town	were	lined	up	ready	for
这	士兵	WHO	有	所以	勇敢地	辩护	这	镇	是	衬里	向上	准备好	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

那些曾英勇保卫城镇的士兵们列队接受检阅。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ðiː] ['kʌlɚz] , [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

and	as	the	King	lifted	his	hand	to	salute	the	colors	,	a	silence	,
和	作为	这	国王	抬起	他的	手	到	礼炮	这	颜色	,	一个	沉默	,

国王举手向旗帜敬礼时，全场一片寂静。

[æz; əz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðiː] [tʃɪr] [hæd; həd] [bɪn] , [fel] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [kraʊd]

as	profound	and	as	moving	as	the	cheer	had	been	,	fell	over	the	crowd
作为	深刻的	和	作为	移动	作为	这	欢呼	有	到过	,	跌倒	超过	这	人群

.

:
.

人群中响起的欢呼声，如同刚才那般强烈而感人。

['luːsjə] , [wɪð; wɪθ] ['bɛpi] [held] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ðiː] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kraʊd] .

Lucia	,	with	Beppi	held	tightly	by	the	hand	,	was	on	the	edge	of	the	crowd	.
露西亚	,	和	贝皮	握住	紧紧	经过	这	手	,	曾是	在	这	边缘	的	这	人群	.

露西亚紧紧牵着贝皮的手，站在人群边缘。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [best] - [lʌvd]

She	trembled	with	excitement	as	she	looked	at	the	greatest	,	and	best	-	loved
她	颤抖	和	激动	作为	她	看起来	在	这	最	,	和	最好的	-	喜爱

[mæn] [ɪn] [ɔːl] ['ɪtəli] .

man	in	all	Italy	.
男人	在	全部	意大利	.

她看着全意大利最伟大、最受爱戴的人，激动得浑身颤抖。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['bɛpi] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] !
" she whispered excitedly to Beppi , " that is the King — our King !
" 她 低声说道 兴奋地 到 贝皮 , " 那 是 这 国王 — 我们的 国王 !

她兴奋地低声对贝皮说：“那就是国王——我们的国王！”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] ,
Look at him well ,
看 在 他 出色地 ,

好好看看他。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .
for we may never be lucky enough to see him again in our whole lives .
为了 我们 可能 绝不 是 幸运的 足够的 到 看 他 再次 在 我们的 所有的 生活 .

因为我们这辈子可能再也没有机会见到他了。

" - [bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
" Beppi's big eyes were round with wonder .
" - 大的 眼睛 是 圆形的 和 想知道 .

贝皮的大眼睛里充满了惊奇。

[hiː; hi] [lʊkt] .
He looked .
他 看起来 .

他看了看。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] .
His gaze fastened on the shining sword .
他的 目光 系紧 在 这 灼灼 剑 .

他的目光紧紧地盯着那把闪亮的剑。

[ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then the memory that he might some day be a General returned to him ,
然后 这 记忆 那 他 可能 一些 天 是 一个 一般的 返回 到 他 ,

然后，他突然想起自己将来可能会成为一名将军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] .
and he drew himself up very straight .
和 他 画 他自己 向上 非常 直的 .

他挺直了身子。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][smɑːrt] [sə'luːt] .
As the King passed on his inspection , his little hand went up in a smart salute .
作为 这 国王 通过了 在 他的 检查 , 他的 小的 手 去 向上 在 一个 聪明的 礼炮 .

国王检阅队伍时，举起小手行了一个利落的军礼。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stɑːpt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] ['greɪvli] .
His Majesty stopped , smiled , and returned the salute gravely .
他的 威严 停止 , 微笑 , 和 返回 这 礼炮 严重地 .

陛下停下脚步，面带微笑，庄重地回礼。

['bɛpi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn] , [ðen] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['luːsiəz] [skəːts] ,
Beppi waited until he had walked on , then he buried his face in Lucia's skirts ,
贝皮 等待 直到 他 有 步行 在 , 然后 他 埋葬 他的 脸 在 露西亚的 裙子 ,

贝皮等他走开后，才把脸埋进露西亚的裙摆里。

[ænd; ənd] [wept] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .
and wept from sheer joy .
和 哭泣 从 透明 喜悦 .

她喜极而泣。

['luːsiəz] [praɪd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Lucia's	**pride**	**knew**	**no**	**bounds**	**.**
露西亚的	自豪	知道	不	界限	.

露西亚的自尊心简直无以复加。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ,

Her	**heart**	**was**	**beating**	**wildly**	**,**
她	心	曾是	殴打	疯狂地	,

她的心跳得非常剧烈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

but	**she**	**stood**	**very**	**still**	**until**	**the**	**King**	**went**	**into**	**the**	**town**	**hall**	**,**
但	她	站立	非常	仍然	直到	这	国王	去	进入	这	镇	大厅	,

但她一直站在那里一动不动，直到国王走进市政厅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['bɛpi] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ræn] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

then	**she**	**picked**	**Beppi**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**ran**	**excitedly**	**across**	**the**	**town**	**and**
然后	她	挑选	贝皮	向上	在	她	武器	和	跑	兴奋地	穿过	这	镇	和

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

out	**to**	**the**	**convent**	**.**
出去	到	这	修道院	.

然后她抱起贝皮，兴奋地跑过小镇，跑到修道院。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['dɑːrlɪŋ] , [soʊ][stænd] ['veri] [stɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**can**	**see**	**him**	**again**	**,**	**darling**	**,**	**so**	**stand**	**very**	**still**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	能	看	他	再次	,	亲爱的	,	所以	站立	非常	仍然	,	"	她	说	.

“亲爱的，我们还能再见到他，所以你一定要站稳。”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

"	**He**	**is**	**coming**	**to**	**see**	**the**	**soldiers**	**.**
"	他	是	未来	到	看	这	士兵	.

他要来看望士兵们。

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪ] [kɑːr] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

"	**They**	**watched**	**the**	**gate**	**eagerly**	**,**	**and**	**before**	**long**	**the**	**gray**	**car**	**came**	**through**	**it**
"	他们	观看	这	门	急切地	,	和	前	长的	这	灰色的	车	来了	通过	它

['veri] ['sloʊli] .

very	**slowly**	**.**
非常	缓慢地	.

他们热切地注视着大门，没过多久，那辆灰色汽车缓缓驶了进去。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['flaʊərz] .

A	**crowd**	**of**	**people**	**surrounded**	**it**	**,**	**cheering**	**and**	**throwing**	**flowers**	**.**
一个	人群	的	人们	包围	它	,	欢呼	和	投掷	花朵	.

一群人围了上去，欢呼雀跃，抛洒鲜花。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	**King**	**smiled**	**and**	**bowed**	**to**	**them**	**all**	**.**
这	国王	微笑	和	鞠躬	到	他们	全部	.

国王面带微笑，向众人鞠躬致意。

['luːsiəz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Lucia's	**eyes**	**never**	**left**	**his**	**face**	**.**
露西亚的	眼睛	绝不	左边	他的	脸	.

露西亚的目光始终没有离开过他的脸。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːn] ['fɔːrwərd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [stɑːpt] .

Suddenly	**she**	**saw**	**him**	**lean**	**forward**	**excitedly**	**as**	**the**	**big**	**car**	**stopped**	**.**
突然	她	锯	他	倾斜	向前	兴奋地	作为	这	大的	车	停止	.

突然，她看到大车停下时，他兴奋地向前倾身。

['bɛpi] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] .

Beppi	tugged	at	her	skirts	.
贝皮	拉扯	在	她	裙子	.

贝皮拽了拽裙子。

" [lʊk] [æt; ət][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

"	Look	at	Garibaldi	,	she	is	blocking	the	way	.
"	看	在	加里波第	,	她	是	阻塞	这	方式	.

“看看加里波第，她挡路了。”

" ['luːsjə] [lʊkt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][pet] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

"	Lucia	looked	,	and	to	her	horror	she	saw	her	pet	standing	in	the	middle
"	露西亚	看起来	,	和	到	她	恐怖	她	锯	她	宠物	常设	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

露西亚抬头一看，惊恐地发现她的宠物站在路中央。

[hɜːr; hər] [fɔːr] [huːf] [pla:ntid]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['loʊɝd] .

her	four	hoofs	planted	firmly	in	the	mud	,	and	her	head	lowered	.
她	四	蹄子	已种植	牢牢	在	这	泥	,	和	她	头	降低	.

她的四只蹄子牢牢地踩在泥里，低着头。

" [oʊ] , [ðə; ði] [retʃ] , " ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Oh	,	the	wretch	,	"	Lucia	exclaimed	,	darting	forward	.
"	哦	,	这	可怜虫	,	"	露西亚	惊呼	,	飞镖	向前	.

“哦，这个可怜虫！”露西亚惊呼一声，冲了上前去。

" [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

"	Come	here	at	once	!
"	来	这里	在	一次	!

“立刻过来！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [trɔtid] [ɔːf] .

Garibaldi	looked	around	and	obediently	trotted	off	.
加里波第	看起来	大约	和	顺从地	小跑	离开	.

加里波第环顾四周，然后顺从地小跑离开了。

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['luːsjə][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

The	car	started	,	and	the	King	waved	especially	to	Lucia	as	he	passed	,
这	车	开始	,	和	这	国王	挥手	尤其	到	露西亚	作为	他	通过了	,

汽车发动了，国王经过露西亚身边时，特意向她挥了挥手。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər] .

but	even	so	great	an	honor	could	not	compensate	her	.
但	甚至	所以	伟大的	一个	荣誉	可以	不是	补偿	她	.

但即便如此巨大的荣誉也无法弥补她的损失。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [terz] [ðæt] [hɜːr; hər] [goʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [liːz]

She	was	mortified	to	tears	that	her	goat	should	have	been	guilty	of	lese
她	曾是	羞愧难当	到	眼泪	那	她	山羊	应该	有	到过	有罪的	的	莱斯

[mə'dʒɛsti] .

majeste	.
陛下	.

她羞愧得泪流满面，因为她的山羊竟然犯了冒犯君主罪。

[noʊ] [en'tri:ti:z] [ɑ:n] - [pɑ:rt][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [steɪ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]

No	entreaties	on	Beppi's	part	could	make	her	stay	to	wait	for	the	King's
不	恳求	在	-	部分	可以	制作	她	停留	到	等待	为了	这	国王学院

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

贝皮百般恳求，也无力让国王留下来等他回来。

[ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

She	left	him	with	a	soldier	,	and	went	around	the	corner	of	the
她	左边	他	和	一个	士兵	,	和	去	大约	这	角落	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

convent	,
修道院	,

她把他留给了一个士兵，然后绕过修道院的拐角。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪst] [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] .

followed	by	the	disgraced	Garibaldi	.
随后	经过	这	蒙羞的	加里波第	.

紧随其后的是声名狼藉的加里波第。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [said] .

She	sat	down	on	a	bench	and	sighed	.
她	卫星	向下	在	一个	长椅	和	叹了口气	.

她坐在长椅上，叹了口气。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [goʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['skɔ:rnfəli] ,

"	Of	course	you're	only	a	goat	,	"	she	said	scornfully	,
"	的	课程	你是	仅有的	一个	山羊	,	"	她	说	轻蔑地	,

“你当然只是一只山羊，”她轻蔑地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['terəb(ə)l]

"	but	I	did	think	you	had	more	sense	than	to	do	anything	as	terrible
"	但	我	做过	思考	你	有	更多的	感觉	比	到	做	任何事物	作为	糟糕的

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

但我认为你比我更有理智，不会做出如此可怕的事情。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:p] ?

Do	you	know	who	that	was	that	you	made	to	stop	?
做	你	知道	WHO	那	曾是	那	你	制成	到	停止	?

你知道你逼停的是谁吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

That	was	the	King	,	do	you	hear	?
那	曾是	这	国王	,	做	你	听到	?

你听到了吗？那是国王的声音！

" [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Garibaldi	walked	away	indifferently	.
"	加里波第	步行	离开	漠不关心	.

加里波第漠然地走开了。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [fər'evər] , " ['lu:sjə] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]

"	Oh	,	I	am	disgusted	with	you	forever	,	"	Lucia	exclaimed	with	a	shrug	of
"	哦	,	我	是	厌恶	和	你	永远	,	"	露西亚	惊呼	和	一个	耸肩	的

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

“哦，我永远都对你感到厌恶，”露西亚耸了耸肩，不屑地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

"	You	will	stay	here	until	he	goes	away	again	,
"	你	将要	停留	这里	直到	他	去	离开	再次	,

“你会一直待在这里，直到他再次离开。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [taɪ] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	then	I	shall	take	you	home	and	tie	you	up	.
和	然后	我	将	拿	你	家	和	领带	你	向上	.

然后我会把你带回家绑起来。

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θret] .

"	Garibaldi	paid	no	attention	to	the	threat	.
"	加里波第	有薪酬的	不	注意力	到	这	威胁	.

加里波第对这一威胁置之不理。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] .

Perhaps	she	knew	how	empty	it	would	prove	to	be	.
也许	她	知道	如何	空的	它	会	证明	到	是	.

或许她早就知道那地方会有多么空虚。

" ['luːsjə] , ['luːsjə] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

"	Lucia	,	Lucia	,	my	child	,	where	are	you	?
"	露西亚	,	露西亚	,	我的	孩子	,	在哪里	是	你	?

“露西亚，露西亚，我的孩子，你在哪里？”

" ['sɪstər] [fræn'tʃɛskəz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Sister	Francesca's	voice	trembled	as	she	called	.
"	姐姐	弗朗西斯卡的	嗓音	颤抖	作为	她	称为	.

“弗朗西斯卡修女的声音颤抖着喊道。”

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['sɪstər] , " ['luːsjə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Here	I	am	,	sister	,	"	Lucia	jumped	up	.
"	这里	我	是	,	姐姐	,	"	露西亚	跳了起来	向上	.

“姐姐，我在这儿呢。”露西亚跳了起来。

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	want	me	?	"
"	做	你	想	我	?	"

你想要我吗?

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	my	dear	,	I	have	looked	everywhere	for	you	.
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我	有	看起来	到处	为了	你	.

“哦，亲爱的，我到处都找不到你了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .

Come	with	me	at	once	.
来	和	我	在	一次	.

立刻跟我来。

" ['luːsjə] ['fɑːloʊd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plæsɪd] [feɪs] .

"	Lucia	followed	,	wondering	at	the	expression	in	the	nun's	usually	placid	face	.
"	露西亚	随后	,	好奇	在	这	表达	在	这	修女的	通常	平静	脸	.

露西亚跟了上去，她很疑惑修女平日里平静的脸上为何会露出这样的表情。

[bʌt; bət] ['sɪstər] [frən'tʃeskə] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

But	Sister	Francesca	did	not	stop	to	give	any	explanations	.
但	姐姐	弗朗西斯卡	做过	不是	停止	到	给	任何	解释	.

但弗朗西斯卡修女并没有停下来做出任何解释。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['hɜːrɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] ,

She	led	the	way	hurriedly	back	to	the	front	door	,	of	the	convent	,
她	引领	这	方式	匆匆	后退	到	这	正面	门	,	的	这	修道院	,

她匆匆带头回到修道院的前门。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrd] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [men] ,

and	up	the	steps	through	the	ward	of	smiling	men	,
和	向上	这	步骤	通过	这	病房	的	微笑	男人	,

然后沿着台阶向上走，穿过满是面带微笑的男人们的病房，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [stɑːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ['praɪvət] [ruːm] .

and	only	stopped	when	she	reached	the	door	of	Captain	Riccardi's	private	room	.
和	仅有的	停止	什么时候	她	达到	这	门	的	队长	-	私人的	房间	.

她一直走到里卡迪上尉的私人房间门口才停了下来。

" [goʊ] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] ['luːsjə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .

"	Go	in	,	my	dear	,	"	she	said	,	giving	Lucia	a	little	push	.
"	去	在	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	给予	露西亚	一个	小的	推	.

“进去吧，亲爱的，”她说着，轻轻推了露西亚一把。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	The	Captain	wants	to	speak	to	you	.
"	这	队长	想要	到	说话	到	你	.

“船长想和你谈谈。”

" ['luːsjə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Lucia	opened	the	door	and	found	herself	face	to	face	with	the	King	.
"	露西亚	打开	这	门	和	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	国王	.

露西亚打开门，发现自己与国王面对面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [fɑːr] [tuː] [θrɪld] [tuː; tə] [spiːk] .

She	was	too	astonished	,	and	far	too	thrilled	to	speak	.
她	曾是	也	惊讶	,	和	远的	也	激动不已	到	说话	.

她太过惊讶，也太过激动，以至于说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

She	must	have	shown	some	of	her	feeling	in	her	eyes	,	for	the	Captain	,
她	必须	有	所示	一些	的	她	感觉	在	她	眼睛	,	为了	这	队长	,

她一定在眼神中流露出了一些感情，因为，对于船长来说……

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] , [læft] .

who	was	in	bed	,	laughed	.
WHO	曾是	在	床	,	笑了	.

躺在床上的人笑了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	she	is	,	Your	Majesty	,	"	he	said	.
"	这里	她	是	,	你的	威严	,	"	他	说	.

“陛下，她来了。”他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

The	King	stepped	forward	and	put	his	hand	on	her	shoulder	.
这	国王	步	向前	和	放	他的	手	在	她	肩膀	.

国王上前一步，将手放在她的肩膀上。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['kæptɪn] - [laɪf] ,

"	So	you	are	the	brave	little	girl	whom	I	must	thank	for	saving	Captain	Riccardi's	life	,
"	所以	你	是	这	勇敢的	小的	女孩	谁	我	必须	感谢	为了	保存	队长	-	生活	,

“所以你就是那个勇敢的小女孩，我必须感谢你救了里卡迪上尉的命。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

and	for	blowing	up	the	bridge	?
和	为了	吹	向上	这	桥	?

炸毁桥梁又算什么?

" ['luːsjə][wʌz; wəz] [stɪl] [tʌŋ] - [taɪd] .

"	Lucia	was	still	tongue	-	tied	.
"	露西亚	曾是	仍然	舌头	-	系	.

露西亚仍然说不出话来。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] [soʊ][fæst] .

She	swallowed	hard	and	tried	to	stop	her	heart	from	beating	so	fast	.
她	吞咽	难的	和	尝试	到	停止	她	心	从	殴打	所以	快速地	.

她艰难地咽了口唾沫，努力让自己的心跳慢下来。

" [jes] , [jes] , [sɜːr] — [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Yes	,	yes	,	sir	—	Your	Majesty	,	"	she	said	at	last	.
"	是的	,	是的	,	先生	—	你的	威严	,	"	她	说	在	最后的	.

“是，是，陛下，”她最后说道。

" [aɪ][ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "

"	I	and	Garibaldi	.	"
"	我	和	加里波第	.	"

“我和加里波第。”

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ?

"	Garibaldi	?
"	加里波第	?

加里波第?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	King	could	not	restrain	a	smile	.
"	这	国王	可以	不是	抑制	一个	微笑	.

国王忍不住露出了笑容。

" [ðə; ði] [goʊt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	goat	,	sir	,	"	the	Captain	explained	.
"	这	山羊	,	先生	,	"	这	队长	解释	.

“是那只山羊，先生，”船长解释道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "

"	Oh	,	I	see	,	and	what	did	you	say	his	name	was	?	"
"	哦	,	我	看	,	和	什么	做过	你	说	他的	姓名	曾是	?	"

“哦，我明白了，你刚才说他叫什么名字来着？”

" [ˌgærɪ'bɔːldiz] [ə; eɪ][hɜːr; hər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][seɪ'njɔːɹə] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

"	Garibaldi's	a	her	,	Your	Majesty	,	and	so	she	had	to	be	Señora	Garibaldi	.
"	加里波第的	一个	她	,	你的	威严	,	和	所以	她	有	到	是	夫人	加里波第	.

“陛下，加里波第是位女士，所以她必须被称为加里波第夫人。”

" ['luːsjə][wʌz; wəz][fæst] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Lucia	was	fast	forgetting	her	embarrassment	.
"	露西亚	曾是	快速地	遗忘	她	尴尬	.

露西亚很快就忘记了之前的尴尬。

" - [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]['dʒentaɪl][seɪ'njɔːɹə] [gɪsɛpi] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , - [ðæts] [hɜːr; hər]['riːəl]
" ' The Illustrious and Gentile Señora Guiseppi Garibaldi , ' that's her real
" - 这 杰出 和 外邦人 夫人 朱塞佩 加里波第 , - 那就是 她 真实的
[neɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
name , but of course ,
姓名 , 但 的 课程 ,

"'尊贵而善良的朱塞佩·加里波第夫人',那是她的真名,当然,

[its] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] . "
it's too long for every day . "
它是 也 长的 为了 每一个 天 . "

每天都这样太长了。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [soʊ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ðə; ði] [kɪŋ]
" Yes , I should suppose so , particularly if you were in a hurry , " the King
" 是的 , 我 应该 认为 所以 , 特别 如果 你 是 在 一个 匆忙 , " 这 国王
[læft] ['sɔːftli] .
laughed softly .
笑了 轻轻 .

"是的,我想应该是这样,特别是如果你赶时间的话,"国王轻声笑道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪ'njɔːɹə][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] ['nɪrli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ? " [hiː; hi]
" Was that Señora Garibaldi that we came nearly running over ? " he
" 曾是 那 夫人 加里波第 那 我们 来了 几乎 跑步 超过 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

"我们差点撞到的那位是加里波第夫人吗?"他问道。

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Oh yes , it was , but please , Your Majesty , don't be angry with her .
" 哦 是的 , 它 曾是 , 但 请 , 你的 威严 , 不 是 生气的 和 她 .

"哦,是的,的确如此,但是陛下,请不要生她的气。"

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] . "
You see , she really didn't know you were the King . "
你 看 , 她 真的 没有 知道 你 是 这 国王 . "

你看,她真的不知道你就是国王。

" ['æŋgri] , [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
" Angry , why I should say not .
" 生气的 , 为什么 我 应该 说 不是 .

"生气?我怎么能说不呢?"

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] , [jɑːn][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Before I leave , yon must introduce me to her ,
前 我 离开 , 远 必须 介绍 我 到 她 ,

在我离开之前,你一定要把我介绍给她。

[aɪ] ['kudnt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .
I couldn't leave without seeing such a really important person .
我 不能 离开 没有 看到 这样的 一个 真的 重要的 人 .

我不能不见这么重要的人就离开。

" ['luːsjə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Lucia clapped her hands delightedly .
" 露西亚 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

露西亚高兴地拍手。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [praʊd] !
" Oh , she will be so proud !
" 哦 , 她 将要 是 所以 自豪的 !

"哦,她一定会非常自豪的!"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
The King turned to the officer who stood beside him and nodded ,
这 国王 转向 到 这 官 WHO 站立 旁 他 和 点头 ,

国王转向站在身旁的军官，点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] ['kæptɪn] - [hænd] .
then he shook Captain Riccardi's hand .
然后 他 摇晃 队长 - 手 .

然后他与里卡迪上尉握了握手。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I congratulate you on the addition to your household , " he said , smiling .
" 我 祝贺 你 在 这 添加 到 你的 家庭 , " 他 说 , 微笑 .

“恭喜你家添新成员，”他笑着说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['luːsjə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Come with me , Lucia , " he continued , " I have something for you ,
" 来 和 我 , 露西亚 , " 他 持续 , " 我 有 某物 为了 你 ,

“露西亚，跟我来，”他继续说道，“我有些东西要给你。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][kæn; kən] [siː] .
and I want to give it to you where all the soldiers can see .
和 我 想 到 给 它 到 你 在哪里 全部 这 士兵 能 看 .

我想在士兵们都能看到的地方把它送给你。

" ['luːsjə] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" Lucia followed in a dream .
" 露西亚 随后 在 一个 梦 .

“露西亚在梦中跟随她。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,
She stood very still at the end of the ward ,
她 站立 非常 仍然 在 这 结尾 的 这 病房 ,

她静静地站在病房尽头，一动不动。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [səˈluːt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and watched the men salute as the King stood before them .
和 观看 这 男人 礼炮 作为 这 国王 站立 前 他们 .

他看着士兵们向站在他们面前的国王敬礼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ,
She did not hear what he said to them , for her head was swimming ,
她 做过 不是 听到 什么 他 说 到 他们 , 为了 她 头 曾是 游泳 ,

她头晕目眩，没听见他跟他们说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but she saw him turn to her ,
但 她 锯 他 转动 到 她 ,

但她看到他转向了她，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪnd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər]['feɪdɪd]
and her heart missed a beat as he pinned a medal on her faded
和 她 心 错过 一个 打 作为 他 已置顶 一个 勋章 在 她 褪色
['bɑːdɪs] .
bodice .
紧身胸衣 .

当他将一枚奖章别在她褪色的紧身胸衣上时，她的心跳漏了一拍。

" [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

"	In	appreciation	of	your	courage	and	loyalty	,	"	the	King	said	,
"	在	欣赏	的	你的	勇气	和	忠诚	,	"	这	国王	说	,

国王说：“为了感谢你的勇气和忠诚。”

[ænd; ənd] [ˈluːsiəz] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] , [bʌt; bət] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -

and	Lucia's	eyes	looked	into	his	for	a	brief	,	but	never	-	to	-	be	-
和	露西亚的	眼睛	看起来	进入	他的	为了	一个	简短的	,	但	绝不	-	到	-	是	-

[fərˈgɑːtn] [ˈmoʊmənt] .

forgotten	moment	.
被遗忘的	片刻	.

露西亚的目光与他的目光短暂地交汇，那一瞬间令人难忘。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [tʃɛˈliːnoʊ]

GOOD	-	BY	TO	CELLINO
好的	-	经过	到	切利诺

再见，切利诺

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [riːˈkɑːrdi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd]

It	was	over	a	month	before	Captain	Riccardi	was	well	enough	to	be	moved
它	曾是	超过	一个	月	前	队长	里卡迪	曾是	出色地	足够的	到	是	已搬

,

,

,

里卡迪上尉过了一个多月身体才好转，可以转移。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] .

but	at	last	the	beautiful	day	for	the	departure	for	the	south	came	.
但	在	最后的	这	美丽的	天	为了	这	离开	为了	这	南	来了	.

但最终，启程南下的美好日子到来了。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ?

"	Do	you	really	mean	we	are	going	?
"	做	你	真的	意思是	我们	是	去	?

“你真的要走了吗？”

" [ˈbɛpi] [diˈmɑːndid] .

"	Beppi	demanded	.
"	贝皮	要求	.

贝皮要求道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ˈluːsjə] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] .

"	Of	course	we	are	,	darling	,	"	Lucia	replied	,	laughing	.
"	的	课程	我们	是	,	亲爱的	,	"	露西亚	回复	,	笑	.

“当然是了，亲爱的，”露西亚笑着回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [dres] ['bɛpi] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə]

She	was	so	excited	that	she	could	hardly	wait	to	dress	Beppi	and	Nana
她	曾是	所以	兴奋的	那	她	可以	几乎	等待	到	裙子	贝皮	和	娜娜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] .

with	the	patience	that	such	an	undertaking	required	.
和	这	耐心	那	这样的	一个	承诺	必需的	.

她兴奋极了，迫不及待地想用做这件事所需的耐心为贝皮和娜娜穿衣服。

['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [dres] , [ænt] [ruːdiːni] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɜˈiːəz] [help] ,

Nana	had	a	new	dress	,	Aunt	Rudini	made	it	with	Maria's	help	,
娜娜	有	一个	新的	裙子	,	阿姨	鲁迪尼	制成	它	和	玛丽亚的	帮助	,

娜娜穿了一件新裙子，是鲁迪尼阿姨在玛丽亚的帮助下做的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːmbər][fɔːr; fər] ['luːsiəz] ['kʌlər] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,

and	though	it	was	too	somber	for	Lucia's	color	loving	eyes	,
和	尽管	它	曾是	也	忧郁	为了	露西亚的	颜色	爱	眼睛	,

虽然对于热爱色彩的露西亚来说，这颜色显得过于阴沉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['nɑːnəz] [bent] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

it	was	a	new	dress	and	she	fastened	it	on	Nana's	bent	shoulders	with	a
它	曾是	一个	新的	裙子	和	她	系紧	它	在	奶奶的	弯曲	肩膀	和	一个

[gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

glow	of	pride	.
辉光	的	自豪	.

那是一件新裙子，她满怀自豪地把它系在娜娜弯曲的肩膀上。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd] ['nɑːnəz] ['strɪŋi] [greɪ] [her] [hæd; həd] [bɪn]

"	she	exclaimed	when	it	was	on	and	Nana's	stringy	gray	hair	had	been
"	她	惊呼	什么时候	它	曾是	在	和	奶奶的	细丝	灰色的	头发	有	到过

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

reduced	to	some	sort	of	order	.
减少	到	一些	种类	的	命令	.

“当它亮起来的时候，她惊呼道，娜娜稀疏的灰发也被梳理得井井有条。”

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] .

"	Turn	around	and	let	me	see	you	.
"	转动	大约	和	让	我	看	你	.

“转过身来让我看看你。”

" ['nænə; 'nɑːnə] [tɜːrnd] .

"	Nana	turned	.
"	娜娜	转向	.

娜娜转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	in	a	flutter	of	excitement	,	although	she	would	not	have	admitted	it
她	曾是	在	一个	扑	的	激动	,	虽然	她	会	不是	有	承认	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

她内心激动不已，尽管她绝不会承认这一点。

" [dəunt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] .

"	Don't	waste	any	more	time	over	an	old	woman	,	"	she	said	,	sharply	.
"	不	浪费	任何	更多的	时间	超过	一个	老的	女士	,	"	她	说	,	尖锐地	.

“别再在一个老太太身上浪费时间了，”她厉声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪdi][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "

"	I	am	tidy	and	that	is	enough	.	"
"	我	是	整齐的	和	那	是	足够的	.	"

“我爱干净，这就足够了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['taɪdi] , ['nænə; 'nɑːnə] , [juː; jʊ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] .

"	You	are	more	than	tidy	,	Nana	,	you	look	beautiful	,	"	Lucia	exclaimed	.
"	你	是	更多的	比	整齐的	,	娜娜	,	你	看	美丽的	,	"	露西亚	惊呼	.

“奶奶，您不仅整洁，而且很漂亮！”露西亚惊叹道。

" [naʊ] [duː][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] . "

"	Now	do	sit	still	and	don't	do	anything	.	"
"	现在	做	坐	仍然	和	不	做	任何事物	.	"

“现在请坐好，什么都别做。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] ,

"	There's	nothing	to	be	done	that	has	not	already	been	done	,
"	有	没有什么	到	是	完毕	那	有	不是	已经	到过	完毕	,

“没有什么事是没做过的，现在又该做什么了。”

" ['nænə; 'nɑːnə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bed][ænd; ənd]['foʊldɪd]

"	Nana	replied	as	she	sat	on	the	edge	of	the	green	bed	and	folded
"	娜娜	回复	作为	她	卫星	在	这	边缘	的	这	绿色的	床	和	折叠

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

her	hands	on	her	lap	.
她	双手	在	她	膝	.

“娜娜坐在绿色床边，双手交叠放在膝上，回答道。

['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɛpi] .

Lucia	nodded	in	satisfaction	and	turned	her	attention	to	Beppi	.
露西亚	点头	在	满意	和	转向	她	注意力	到	贝皮	.

露西亚满意地点点头，然后把注意力转向贝皮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [suːt] [tuː] ,

He	had	a	new	suit	too	,
他	有	一个	新的	套装	也	,

他也有一套新西装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['seɪlər] ['kɑːlər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ænd; ənd][stɑːrz]

and	the	broad	sailor	collar	on	it	was	embroidered	with	emblems	and	stars
和	这	广阔	水手	衣领	在	它	曾是	绣花	和	徽章	和	明星

.

:
.

宽大的水手领上绣着徽章和星星。

['bɛpi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]['luːsjə] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [dɑːnst]

Beppi	was	delighted	,	and	Lucia	helped	him	on	with	it	as	he	danced
贝皮	曾是	高兴极了	,	和	露西亚	帮助	他	在	和	它	作为	他	跳舞

[ænd; ənd] [hɑːpt] ,

and	hopped	,
和	跳跃	,

贝皮高兴极了，露西亚在他跳舞跳跃的时候也帮着他。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	on	one	foot	and	then	to	the	other	.
第一的	在	一	脚	和	然后	到	这	其他	.

先用一只脚站立，然后再换另一只脚。

" [aɪm][ə; eɪ]['seɪlər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ə; eɪ]['riːəl] ['seɪlər] !

"	I'm	a	sailor	,	"	he	announced	,	"	a	real	sailor	!
"	我是	一个	水手	,	"	他	宣布	,	"	一个	真实的	水手	!

“我是一名水手，”他宣布道，“一名真正的水手！”

[siː] [ðə; ði]['bændz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] . "

See	the	bands	on	my	arm	.	"
看	这	乐队	在	我的	手臂	.	"

你看我手臂上的腕带。

" ['fɪk(ə)l] [wʌn] , " ['luːsjə][prəu'testid][æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] ['flerɪŋ] [red] [taɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

"	Fickle	one	,	"	Lucia	protested	as	she	tied	the	flaring	red	tie	,	with	loving	fingers	,
"	反复无常	一	,	"	露西亚	抗议	作为	她	系	这	燃烧	红色的	领带	,	和	爱	手指	,

“真是个反复无常的人，”露西亚一边抗议，一边用充满爱意的手指系好那条鲜红的领带。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .

"	I	thought	you	were	going	to	be	a	soldier	like	our	Captain	.
"	我	想法	你	是	去	到	是	一个	士兵	喜欢	我们的	队长	.

“我以为你会像我们的队长一样成为一名士兵。”

" ['bɛpi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkəts] .

"	Beppi	thrust	his	small	hands	in	his	trouser	pockets	.
"	贝皮	推力	他的	小的	双手	在	他的	裤子	口袋	.

贝皮把他的小手插进裤兜里。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪriəsli] ,

"	I	am	when	I	grow	up	,	"	he	replied	seriously	,
"	我	是	什么时候	我	生长	向上	,	"	他	回复	严重地	,

“等我长大后，我就会是了，”他认真地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [kɑːnt] [aɪ] ? "

"	but	I	can	be	a	sailor	in	the	meantime	,	can't	I	?	"
"	但	我	能	是	一个	水手	在	这	与此同时	,	不能	我	?	"

“但我可以先当个水手，对吧？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['luːsjə] [ə'griːd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	of	course	,	"	Lucia	agreed	,	"	and	now	put	on	your	shoes	,	dear	,	it
"	是的	,	的	课程	,	"	露西亚	同意	,	"	和	现在	放	在	你的	鞋	,	亲爱的	,	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [leɪt] ,

must	be	late	,
必须	是	晚的	,

“是的，当然，”露西亚同意道，“亲爱的，快穿上鞋子，时间不早了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] . "

and	it	would	never	do	to	keep	the	Captain	waiting	.	"
和	它	会	绝不	做	到	保持	这	队长	等待	.	"

让船长久等是绝对不行的。

" [goʊ] [ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] [ðen] , " ['nænə; 'nɑːnə] [sed] , " [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [jɔːr'self] [lʊk]

"	Go	and	dress	yourself	then	,	"	Nana	said	,	"	and	don't	make	yourself	look
"	去	和	裙子	你自己	然后	,	"	娜娜	说	,	"	和	不	制作	你自己	看

[tuː] [geɪ] ,

too	gay	,
也	同性恋	,

“那你去穿衣服吧，”娜娜说，“别穿得太娘娘腔。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['siːmli] .

it	is	not	seemly	.
它	是	不是	似乎	.

这很不体面。

" ['luːsjə] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

"	Lucia	tossed	her	head	and	laughed	.
"	露西亚	抛掷	她	头	和	笑了	.

露西亚甩了甩头，笑了。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [nuː] ['bɑːdɪs] [ɪz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɔːl] [braɪt] ['flaʊərz] ,

"	Ah	,	but	I	will	,	my	new	bodice	is	so	beautiful	;	all	bright	flowers	,
"	啊	,	但	我	将要	,	我的	新的	紧身胸衣	是	所以	美丽的	;	全部	明亮的	花朵	,

“啊，但我会的，我的新紧身胸衣太漂亮了；上面全是鲜艳的花朵，

[ænd; ənd] [maɪ] [skɜːrt] [ɪz] [bluː] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]

and	my	skirt	is	blue	—	I	know	the	Captain	will	like	it	—	and	we	are	going
和	我的	裙子	是	蓝色的	—	我	知道	这	队长	将要	喜欢	它	—	和	我们	是	去

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [wer] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [wer] [braɪt] ['kʌlɚz] — [aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] [dres] [wɪl] [lʊk]

to	the	South	where	all	the	girls	wear	bright	colors	—	I	expect	my	dress	will	look
到	这	南	在哪里	全部	这	女孩们	穿	明亮的	颜色	—	我	预计	我的	裙子	将要	看

['veri] ['sɑːmbər] .

very	somber	.
非常	忧郁	.

我的裙子是蓝色的——我知道船长会喜欢的——我们要去南方，那里所有的女孩都穿鲜艳的颜色——我想我的裙子会显得很暗淡。

" ['nænə; 'nɑːnə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Nana	did	not	reply	,	she	grumbled	a	little	to	herself	,
"	娜娜	做过	不是	回复	,	她	咕哝	一个	小的	到	她自己	,

娜娜没有回答，只是低声咕哝了几句。

[ænd; ənd]['luːsjə] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [tʊk] [aʊt]

and	Lucia	pulled	out	the	drawer	of	the	dresser	and	very	carefully	took	out
和	露西亚	拉	出去	这	抽屉	的	这	梳妆台	和	非常	小心	采取	出去

[hɜːr; hər] [nuː] [pə'zeʃnz] .

her	new	possessions	.
她	新的	财产	.

露西亚拉开梳妆台的抽屉，小心翼翼地拿出她的新物品。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] .

She	put	them	on	slowly	as	if	to	prolong	the	pleasure	.
她	放	他们	在	缓慢地	作为	如果	到	延长	这	乐趣	.

她缓缓地穿上它们，仿佛要延长这种愉悦感。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]

"	When	she	was	ready	she	looked	at	as	much	of	herself	as	she	could	see	in
"	什么时候	她	曾是	准备好	她	看起来	在	作为	很多	的	她自己	作为	她	可以	看	在

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɪrər] ,

the	small	mirror	,
这	小的	镜子	,

“她准备好后，透过小镜子尽可能地审视着自己。”

[ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

and	smiled	happily	.
和	微笑	快乐地	.

她露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .

"	I	look	very	nice	,	I	think	,	"	she	said	frankly	.
"	我	看	非常	好的	,	我	思考	,	"	她	说	坦率地说	.

“我觉得自己看起来很漂亮，”她坦率地说。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , " ['nænə; 'nɑːnə] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt]

"	Then	we	are	ready	,	"	Nana	exclaimed	,	getting	up	,	"	we	had	better	start
"	然后	我们	是	准备好	,	"	娜娜	惊呼	,	获得	向上	,	"	我们	有	更好的	开始

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] . "

up	the	hill	.	"
向上	这	爬坡道	.	"

“那我们就准备好了，”娜娜一边说着一边站了起来，“我们最好开始上山了。”

" [jes] , [duː] [lets] [goʊ] , " ['bɛpi] [ɪn'sɪstɪd] , " [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . "

"	Yes	,	do	let's	go	,	"	Beppi	insisted	,	"	I	know	we	are	going	to	be	late	.	"
"	是的	,	做	我们来吧	去	,	"	贝皮	坚持	,	"	我	知道	我们	是	去	到	是	晚的	.	"

“是的，我们走吧，”贝皮坚持道，“我知道我们会迟到的。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	but	we	have	plenty	of	time	,	"	Lucia	replied	.
"	哦	,	但	我们	有	很多	的	时间	,	"	露西亚	回复	.

“哦，但我们时间很充裕，”露西亚回答道。

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "

"	Go	along	both	of	you	,	I	will	follow	with	Garibaldi	.	"
"	去	沿着	两个都	的	你	,	我	将要	跟随	和	加里波第	.	"

“你们两个先走，我和加里波第会跟上。”

" [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] , " ['nænə; 'nɑːnə] ['grʌmbld] , " [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ;

"	Such	foolishness	,	"	Nana	grumbled	,	"	to	take	a	goat	in	a	train	;
"	这样的	愚蠢	,	"	娜娜	咕哝	,	"	到	拿	一个	山羊	在	一个	火车	;

“真是愚蠢，”娜娜抱怨道，“竟然带着一只山羊坐火车；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [goʊts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

there	are	many	goats	in	the	South	.
那里	是	许多	山羊	在	这	南	.

南方有很多山羊。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər][ænd; ənd] [liːv] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][tuː; tə][mə'riːə]

Why	don't	you	wait	until	you	get	there	and	leave	Garibaldi	to	Maria
为什么	不	你	等待	直到	你	得到	那里	和	离开	加里波第	到	玛丽亚

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?

with	the	rest	?
和	这	休息	?

你为什么不等到到了那里，把加里波第留给玛丽亚和其他人呢?

" ['luːsjə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]

"	Lucia	looked	at	her	grandmother	in	consternation	,	but	she	did	not	stop	to
"	露西亚	看起来	在	她	祖母	在	惊愕	,	但	她	做过	不是	停止	到

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

argue	with	her	.
争论	和	她	.

露西亚惊愕地看着她的祖母，但她没有停下来和她争辩。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ;

She	left	the	house	and	went	to	the	shed	;
她	左边	这	房子	和	去	到	这	棚	;

她离开房子，去了棚子;

[rɪ'per] [naʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .

repaired	now	enough	to	make	a	shelter	to	keep	out	the	rain	.
已修复	现在	足够的	到	制作	一个	庇护所	到	保持	出去	这	雨	.

现在修缮工作已经足够完成，可以搭建一个遮风挡雨的棚子。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [taɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts] .

Garibaldi	was	firmly	tied	to	one	of	the	posts	.
加里波第	曾是	牢牢	系	到	一	的	这	帖子	.

加里波第被牢牢地绑在其中一根柱子上。

" [kʌm] , [maɪ][pet] , " ['luːsjə] ['wɪspəd] ,

"	Come	,	my	pet	,	"	Lucia	whispered	,
"	来	,	我的	宠物	,	"	露西亚	低声说道	,

“来吧，我的宝贝，”露西亚轻声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nek] , [siː] ? "

"	we	are	going	away	and	I	have	a	ribbon	for	your	neck	,	see	?	"
"	我们	是	去	离开	和	我	有	一个	丝带	为了	你的	脖子	,	看	?	"

“我们要走了，我给你准备了一条丝带，你看？”

" [naʊ] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kəukst] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

"	Now	come	,	"	she	coaxed	,	"	we	must	go	up	to	the	convent	,
"	现在	来	,	"	她	哄骗	,	"	我们	必须	去	向上	到	这	修道院	,

“来吧，”她哄道，“我们必须去修道院。”

[ðæt] [naɪs] [ə'merɪkən] ['mɪstər] . ['læθrəp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

that	nice	American	Mr	.	Lathrop	is	going	to	put	you	in	a	box	.
那	好的	美国人	先生	.	拉思罗普	是	去	到	放	你	在	一个	盒子	.

那位和蔼的美国人拉思罗普先生要把你装进盒子里。

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [dɪr] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [let] [goʊts] ['træv(ə)l] .

You	won't	like	it	,	poor	dear	,	but	it's	the	only	way	they	let	goats	travel	.
你	惯于	喜欢	它	,	贫穷的	亲爱的	,	但	它是	这	仅有的	方式	他们	让	山羊	旅行	.

可怜的山羊，你肯定不喜欢这样，但这却是他们允许山羊出行的唯一方式。

" [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Garibaldi	seemed	to	understand	something	of	the	importance	of	the
"	加里波第	似乎	到	理解	某物	的	这	重要性	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

加里波第似乎明白这次事件的重要性，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] .

for	she	walked	along	beside	her	little	mistress	with	lowered	head	.
为了	她	步行	沿着	旁	她	小的	情妇	和	降低	头	.

因为她低着头，跟在她的小主人身旁走着。

['luːsjə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd] ['bɛpi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr]

Lucia	waited	until	Nana	and	Beppi	had	disappeared	through	the	gate	before
露西亚	等待	直到	娜娜	和	贝皮	有	消失	通过	这	门	前

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

she	started	.
她	开始	.

露西亚等到娜娜和贝皮消失在大门外后才开始行动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

She	knew	there	was	plenty	of	time	and	she	wanted	to	be	alone	.
她	知道	那里	曾是	很多	的	时间	和	她	通缉	到	是	独自的	.

她知道时间很充裕，而且她想一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] , ['tʌmbld]

She	stood	in	the	doorway	of	the	cottage	and	looked	at	the	poor	,	tumbled
她	站立	在	这	门口	的	这	小屋	和	看起来	在	这	贫穷的	,	翻滚

['lɪt(ə)l] [ruːm] .

little	room	.
小的	房间	.

她站在小屋门口，望着那间破败不堪的小房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['loʊnli] .

She	felt	suddenly	very	forlorn	and	lonely	.
她	毛毡	突然	非常	绝望	和	孤独	.

她突然感到非常孤独和寂寞。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .

"	Good	-	by	,	little	room	,	"	she	said	softly	,	"	I	will	never	,	never	forget	you	.
"	好的	-	经过	,	小的	房间	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	将要	绝不	,	绝不	忘记	你	.

“再见了，小房间，”她轻声说道，“我永远，永远不会忘记你。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv]

It	isn't	as	if	you	were	going	very	far	away	from	me	for	we	have
它	不是	作为	如果	你	是	去	非常	远的	离开	从	我	为了	我们	有

['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][mə'riːə] ,

given	you	to	Maria	,
给定	你	到	玛丽亚	,

你又不是要离开我太远，因为我们已经把你交给玛丽亚了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌroʊdə'riːgoʊ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

she	and	Roderigo	will	take	good	care	of	you	,
她	和	罗德里戈	将要	拿	好的	关心	的	你	,

她和罗德里戈会好好照顾你的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni]['vɪzɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	some	day	perhaps	I	will	come	back	for	a	tiny	visit	,	"	she	said	.
和	一些	天	也许	我	将要	来	后退	为了	一个	微小的	访问	,	"	她	说	.

“也许有一天我会回来短暂地拜访一下，”她说。

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] " [frʌm; frəm][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] .

A	plaintive	"	Naa	"	from	Garibaldi	made	her	turn	.
一个	哀怨	"	娜	"	从	加里波第	制成	她	转动	.

加里波第的哀怨的“娜”声响起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] [aɪz] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [bed] .

As	she	left	the	room	her	eyes	lingered	on	the	green	bed	.
作为	她	左边	这	房间	她	眼睛	徘徊不去	在	这	绿色的	床	.

她离开房间时，目光仍停留在绿色的床上。

['kæptɪn] [riːˈkɑːrdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Captain	Riccardi	was	sitting	up	,	fully	dressed	,	and	waiting	for	them	in	the
队长	里卡迪	曾是	坐着	向上	,	完全	穿着	,	和	等待	为了	他们	在	这

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

garden	of	the	convent	.
花园	的	这	修道院	.

里卡迪上尉衣着整齐地坐在修道院的花园里等着他们。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['luːsjə][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][fʌn] .

At	sight	of	Lucia	his	eyes	danced	with	fun	.
在	视线	的	露西亚	他的	眼睛	跳舞	和	乐趣	.

看到露西亚，他的眼睛里闪过一丝喜悦。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	little	sister	of	mine	,	how	are	you	?
"	出色地	,	小的	姐姐	的	矿	,	如何	是	你	?

“我的小妹妹，你好吗？”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	he	greeted	.
"	他	问候	.

他打了个招呼。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [seɪ'njɔːr] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	I	am	so	excited	,	Señor	,	"	Lucia	replied	.
"	哦	,	我	是	所以	兴奋的	,	先生	,	"	露西亚	回复	.

“哦，我太兴奋了，先生，”露西亚回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ? "

"	Is	it	nearly	time	to	go	?	"
"	是	它	几乎	时间	到	去	?	"

“是不是快到出发时间了？”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] .

"	No	,	not	for	a	couple	of	hours	,	"	the	Captain	laughed	.
"	不	,	不是	为了	一个	夫妻	的	小时	,	"	这	队长	笑了	.

“不，至少几个小时内不会，”船长笑着说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ?

"	Are	we	really	going	in	an	automobile	?
"	是	我们	真的	去	在	一个	汽车	?

我们真的要开车去吗?

" ['bɛpi] [diˈmɑːndid] , " [laɪk][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn] ? "

"	Beppi	demanded	,	"	like	the	one	the	King	came	in	?	"
"	贝皮	要求	,	"	喜欢	这	一	这	国王	来了	在	?	"

贝皮问道：“就像国王进来的那条路吗？”

" [jes] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Yes	,	just	like	that	,	and	then	we	go	in	a	train	for	a	long	time	,
"	是的	,	只是	喜欢	那	,	和	然后	我们	去	在	一个	火车	为了	一个	长的	时间	,

“是的，就是这样，然后我们就坐火车走了很久。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" the Captain explained .
" 这 队长 解释 .

“船长解释道。”

" [duː][wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ?
" Do we sleep in the train ?
" 做 我们 睡觉 在 这 火车 ?

我们睡在火车上吗?

" - [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] ['sɔːsəz] .
" Beppi's eyes were as round as saucers .
" - 眼睛 是 作为 圆形的 作为 碟子 .

贝皮的眼睛圆得像碟子一样。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" No , " the Captain shook his head ,
" 不 , " 这 队长 摇晃 他的 头 ,

“不,”船长摇了摇头。

" [wiː; wi] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [roʊm] .
" we sleep in a lovely house that belongs to a friend of mine in Rome .
" 我们 睡觉 在 一个 迷人的 房子 那 属于 到 一个 朋友 的 矿 在 罗马 .

“我们睡在我朋友位于罗马的一栋漂亮的房子里。”

" ['bɛpi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Beppi tried to be polite but Captain Riccardi saw the disappointment in his eyes
" 贝皮 尝试 到 是 有礼貌的 但 队长 里卡迪 锯 这 失望 在 他的 眼睛
,
,
,

“贝皮试图表现得礼貌，但里卡迪船长还是从他眼中看到了失望。”

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] .
and patted his small head .
和 轻拍 他的 小的 头 .

然后轻轻拍了拍他的小脑袋。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ?
" Are you sorry ?
" 是 你 对不起 ?

你感到抱歉吗?

" [hiː; hi] [læft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " ['luːsjə] [ˌkɔntrə'diktɪd] ['heɪstɪli] , " [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [roʊm] ,
" Oh , no , he is not , " Lucia contradicted hastily , " he will like sleeping in Rome ,
" 哦 , 不 , 他 是 不是 , " 露西亚 矛盾 草草 , " 他 将要 喜欢 睡眠 在 罗马 ,

“哦，不，他不会的,”露西亚连忙反驳道，“他会喜欢在罗马睡觉的。”

[wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][pet] ?
won't you , my pet ?
惯于 你 , 我的 宠物 ?

你的宝贝，难道不愿意吗?

" ['bɛpi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Beppi hung his head .
" 贝皮 悬挂 他的 头 .

贝皮低下了头。

" [aɪ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" I will like it , " he admitted ,
" 我 将要 喜欢 它 , " 他 承认 ,

“我会喜欢的，”他承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] . "
" but it will not be as exciting as sleeping on a train . "
" 但 它 将要 不是 是 作为 激动人心 作为 睡眠 在 一个 火车 . "

“但这肯定不如在火车上睡觉那么刺激。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
" No , of course it won't , but it will be lots more comfortable ,
" 不 , 的 课程 它 惯于 , 但 它 将要 是 很多 更多的 舒服的 ,

“不，当然不会，但会舒服得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] ,
and you see I have to think of that , " the Captain explained ,
和 你 看 我 有 到 思考 的 那 , " 这 队长 解释 ,

“你看，我必须考虑这一点，”船长解释道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [boʊt] ,
" but I promise you some day we will sleep in a train , and on a boat ,
" 但 我 承诺 你 一些 天 我们 将要 睡觉 在 一个 火车 , 和 在 一个 船 ,

但我向你保证，总有一天我们会睡在火车上，也会睡在船上。

[ɔːr] ['eni] [oʊld] [pleɪs] [juː; jʊ] [laɪk] , ['haʊz] [ðæt] ? "
or any old place you like , how's that ? "
或者 任何 老的 地方 你 喜欢 , 怎么样 那 ? "

或者任何你喜欢的地方，怎么样?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] , " ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] [ˌnɔnkɔ'mitəli] .
" I will tell you afterwards , " Beppi replied noncommittally .
" 我 将要 告诉 你 然后 , " 贝皮 回复 不置可否 .

“我之后会告诉你的，”贝皮含糊其辞地回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][mə'riːə] , " ['luːsjə] [sed] ,
" I must go and find Maria , " Lucia said ,
" 我 必须 去 和 寻找 玛丽亚 , " 露西亚 说 ,

“我必须去找玛丽亚，”露西亚说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][hæf][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
" I have not told her half the things I want to .
" 我 有 不是 讲述 她 一半 这 事物 我 想 到 .

“我还有一半想对她说的话没有告诉她。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [goʊts] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ,
She won't take proper care of my goats , I know , but no matter ,
她 惯于 拿 恰当的 关心 的 我的 山羊 , 我 知道 , 但 不 事情 ,

我知道她不会好好照顾我的山羊，但这没关系。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I will do my best to tell her what to do .
我 将要 做 我的 最好的 到 告诉 她 什么 到 做 .

我会尽力告诉她该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
" She went into the convent .
" 她 去 进入 这 修道院 .

她进了修道院。

[mə'riːə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrd] ,
Maria was busy in the ward ,
玛丽亚 曾是 忙碌的 在 这 病房 ,

玛丽亚在病房里忙着呢。

[bʌt; bət][æt; ət] ['luːsiəz] ['bekən] [ʃiː; ʃi] [left] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	at	Lucia's	beckon	she	left	what	she	was	doing	and	went	to	her	.
但	在	露西亚的	招手	她	左边	什么	她	曾是	正在做	和	去	到	她	.

但露西亚一召唤，她就放下手头的事情，去了露西亚那里。

" [kʌm] ['oʊvər][baɪ] - [bed] , " ['luːsjə] [sed] ,

"	Come	over	by	Roderigo's	bed	,	"	Lucia	said	,
"	来	超过	经过	-	床	,	"	露西亚	说	,

“到罗德里戈的床边来，”露西亚说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] . "

"	we	have	only	a	little	time	to	talk	before	we	leave	.	"
"	我们	有	仅有的	一个	小的	时间	到	讲话	前	我们	离开	.	"

“我们离开前只有一点时间谈谈。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] !

"	Oh	,	but	you	must	be	excited	!
"	哦	,	但	你	必须	是	兴奋的	!

“哦，你一定很兴奋吧！”

" [mə'riːə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Maria	exclaimed	.
"	玛丽亚	惊呼	.

“玛丽亚惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [læft] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	Look	at	her	eyes	,	"	Roderigo	laughed	,	"	of	course	she	is	.	"
"	看	在	她	眼睛	,	"	罗德里戈	笑了	,	"	的	课程	她	是	.	"

“看看她的眼睛，”罗德里戈笑着说，“她当然是了。”

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , " ['luːsjə] [di'mɑːndid] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi] ?

"	Well	,	and	why	not	,	"	Lucia	demanded	,	"	wouldn't	you	be	?
"	出色地	,	和	为什么	不是	,	"	露西亚	要求	,	"	不会	你	是	?

“那为什么不呢？”露西亚问道，“你难道不想吗？”

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] ['ʃɪvəd] .

"	Roderigo	shivered	.
"	罗德里戈	瑟瑟发抖	.

罗德里戈打了个寒颤。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [bæk] [tuː; tə]['nɑːpɔːli] , [aɪ] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm][dʒɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	were	going	this	day	,	back	to	Napoli	,	I	would	die	from	joy	,	"	he	said	.
"	如果	我	是	去	这	天	,	后退	到	那不勒斯	,	我	会	死	从	喜悦	,	"	他	说	.

“如果我今天就能回到那不勒斯，我会高兴得死去活来，”他说。

" ['nɑːnsens] , [ðæts] [wʌt] ['luːsjə] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [mə'riːə]

"	Nonsense	,	that's	what	Lucia	said	about	the	King's	speaking	to	her	,	"	Maria
"	废话	,	那就是	什么	露西亚	说	关于	这	国王学院	请讲	到	她	,	"	玛丽亚

[ri'maindid] ,

reminded	,
提醒	,

“胡说，露西亚也说过国王跟她说话的事，”玛丽亚提醒道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət] [kɪst]

"	but	she's	still	alive	,	and	the	King	not	only	spoke	to	her	but	kissed
"	但	她是	仍然	活	,	和	这	国王	不是	仅有的	辐	到	她	但	亲吻

[hɜːr; hər] [tuː] . "

her	too	.	"
她	也	.	"

“但她还活着，国王不仅和她说话，还亲吻了她。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['luːsjə] [sed] ['kwaɪətli] ,
" Do you know , " Lucia said quietly ,
" 做 你 知道 , " 露西亚 说 悄悄 ,

“你知道吗？”露西亚轻声说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] . "
" sometimes I think perhaps I am dead and this is Heaven . "
" 有时 我 思考 也许 我 是 死的 和 这 是 天堂 . "

“有时候我觉得，也许我已经死了，这里就是天堂。”

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂！

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [læft] , " ['nevər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld] , [siː] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['jeloʊ] [sʌn] [ʌp][ðer; ðər]
" Roderigo laughed , " never , it is much too cold , see the sick yellow sun up there
" 罗德里戈 笑了 , " 绝不 , 它 是 很多 也 寒冷的 , 看 这 生病的 黄色的 太阳 向上 那里
.
:
.

罗德里戈笑道：“绝不，太冷了，看看那边那病恹恹的黄太阳。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , " [ɪn] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz] [bluː] ,
" He pointed to the window , " in Heaven the sun is hot and the sky is blue ,
" 他 尖 到 这 窗户 , " 在 天堂 这 太阳 是 热的 和 这 天空 是 蓝色的 ,

他指着窗户说：“天堂里的太阳很热，天空很蓝。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
just as you will find it to - morrow .
只是 作为 你 将要 寻找 它 到 - 明天 .

明天你还会发现它和现在一样。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .
Oh , but I envy you .
哦 , 但 我 嫉妒 你 .

哦，我真羡慕你。

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] — " [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][mə'riːə] , " [noʊ] ,
What wouldn't I give — " He hesitated and looked at Maria , " No ,
什么 不会 我 给 — " 他 犹豫了一下 和 看起来 在 玛丽亚 , " 不 ,

“我愿意付出什么——”他犹豫了一下，看着玛丽亚，“不，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] .
I would not go if I could ; I am happy here .
我 会 不是 去 如果 我 可以 ; 我 是 快乐的 这里 .

如果可以，我不想走；我在这里很开心。

" [mɜ'iːəz] [smaɪl] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm] .
" Maria's smile rewarded him .
" 玛丽亚的 微笑 奖励 他 .

玛丽亚的笑容让他感到欣慰。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr] , " ['luːsjə] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [kʌm] [tuː; tə]['nɑːpɔːli][tuː; tə]
" But surely after the war , " Lucia said , " you will both come to Napoli to
" 但 一定 后 这 战争 , " 露西亚 说 , " 你 将要 两个都 来 到 那不勒斯 到
[lɪv; laɪv] . "
live . "
居住 . "

“但战后，”露西亚说，“你们俩肯定会来那不勒斯生活。”

" [pər'hæps] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ə'sentid] , " ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

"	Perhaps	,	"	Roderigo	assented	,	"	after	the	war	.
"	也许	,	"	罗德里戈	同意	,	"	后	这	战争	.

“或许，”罗德里戈同意道，“战后吧。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	They	were	silent	for	a	moment	,
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,

他们沉默了一会儿，

[ə'wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [miːn] .

aware	for	the	first	time	of	what	the	coming	separation	would	mean	.
意识到的	为了	这	第一的	时间	的	什么	这	未来	分离	会	意思是	.

第一次意识到即将到来的分离意味着什么。

[ðen] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ɪk'skleɪmd] ['geili] ,

Then	Roderigo	exclaimed	gayly	,
然后	罗德里戈	惊呼	同性恋地	,

然后罗德里戈兴高采烈地喊道：

" [bʌt; bət] [haʊ] ['sɑːləm] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	But	how	solemn	we	are	!
"	但	如何	庄严	我们	是	!

但我们是多么庄严啊！

[wiː; wi][mʌst; məst] [læf] .

We	must	laugh	.
我们	必须	笑	.

我们必须笑一笑。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['luːsjə] ,

I	tell	you	,	Lucia	,
我	告诉	你	,	露西亚	,

我告诉你，露西亚，

[wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][oʊld] ['grænfɑːðər] [vi'suːvjəs][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][best]

when	you	see	my	old	grandfather	Vesuvius	you	must	give	him	my	best
什么时候	你	看	我的	老的	祖父	维苏威火山	你	必须	给	他	我的	最好的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

当你见到我年迈的祖父维苏威时，请代我向他致以最崇高的敬意。

[fɔːr; fər][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm][hɑːrm] . "

for	mind	if	you	are	not	respectful	to	him	he	may	do	you	some	harm	.	"
为了	头脑	如果	你	是	不是	尊重	到	他	他	可能	做	你	一些	伤害	.	"

记住，如果你不尊重他，他可能会伤害你。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " ['luːsjə] [læft] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɔːl] [ðæt] [krɔːs] [oʊld] ,

"	Oh	,	I	will	be	very	careful	,	"	Lucia	laughed	,	"	but	I	will	never	call	that	cross	old	,
"	哦	,	我	将要	是	非常	小心	,	"	露西亚	笑了	,	"	但	我	将要	绝不	称呼	那	叉	老的	,

“哦，我会非常小心的，”露西亚笑着说，“但我永远不会称那十字架为旧十字架。”

['smoʊkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . "

smoking	mountain	my	grandfather	,	I	can	promise	you	that	.	"
吸烟	山	我的	祖父	,	我	能	承诺	你	那	.	"

我爷爷的山冒着烟，我可以向你保证。

" ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [frendz] [ðæt] ['luːsjə][kʊd; kəd] [siː] ?

"	Haven't	you	some	friends	that	Lucia	could	see	?
"	还没有	你	一些	朋友们	那	露西亚	可以	看	?

“你难道没有露西亚能见到的朋友吗？”

" [mə'riːə] [in'kwaiəd] , " [ɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fæməli] . "

" Maria inquired , " or could she perhaps take a message to your family . "

" 玛丽亚 询问 , " 或者 可以 她 也许 拿 一个 信息 到 你的 家庭 . "

玛丽亚问道："或者她能否给你的家人带个口信？"

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

"不。

" [ˌroʊdə'riːgoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pər'hæps] — " [hiː; hi]

" Roderigo shook his head , " she will not be near them , but perhaps — " He

" 罗德里戈 摇晃 他的 头 , " 她 将要 不是 是 靠近 他们 , 但 也许 — " 他

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsjə] ,

turned to Lucia ,

转向 到 露西亚 ,

罗德里戈摇了摇头，"她不会靠近他们，但是也许——"他转向露西亚，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['evər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] ['kæptɪn] - [pleɪs] , [juː; jʊ] [meɪ]

" if you are ever walking along the shore below Captain Riccardi's place , you may

" 如果 你 是 曾经 步行 沿着 这 支撑 以下 队长 - 地方 , 你 可能

[miːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

meet a soldier ,

见面 一个 士兵 ,

"如果你有机会沿着里卡迪船长住所下方的海岸散步，你可能会遇到一名士兵。"

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [en'riːkəj] . "

an old man with a scar on his face ; if you do , he is my uncle Enrico . "

一个 老的 男人 和 一个 瘢痕 在 他的 脸 ; 如果 你 做 , 他 是 我的 叔叔 恩里科 . "

一位脸上带着疤痕的老人；如果你认出他，他就是我的叔叔恩里科。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ?

" But what does he do on the beach ?

" 但 什么 做 他 做 在 这 海滩 ?

但他在海滩上做什么呢?

" [mə'riːə] [in'kwaiəd] .

" Maria inquired .

" 玛丽亚 询问 .

玛丽亚问道。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

"哦，

[hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['roʊz; 'raʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

he watches to see that no one rows out to the boats in the bay without a

他 手表 到 看 那 不 一 行 出去 到 这 船 在 这 湾 没有 一个

['pæspɔːrt] ,

passport ,

护照 ,

他密切观察，确保没有人在没有护照的情况下划船前往海湾里的船只。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ]

there are plenty of men who would like to leave without permission , " Roderigo

那里 是 很多 的 男人 WHO 会 喜欢 到 离开 没有 允许 , " 罗德里戈

[ɪk'spleɪnd] ,

explained ,

解释 ,

罗德里戈解释说："有很多男人想未经允许就离开。"

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn] ['ɪtəli] . "

"	My	uncle	is	there	to	keep	them	safe	in	Italy	.	"
"	我的	叔叔	是	那里	到	保持	他们	安全的	在	意大利	.	"

“我叔叔在意大利是为了保护他们的安全。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔstrɪənz] ?

"	Are	they	Austrians	?
"	是	他们	奥地利人	?

他们是奥地利人吗?

" ['luːsjə] [in'kwaiəd] .

"	Lucia	inquired	.
"	露西亚	询问	.

露西亚问道。

[ˌroʊdə'riːgoʊ] [wiŋkt] .

Roderigo	winked	.
罗德里戈	眨眼	.

罗德里戈眨了眨眼。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'tæliən] ['sɪtəznz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	They	are	Italian	citizens	on	the	face	of	things	,	"	he	replied	,
"	他们	是	意大利语	公民	在	这	脸	的	事物	,	"	他	回复	,

“从表面上看，他们是意大利公民，”他回答说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] — " [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	but	in	their	hearts	—	"	An	expressive	gesture	finished	the	sentence	.
"	但	在	他们的	心	—	"	一个	富有表现力的	手势	完成的	这	句子	.

“但在他们内心深处——”一个富有表现力的手势结束了这句话。

[dʒʌst][æz; əz][mə'riːə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ['bɛpi] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd] .

Just	as	Maria	was	about	to	ask	another	question	Beppi	ran	into	the	ward	.
只是	作为	玛丽亚	曾是	关于	到	问	其他	问题	贝皮	跑	进入	这	病房	.

玛丽亚正要问另一个问题时，贝皮跑进了病房。

" ['luːsjə] , ['luːsjə] , [kʌm] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['pækɪŋ] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks]

"	Lucia	,	Lucia	,	come	quickly	,	the	American	is	packing	Garibaldi	up	in	a	box
"	露西亚	,	露西亚	,	来	迅速地	,	这	美国人	是	包装	加里波第	向上	在	一个	盒子

,

,
,

“露西亚，露西亚，快来，美国人正在把加里波第装进箱子里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] .

and	you	are	missing	all	the	fun	.
和	你	是	丢失的	全部	这	乐趣	.

你错过了所有的乐趣。

" ['luːsjə] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Lucia	jumped	up	.
"	露西亚	跳了起来	向上	.

露西亚跳了起来。

" [oʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][help] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [gʊd] -

"	Oh	I	must	go	and	help	,	"	she	exclaimed	,	"	I	will	see	you	again	for	good	-
"	哦	我	必须	去	和	帮助	,	"	她	惊呼	,	"	我	将要	看	你	再次	为了	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

“哦，我得去帮忙了，”她喊道，“我还会再跟你道别的。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['bɛpi] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['læθrəp] ['neɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə]

"	She	followed	Beppi	to	the	garden	and	found	Lathrop	nailing	on	the	top	to
"	她	随后	贝皮	到	这	花园	和	成立	拉思罗普	钉钉子	在	这	顶部	到

[ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [kreɪt] .

a	big	wooden	crate	.
一个	大的	木制的	箱	.

她跟着贝皮来到花园，发现拉思罗普正在往一个大木箱的顶部钉钉子。

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [lʊkt] [aʊt] [rɪ'proʊtʃfəli] .

From	between	the	slats	Garibaldi	looked	out	reproachfully	.
从	之间	这	板条	加里波第	看起来	出去	责备地	.

加里波第从木板缝隙间向外望去，满脸责备。

['luːsjə] ['petɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

Lucia	petted	and	consoled	her	until	it	was	time	to	go	.
露西亚	被宠爱	和	安慰	她	直到	它	曾是	时间	到	去	.

露西亚一直抚摸安慰她，直到该离开的时候。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [left] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['wægən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [treɪn] .

Garibaldi	left	first	in	a	wagon	;	she	was	going	all	the	way	by	train	.
加里波第	左边	第一的	在	一个	车皮	;	她	曾是	去	全部	这	方式	经过	火车	.

加里波第先乘马车离开；她则全程乘火车。

['luːsjə] [hæd; həd] ['meni] [ˌmis'giviŋz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Lucia	had	many	misgivings	but	she	watched	the	wagon	out	of	sight	with	a
露西亚	有	许多	疑虑	但	她	观看	这	车皮	出去	的	视线	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

露西亚虽然有很多疑虑，但她还是面带微笑地望着马车消失在视线之外。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [suːn] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

Her	thoughts	were	soon	diverted	by	the	arrival	of	a	big	automobile	.
她	想法	是	很快	改道	经过	这	到达	的	一个	大的	汽车	.

一辆大型汽车的到来很快转移了她的注意力。

['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [wʌz; wəz] [helpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['læθrəp] ,

Captain	Riccardi	was	helped	in	by	the	doctor	and	Lathrop	,
队长	里卡迪	曾是	帮助	在	经过	这	医生	和	拉思罗普	,

里卡迪上尉在医生和拉思罗普的帮助下进入了房间。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [gʊd] - [baɪs]['luːsjə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	after	repeated	good	-	bys	Lucia	took	her	place	beside	him	.
和	后	重复	好的	-	作者	露西亚	采取	她	地方	旁	他	.

经过多次告别，露西亚在他身边坐了下来。

[ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['sloʊli] ,

The	car	started	off	slowly	,
这	车	开始	离开	缓慢地	,

汽车缓慢地启动了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['sevrəl] [maɪlz] [saʊθ] .

they	were	going	to	take	the	train	at	a	point	several	miles	south	.
他们	是	去	到	拿	这	火车	在	一个	观点	一些	英里	南	.

他们打算在几英里外的南方某个地方乘火车。

['luːsjə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] [groʊ] [dɪm] [ə'genst] [ðer; ðər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ber]

Lucia	watched	the	walls	of	Cellino	grow	dim	against	their	background	of	bare
露西亚	观看	这	墙壁	的	切利诺	生长	暗淡	反对	他们的	背景	的	裸

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

露西亚看着切利诺城的城墙在光秃秃的山峦映衬下渐渐变得模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] ['pɪriəd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

It	was	her	first	departure	,	and	it	marked	a	new	period	in	her	life	.
它	曾是	她	第一的	离开	,	和	它	标记	一个	新的	时期	在	她	生活	.

这是她第一次离家，也标志着她人生新篇章的开始。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

IN	THE	GARDEN
在	这	花园

在花园里

" [haʊ] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ?

"	How	does	my	little	sister	like	her	new	home	?
"	如何	做	我的	小的	姐姐	喜欢	她	新的	家	?

“我的妹妹喜欢她的新家吗？”

" ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]

"	Captain	Riccardi	was	sitting	in	a	comfortable	chair	in	the	warmth	and
"	队长	里卡迪	曾是	坐着	在	一个	舒服的	椅子	在	这	温暖	和

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

sunshine	of	his	garden	.
阳光	的	他的	花园	.

“里卡迪船长正坐在自家花园温暖阳光下的一把舒适椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][tʃɛ'liːnoʊ] .

He	looked	very	much	stronger	than	on	his	departure	from	Cellino	.
他	看起来	非常	很多	更强	比	在	他的	离开	从	切利诺	.

他看起来比离开切利诺时强壮多了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ə'gen] ,

A	month	under	the	southern	sky	had	done	much	to	make	him	well	again	,
一个	月	在下面	这	南部	天空	有	完毕	很多	到	制作	他	出色地	再次	,

在南方的阳光下待了一个月，他的身体状况有了很大的好转。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['luːsjə][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

and	as	he	sat	looking	at	Lucia	he	was	turning	over	in	his	mind	the
和	作为	他	卫星	寻找	在	露西亚	他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

possibility	of	returning	to	the	front	.
可能性	的	返回	到	这	正面	.

他坐着看着露西亚，心里盘算着重返前线的可能性。

['luːsjə] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Lucia	was	picking	flowers	near	him	,
露西亚	曾是	挑选	花朵	靠近	他	,

露西亚正在他附近采花。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

she	had	a	basket	over	her	arm	and	a	big	pair	of	scissors	.
她	有	一个	篮子	超过	她	手臂	和	一个	大的	一对	的	剪刀	.

她胳膊上挎着一个篮子，手里拿着一把大剪刀。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [peɪl] , [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Her	cheeks	,	that	had	been	so	pale	,	were	flushed	and	round	,
她	脸颊	,	那	有	到过	所以	苍白	,	是	酡	和	圆形的	,

她原本苍白的双颊变得红润圆润，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] [kən'tentmənt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

and	an	expression	of	happy	contentment	took	the	place	of	the	excited
和	一个	表达	的	快乐的	满意	采取	这	地方	的	这	兴奋的

['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

sparkle	in	her	eyes	.
火花	在	她	眼睛	.

她眼中兴奋的光芒被幸福满足的表情所取代。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt]

She	dropped	down	on	the	ground	beside	the	Captain	as	he	spoke	,	and	looked
她	掉落	向下	在	这	地面	旁	这	队长	作为	他	辐	,	和	看起来

[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

up	at	him	.
向上	在	他	.

她趁着上尉说话的时候，在他身边蹲了下来，抬头看着他。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That	is	the	very	first	time	you	have	asked	me	that	,	"	she	said	,
"	那	是	这	非常	第一的	时间	你	有	问	我	那	,	"	她	说	,

“这是你第一次问我这个问题，”她说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	and	we	have	been	here	for	a	long	time	.
"	和	我们	有	到过	这里	为了	一个	长的	时间	.

“我们在这里已经很久了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

You	know	I	think	it	is	very	,	very	wonderful	,	what	could	be	more	beautiful	than
你	知道	我	思考	它	是	非常	,	非常	精彩的	,	什么	可以	是	更多的	美丽的	比

[ðɪs] ['gɑːrdn] ,

this	garden	,
这	花园	,

你知道吗，我觉得它非常非常棒，还有什么比这个花园更美的呢?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['leɪzi] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

but	I	am	getting	lazy	,	the	sun	is	so	warm	and	there	is	so	little	to	do	.
但	我	是	获得	懒惰的	,	这	太阳	是	所以	温暖的	和	那里	是	所以	小的	到	做	.

但我越来越懒了，阳光这么温暖，又没什么事可做。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	looked	puzzled	.
"	她	看起来	困惑	.

她一脸困惑。

" [ðæts] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

"	That's	quite	as	it	should	be	,	"	the	Captain	replied	,	"	you	are	too	young	to
"	那就是	相当	作为	它	应该	是	,	"	这	队长	回复	,	"	你	是	也	年轻的	到

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

“这完全正确，”船长回答说，“你年纪太小，不适合工作。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " ['luːsjə] [prəu'testid] ,

"	Oh	,	that	is	what	you	always	say	,	"	Lucia	protested	,
"	哦	,	那	是	什么	你	总是	说	,	"	露西亚	抗议	,

“哦，你总是这么说，”露西亚抗议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][ɪz] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd] ['bɛpi] — "

"	I	am	too	young	and	Nana	is	too	old	,	and	Beppi	—	"
"	我	是	也	年轻的	和	娜娜	是	也	老的	,	和	贝皮	—	"

“我太小了，娜娜太老了，贝皮——”

" ['bɛpi] [ɪz] [tu:] ['leɪzi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , " [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz] [ə'sli:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊər]
" Beppi is too lazy , " the Captain laughed , " he is always asleep under the flower
" 贝皮 是 也 懒惰的 , " 这 队长 笑了 , " 他 是 总是 睡着了 在下面 这 花
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

“贝皮太懒了，”船长笑着说，“他总是睡在花丛底下。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['greɪvli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['evər] ['hoʊmsɪk] ? "
but tell me , " he continued gravely , " are you ever homesick ? "
但 告诉 我 , " 他 持续 严重地 , " 是 你 曾经 想家 ? "

“但是告诉我，”他严肃地继续说道，“你有没有想家的时候？”

" ['hoʊmsɪk] .
" Homesick .
" 想家 .

“想家。

" ['lu:sjə] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [fɔ:r; fər][mə'ri:ə] , [jes] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][tʃɛ'li:noʊ] , [noʊ] .
" Lucia considered for a moment , " For Maria , yes , but for Cellino , no .
" 露西亚 经过考虑的 为了 一个 片刻 , " 为了 玛丽亚 , 是的 , 但 为了 切利诺 , 不 .

露西亚想了一会儿，说道：“对玛丽亚来说，是的；但对切利诺来说，不。”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
I like to think of it , but I want always to live here . "
我 喜欢 到 思考 的 它 , 但 我 想 总是 到 居住 这里 . "

我喜欢这样想，但我希望永远住在这里。

" [gʊd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , " [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? "
" Good , " the Captain smiled , " then you won't mind my going away ? "
" 好的 , " 这 队长 微笑 , " 然后 你 惯于 头脑 我的 去 离开 ? "

“很好，”船长笑着说，“那你不介意我离开吧？”

" [bæk] [tu:; tə] [faɪt] ?
" Back to fight ?
" 后退 到 斗争 ?

“重返战场？”

" ['lu:sjə] [in'kwaiəd] .
" Lucia inquired .
" 露西亚 询问 .

露西亚问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The Captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [maɪ] [wu:nd] [ɪz] [hi:ld] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" My wound is healed and I am well enough ;
" 我的 伤口 是 已治愈 和 我 是 出色地 足够的 ;

“我的伤口已经愈合，我身体也很好；

[ðeɪ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ʌp][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
they need all the men they can get up there , you know . "
他们 需要 全部 这 男人 他们 能 得到 向上 那里 , 你 知道 . "

他们需要尽可能多的男人上去，你知道的。

" [aɪ] [noʊ] , " ['luːsjə] [lʊkt] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [wʌt] ['terəb(ə)l] [taɪmz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sɪns]
" I know , " Lucia looked very unhappy , " what terrible times there have been since
" 我 知道 , " 露西亚 看起来 非常 不开心 , " 什么 糟糕的 时代 那里 有 到过 自从
[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ;
we came here ;
我们 来了 这里 ;

“我知道，”露西亚看起来很不高兴，“自从我们来到这里，就经历了多么可怕的时期啊；

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
everything has gone wrong .
一切 有 已消失 错误的 .

一切都糟透了。

[waɪ] [aɪ] ['wʌndər] , ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['evər] .
Why I wonder , our soldiers are as brave as ever .
为什么 我 想知道 , 我们的 士兵 是 作为 勇敢的 作为 曾经 .

我很好奇为什么，我们的士兵依然像以往一样勇敢。

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] ?
What has made us lose so much lately ?
什么 有 制成 我们 失去 所以 很多 最近 ?

最近是什么让我们失去了这么多?

" [ə; eɪ] ['bæfəld] [lʊk] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli]
" A baffled look stole over the Captain's face and he shook his head sorrowfully
" 一个 困惑 看 偷窃 超过 这 船长的 脸 和 他 摇晃 他的 头 悲伤地
.
:
.

船长脸上露出困惑的表情，悲伤地摇了摇头。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəb(ə)l] [lɔːsɪz] ,
" No one knows , my dear , " he said , " we have suffered terrible losses ,
" 不 一 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我们 有 遭受 糟糕的 损失 ,

“没有人知道，亲爱的，”他说，“我们遭受了可怕的损失。”

['evri] [plæn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "
every plan that we make is known to the enemy . "
每一个 计划 那 我们 制作 是 已知 到 这 敌人 . "

我们制定的每一个计划，敌人都知道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['begər] [juː; jʊ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː]
" Do you remember the beggar you saw on the road the day you followed the two
" 做 你 记住 这 乞丐 你 锯 在 这 路 这 天 你 随后 这 二
['ɔːstriən] ['soʊldʒərz] ?
Austrian soldiers ?
奥地利 士兵 ?

“你还记得那天你跟着那两个奥地利士兵在路上看到的那个乞丐吗？”

" ['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lucia nodded .
" 露西亚 点头 .

露西亚点了点头。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
" Well , there are many men like that in Italy ,
" 出色地 , 那里 是 许多 男人 喜欢 那 在 意大利 ,

“嗯，意大利有很多这样的男人。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['begərz] [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [men] , [bʌt; bət]

some	are	disguised	as	beggars	and	some	as	just	working	men	,	but
一些	是	伪装	作为	乞丐	和	一些	作为	只是	在职的	男人	,	但

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] ,

they	are	everywhere	,
他们	是	到处	,

有的伪装成乞丐，有的伪装成普通工人，但他们无处不在。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr][plænz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] . "

and	through	them	our	plans	are	given	to	the	enemy	.	"
和	通过	他们	我们的	计划	是	给定	到	这	敌人	.	"

“通过他们，我们的计划就落入了敌人手中。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [ə'rest] [ðem; ðəm] , " ['luːsjə][prəu'testid] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl]

"	But	surely	the	police	could	arrest	them	,	"	Lucia	protested	,	"	they	must	all
"	但	一定	这	警察	可以	逮捕	他们	,	"	露西亚	抗议	,	"	他们	必须	全部

[biː; bi] ['ɔstrɪənz] [ɔːr] ['dʒɜːmənz] . "

be	Austrians	or	Germans	.	"
是	奥地利人	或者	德国人	.	"

“但是警察肯定可以逮捕他们，”露西亚抗议道，“他们肯定都是奥地利人或德国人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	They	are	,	of	course	,
"	他们	是	,	的	课程	,

“他们当然是，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel]

but	they	have	lived	here	among	us	for	so	long	that	it	is	hard	to	tell
但	他们	有	居住地	这里	之中	我们	为了	所以	长的	那	它	是	难的	到	告诉

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ;

them	from	ourselves	;
他们	从	我们自己	;

但他们在这里和我们一起生活了这么久，以至于很难将他们与我们自己区分开来；

[ðeɪ] [spiːk] , [ækt][ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "

they	speak	,	act	and	look	as	we	do	.	"
他们	说话	,	行为	和	看	作为	我们	做	.	"

他们说话、行动、外貌都和我们一样。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , " ['luːsjə] ['ædɪd] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	they	think	as	our	enemies	,	"	Lucia	added	,	"	I	understand	.
"	但	他们	思考	作为	我们的	敌人	,	"	露西亚	额外	,	"	我	理解	.

“但他们把我们当成敌人，”露西亚补充道，“我理解。”

[wʌt] ['veri] [bæd] [men] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

What	very	bad	men	they	must	be	,
什么	非常	坏的	男人	他们	必须	是	,

他们一定是极其邪恶的人。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][wɔːr][baɪ]

just	to	think	that	but	for	them	we	might	have	won	this	horrible	war	by
只是	到	思考	那	但	为了	他们	我们	可能	有	韩元	这	可怕	战争	经过

[naʊ] . "

now	.	"
现在	.	"

想想如果不是他们，我们或许早就赢得这场可怕的战争了。

" [pər'hæps] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'griːd] ,

"	Perhaps	,	"	the	Captain	agreed	,
"	也许	,	"	这	队长	同意	,

“或许吧，”船长同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪn]

"	but	if	they	are	here	and	we	can't	find	them	out	then	we	must	win
"	但	如果	他们	是	这里	和	我们	不能	寻找	他们	出去	然后	我们	必须	赢

[ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	war	in	spite	of	them	,
这	战争	在	尽管如此	的	他们	,

“但如果他们在这里，而我们又找不到他们，那么即使有他们，我们也必须赢得这场战争。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] . "

and	that	is	why	I	am	going	back	.	"
和	那	是	为什么	我	是	去	后退	.	"

这就是我回去的原因。

" [wen] ? " ['luːsjə] [æskt] .

"	When	?	"	Lucia	asked	.
"	什么时候	?	"	露西亚	问	.

“什么时候？”露西亚问道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd] ,

She	was	suddenly	very	unhappy	for	the	memory	of	the	attack	was	still	vivid	,
她	曾是	突然	非常	不开心	为了	这	记忆	的	这	攻击	曾是	仍然	生动	,

她突然感到非常难过，因为袭击的记忆仍然历历在目。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nuːli] [faʊnd] ['gɑːdˌfɑːðɚz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	she	dreaded	to	think	of	her	newly	found	godfather's	returning	to	the
和	她	令人恐惧的	到	思考	的	她	新	成立	教父的	返回	到	这

['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,

dangers	and	hardships	of	the	front	,
危险	和	艰辛	的	这	正面	,

她一想到新认的教父要重返前线的危险和艰辛，就感到害怕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [ænd; ənd] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	she	was	too	brave	and	too	wise	to	say	so	.
但	她	曾是	也	勇敢的	和	也	明智的	到	说	所以	.

但她太勇敢也太聪明了，所以没说出口。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

She	kept	a	stiff	upper	lip	and	her	eyes	were	dry	as	they	discussed	the
她	保留	一个	僵硬的	上	唇	和	她	眼睛	是	干燥	作为	他们	讨论	这

[plænz] .

plans	.
计划	.

在讨论计划时，她强忍着泪水，眼睛也干涩难忍。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

"	I	think	I	will	leave	in	a	day	or	two	now	that	my	mind	is	made	up	,
"	我	思考	我	将要	离开	在	一个	天	或者	二	现在	那	我的	头脑	是	制成	向上	,

“既然我已经下定决心，我想我会在一两天内离开。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] ,

"	the	Captain	said	,	"	it	will	take	me	quite	awhile	to	return	to	my	Company	,
"	这	队长	说	,	"	它	将要	拿	我	相当	一会儿	到	返回	到	我的	公司	,

船长说：“我需要相当长一段时间才能回到我的连队。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [roʊm] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] ,

and	I	may	have	to	wait	in	Rome	for	orders	,
和	我	可能	有	到	等待	在	罗马	为了	订单	,

我可能得在罗马等命令。

[soʊ] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːf] [ðə; ði] ['betər] . "

so	the	sooner	I	am	off	the	better	.	"
所以	这	很快	我	是	离开	这	更好的	.	"

所以，我越早离开越好。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	Lucia	replied	slowly	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	露西亚	回复	缓慢地	.

“是的，我想也是。”露西亚缓缓回答道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]

"	Oh	,	but	how	we	will	miss	you	,	I	cannot	bear	to	think	,	"	she	added
"	哦	,	但	如何	我们	将要	错过	你	,	我	不能	熊	到	思考	,	"	她	额外

[ɪm'pʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

“哦，我们将会多么想念你啊，我简直不敢想，”她脱口而出。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] , " [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [læft] ,

"	Then	you	must	write	to	me	often	,	"	the	Captain	laughed	,
"	然后	你	必须	写	到	我	经常	,	"	这	队长	笑了	,

“那你一定要经常给我写信，”船长笑着说。

" [aɪ] [get] [soʊ] [fjuː] ['letərz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['treʒər] [ðem; ðəm] .

"	I	get	so	few	letters	and	I	will	treasure	them	.
"	我	得到	所以	很少	信件	和	我	将要	宝藏	他们	.

我收到的信件很少，我会好好珍惜它们。

[aɪ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['bɛpi] [ænd; ənd] ['nænə; 'nɑːnə] [spend] [iːtʃ] [deɪ] ,

I	will	want	to	know	just	how	you	and	Beppi	and	Nana	spend	each	day	,
我	将要	想	到	知道	只是	如何	你	和	贝皮	和	娜娜	花费	每个	天	,

我想知道你、贝皮和娜娜每天都是怎么度过的。

[ænd; ənd] [wʌt] [trɪks] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] . "

and	what	tricks	Garibaldi	is	up	to	.	"
和	什么	技巧	加里波第	是	向上	到	.	"

加里波第又在耍什么花招呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " ['luːsjə] ['prɑːmɪst] , ['iːgərli] , " ['evri] ['taɪni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	I	shall	tell	you	everything	,	"	Lucia	promised	,	eagerly	,	"	every	tiny	little	thing	,
"	我	将	告诉	你	一切	,	"	露西亚	承诺	,	急切地	,	"	每一个	微小的	小的	事物	,

“我会把一切都告诉你，”露西亚急切地承诺道，“每一件小事，我都会告诉你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [bæk] ? "

and	you	will	write	back	?	"
和	你	将要	写	后退	?	"

你会回复吗?

" [jes] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ðiː] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] .

"	Yes	,	as	often	as	I	can	,	"	the	Captain	promised	.
"	是的	,	作为	经常	作为	我	能	,	"	这	队长	承诺	.

“是的，只要有机会，”船长承诺道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [haʊs] .

He	got	up	from	his	chair	and	started	to	walk	toward	the	house	.
他	得到	向上	从	他的	椅子	和	开始	到	走	朝向	这	房子	.

他从椅子上站起来，开始朝房子走去。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ðiː] [pæθ] ['bɛpi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd]

When	he	was	halfway	up	the	path	Beppi	dashed	through	the	garden	gate	and
什么时候	他	曾是	半	向上	这	小路	贝皮	虚线	通过	这	花园	门	和

[ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

ran	to	him	.
跑	到	他	.

当他走到小路一半的时候，贝皮冲进花园大门，跑向他。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
" Oh , but I have had a fine morning , " he declared ,
" 哦 , 但 我 有 有 一个 美好的 早晨 , " 他 声明 ,

“哦，但我今天早上过得非常愉快，”他说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . "
" you will never guess where I have been . "
" 你 将要 绝不 猜测 在哪里 我 有 到过 . "

你绝对猜不到我去过哪里。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
" You do look excited , " the Captain smiled , " it must have been a very nice
" 你 做 看 兴奋的 , " 这 队长 微笑 , " 它 必须 有 到过 一个 非常 好的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“你看上去很兴奋，”船长笑着说，“那一定是个非常好的地方。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
tell us about it . "
告诉 我们 关于 它 . "

请告诉我们详情。

" [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " ['bɛpi] [ɪn'sɪstɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Then come back and sit down , " Beppi insisted , taking his hand .
" 然后 来 后退 和 坐 向下 , " 贝皮 坚持 , 采取 他的 手 .

“那就回来坐下吧，”贝皮拉着他的手坚持道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['bɛpi] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The Captain returned to his chair and Beppi perched on the arm of it .
这 队长 返回 到 他的 椅子 和 贝皮 栖息 在 这 手臂 的 它 .

船长回到椅子上，贝皮则趴在椅子的扶手上。

" [naʊ] [bɪ'gɪn] , " ['luːsjə] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] . "
" Now begin , " Lucia said , " we are listening . "
" 现在 开始 , " 露西亚 说 , " 我们 是 聆听 . "

“现在开始，”露西亚说，“我们在听。”

" [wel] , " ['bɛpi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" Well , " Beppi took a long breath .
" 出色地 , " 贝皮 采取 一个 长的 气息 .

“嗯，”贝皮长长地吸了一口气。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" This afternoon I was tired of playing in the garden and I went out into the
" 这 下午 我 曾是 疲劳的 的 玩耍 在 这 花园 和 我 去 出去 进入 这
[roʊd] .
road .
路 .

今天下午我在花园里玩累了，就走到马路上去了。

['nænə; 'nɑːnə][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ,
Nana was sound asleep and did not hear me ,
娜娜 曾是 声音 睡着了 和 做过 不是 听到 我 ,

奶奶睡得很沉，没听到我说话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [aɪ] [met] [tuː] [bɔɪz] ;
and when I had walked a little ways I met two boys ;
和 什么时候 我 有 步行 一个 小的 方式 我 遇见 二 男孩们 ;

我走了一小段路后，遇到了两个男孩；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

one	of	them	was	bigger	than	me	and	the	other	one	was	littler	.
一	的	他们	曾是	大	比	我	和	这	其他	一	曾是	小	.

其中一个比我高大，另一个比我矮小。

[wiː; wi] [sed] [həˈloʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ˌem ˈiː][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

We	said	hello	,	and	one	of	them	asked	me	my	name	,	and	I	told	him
我们	说	你好	,	和	一	的	他们	问	我	我的	姓名	,	和	我	讲述	他

,

,

,

我们互相问好，其中一个人问我叫什么名字，我告诉他：

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [sed] [hiː; hi] [gest] [aɪ] ['kudnt] [faɪt] — " ['bɛpi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	then	the	big	one	said	he	guessed	I	couldn't	fight	—	"	Beppi	stopped	and
和	然后	这	大的	一	说	他	猜对了	我	不能	斗争	—	"	贝皮	停止	和

[tɜːrnd] [tuː] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['luːsjə] ,

turned	two	accusing	eyes	at	Lucia	,
转向	二	指控	眼睛	在	露西亚	,

然后那个大个子说他猜我打不过——”贝皮停了下来，用责备的眼神看着露西亚，

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ɑːn] [ðiːz] [oʊld] ['stɑːkɪŋz] .

"	that	was	because	I	had	on	these	old	stockings	.
"	那	曾是	因为	我	有	在	这些	老的	长筒袜	.

那是因为我穿了这双旧袜子。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['sɪstər] , [ðæt] [aɪd][biː; bi] [læft] [æt; ət] [ənˈles] [aɪ] [went] ['berfʊt] , [seɪm] [æz; əz]

I	told	you	,	sister	,	that	I'd	be	laughed	at	unless	I	went	barefoot	,	same	as
我	讲述	你	,	姐姐	,	那	ID	是	笑了	在	除非	我	去	赤脚	,	相同的	作为

['ɔːlweɪz] . "

always	.	"
总是	.	"

姐姐，我早就跟你说过，如果我不光脚走路，就会被人嘲笑，就像以前一样。

" ['nevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌɪntərˈpoʊzd] , ['læfɪŋ] , " [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rest] . "

"	Never	mind	about	that	,	"	the	Captain	interposed	,	laughing	,	"	tell	us	the	rest	.	"
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	这	队长	插入	,	笑	,	"	告诉	我们	这	休息	.	"

“别管那个了，”船长笑着插话道，“把剩下的故事讲给我们听吧。”

" [wel] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] ,

"	Well	,	I	told	him	I	could	,	and	we	did	,	of	course	,	and	I	won	,
"	出色地	,	我	讲述	他	我	可以	,	和	我们	做过	,	的	课程	,	和	我	韩元	,

“嗯，我告诉他我可以，我们当然也这么做了，而且我赢了。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ['praʊdli] , " [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] ,

"	he	continued	proudly	,	"	and	after	that	we	were	friends	,
"	他	持续	自豪地	,	"	和	后	那	我们	是	朋友们	,

他自豪地继续说道：“从那以后，我们就成了朋友。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪd]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ;

and	they	asked	me	if	I'd	ever	been	to	the	shore	,	and	I	said	;
和	他们	问	我	如果	ID	曾经	到过	到	这	支撑	,	和	我	说	;

他们问我是否去过海边，我说：

[nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] .

not	right	to	it	,	so	they	took	me	.
不是	正确的	到	它	,	所以	他们	采取	我	.

不对，所以他们把我带走了。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

We	went	down	a	hill	and	pretty	soon	we	were	right	by	the	ocean	,
我们	去	向下	一个	爬坡道	和	漂亮的	很快	我们	是	正确的	经过	这	海洋	,

我们沿着山坡往下走，很快就到了海边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['frɔːθi] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ,

and	the	waves	were	coming	in	all	frothy	white	on	the	blue	water	,
和	这	波浪	是	未来	在	全部	泡沫状的	白色的	在	这	蓝色的	水	,

海浪拍打着蔚蓝的海水，泛起层层白色的泡沫。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] — "

and	I	took	off	my	shoes	and	stockings	—	"
和	我	采取	离开	我的	鞋	和	长筒袜	—	"

我脱掉了鞋袜——”

" [oʊ] , ['bɛpi] , " ['luːsjə] [prəu'testid] .

"	Oh	,	Beppi	,	"	Lucia	protested	.
"	哦	,	贝皮	,	"	露西亚	抗议	.

“哦，贝皮，”露西亚抗议道。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['bɛpi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

"	Yes	,	I	did	,	"	Beppi	repeated	,	"	I	certainly	did	and	we	had	a	fine	time	,
"	是的	,	我	做过	,	"	贝皮	重复	,	"	我	当然	做过	和	我们	有	一个	美好的	时间	,

“是的，我去了，”贝皮重复道，“我当然去了，我们玩得很开心。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] .

I	can	tell	you	,	and	here	comes	the	exciting	part	.
我	能	告诉	你	,	和	这里	来	这	激动人心	部分	.

我可以告诉你，接下来就是激动人心的部分了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ;

While	we	were	on	the	beach	a	soldier	came	along	;
尽管	我们	是	在	这	海滩	一个	士兵	来了	沿着	;

我们在海滩上的时候，来了一名士兵；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .

he	was	walking	on	the	wall	and	he	had	a	big	gun	.
他	曾是	步行	在	这	墙	和	他	有	一个	大的	枪	.

他走在城墙上，手里拿着一把大枪。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	two	boys	ran	to	him	and	I	went	with	them	.
这	二	男孩们	跑	到	他	和	我	去	和	他们	.

两个男孩跑向他，我也跟着他们走了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	asked	me	my	name	and	where	I	lived	,	and	I	told	him	,
他	问	我	我的	姓名	和	在哪里	我	居住地	,	和	我	讲述	他	,

他问我叫什么名字，住在哪里，我告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

and	he	said	he	had	a	nephew	in	the	war	,
和	他	说	他	有	一个	侄子	在	这	战争	,

他说他有个侄子在战场上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌroʊdə'riːgoʊ] - [wʌz; wəz] ,

and	one	of	the	boys	asked	him	how	Roderigo	Vicello	was	,
和	一	的	这	男孩们	问	他	如何	罗德里戈	-	曾是	,

其中一个男孩问他罗德里戈·维切洛的情况如何。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [aɪ][dʒʌst] ['ʃaʊtɪd] , - [waɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	when	I	heard	that	name	I	just	shouted	,	'	Why	I	know	him	,
和	什么时候	我	听到	那	姓名	我	只是	喊叫	,	-	为什么	我	知道	他	,

当我听到那个名字时，我立刻喊道：“我认识他！”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ˌroʊdə'riːgoʊ]

'	and	then	I	told	them	all	about	the	bridge	and	the	King	giving	Roderigo
-	和	然后	我	讲述	他们	全部	关于	这	桥	和	这	国王	给予	罗德里戈

[ə; eɪ]['med(ə)l] ,

a	medal	,
一个	勋章	,

然后我把桥的事以及国王给罗德里戈颁奖的事都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

以及所有的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

They	were	all	glad	,	I	can	tell	you	,
他们	是	全部	高兴的	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðiːz] [bɔɪz] [wəʊnt] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [faɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	I	guess	these	boys	won't	say	I	can't	fight	again	in	a	hurry	,
和	我	猜测	这些	男孩们	惯于	说	我	不能	斗争	再次	在	一个	匆忙	,

我想这些小伙子们不会说我不能很快再次上场战斗吧。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	added	triumphantly	.
"	他	额外	凯旋而归	.

他得意洋洋地补充道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] !

"	Oh	,	that	is	exciting	news	!
"	哦	,	那	是	激动人心	消息	!

“哦，真是个令人兴奋的消息！”

" ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌroʊdə'riːgoʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hɪr] .

"	Lucia	exclaimed	,	"	Roderigo	told	me	he	had	an	uncle	here	.
"	露西亚	惊呼	,	"	罗德里戈	讲述	我	他	有	一个	叔叔	这里	.

露西亚惊呼道：“罗德里戈告诉我他在这里有个叔叔。”

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - ? "

Did	he	have	a	big	scar	on	his	face	,	Beppino	?	"
做过	他	有	一个	大的	瘢痕	在	他的	脸	,	-	?	"

贝皮诺，他脸上是不是有一道很深的疤?

" [jes] , " ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] , " [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['trɪpəli] [wɔːr] .

"	Yes	,	"	Beppi	replied	eagerly	,	"	he	got	it	in	the	Tripoli	war	.
"	是的	,	"	贝皮	回复	急切地	,	"	他	得到	它	在	这	硅藻土	战争	.

“是的，”贝皮急切地回答说，“他是在的黎波里战争中得到的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	is	a	very	brave	man	,	I	think	,
他	是	一个	非常	勇敢的	男人	,	我	思考	,

我认为他是个非常勇敢的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	he	says	he'd	rather	fight	than	guard	the	shore	,
但	他	说道	他会	相当	斗争	比	警卫	这	支撑	,

但他表示，他宁愿战斗也不愿守卫海岸。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][æz; əz] ['hiːz] [toʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

but	of	course	he	has	to	do	as	he's	told	,	because	he's	a	soldier	.	"
但	的	课程	他	有	到	做	作为	他是	讲述	,	因为	他是	一个	士兵	.	"

但他当然得服从命令，因为他是一名军人。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld][ʌn'tɪl] [jʊə(r)]
" And I suppose that means you don't have to do what you're told until you're
" 和 我 认为 那 方法 你 不 有 到 做 什么 你是 讲述 直到 你是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“我想这意味着，在你一岁之前，你不必听从别人的吩咐。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , " [wʌt] [wɪl] ['nænə; 'nɑːnə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "
" the Captain laughed , " what will Nana say when she hears you ran away ? "
" 这 队长 笑了 , " 什么 将要 娜娜 说 什么时候 她 听到 你 跑 离开 ? "

船长笑道：“奶奶要是知道你逃跑了会怎么说？”

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ?
" Who's going to tell her ?
" 谁是 去 到 告诉 她 ?

谁来告诉她?

" ['bɛpi] [in'kwaiəd] , " ['luːsjə] [wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Beppi inquired , " Lucia won't , and I don't think you will ,
" 贝皮 询问 , " 露西亚 惯于 , 和 我 不 思考 你 将要 ,

贝皮问道：“露西亚不会，我想你也不会。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" he added with a mischievous twinkle in his eye .
" 他 额外 和 一个 恶作剧 闪烁 在 他的 眼睛 .

“他补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wəʊnt]['æftər] [ðæt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] ,
" No , I suppose I won't after that , " the Captain replied , laughing ,
" 不 , 我 认为 我 惯于 后 那 , " 这 队长 回复 , 笑 ,

“不，我想我之后就不会了，”船长笑着回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][maɪnd]['luːsjə] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ]
" that is if you will promise to be very good and mind Lucia while I am away
" 那 是 如果 你 将要 承诺 到 是 非常 好的 和 头脑 露西亚 尽管 我 是 离开
. "
: "
. "

“前提是你得答应在我不在的时候好好照顾露西亚。”

" [ə'weɪ] ?
" Away ?
" 离开 ?

“离开?

" ['bɛpi] ['kwiərid] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Beppi queried , " where are you going ? "
" 贝皮 查询 , " 在哪里 是 你 去 ? "

贝皮问道：“你要去哪里？”

" [bæk] [tuː; tə] [faɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər]
" Back to fight , " the Captain replied , " and perhaps I shall be gone for
" 后退 到 斗争 , " 这 队长 回复 , " 和 也许 我 将 是 已消失 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“回去战斗，”上尉回答说，“也许我会离开很长时间。”

[lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
long time , and of course ,
长的 时间 , 和 的 课程 ,

时间很长，当然，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] . "

while	I	am	gone	I	shall	expect	you	to	take	care	of	your	sister	.	"
尽管	我	是	已消失	我	将	预计	你	到	拿	关心	的	你的	姐姐	.	"

我不在家的时候，希望你能照顾好你的妹妹。

" [oʊ] , ['luːsjə][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , " ['bɛpi] [læft] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ,

"	Oh	,	Lucia	can	take	care	of	herself	,	"	Beppi	laughed	,	"	she	always	has	,
"	哦	,	露西亚	能	拿	关心	的	她自己	,	"	贝皮	笑了	,	"	她	总是	有	,

“哦，露西亚能照顾好自己，”贝皮笑着说，“她一直都是这样。”

[ænd; ənd][ʌv; əv]['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,

and	of	Nana	and	me	,	too	,	but	I'll	be	good	if	you	say	so	,
和	的	娜娜	和	我	,	也	,	但	患病的	是	好的	如果	你	说	所以	,

还有我和娜娜，不过如果你这么说，我就会乖乖的。

['oʊnli][kɑːnt][aɪ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? "

only	can't	I	go	down	to	the	shore	once	in	a	while	?	"
仅有的	不能	我	去	向下	到	这	支撑	一次	在	一个	尽管	?	"

我偶尔不能去海边走走吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɑːrlɪŋ] , " ['luːsjə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

"	Of	course	,	darling	,	"	Lucia	answered	for	the	Captain	,
"	的	课程	,	亲爱的	,	"	露西亚	回答	为了	这	队长	,

“当然，亲爱的，”露西亚替船长回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['nænə; 'nɑːnə] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

"	but	you	must	tell	Nana	where	you	are	going	.	"
"	但	你	必须	告诉	娜娜	在哪里	你	是	去	.	"

但你必须告诉娜娜你要去哪里。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] , " ['bɛpi] [sed] ['greɪvli] .

"	No	,	I	will	tell	you	I	think	,	"	Beppi	said	gravely	.
"	不	,	我	将要	告诉	你	我	思考	,	"	贝皮	说	严重地	.

“不，我会告诉你我的想法，”贝皮严肃地说。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

The	Captain	got	up	and	he	walked	beside	him	to	the	house	.
这	队长	得到	向上	和	他	步行	旁	他	到	这	房子	.

船长起身，和他一起走向房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪt] [sɔːrd] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['ʃæmwɑː] [keɪs] ,

There	was	a	chance	that	the	bright	sword	might	be	taken	from	its	chamois	case	,
那里	曾是	一个	机会	那	这	明亮的	剑	可能	是	已采取	从	它是	麂皮	案件	,

那把闪亮的宝剑有可能被从麂皮剑鞘中取出。

[ænd; ənd] ['bɛpi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	Beppi	never	missed	a	chance	of	seeing	it	if	he	could	help	it	.
和	贝皮	绝不	错过	一个	机会	的	看到	它	如果	他	可以	帮助	它	.

只要有机会，贝皮绝不会错过观看的机会。

['luːsjə] , [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

Lucia	,	left	alone	in	the	garden	,	looked	out	over	the	low	wall	to	the	west	.
露西亚	,	左边	独自的	在	这	花园	,	看起来	出去	超过	这	低的	墙	到	这	西方	.

露西亚独自一人留在花园里，向西边的矮墙外望去。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [stretʃt] [aʊt] [bluː] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	bay	of	Naples	stretched	out	blue	and	glistening	in	the	last	rays	of	the	sun
这	湾	的	那不勒斯	拉伸	出去	蓝色的	和	闪闪发光	在	这	最后的	射线	的	这	太阳

,

,

,

那不勒斯湾在夕阳的余晖中呈现出湛蓝闪耀的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [pɪŋk] [tɪnt] .

and	the	gray	of	the	old	house	took	on	a	soft	pink	tint	.
和	这	灰色的	的	这	老的	房子	采取	在	一个	柔软的	粉色的	着色	.

老房子的灰色泛起了一抹柔和的粉红色。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	It	is	a	fairy	palace	,	I	believe	.
"	它	是	一个	仙女	宫殿	,	我	相信	.

“我相信，那是一座仙境般的宫殿。”

" ['luːsjə] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	Lucia	buried	her	face	in	her	basket	and	whispered	to	the	flowers	.
"	露西亚	埋葬	她	脸	在	她	篮子	和	低声说道	到	这	花朵	.

露西亚把脸埋进篮子里，对着花朵低语。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [wen] [maɪ] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] [goʊz] [ə'weɪ] ,

"	I	wonder	if	it	will	disappear	when	my	fairy	godfather	goes	away	,
"	我	想知道	如果	它	将要	消失	什么时候	我的	仙女	教父	去	离开	,

“我不知道当我的仙女教父离开后，它会不会消失。”

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,

or	if	it	will	stay	and	be	ours	to	keep	for	him	until	he	comes	back	,
或者	如果	它	将要	停留	和	是	我们的	到	保持	为了	他	直到	他	来	后退	,

或者，如果它能留在这里，由我们替他保管，直到他回来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi]

for	he	must	come	back	,	he	must	,	he	must	,	he	must	,	"	she
为了	他	必须	来	后退	,	他	必须	,	他	必须	,	他	必须	,	"	她

['fɪnɪʃt] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

finished	almost	angrily	.
完成的	几乎	愤怒地	.

“因为他必须回来，他必须，他必须，他必须，”她几乎是愤怒地说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[bæk] [tuː; tə] [faɪt]

BACK	TO	FIGHT
后退	到	斗争

重返战场

[ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [kɑːr] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tʃɛ'liːnoʊ] ,

A	big	gray	car	,	very	like	the	one	that	had	come	to	Cellino	,
一个	大的	灰色的	车	,	非常	喜欢	这	一	那	有	来	到	切利诺	,

一辆大型灰色汽车，和之前开到切利诺的那辆很像。

[droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [riː'kɑːrdi] ['vɪlə] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] .

drove	up	before	the	door	of	the	Riccardi	villa	two	days	later	.
驾驶	向上	前	这	门	的	这	里卡迪	别墅	二	天	之后	.

两天后，他开车来到了里卡迪别墅的门口。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wʌns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,

The	Captain	,	once	his	mind	was	made	up	,
这	队长	,	一次	他的	头脑	曾是	制成	向上	,

船长一旦下定决心，

[dɪd] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .

did	not	waste	any	time	in	carrying	out	his	plans	.
做过	不是	浪费	任何	时间	在	携带	出去	他的	计划	.

他没有浪费任何时间，立即开始实施他的计划。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

He	was	eager	to	rejoin	his	comrades	in	the	north	,
他	曾是	渴望的	到	重新加入	他的	同志们	在	这	北	,

他渴望与北方的战友们重聚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['luːsjə] .

but	when	the	time	came	to	leave	he	was	very	sorry	to	say	good	-	by	to	Lucia	.
但	什么时候	这	时间	来了	到	离开	他	曾是	非常	对不起	到	说	好的	-	经过	到	露西亚	.

但到了离开的时候，他非常不舍地向露西亚道别。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [spɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːrt] ,

She	had	found	a	warm	and	secure	spot	in	his	big	heart	,
她	有	成立	一个	温暖的	和	安全的	点	在	他的	大的	心	,

她在他宽广的胸怀里找到了一个温暖而安全的角落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] [geɪ] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	he	knew	he	would	miss	her	gay	chatter	and	the	laughing	expression	of	her	eyes	.
和	他	知道	他	会	错过	她	同性恋	喋喋不休	和	这	笑	表达	的	她	眼睛	.

他知道他会想念她爽朗的谈笑声和她眼中闪烁的笑意。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

All	the	household	were	on	the	steps	to	say	good	-	by	,
全部	这	家庭	是	在	这	步骤	到	说	好的	-	经过	,

家里所有人都站在台阶上道别。

['iːv(ə)n] ['nænə; 'nɑːnə] [hæd; həd] [bɪn] [priˈveild] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ,

even	Nana	had	been	prevailed	upon	to	leave	her	seat	in	the	garden	by	the	well	,
甚至	娜娜	有	到过	最终获胜	之上	到	离开	她	座位	在	这	花园	经过	这	出色地	,

就连娜娜也被劝说离开了她在花园水井旁的座位。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [leɪs] ['bɔbinz] , [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	her	lace	bobbins	,	long	enough	to	see	him	off	.
和	她	蕾丝	线轴	,	长的	足够的	到	看	他	离开	.

还有她的蕾丝线轴，足够长，可以送他离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露西亚·鲁迪尼：意大利某处(Lucia Rudini Somewhere in Italy)
第7/7页

['bɛpi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Beppi danced about excitedly .
贝皮 跳舞 关于 兴奋地 .

贝皮兴奋地跳来跳去。

" [oʊ] , [pli:z] ['hɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][end][ðə; ði][oʊld][wɔ:r] , " [hi:; hi][kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd]
" Oh , please hurry up and end the old war , " he cried impatiently , " and
" 哦 , 请 匆忙 向上 和 结尾 这 老的 战争 , " 他 哭 不耐烦地 , " 和
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

“哦，请快点结束这场旧战争吧，”他不耐烦地喊道，“然后回来吧。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
we will be so lonely without you .
我们 将要 是 所以 孤独 没有 你 .

没有你我们会非常孤独。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] . "
I promise to be very , very good . "
我 承诺 到 是 非常 , 非常 好的 . "

我保证会非常非常乖。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [aɪ]
" That's right , and when I come home I shall bring you all the souvenirs I
" 那就是 正确的 , 和 什么时候 我 来 家 我 将 带来 你 全部 这 纪念品 我
['prɑ:mɪst] ;
promised ;
承诺 ;

“没错，等我回家的时候，我一定会把答应给你的所有纪念品都带回来；

[æn; ən] ['ɔ:striən] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .
an Austrian helmet and a piece of shell , " the Captain replied .
一个 奥地利 头盔 和 一个 片 的 壳 , " 这 队长 回复 .

“一顶奥地利头盔和一块贝壳碎片，”上尉回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔ:rd] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] , " ['bɛpi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" And your sword , don't forget that , " Beppi reminded him .
" 和 你的 剑 , 不 忘记 那 , " 贝皮 提醒 他 .

“还有你的剑，别忘了，”贝皮提醒他。

" [oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] ,
" Oh no , of course I won't forget that ,
" 哦 不 , 的 课程 我 惯于 忘记 那 ,

“哦不，我当然不会忘记。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [swʌŋ] ['bɛpi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
" the Captain swung Beppi high in the air above his head and kissed him ,
" 这 队长 摇摆 贝皮 高的 在 这 空气 多于 他的 头 和 亲吻 他 ,

船长把贝皮高高举过头顶，然后吻了他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['lu:sjə] .
then he turned to Lucia .
然后 他 转向 到 露西亚 .

然后他转向露西亚。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , ['læfɪŋ] .

" I will be good too , " she promised , laughing .

" 我 将要 是 好的 也 , " 她 承诺 , 笑 .

“我也会乖的，”她笑着保证道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [tuː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

" Of course you will , but you must be happy too , that is the most

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

important of all ,

" 的 课程 你 将要 , 但 你 必须 是 快乐的 也 , 那 是 这 最多 重要的 的 全部 ,

“你当然会做到，但你也要感到快乐，这才是最重要的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['sɪriəsli] .

" the Captain said seriously .

" 这 队长 说 严重地 .

“船长严肃地说。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

" Be sure and pick all the flowers in the garden and stay out in the sunshine

[ɔːl] [deɪ] . "

all day . "

" 是 当然 和 挑选 全部 这 花朵 在 这 花园 和 停留 出去 在 这 阳光 全部 天 . "

“一定要把花园里的花都摘下来，然后一整天都待在阳光下。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

" And may I take the flowers to the hospital ?

" 和 可能 我 拿 这 花朵 到 这 医院 ?

我可以把花送到医院吗?

" ['luːsjə] [æskt] , " [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒərz] [wʊd]

" Lucia asked , " we have so many in the house , and the sick soldiers would

[lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] . "

love them so . "

" 露西亚 问 , " 我们 有 所以 许多 在 这 房子 , 和 这 生病的 士兵 会 爱 他们 所以 . "

露西亚问道：“我们家里有很多，生病的士兵们一定会非常喜欢它们。”

" [jes] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

" Yes , do what you like with them , " the Captain replied , " but be careful ,

" 是的 , 做 什么 你 喜欢 和 他们 , " 这 队长 回复 , " 但 是 小心 ,

“是的，你想怎么处置他们就怎么处置吧，”船长回答说，“但是要小心。”

[dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spʌŋki] ['lɪt(ə)l]['faɪər] - [brænd] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]

don't do anything dangerous , you are such a spunky little fire - brand , that I can't

[help] ['wɜːrɪŋ] . "

help worrying . "

不 做 任何事物 危险的 , 你 是 这样的 一个 活泼的 小的 火 - 品牌 , 那 我 不能 帮助 令人担忧 . "

别做危险的事，你这小家伙胆子真大，我忍不住担心你。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['veri] ['kerf(ə)l] .

" Oh , but you mustn't , I will be so very careful .

" 哦 , 但 你 不得 , 我 将要 是 所以 非常 小心 .

“哦，但是你千万不能这样做，我会非常小心的。”

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][tʃɛ'liːnoʊ] . "

Besides there is nothing to do down here , it is not like Cellino . "

除了 那里 是 没有什么 到 做 向下 这里 , 它 是 不是 喜欢 切利诺 . "

此外，这里也没什么可做的，不像切利诺那样。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

"	Well	,	you	can't	always	be	sure	,	"	the	Captain	said	,	his	eyes	twinkling	,
"	出色地	,	你	不能	总是	是	当然	,	"	这	队长	说	,	他的	眼睛	闪烁	,

“嗯，你不可能总是确定的，”船长说着，眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	there	was	any	danger	you'd	be	sure	to	be	in	the	heart	of	it	.	"
"	如果	那里	曾是	任何	危险	你会	是	当然	到	是	在	这	心	的	它	.	"

“如果真有什么危险，你肯定身处其中。”

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [taɪt] , " ['luːsjə] ['prɑːmɪst] , " [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	No	,	I	will	close	my	eyes	tight	,	"	Lucia	promised	,	"	and	walk	in	the	other
"	不	,	我	将要	关闭	我的	眼睛	紧的	,	"	露西亚	承诺	,	"	和	走	在	这	其他

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

“不，我会紧紧闭上眼睛，”露西亚保证道，“然后朝另一个方向走去。”

[ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "

that	is	,	unless	it	was	something	very	,	very	important	.	"
那	是	,	除非	它	曾是	某物	非常	,	非常	重要的	.	"

除非是极其重要的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[wel] , [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , ['seɪfər] [ðæn; ðən] [juːv] ['evər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] , ['eniweɪ] ,

Well	,	I	guess	you'll	be	safe	here	,	safer	than	you've	ever	been	before	,	anyway	,
出色地	,	我	猜测	你会	是	安全的	这里	,	更安全	比	你已经	曾经	到过	前	,	反正	,

我想你在这里应该很安全，比你以前任何时候都安全。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] .

"	the	Captain	said	,	"	and	now	good	-	by	.
"	这	队长	说	,	"	和	现在	好的	-	经过	.

“船长说，再见。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [loʊ] , [brɔːd] ['fɔːrhed] , ['veri] ['dʒentli] .

"	He	kissed	her	low	,	broad	forehead	,	very	gently	.
"	他	亲吻	她	低的	,	广阔	前额	,	非常	轻轻地	.

他轻轻地吻了吻她低矮宽阔的额头。

" [gʊd] - [baɪ] , ['feri] ['gɑːdfɑːðər] , [kʌm] [bæk] [suːn] .

"	Good	-	by	,	fairy	godfather	,	come	back	soon	.
"	好的	-	经过	,	仙女	教父	,	来	后退	很快	.

“再见了，仙女教父，快点回来。”

" ['luːsjə] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] .

"	Lucia	tried	not	to	let	her	voice	tremble	.
"	露西亚	尝试	不是	到	让	她	嗓音	颤抖	.

露西亚努力不让自己的声音颤抖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] ['hɜːrɪdli] .

The	Captain	got	into	the	car	hurriedly	.
这	队长	得到	进入	这	车	匆匆	.

船长匆匆钻进车里。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	waved	to	the	group	on	the	steps	until	he	was	out	of	sight	.
他	挥手	到	这	团体	在	这	步骤	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

他向台阶上的人群挥手致意，直到消失在他们的视线中。

['luːsjə] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Lucia	went	back	into	the	house	,
露西亚	去	后退	进入	这	房子	,

露西亚回到了屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [haɪ] ['siːlɪŋz] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] .

but	the	spacious	rooms	and	high	ceilings	only	added	to	her	unhappiness	.
但	这	宽敞	房间	和	高的	天花板	仅有的	额外	到	她	不快乐	.

但宽敞的房间和高高的天花板反而加剧了她的不快乐。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər]

She	almost	longed	for	the	comfort	of	the	tiny	old	cottage	and	the	familiar
她	几乎	渴望	为了	这	舒适	的	这	微小的	老的	小屋	和	这	熟悉的

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [bed] .

sight	of	the	green	bed	.
视线	的	这	绿色的	床	.

她几乎开始怀念那间小小的老房子带来的舒适感和那张熟悉的绿色床铺。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['lɪstləsli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

She	wandered	about	listlessly	;	she	was	quite	alone	.
她	漫步	关于	百无聊赖地	;	她	曾是	相当	独自的	.

她漫无目的地四处游荡，孤身一人。

['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪs] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛpi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Nana	had	gone	back	to	her	lace	making	,	and	Beppi	was	in	the
娜娜	有	已消失	后退	到	她	蕾丝	制作	,	和	贝皮	曾是	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

娜娜回去继续做蕾丝了，贝皮则在花园里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ðə; ði] ['kæptənz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] — [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

The	old	man	and	his	wife	—	the	Captain's	faithful	servants	—	were	in	the
这	老的	男人	和	他的	妻子	—	这	船长的	忠实	仆人	—	是	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

老人和他的妻子——船长的忠实仆人——正在厨房里。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]['luːsjə] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd]

In	the	library	Lucia	stopped	before	the	rows	of	books	and	tried	to	read
在	这	图书馆	露西亚	停止	前	这	行	的	图书	和	尝试	到	读

[ðer; ðər]['taɪtəlz] .

their	titles	.
他们的	标题	.

在图书馆里，露西亚停在一排排书籍前，试图辨认书名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

But	she	gave	it	up	and	looked	at	the	pictures	,	that	amused	her	for
但	她	给予	它	向上	和	看起来	在	这	图片	,	那	觉得好笑	她	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

但她放弃了，转而观看照片，照片让她消磨了一会儿时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

for	she	thought	they	were	beautiful	,	but	she	did	not	understand	them	.
为了	她	想法	他们	是	美丽的	,	但	她	做过	不是	理解	他们	.

因为她觉得它们很漂亮，但她不了解它们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [hɜːr; hər][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

She	could	not	give	anything	her	undivided	attention	for	her	thoughts	were
她	可以	不是	给	任何事物	她	未分割的	注意力	为了	她	想法	是

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

on	the	way	with	the	Captain	,
在	这	方式	和	这	队长	,

她无法全神贯注于任何事情，因为她的思绪都集中在船长身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər]

and	she	was	fighting	against	the	unhappiness	that	threatened	to	overpower
和	她	曾是	斗争	反对	这	不快乐	那	威胁	到	压倒

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一直在与几乎要将她吞噬的不快乐作斗争。

" ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Surely	he	will	come	back	,	"	she	said	,
"	一定	他	将要	来	后退	,	"	她	说	,

“他一定会回来的，”她说。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ændriə] [del] - [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] .

to	a	copy	of	Andrea	del	Sarto's	St	.	John	that	hung	above	the	mantel	.
到	一个	复制	的	安德烈亚	del	-	英石	.	约翰	那	悬挂	多于	这	壁炉架	.

壁炉上方挂着安德烈亚·德尔·萨托的《圣约翰》的复制品。

" [ðɪs] ['kruːəl][wɔːr][hæz; həz]['teɪkən][maɪ]['riːəl] ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [teɪk] [maɪ]['gɑːdfɑːðər] [tuː] .

"	This	cruel	war	has	taken	my	real	father	;	it	cannot	take	my	godfather	too	.
"	这	残忍的	战争	有	已采取	我的	真实的	父亲	;	它	不能	拿	我的	教父	也	.

“这场残酷的战争夺走了我的亲生父亲；它不能再夺走我的教父。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,

"	She	gave	herself	a	little	shake	,
"	她	给予	她自己	一个	小的	摇	,

她轻轻摇了摇头，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['loʊnli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [sæd] [θɔːts] ,

"	It	is	that	I	am	lonely	that	I	think	such	sad	thoughts	,
"	它	是	那	我	是	孤独	那	我	思考	这样的	伤心	想法	,

“正因为我感到孤独，我才会产生如此悲伤的想法。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

I	will	go	out	to	the	garden	and	pick	flowers	for	the	soldiers	.
我	将要	去	出去	到	这	花园	和	挑选	花朵	为了	这	士兵	.

我将去花园摘些花送给士兵们。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Accordingly	she	found	her	basket	and	scissors	and	spent	the	rest	of	the
"	因此	她	成立	她	篮子	和	剪刀	和	花费	这	休息	的	这

[ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

afternoon	in	the	garden	.
下午	在	这	花园	.

于是，她找到了篮子和剪刀，在花园里度过了剩下的下午时光。

[wen] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ['veri] ['kerfəli] ,

When	her	basket	was	piled	high	she	put	on	her	hat	very	carefully	,
什么时候	她	篮子	曾是	堆积	高的	她	放	在	她	帽子	非常	小心	,

当她的篮子装满东西后，她小心翼翼地戴上帽子。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrənˌtɪn] ['mɪrər] .

regarding	it	from	every	angle	of	the	Florentin	mirror	.
关于	它	从	每一个	角度	的	这	弗洛伦丁	镜子	.

从佛罗伦萨镜的各个角度审视它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [oʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

It	was	the	first	hat	she	had	ever	owned	and	she	was	very	proud	of
它	曾是	这	第一的	帽子	她	有	曾经	拥有	和	她	曾是	非常	自豪的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是她拥有的第一顶帽子，她为此感到非常自豪。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [went]

When	it	was	tilted	to	her	satisfaction	she	took	up	the	basket	and	went
什么时候	它	曾是	斜	到	她	满意	她	采取	向上	这	篮子	和	去

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

out	by	the	garden	gate	.
出去	经过	这	花园	门	.

当篮子倾斜到她满意的角度后，她拿起篮子，从花园门口走了出去。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

The	hospital	was	a	little	over	a	mile	away	.
这	医院	曾是	一个	小的	超过	一个	英里	离开	.

医院离这里大约一英里多一点。

['luːsjə] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [riː'kɑːrdi] .

Lucia	had	visited	it	with	Captain	Riccardi	.
露西亚	有	到访	它	和	队长	里卡迪	.

露西亚曾和里卡迪上尉一起参观过那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vɪlə] [ænd; ənd][ɪts] ['terəst] ['gaːdnz] [went] [daʊn] [tuː; tə]

It	had	formerly	been	a	private	villa	and	its	terraced	gardens	went	down	to
它	有	以前	到过	一个	私人的	别墅	和	它是	梯田	花园	去	向下	到

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

the	water's	edge	.
这	水的	边缘	.

它以前是一座私人别墅，其梯田式花园一直延伸到水边。

['luːsjə] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɔɪtəd] [ə'lɔːŋ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]

Lucia	knew	the	way	and	she	loitered	along	,	enjoying	the	newness	of	the	scenes
露西亚	知道	这	方式	和	她	徘徊	沿着	,	享受	这	新奇	的	这	场景

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

露西亚知道路，她沿着路闲逛，欣赏着周围新鲜的景象。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Everything	and	everybody	were	so	different	,	the	fishermen	with	their
一切	和	大家	是	所以	不同的	,	这	渔民	和	他们的

[braɪt] ['sæʃɪz] [ænd; ənd]['roʊmən] [straɪpt] ['stɑːkɪŋ] [kæps] ,

bright	sashes	and	Roman	striped	stocking	caps	,
明亮的	腰带	和	罗马	有条纹的	袜	帽子	,

一切都如此不同，每个人都如此不同，渔民们系着鲜艳的腰带，戴着罗马条纹的针织帽。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [braɪt] ['dresɪz] ,

the	old	women	and	the	young	girls	in	their	bright	dresses	,
这	老的	女性	和	这	年轻的	女孩们	在	他们的	明亮的	连衣裙	,

老妇人和穿着鲜艳裙子的年轻女孩们，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [goʊld] ['luːps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪrz] .

with	great	gold	loops	hanging	from	their	ears	.
和	伟大的	金子	循环	绞刑	从	他们的	耳朵	.

耳朵上挂着硕大的金环。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [g'ri:tɪŋz] [tu:; tə]

Even	the	sound	of	their	voices	was	different	as	they	called	out	greetings	to
甚至	这	声音	的	他们的	声音	曾是	不同的	作为	他们	称为	出去	问候	到

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

就连他们互相问候时的声音都不一样。

['lu:sjə] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [hoʊm] [wʊd]

Lucia	decided	that	the	very	first	thing	she	would	do	when	the	Captain	came	home	would
露西亚	决定	那	这	非常	第一的	事物	她	会	做	什么时候	这	队长	来了	家	会

[bi:; bi][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['iəriŋz] .

be	to	ask	him	for	a	pair	of	gold	earrings	.
是	到	问	他	为了	一个	一对	的	金子	耳环	.

露西亚决定，等上尉回家后，她要做的第一件事就是向他要一副金耳环。

[soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

So	occupied	was	she	with	her	thoughts	that	she	reached	the	gate	to	the
所以	占领	曾是	她	和	她	想法	那	她	达到	这	门	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

hospital	before	she	realized	it	.
医院	前	她	已实现	它	.

她全神贯注于自己的思绪，不知不觉就走到了医院门口。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['nɑ:kər] ; [æn; ən][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	lifted	the	heavy	knocker	;	an	old	man	opened	the	door	.
她	抬起	这	重的	敲击器	;	一个	老的	男人	打开	这	门	.

她抬起沉重的门环，一位老人开了门。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['lu:sjə] .

"	This	is	not	visiting	day	,	little	one	,	"	he	said	,	as	he	looked	down	at	Lucia	.
"	这	是	不是	访问	天	,	小的	一	,	"	他	说	,	作为	他	看起来	向下	在	露西亚	.

“今天不是探视日，小家伙，”他低头看着露西亚说道。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['vɪzɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [brɔ:t] [ði:z] [fju:] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk]

"	Oh	,	I	am	not	visiting	,	"	she	replied	,	"	I	brought	these	few	flowers	for	the	sick
"	哦	,	我	是	不是	访问	,	"	她	回复	,	"	我	带来	这些	很少	花朵	为了	这	生病的

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

“哦，我不是来探望的，”她回答说，“我带了这些花给生病的士兵们；

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? "

will	you	take	them	?	"
将要	你	拿	他们	?	"

你会收下它们吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] .

"	Indeed	I	will	.
"	的确	我	将要	.

“我一定会的。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	old	man	held	out	his	hand	.
"	这	老的	男人	握住	出去	他的	手	.

老人伸出了手。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['bæskɪt] [bæk] [ə'gen] ? "

"	Do	you	want	the	basket	back	again	?	"
"	做	你	想	这	篮子	后退	再次	?	"

“你想要回那个篮子吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] ,
" **Oh** , **no** , **there's** **no** **hurry** **for** **that** , **I** **will** **get** **it** **the** **next** **time** **I** **come** ,
" 哦 , 不 , 有 不 匆忙 为了 那 , 我 将要 得到 它 这 下一个 时间 我 来 ,

“哦，不着急，下次来的时候我再买吧。”

" ['luːsjə] [rɪ'plaɪd] .
" **Lucia** **replied** .
" 露西亚 回复 .

露西亚回答道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['flaʊərz] ['evri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] . "
" **I** **mean** **to** **bring** **flowers** **every** **day** **or** **two** **for** **the** **soldiers** . "
" 我 意思是 到 带来 花朵 每一个 天 或者 二 为了 这 士兵 . "

“我打算每隔一两天就给士兵们带些花。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , " [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [raɪt] [ʌp] .
" **That** **is** **very** **kind** **of** **you** , " **the** **old** **man** **smiled** , " **I'll** **take** **these** **right** **up** .
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 这 老的 男人 微笑 , " 患病的 拿 这些 正确的 向上 .

“您真是太好了，”老人笑着说，“我这就把这些东西拿上去。”

" ['luːsjə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Lucia** **nodded** **and** **turned** **to** **go** **back** **along** **the** **road** .
" 露西亚 点头 和 转向 到 去 后退 沿着 这 路 .

露西亚点了点头，转身沿着路往回走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [beɪ] ['bekənd] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
The **sun** **was** **setting** **over** **the** **water** , **and** **below** **the** **bay** **beckoned** **invitingly** .
这 太阳 曾是 环境 超过 这 水 , 和 以下 这 湾 招手 热情地 .

夕阳西下，落日余晖洒在水面上，海湾在远处发出诱人的召唤。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðæt] [wei] .
She **looked** **and** **decided** **to** **go** **home** **that** **way** .
她 看起来 和 决定 到 去 家 那 方式 .

她环顾四周，决定朝那个方向回家。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
She **took** **a** **path** **that** **led** **to** **the** **water's** **edge** .
她 采取 一个 小路 那 引领 到 这 水的 边缘 .

她沿着一条通往水边的路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
It **was** **steep** , **for** **that** **part** **of** **the** **coast** **rose** **high** **above** **the** **water** .
它 曾是 陡 , 为了 那 部分 的 这 海岸 玫瑰 高的 多于 这 水 .

那段海岸线地势陡峭，高出水面很远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ]
She **was** **tired** **when** **she** **reached** **the** **bottom** **and** **sat** **down** **to** **rest** **on** **the** **low**
她 曾是 疲劳的 什么时候 她 达到 这 底部 和 卫星 向下 到 休息 在 这 低的
[stoʊn] [wɔːl] .
stone **wall** .
石头 墙 .

她到达谷底时已经很累了，便坐在矮石墙上休息。

[ðə; ði] [sɔːft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]
The **soft** **lapping** **of** **the** **water** **made** **her** **drowsy** , **and** **she** **slipped** **to** **the**
这 柔软的 交叠 的 这 水 制成 她 昏昏欲睡 , 和 她 滑倒了 到 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

轻柔的海浪声让她昏昏欲睡，她滑倒在沙滩上。

[liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

leaned	her	head	against	the	wall	and	closed	her	eyes	.
倾斜	她	头	反对	这	墙	和	关闭	她	眼睛	.

她将头靠在墙上，闭上了眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv]

There	was	not	a	sound	but	the	soothing	voice	of	nature	,	the	ripple	of
那里	曾是	不是	一个	声音	但	这	舒缓	嗓音	的	自然	,	这	波纹	的

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

除了大自然舒缓的声音和水波的涟漪之外，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [bɜːrd] .

the	sighing	of	the	wind	and	the	occasional	cry	of	a	sea	bird	.
这	叹息	的	这	风	和	这	偶然	哭	的	一个	海	鸟	.

风的叹息声和偶尔传来的海鸟鸣叫声。

[ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [təˈgeðər] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [ˈluːsjə] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlʌləbaɪ] ,

All	the	sounds	together	seemed	to	rock	Lucia	in	a	sort	of	lullaby	,
全部	这	声音	一起	似乎	到	岩石	露西亚	在	一个	种类	的	催眠曲	,

所有这些声音混杂在一起，仿佛在轻柔地摇晃着露西亚，像一首摇篮曲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

and	it	was	not	many	minutes	before	she	was	asleep	.
和	它	曾是	不是	许多	分钟	前	她	曾是	睡着了	.

没过几分钟她就睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns]

When	she	awoke	it	was	quite	dark	and	she	was	conscious	of	a	difference
什么时候	她	醒来	它	曾是	相当	黑暗的	和	她	曾是	有意识的	的	一个	不同之处

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

in	the	voice	of	the	water	.
在	这	嗓音	的	这	水	.

她醒来时天色已黑，而且她感觉到水声有些不同。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈregjələr] [splæʃ] , [splæʃ] , [gruː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] .

A	heavy	regular	splash	,	splash	,	grew	nearer	and	nearer	as	she	listened	.
一个	重的	常规的	溅	,	溅	,	生长	更近	和	更近	作为	她	听着	.

她侧耳倾听，越来越近地传来沉重而有节奏的水花声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd]

If	she	had	been	accustomed	to	living	near	the	water	she	would	have	recognized
如果	她	有	到过	习惯	到	活的	靠近	这	水	她	会	有	认可

[ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ,

it	as	the	rhythmic	stroke	of	oars	,
它	作为	这	节奏	中风	的	桨	,

如果她习惯了住在水边，她就会认出那是船桨有节奏的划水声。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ,

but	she	did	not	,
但	她	做过	不是	,

但她没有。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [daʊn]

and	it	was	not	until	a	shape	loomed	up	in	the	dusk	a	little	farther	down
和	它	曾是	不是	直到	一个	形状	迫近	向上	在	这	黄昏	一个	小的	更远	向下

[ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊt] .

the	beach	that	she	realized	it	was	a	boat	.
这	海滩	那	她	已实现	它	曾是	一个	船	.

直到黄昏时分，沙滩上更远处出现了一个身影，她才意识到那是一艘船。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	got	up	and	walked	towards	it	.
她	得到	向上	和	步行	向	它	.

她起身朝它走去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɚmənz] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	it	was	a	fisherman's	boat	she	wanted	to	see	it	,
如果	它	曾是	一个	渔民的	船	她	通缉	到	看	它	,

如果那是一艘渔船，她就想看看。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .

even	if	it	meant	being	late	to	supper	.
甚至	如果	它	意思是	存在	晚的	到	晚餐	.

即使这意味着晚饭会迟到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɚmənz] [boʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ,

But	it	was	not	a	fisherman's	boat	,	it	was	a	light	,
但	它	曾是	不是	一个	渔民的	船	,	它	曾是	一个	光	,

但这并非渔船，而是一盏灯。

[haɪ] - [ˈsaɪdɪd] [roʊ] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

high	-	sided	row	boat	and	the	man	in	it	stood	up	and	pushed	forward	on	his
高的	-	侧面	排	船	和	这	男人	在	它	站立	向上	和	推动	向前	在	他的

[staʊt] [ɔːrz; oʊrz] .

stout	oars	.
肥硕	桨	.

一艘高舷划艇，艇上的人站起身，用他粗壮的船桨向前划去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [bɪˈfɔːr] [ˈluːsjə] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

He	made	a	landing	on	the	sand	before	Lucia	reached	him	,	and	he	jumped
他	制成	一个	降落	在	这	沙	前	露西亚	达到	他	,	和	他	跳了起来

[aʊt] [ˈhɜːrɪdli] .

out	hurriedly	.
出去	匆匆	.

在露西亚赶到之前，他已经降落在沙滩上，然后匆忙跳了下来。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Whatever	his	business	was	it	occupied	all	his	thoughts	,
任何	他的	商业	曾是	它	占领	全部	他的	想法	,

无论他做什么事，都占据了他全部的思绪。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] [bʌt; bət] [ræn] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

for	he	did	not	look	to	right	or	left	but	ran	straight	to	the	wall	.
为了	他	做过	不是	看	到	正确的	或者	左边	但	跑	直的	到	这	墙	.

因为他既没有向左看，也没有向右看，而是径直朝墙跑去。

[əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Another	figure	came	out	of	the	shadows	to	meet	him	.
其他	数字	来了	出去	的	这	阴影	到	见面	他	.

另一个身影从阴影中走出，与他相遇。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ˈhwispəz] , [bʌt; bət] [ˈluːsjə] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

They	spoke	in	whispers	,	but	Lucia	was	near	enough	to	hear	what	they	said	.
他们	辐	在	低语	,	但	露西亚	曾是	靠近	足够的	到	听到	什么	他们	说	.

他们低声交谈，但露西亚离得足够近，能听到他们说的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt]

She	listened	out	of	curiosity	for	it	struck	her	as	being	rather	strange	that
她	听着	出去	的	好奇心	为了	它	击	她	作为	存在	相当	奇怪的	那

[ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [kloʊðz] ,

a	man	dressed	in	beautiful	dark	clothes	,
一个	男人	穿着	在	美丽的	黑暗的	衣服	,

她出于好奇听了起来，因为她觉得一个穿着漂亮深色衣服的男人很奇怪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][men] [ɪn] [roʊm] [wer] ,

with	a	hat	such	as	she	had	seen	the	men	in	Rome	wear	,
和	一个	帽子	这样的	作为	她	有	已见	这	男人	在	罗马	穿	,

她戴着一顶像她在罗马见过的男人们戴的那种帽子。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ]

should	be	out	on	the	beach	whispering	in	the	shadow	of	the	wall	to	a
应该	是	出去	在	这	海滩	耳语	在	这	阴影	的	这	墙	到	一个

['boʊtmən] .

boatman	.
船工	.

应该在海滩上，在墙的阴影下和船夫低声交谈。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sər'praɪzd] .

When	she	had	listened	she	was	even	more	surprised	.
什么时候	她	有	听着	她	曾是	甚至	更多的	惊讶	.

听完之后，她更加惊讶了。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	It's	all	right	,	I've	fixed	it	,	you	can	get	aboard	her	at	midnight	.
"	它是	全部	正确的	,	我已经	固定的	它	,	你	能	得到	船上	她	在	午夜	.

“没关系，我已经修好了，你可以在午夜登船。”

" [ðə; ði] ['boʊtmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

"	The	boatman's	voice	was	husky	and	very	mysterious	.
"	这	船夫的	嗓音	曾是	沙哑	和	非常	神秘	.

船夫的声音沙哑而神秘。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][bi:; bi] [hɪr] [ɑ:n] [taɪm] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [spɑ:t][ɪz] [seɪf] ,

"	Be	sure	and	be	here	on	time	,	"	the	man	replied	,	"	this	spot	is	safe	,
"	是	当然	和	是	这里	在	时间	,	"	这	男人	回复	,	"	这	点	是	安全的	,

“请务必准时到达，”那人回答说，“这里很安全。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [lænd] .

wait	until	the	guard	has	passed	and	then	land	.
等待	直到	这	警卫	有	通过了	和	然后	土地	.

等守卫通过后再降落。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , ['wɪs(ə)l] .

If	there	is	any	danger	,	whistle	.
如果	那里	是	任何	危险	,	哨	.

如果遇到危险，就吹口哨。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	The	boatman	nodded	.
"	这	船工	点头	.

船夫点了点头。

" [its] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	It's	a	risky	business	,	"	he	objected	.
"	它是	一个	风险	商业	,	"	他	反对	.

“这是件冒险的事，”他反对道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['ʃɑ:rpli] .

"	You	will	be	well	paid	for	it	,	"	the	man	answered	sharply	.
"	你	将要	是	出色地	有薪酬的	为了	它	,	"	这	男人	回答	尖锐地	.

“你会得到丰厚的报酬，”那人厉声回答道。

" [naʊ] [goʊ] .

"	Now	go	.
"	现在	去	.

现在走吧。

" ['luːsjə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['boʊtmən]

"	Lucia	watched	him	disappear	into	the	dusk	and	waited	until	the	boatman
"	露西亚	观看	他	消失	进入	这	黄昏	和	等待	直到	这	船工

[hæd; həd] [rəud] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

had	rowed	out	of	sight	.
有	划船	出去	的	视线	.

露西亚目送他消失在暮色中，一直等到船夫划船消失在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd][æz; əz]

Then	she	straightened	her	hat	and	started	for	home	,	thinking	very	hard	as
然后	她	拉直	她	帽子	和	开始	为了	家	,	思维	非常	难的	作为

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

she	hurried	along	.
她	慌忙	沿着	.

然后她扶正帽子，边走边认真思考，朝着家的方向走去。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [seɪl]

AN	INTERRUPTED	SAIL
一个	中断	帆

一次中断的航行

[wen] ['luːsjə] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'bʌv] [ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

When	Lucia	reached	the	road	above	she	ran	as	fast	as	she	could	.
什么时候	露西亚	达到	这	路	多于	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	.

露西亚到达上面的路边后，便拼命地跑了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɑːrtld] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

She	had	been	so	startled	at	what	she	had	heard	that	her	thoughts	were
她	有	到过	所以	惊慌	在	什么	她	有	听到	那	她	想法	是

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

她被听到的内容吓了一跳，脑子一片混乱。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [klɪrd] .

But	as	she	hurried	along	her	mind	cleared	.
但	作为	她	慌忙	沿着	她	头脑	已清除	.

但随着她加快脚步，她的思绪渐渐清晰起来。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] ,

"	Perhaps	they	are	all	right	,	and	the	man	is	just	going	for	a	row	,
"	也许	他们	是	全部	正确的	,	和	这	男人	是	只是	去	为了	一个	排	,

“或许他们都是对的，那男的只是想找茬吵架而已。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmənz] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	the	memory	of	the	boatman's	words	returned	to	her	.
但	这	记忆	的	这	船夫的	字	返回	到	她	.

但她又想起了船夫的话。

" [its] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] .

"	It's	a	risky	business	.
"	它是	一个	风险	商业	.

这是一项高风险的生意。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	did	her	best	to	attach	no	importance	to	it	,
"	她	做过	她	最好的	到	附	不	重要性	到	它	,

她尽力不去在意这件事，

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæt]

but	back	in	her	brain	was	the	firm	conviction	that	the	man	with	the	hat
但	后退	在	她	脑	曾是	这	公司	定罪	那	这	男人	和	这	帽子

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ðæt] [ˌroʊdə'riːgoʊ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] .

was	one	of	the	Austrians	that	Roderigo	had	spoken	of	.
曾是	一	的	这	奥地利人	那	罗德里戈	有	说	的	.

但她心中仍然坚信，戴帽子的男人就是罗德里戈所说的奥地利人之一。

" [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['sɪtɪzn] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] — " ['luːsjə]

"	An	Italian	citizen	on	the	face	of	things	,	but	in	their	hearts	—	"	Lucia
"	一个	意大利语	公民	在	这	脸	的	事物	,	但	在	他们的	心	—	"	露西亚

[ɪn'stɪŋktɪvli] [mimikt] - ['dʒestʃər] .

instinctively	mimicked	Roderigo's	gesture	.
本能地	模仿	-	手势	.

“表面上是意大利公民，但内心深处——”露西亚本能地模仿了罗德里戈的手势。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] , [ðæt] ['ɑːrgjuː] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] .

She	knew	too	,	that	argue	though	she	might	,	she	would	interfere	.
她	知道	也	,	那	争论	尽管	她	可能	,	她	会	干扰	.

她也知道，即使她可能反对，她最终还是会出手干预。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['bɛpi] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	she	reached	the	garden	she	heard	Beppi	crying	and	saw	a	light	in	his
什么时候	她	达到	这	花园	她	听到	贝皮	哭泣	和	锯	一个	光	在	他的

['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

window	above	.
窗户	多于	.

当她走到花园时，她听到贝皮的哭声，并看到他头顶的窗户里亮着灯。

['bɛpi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪn] .

Beppi	did	not	cry	very	often	and	by	the	sound	she	thought	he	was	in	pain	.
贝皮	做过	不是	哭	非常	经常	和	经过	这	声音	她	想法	他	曾是	在	疼痛	.

贝皮很少哭，听出他哭声，她以为他很痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ræn] [ˌʌp'sterz] .

She	hurried	into	the	house	and	ran	upstairs	.
她	慌忙	进入	这	房子	和	跑	楼上	.

她匆匆跑进屋里，然后跑上楼。

['nænə; 'nɑːnə] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] .

Nana	met	her	at	the	door	of	Beppi's	room	;	she	was	wringing	her	hands	.
娜娜	遇见	她	在	这	门	的	-	房间	;	她	曾是	拧干	她	双手	.

娜娜在贝皮的房间门口遇到了她；她正焦急地搓着手。

" [soʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wel] , [preɪz] [ðə; ði] [seɪnts] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	So	you	are	back	,	"	she	cried	,	"	well	,	praise	the	Saints	for	that	,
"	所以	你	是	后退	,	"	她	哭	,	"	出色地	,	称赞	这	圣徒队	为了	那	,

“你回来了，”她喊道，“真是感谢圣徒们！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

I	thought	I	should	lose	you	both	on	the	same	day	.	"
我	想法	我	应该	失去	你	两个都	在	这	相同的	天	.	"

我以为我会在同一天失去你们两个。

" - [luːz] [ˌjuː 'es] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" ' Lose us , ' what are you talking about ?
" - 失去 我们 , - 什么 是 你 说 关于 ?

"'失去我们',你在说什么?"

" ['luːsjə] [di'mɑːndid] , ['pʊʃɪŋ] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
" Lucia demanded , pushing past her to the bed .
" 露西亚 要求 , 推动 过去的 她 到 这 床 .

"露西亚说着,推开她,走到床边。"

" - ['miːoʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Beppino mio , what has happened ? " she asked ,
" - mio , 什么 有 发生 ? " 她 问 ,

"Beppino mio,发生什么事了?"她问道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn] - [tʃiːk] ,
though there was little need to question for a deep cut in Beppi's cheek ,
尽管 那里 曾是 小的 需要 到 问题 为了 一个 深的 切 在 - 脸颊 ,

虽然贝皮脸颊上的那道深伤口几乎无需过多解释,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] ['friːli] , [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'nʌf] .
from which the blood spurted freely , was answer enough .
从 哪个 这 血 喷涌而出 自由 , 曾是 回答 足够的 .

鲜血喷涌而出,这便是答案。

" [maɪ] [feɪs] , ['luːsjə] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][soʊ] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] ['bliːdɪŋ] , " ['bɛpi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
" My face , Lucia , it hurts me so , make it stop bleeding , " Beppi pleaded ,
" 我的 脸 , 露西亚 , 它 疼痛 我 所以 , 制作 它 停止 出血 , " 贝皮 恳求 ,

"露西亚,我的脸好痛,快帮我止住血!"贝皮哀求道。

" [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "
" I fell on a big rock in the garden . "
" 我 跌倒 在 一个 大的 岩石 在 这 花园 . "

"我摔倒在花园里的一块大石头上。"

" ['kɑːroʊ]['miːoʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
" Caro mio , how long ago ?
" 卡罗 mio , 如何 长的 前 ?

"亲爱的,多久以前?"

" ['luːsjə] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , " [hɪr] [kwɪk] , ['nænə; 'nɑːnə] , [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] ,
" Lucia asked excitedly , " here quick , Nana , get me some hot water ,
" 露西亚 问 兴奋地 , " 这里 快的 , 娜娜 , 得到 我 一些 热的 水 ,

露西亚兴奋地问道:"奶奶,快,给我拿些热水来。"

[aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [sɔː] ['sɪstər] [və'rɑːnɪkə] [wɑːʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .
I will wash it as I saw Sister Veronica wash the soldiers .
我 将要 洗 它 作为 我 锯 姐姐 维罗妮卡 洗 这 士兵 .

我会像我看到维罗妮卡修女给士兵洗澡那样去洗它。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] .
There , there , darling , it will soon be better .
那里 , 那里 , 亲爱的 , 它 将要 很快 是 更好的 .

好了好了,亲爱的,很快就会好起来的。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] , [ˌɑmɛ'ɬi] , [brɔːt] [ə; eɪ]
" With trembling fingers Nana and the old servant , Amelie , brought a
" 和 发抖 手指 娜娜 和 这 老的 仆人 , 阿梅莉 , 带来 一个
['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] ,
basin and a towel ,
盆地 和 一个 毛巾 ,

"娜娜和老仆人阿梅莉颤抖着手指,拿来一个脸盆和一条毛巾,

[ænd; ənd]['luːsjə] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	Lucia	bathed	the	wound	.
和	露西亚	洗澡	这	伤口	.

露西亚为伤口清洗干净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kʌt][ænd; ənd] [pʊr] ['bɛpi] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	deep	cut	and	poor	Beppi	winced	as	the	water	touched	it	.
它	曾是	一个	深的	切	和	贫穷的	贝皮	畏缩	作为	这	水	感动	它	.

伤口很深，可怜的贝皮被水浸到伤口时疼得龇牙咧嘴。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [blʌd] [stɑːpt] [ænd; ənd]['luːsjə] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sɔːft] [waɪt] [klɔːðz] .

After	a	little	the	blood	stopped	and	Lucia	bound	up	his	head	in	soft	white	cloths	.
后	一个	小的	这	血	停止	和	露西亚	边界	向上	他的	头	在	柔软的	白色的	布料	.

过了一会儿，血止住了，露西亚用柔软的白布包扎了他的头部。

" [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , " ['bɛpi] ['bɛgd] , " [dəunt][goʊ] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

"	Stay	by	me	,	"	Beppi	begged	,	"	don't	go	way	downstairs	,	I	am	afraid	.	"
"	停留	经过	我	,	"	贝皮	乞求	,	"	不	去	方式	楼下	,	我	是	害怕的	.	"

“待在我身边，”贝皮恳求道，“别下楼太远，我怕。”

" [pʊr] ['eɪndʒl] , " [ˌɑmɛ'ɬi] [kraɪd] , " [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][left] [ə'loʊn] ;

"	Poor	angel	,	"	Amelie	cried	,	"	he	won't	be	left	alone	;
"	贫穷的	天使	,	"	阿梅莉	哭	,	"	他	惯于	是	左边	独自的	;

“可怜的小天使，”阿梅莉哭着说，“他不会被独自留下的；

[oʊld] [ˌɑmɛ'ɬi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['dɪnər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]

old	Amelie	will	bring	up	the	little	sister's	dinner	and	she	can	eat	by	his	bedside
老的	阿梅莉	将要	带来	向上	这	小的	姐妹	晚餐	和	她	能	吃	经过	他的	床头

,

,

,

老阿梅莉会把妹妹的晚餐端上来，让她可以在床边吃。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] , [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

"	and	she	hurried	off	,	crooning	to	herself	as	she	went	to	the	kitchen	below	.
"	和	她	慌忙	离开	,	低吟浅唱	到	她自己	作为	她	去	到	这	厨房	以下	.

“然后她匆匆离开，一边哼着歌一边走向楼下的厨房。”

['nænə; 'nɑːnə] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['bɛpi] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

Nana	,	now	that	she	knew	that	Beppi	was	not	going	to	die	,
娜娜	,	现在	那	她	知道	那	贝皮	曾是	不是	去	到	死	,

娜娜现在知道贝皮不会死了，

['stɑːrtɪd] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət]['luːsjə] [sent]

started	scolding	him	for	not	looking	where	he	was	going	,	but	Lucia	sent
开始	责骂	他	为了	不是	寻找	在哪里	他	曾是	去	,	但	露西亚	发送

[hɜːr; hər] [ˌdaʊn'sterz] .

her	downstairs	.
她	楼下	.

她开始责骂他走路不看路，但露西亚让她下楼了。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] , ['nænə; 'nɑːnə] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

"	He	is	too	tired	to	listen	to	-	night	,	Nana	,	and	anyway	he	will	be
"	他	是	也	疲劳的	到	听	到	-	夜晚	,	娜娜	,	和	反正	他	将要	是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

“他今晚太累了，听不进去，娜娜，而且无论如何他都会小心的。”

[duː][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

Do	go	away	and	rest	a	little	,	you	must	be	tired	.
做	去	离开	和	休息	一个	小的	,	你	必须	是	疲劳的	.

出去休息一会儿吧，你一定累了。

" [wen] ['nænə; 'nɑːnə][hæd; həd][left] , ['luːsjə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	When	Nana	had	left	,	Lucia	returned	to	the	bed	and	sat	down	.
"	什么时候	娜娜	有	左边	,	露西亚	返回	到	这	床	和	卫星	向下	.

“娜娜离开后，露西亚回到床上坐了下来。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She	did	not	have	any	idea	what	time	it	was	,
她	做过	不是	有	任何	主意	什么	时间	它	曾是	,

她完全不知道现在几点了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['bɛpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	knew	that	it	would	be	impossible	to	leave	Beppi	until	he	was
和	她	知道	那	它	会	是	不可能的	到	离开	贝皮	直到	他	曾是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

她知道，在贝皮安静下来之前，她不可能离开他。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [treɪ] [ðæt] [ˌɑmɛ'ɬi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

She	hardly	touched	the	tempting	tray	that	Amelie	brought	her	,
她	几乎	感动	这	诱人的	托盘	那	阿梅莉	带来	她	,

她几乎没动艾米莉端来的诱人托盘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	her	voice	trembled	as	she	asked	what	time	it	was	.
和	她	嗓音	颤抖	作为	她	问	什么	时间	它	曾是	.

她声音颤抖地问现在几点了。

" [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]['sev(ə)n] , " [ˌɑmɛ'ɬi] [toʊld][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'sʌltid] [ðə; ði]

"	Ten	minutes	after	seven	,	"	Amelie	told	her	after	she	had	carefully	consulted	the
"	十	分钟	后	七	,	"	阿梅莉	讲述	她	后	她	有	小心	咨询	这

[bɪg] [hɔːl] [klɑːk] .

big	hall	clock	.
大的	大厅	钟	.

“七点十分，”阿梅莉仔细查看了大厅里的钟后告诉她。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['luːsjə] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] .

"	Lucia	was	surprised	and	relieved	.
"	露西亚	曾是	惊讶	和	松了口气	.

露西亚既惊讶又如释重负。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

She	thought	she	must	have	slept	for	hours	,
她	想法	她	必须	有	睡着了	为了	小时	,

她觉得自己肯定睡了好几个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [dəuzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	now	she	realized	that	in	reality	she	had	only	dozed	for	a	few	minutes	.
但	现在	她	已实现	那	在	现实	她	有	仅有的	打盹	为了	一个	很少	分钟	.

但现在她意识到，实际上她只是打了个盹儿而已。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .

She	took	Beppi's	hand	and	set	about	putting	him	to	sleep	.
她	采取	-	手	和	放	关于	推杆	他	到	睡觉	.

她握住贝皮的手，开始哄他睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['stɔːri]['æftər]['stɔːri] ,

She	told	him	story	after	story	,
她	讲述	他	故事	后	故事	,

她给他讲了一个又一个故事，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'mænd][fɔːr; fər]

but	at	the	end	of	each	his	eyes	were	bright	and	his	demand	for
但	在	这	结尾	的	每个	他的	眼睛	是	明亮的	和	他的	要求	为了

[ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz] [ɪn'sɪstənt] [æz; əz]['evər] .

another	one	as	insistent	as	ever	.
其他	一	作为	坚持	作为	曾经	.

但每次吃完后，他的眼睛都闪闪发光，对再来一个的要求也一如既往地强烈。

['luːsjə] [kept] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ten][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði]

Lucia	kept	time	by	the	chimes	of	the	clock	,	and	at	ten	she	turned	out	the
露西亚	保留	时间	经过	这	编钟	的	这	钟	,	和	在	十	她	转向	出去	这

[laɪt] .

light	.
光	.

露西亚以钟声为准计时，十点钟她关了灯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['bɛpi] [prəu'testid] ,

"	I	am	coming	to	bed	beside	you	,	"	she	explained	as	Beppi	protested	,
"	我	是	未来	到	床	旁	你	,	"	她	解释	作为	贝皮	抗议	,

“我要睡在你旁边，”她解释道，贝皮则抗议起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [hɜːrt][jʊr; jər] [hed] .

"	I	think	the	light	will	hurt	your	head	.
"	我	思考	这	光	将要	伤害	你的	头	.

“我觉得这灯光会伤到你的头。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .

"	She	took	off	her	dress	and	slipped	on	her	nightgown	.
"	她	采取	离开	她	裙子	和	滑倒了	在	她	睡衣	.

她脱下连衣裙，换上睡衣。

['bɛpi] ['snʌgəld] [kən'tentɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .

Beppi	snuggled	contentedly	into	her	arm	,	and	she	went	on	with	her	stories	.
贝皮	依偎着	心满意足地	进入	她	手臂	,	和	她	去	在	和	她	故事	.

贝皮满足地依偎在她臂弯里，她继续讲着她的故事。

" [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['sliːpɪli] , " [jʊr; jər] [sɔːŋ] ,

"	Sing	to	me	,	"	he	asked	at	last	,	sleepily	,	"	your	song	,
"	唱歌	到	我	,	"	他	问	在	最后的	,	昏昏欲睡地	,	"	你的	歌曲	,

“唱首歌给我听吧，”他最后睡眼惺忪地问道，“唱你的歌吧。”

" [ænd; ənd]['luːsjə][bɪ'gæn]['veri] ['sɔːftli][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	and	Lucia	began	very	softly	to	sing	.
"	和	露西亚	开始	非常	轻轻	到	唱歌	.

于是露西亚轻轻地唱了起来。

" [ɔː(r)] [siː] [ðə; ði]['sɪlvər][stɑːr] ['braɪtli] [ɪz] ['gloʊɪŋ] ,

"	O'er	sea	the	silver	star	brightly	is	glowing	,
"	超过	海	这	银	星星	明亮地	是	发光	,

“海面上，那颗银星闪耀着明亮的光芒。”

[rɔkt] [naʊ] [ðə; ði] ['biləuz] [ɑːr; ər] .

Rocked	now	the	billows	are	.
摇滚	现在	这	波澜	是	.

现在波涛汹涌。

[sɔːft] ['waɪndz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ,

Soft	winds	are	blowing	,
柔软的	风	是	吹	,

微风轻拂，

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [bɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Come	to	my	bark	with	me	.
来	到	我的	吠	和	我	.

跟我来，到我的树干上来。

[kʌm] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

Come	sail	across	the	sea	.
来	帆	穿过	这	海	.

来扬帆远航吧。

['sæntə] ['luːsjə] , ['sæntə] ['luːsjə] .

Santa	Lucia	,	Santa	Lucia	.
圣诞老人	露西亚	,	圣诞老人	露西亚	.

圣卢西亚，圣卢西亚。

" - ['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ri'wɔːdid] [hɜːr; hər] ['efərts] .

"	Beppi's	even	breathing	rewarded	her	efforts	.
"	-	甚至	呼吸	奖励	她	努力	.

“贝皮平稳的呼吸证明了她的努力是值得的。”

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

She	slipped	her	arm	from	under	his	head	and	stole	softly	out	of	the	room
她	滑倒了	她	手臂	从	在下面	他的	头	和	偷窃	轻轻	出去	的	这	房间

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n] .

just	as	the	clock	chimed	eleven	.
只是	作为	这	钟	齐声说道	十一	.

她从他头下抽出一只胳膊，轻轻地溜出了房间，这时时钟敲响了十一点。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dres] ['hɜːrɪdli] .

She	put	on	her	dress	hurriedly	.
她	放	在	她	裙子	匆匆	.

她匆匆穿上裙子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	house	was	very	still	as	she	crept	downstairs	and	out	into	the	garden	.
这	房子	曾是	非常	仍然	作为	她	悄悄地爬	楼下	和	出去	进入	这	花园	.

她蹑手蹑脚地走下楼，来到花园里，屋子里静悄悄的。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [wei] .

The	stars	were	out	and	it	was	an	easy	matter	to	find	her	way	.
这	明星	是	出去	和	它	曾是	一个	简单的	事情	到	寻找	她	方式	.

繁星点点，她很容易就找到了路。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

She	ran	until	she	reached	the	path	that	led	to	the	shore	,	then	she	moved	very	cautiously	.
她	跑	直到	她	达到	这	小路	那	引领	到	这	支撑	,	然后	她	已搬	非常	谨慎地	.

她一路跑到通往海岸的小路，然后小心翼翼地向前走去。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] , [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

She	**hoped**	**to**	**reach**	**the**	**guard**	**,**	**tell**	**him**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**,**	**and**	**then**	**go**
她	希望	到	抵达	这	警卫	,	告诉	他	什么	她	有	听到	,	和	然后	去

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

她希望找到守卫，告诉他她听到的情况，然后回家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	**when**	**she**	**reached**	**the**	**beach**	**she**	**realized**	**that**	**she**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	什么时候	她	达到	这	海滩	她	已实现	那	她	曾是	也	晚的	.

但当她到达海滩时，她意识到自己来晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑːrd] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪrz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

There	**was**	**no**	**guard**	**in**	**sight**	**,**	**but**	**her**	**ears**	**detected**	**the**	**splash**	**of**	**oars**	**,**
那里	曾是	不	警卫	在	视线	,	但	她	耳朵	检测到	这	溅	的	桨	,

周围没有守卫，但她的耳朵听出了桨声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	**she**	**knew**	**that**	**the**	**boatman**	**was**	**coming**	**.**
和	她	知道	那	这	船工	曾是	未来	.

她知道摆渡人要来了。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	**crouched**	**down**	**beside**	**the**	**wall**	**and**	**waited**	**.**
她	蹲着	向下	旁	这	墙	和	等待	.

她蹲在墙边，等待着。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pʊl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['swɪftli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

She	**watched**	**him**	**pull**	**his**	**boat**	**up**	**on**	**shore**	**and**	**then**	**walk**	**swiftly**	**off**	**in**	**the**
她	观看	他	拉	他的	船	向上	在	支撑	和	然后	走	迅速地	离开	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

opposite	**direction**	**from**	**her**	**.**
对面的	方向	从	她	.

她看着他把船拉上岸，然后迅速朝与她相反的方向走去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**and**	**she**	**was**	**frightened**	**—**	**badly**	**frightened**	**.**
她	做过	不是	知道	什么	到	做	,	和	她	曾是	害怕	—	糟糕	害怕	.

她不知道该怎么办，她很害怕——非常害怕。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hem]

The	**broad**	**shining**	**water**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**hill**	**on**	**the**	**other**	**seemed**	**to**	**hem**
这	广阔	灼灼	水	在	一	边	和	这	爬坡道	在	这	其他	似乎	到	她们

[hɜːr; hər][ɪn] ,

her	**in**	**,**
她	在	,

一边是宽阔闪亮的湖水，另一边是连绵的山丘，仿佛将她包围了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [lɔːst] .

and	**she**	**felt**	**lost**	**.**
和	她	毛毡	丢失的	.

她感到迷茫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][tʃɛ'liːnoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [pæθ] .

It	**was**	**not**	**like**	**the**	**mountains**	**of**	**Cellino**	**,**	**where**	**she**	**knew**	**every**	**path**	**.**
它	曾是	不是	喜欢	这	山脉	的	切利诺	,	在哪里	她	知道	每一个	小路	.

这里不像切利诺的山区，她对那里的每一条路都了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	**crouched**	**down**	**by**	**the**	**wall**	**and**	**waited**	**.**
她	蹲着	向下	经过	这	墙	和	等待	.

她蹲在墙边等待。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['boʊtmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði]

Another	figure	joined	the	boatman	,	and	they	stood	still	,	a	little	farther	up	the
其他	数字	加入	这	船工	,	和	他们	站立	仍然	,	一个	小的	更远	向上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

又一个身影加入到船夫的行列中，他们静静地站在那里，沿着沙滩往上走了一段。

['luːsjə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Lucia	knew	it	was	the	man	she	had	seen	that	afternoon	,
露西亚	知道	它	曾是	这	男人	她	有	已见	那	下午	,

露西亚认出他就是那天下午她见到的那个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	she	knew	too	that	in	a	very	few	seconds	they	would	turn	around	and
和	她	知道	也	那	在	一个	非常	很少	秒	他们	会	转动	大约	和

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

come	back	to	the	boat	.
来	后退	到	这	船	.

她也知道，再过几秒钟，他们就会掉头回到船上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wʌt]

With	a	courage	born	of	fear	she	jumped	up	and	before	she	quite	realized	what
和	一个	勇气	出生	的	害怕	她	跳了起来	向上	和	前	她	相当	已实现	什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

she	was	doing	she	was	tugging	at	the	boat	.
她	曾是	正在做	她	曾是	拉扯	在	这	船	.

她带着恐惧中迸发的勇气跳了起来，还没来得及意识到自己在做什么，就已经开始拉扯小船了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['boʊtmən] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

It	was	not	very	high	up	on	the	beach	for	the	boatman	had	left	it	so
它	曾是	不是	非常	高的	向上	在	这	海滩	为了	这	船工	有	左边	它	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ʃʌvd] [ɔːf] .

that	it	would	be	easily	shoved	off	.
那	它	会	是	容易地	推搡	离开	.

它并没有被抬到沙滩很高的地方，因为船夫把它放在那里是为了方便把它推下水。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Fortunately	the	tide	was	going	out	.
幸运的是	这	潮	曾是	去	出去	.

幸好当时正值退潮期。

['luːsiəz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Lucia's	arms	were	strong	and	she	pushed	with	a	will	.
露西亚的	武器	是	强的	和	她	推动	和	一个	将要	.

露西亚的双臂有力，她用力推了下去。

[ðə; ði] [boʊt] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

The	boat	found	the	water	and	drifted	silently	away	.
这	船	成立	这	水	和	漂移	默默	离开	.

小船触水后，静静地漂走了。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [wet] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	feet	were	wet	,	but	she	did	not	realize	it	.
她	脚	是	湿的	,	但	她	做过	不是	意识到	它	.

她的脚是湿的，但她自己却没有意识到。

[ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	crept	back	to	the	beach	and	flattened	herself	against	the	wall	.
她	悄悄地爬	后退	到	这	海滩	和	扁平的	她自己	反对	这	墙	.

她蹑手蹑脚地回到沙滩上，紧贴着墙壁躺了下来。

[ðə; ði] [men] [rɪˈtɜːrnd] .

The	men	returned	.
这	男人	返回	.

男人们回来了。

[ðeɪ] [tuː] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

They	too	kept	in	the	shadow	of	the	wall	.
他们	也	保留	在	这	阴影	的	这	墙	.

他们也躲在墙的阴影里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈgenst] [ˈluːsjə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊtmən]

It	was	not	until	they	were	almost	brushing	against	Lucia	that	the	boatman
它	曾是	不是	直到	他们	是	几乎	刷牙	反对	露西亚	那	这	船工

[ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

noticed	that	his	boat	was	gone	.
注意到	那	他的	船	曾是	已消失	.

直到他们几乎要撞上露西亚岛时，船夫才发现自己的船不见了。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪˈzɜːrv] [ˌjuː ˈes] !

"	The	Saints	preserve	us	!
"	这	圣徒队	保存	我们	!

圣徒保佑我们!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] .

"	It	has	been	spirited	away	.
"	它	有	到过	精神抖擞	离开	.

“它被偷走了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [diːd] . "

I	knew	I	should	be	punished	for	doing	such	a	black	deed	.	"
我	知道	我	应该	是	受到惩罚	为了	正在做	这样的	一个	黑色的	契据	.	"

我知道我应该为做出如此罪恶的行径而受到惩罚。

" ['spɪrɪts] , ['nɑːnsens] !

"	Spirits	,	nonsense	!
"	烈酒	,	废话	!

“鬼魂？胡说！”

" [ðə; ði] [mæn] [spoʊk] ['æŋgrəli] .

"	the	man	spoke	angrily	.
"	这	男人	辐	愤怒地	.

“那人愤怒地说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['stuːpɪd] ['kerləsnəs] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

"	It	is	your	own	stupid	carelessness	,	you	did	not	pull	it	up	on	shore	far	enough	.
"	它	是	你的	自己的	愚蠢的	疏忽	,	你	做过	不是	拉	它	向上	在	支撑	远的	足够的	.

“都是你自己的愚蠢粗心，你没有把它拉到岸上足够远的地方。”

[juː; jʊ] ['rætlˈsnek] ['ɪdiət] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

You	rattlebrain	idiot	,	I've	a	good	mind	to	kill	you	for	this	.
你	响尾蛇	笨蛋	,	我已经	一个	好的	头脑	到	杀	你	为了	这	.

你这个蠢货，我真想杀了你。

[siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [jʊr; jər] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] — ['empti] — [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

See	,	there	is	your	boat	out	there	—	empty	—	go	and	get	it	.
看	,	那里	是	你的	船	出去	那里	—	空的	—	去	和	得到	它	.

你看，你的船就在那里——空的——去把它弄回来。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Do you hear ? "
做 你 听到 ? "

你听到了吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ðə; ði] ['boʊtmən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['despərətli] .
" But how ? " the boatman wrung his hands desperately .
" 但 如何 ? " 这 船工 拧干 他的 双手 绝望地 .

“可是怎么办呢?”船夫绝望地搓着手。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] .
" I do not know how to swim .
" 我 做 不是 知道 如何 到 游泳 .

我不会游泳。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] .
I will die .
我 将要 死 .

我会死。

['sæntə] ['luːsjə] , [seɪnt] [ʌv; əv] , [sper] [ˌem 'iː] ,
Santa Lucia , Saint of sailormen , spare me ,
圣诞老人 露西亚 , 圣 的 水手 , 空闲的 我 ,

圣露西亚，水手的守护神，饶恕我吧!

" [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [keɪn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
" he screamed as the man lifted his heavy cane to strike him .
" 他 尖叫 作为 这 男人 抬起 他的 重的 甘蔗 到 罢工 他 .

“他尖叫起来，因为那人举起了沉重的手杖要打他。”

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [straɪk] [ðæt] [mæn] !
" Don't you dare strike that man !
" 不 你 敢 罢工 那 男人 !

“你敢打那个人试试!”

" ['luːsjə] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][dɪd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
" Lucia exclaimed , " he did pull his boat up on shore , but I pushed it off .
" 露西亚 惊呼 , " 他 做过 拉 他的 船 向上 在 支撑 , 但 我 推动 它 离开 .

露西亚惊呼道：“他确实把船拉上了岸，但我把它推开了。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I heard you this afternoon ,
我 听到 你 这 下午 ,

我今天下午听到了你的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] [aʊt] [ðer; ðər] ,
and I knew you wanted to go away to that big ship out there ,
和 我 知道 你 通缉 到 去 离开 到 那 大的 船 出去 那里 ,

我知道你想去那艘大船上。

[ænd; ənd][pər'hæps] [seɪl] [tuː; tə] ['ɔːstriə] .
and perhaps sail to Austria .
和 也许 帆 到 奥地利 .

或许还可以乘船前往奥地利。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [tuː] - [feɪst] [mæn] .
I know what you are , you two - faced man .
我 知道 什么 你 是 , 你 二 - 面对 男人 .

我知道你是什么样的人，你这个两面派。

[juː; jʊ] [spiːk] , [juː; jʊ] [læf] , [juː; jʊ][skoʊld][ɪn][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][jʊr; jər] [blæk] [hɑːrt] [ɪz]

You	speak	,	you	laugh	,	you	scold	in	Italian	,	and	all	the	time	your	black	heart	is
你	说话	,	你	笑	,	你	骂	在	意大利语	,	和	全部	这	时间	你的	黑色的	心	是

['ɔːstriən] . "

Austrian	.	"
奥地利	.	"

你用意大利语说话、大笑、责骂，但你那颗黑心却是奥地利的。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	You	shall	not	go	away	from	here	.
"	你	将	不是	去	离开	从	这里	.

你们不准离开这里。

[aɪ] , ['luːsjə][ruːdiːni] , [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ! "

I	,	Lucia	Rudini	,	tell	you	,	you	shall	not	!	"
我	,	露西亚	鲁迪尼	,	告诉	你	,	你	将	不是	!	"

我，露西娅·鲁迪尼，告诉你，你休想！

" ['sæntə]['luːsjə] !

"	Santa	Lucia	!
"	圣诞老人	露西亚	!

“圣卢西亚！”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

A	miracle	!
一个	奇迹	!

奇迹！

" [ðə; ði] ['boʊtmən] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

"	The	boatman	trembled	with	fear	,	but	the	man	was	not	so	superstitious	.
"	这	船工	颤抖	和	害怕	,	但	这	男人	曾是	不是	所以	迷信的	.

“船夫吓得浑身发抖，但那人却并不迷信。”

[hiː; hi] [kɔːt] ['luːsiəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['rʌfli] .

He	caught	Lucia's	arm	and	shook	her	roughly	.
他	捕捉	露西亚的	手臂	和	摇晃	她	大致	.

他抓住露西亚的手臂，用力摇晃她。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fiːnd] , [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	You	did	it	,	you	little	fiend	,	well	,	you	shall	get	what	you	deserve	for	your
"	你	做过	它	,	你	小的	恶魔	,	出色地	,	你	将	得到	什么	你	应得	为了	你的

['medlɪŋ] .

meddling	.
干预	.

“你这小恶魔，干得好！你这是在自讨苦吃。”

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['boʊtmən] .

"	He	motioned	to	the	frightened	boatman	.
"	他	示意	到	这	害怕	船工	.

他向受惊的船夫做了个手势。

" [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gæg] [ʌv; əv][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ; ['hɜːri] [mæn] ,

"	Get	me	a	rope	,	I'll	make	a	gag	of	my	handkerchief	;	hurry	man	,
"	得到	我	一个	绳索	,	患病的	制作	一个	插科打诨	的	我的	手帕	;	匆忙	男人	,

“给我根绳子，我用手帕堵住我的嘴；快点，伙计。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . "

if	you	are	found	you	will	be	shot	.	"
如果	你	是	成立	你	将要	是	射击	.	"

如果被发现，你会被枪毙。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sæntə]['luːsjə] .

"	But	I	dare	not	,	I	dare	not	,	she	is	the	spirit	of	Santa	Lucia	.
"	但	我	敢	不是	,	我	敢	不是	,	她	是	这	精神	的	圣诞老人	露西亚	.

“但我不敢，我不敢，她是圣露西亚的灵魂。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wen] [aɪ] [kɔːld] .

She	came	when	I	called	.
她	来了	什么时候	我	称为	.

我打电话的时候她就来了。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæv; həv] ['mɜːrsi] !

The	Saints	have	mercy	!
这	圣徒队	有	怜悯	!

圣徒们怜悯我们!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [bəuθ]

"	With	a	growl	of	disgust	the	man	turned	from	him	and	caught	both
"	和	一个	咆哮	的	厌恶	这	男人	转向	从	他	和	捕捉	两个都

[ʌv; əv] ['luːsiəz] [rɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm][klæsp] .

of	Lucia's	wrists	in	his	firm	clasp	.
的	露西亚的	手腕	在	他的	公司	搭扣	.

“男人厌恶地低吼一声，转身抓住露西亚的两只手腕。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

Then	he	lifted	his	cane	.
然后	他	抬起	他的	甘蔗	.

然后他举起了拐杖。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	must	not	tell	until	we	are	well	away	,	"	he	said	,
"	她	必须	不是	告诉	直到	我们	是	出色地	离开	,	"	他	说	,

“她一定不能说，直到我们离开很远的地方，”他说。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪn] [daʊn] ['hevɪli] .

and	brought	the	cane	down	heavily	.
和	带来	这	甘蔗	向下	重度	.

然后重重地挥下手杖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stʌn] ['luːsjə] ,

It	was	his	intention	to	stun	Lucia	,
它	曾是	他的	意图	到	眩晕	露西亚	,

他的目的是要震慑露西亚。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtid] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]

but	he	had	miscalculated	when	he	expected	her	to	stand	still	and
但	他	有	误算	什么时候	他	预期的	她	到	站立	仍然	和

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [bloʊ] .

receive	the	blow	.
收到	这	吹	.

但他失算了，他以为她会站着不动挨打。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

She	dodged	to	the	right	and	began	kicking	and	struggling	.
她	躲避	到	这	正确的	和	开始	踢	和	挣扎	.

她向右闪躲，开始踢打挣扎。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][help] .

The	boatman	wrung	his	hands	and	screamed	for	help	.
这	船工	拧干	他的	双手	和	尖叫	为了	帮助	.

船夫双手绞在一起，大声呼救。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

It	was	not	many	minutes	before	the	guard	,	attracted	by	the	noise	,	came	running
它	曾是	不是	许多	分钟	前	这	警卫	,	吸引	经过	这	噪音	,	来了	跑步

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

没过多久，警卫就被噪音吸引，朝他们跑了过来。

[ðə; ði]['mænz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['luːsjə] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt]

The	man's	back	was	towards	him	,	but	Lucia	saw	him	and	stopped
这	男人的	后退	曾是	向	他	,	但	露西亚	锯	他	和	停止

['strʌglɪŋ] .

struggling	.
挣扎	.

那人背对着他，但露西亚看到了他，便停止了挣扎。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

The	man	raised	his	cane	again	but	this	time	he	stopped	,
这	男人	提高	他的	甘蔗	再次	但	这	时间	他	停止	,

那人再次举起拐杖，但这次他停了下来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz]

because	the	muzzle	of	a	gun	was	pressing	him	between	the	shoulder	blades
因为	这	枪口	的	一个	枪	曾是	紧迫	他	之间	这	肩膀	刀片

.

:
.

因为枪口抵着他的肩胛骨之间。

['luːsjə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .

Lucia	turned	to	the	guard	and	explained	hurriedly	.
露西亚	转向	到	这	警卫	和	解释	匆匆	.

露西亚转身对着卫兵匆匆解释道。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	the	starlight	she	could	see	that	he	had	a	long	scar	across	his	face	,
在	这	星光	她	可以	看	那	他	有	一个	长的	瘢痕	穿过	他的	脸	,

星光下，她看到他脸上有一道长长的疤痕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sɪ'kjʊr] .

and	she	felt	very	secure	.
和	她	毛毡	非常	安全的	.

她感到非常安心。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['nefjuː] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] , " [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]

"	I	know	your	nephew	,	Roderigo	,	"	she	ended	,	"	he	helped	me	blow	up	the
"	我	知道	你的	侄子	,	罗德里戈	,	"	她	结束	,	"	他	帮助	我	吹	向上	这

[brɪdʒ] [ɪn][tʃɛ'liːnoʊ] .

bridge	in	Cellino	.
桥	在	切利诺	.

“我认识你的侄子罗德里戈，”她最后说道，“他帮我炸毁了切利诺的那座桥。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	soldier	nodded	.
"	这	士兵	点头	.

士兵点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , - , " [hiː; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	know	about	that	,	Señorina	,	"	he	said	respectfully	,	"	and	the	rest	of	your
"	我	知道	关于	那	,	-	,	"	他	说	尊敬	,	"	和	这	休息	的	你的

[faɪn] [diːdz] .

fine	deeds	.
美好的	契约	.

“我知道这件事，小姐，”他恭敬地说，“还有您其他的善行。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] .

You	were	born	for	the	work	it	seems	.
你	是	出生	为了	这	工作	它	似乎	.

你似乎天生就适合这份工作。

[muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ɔːf] [kʌmz] [jʊr; jər] [hed] ,

Move	an	inch	and	off	comes	your	head	,
移动	一个	英寸	和	离开	来	你的	头	,

动一下，脑袋就掉了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [əˈweɪ] .

"	he	turned	furiously	on	the	man	who	had	tried	to	edge	away	.
"	他	转向	愤怒地	在	这	男人	WHO	有	尝试	到	边缘	离开	.

他怒气冲冲地转向那个试图溜走的人。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [ˈkɜːrtiəs] [toʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] .

Then	he	continued	in	the	soft	,	courteous	tones	he	had	been	using	.
然后	他	持续	在	这	柔软的	,	有礼貌	音调	他	有	到过	使用	.

然后他继续用他一直使用的那种柔和、礼貌的语气说话。

" [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]

"	I	hope	some	day	you	will	do	me	the	honor	of	telling	me	of	the	attack
"	我	希望	一些	天	你	将要	做	我	这	荣誉	的	讲述	我	的	这	攻击

[jɔːrˈself] ,

yourself	,
你自己	,

“我希望有一天您能亲自告诉我那次袭击的经过，这对我来说是莫大的荣幸。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn] [gɑːrd] .

"	It	is	sometimes	very	lonely	here	while	I	am	on	guard	.
"	它	是	有时	非常	孤独	这里	尽管	我	是	在	警卫	.

“我站岗的时候，有时会觉得很孤独。”

" [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l][toʊn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [ʃoʊd] , [geɪv] [ˈluːsjə]

"	His	gentle	tone	,	and	above	all	the	flattering	respect	he	showed	,	gave	Lucia
"	他的	温和的	语气	,	和	多于	全部	这	奉承	尊重	他	显示	,	给予	露西亚

[bæk] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

back	her	courage	.
后退	她	勇气	.

“他温和的语气，尤其是他表现出的奉承和尊重，让露西亚重拾了勇气。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈbetər] .

"	Of	course	I	will	come	,	"	she	said	,	"	just	as	soon	as	my	little	brother	is	better	.
"	的	课程	我	将要	来	,	"	她	说	,	"	只是	作为	很快	作为	我的	小的	兄弟	是	更好的	.

“我当然会来，”她说，“等我弟弟病好了就来。”

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [biː; bi] ['goʊɪŋ]
He **fell** **and** **cut** **his** **head** **,** **and** **,** **and** **—** **well** **,** **I** **guess** **I'd** **better** **be** **going**
他 跌倒 和 切 他的 头 , 和 , 和 — 出色地 , 我 猜测 ID 更好的 是 去
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

他摔倒了，头受伤了，而且——好吧，我想我最好还是回去吧。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
he **may** **awaken** **and** **be** **frightened** **.**
他 可能 觉醒 和 是 害怕 .

他可能会醒来并感到害怕。

[gʊd] [naɪt] . "
Good **night** **.** **"**
好的 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , - , " [ðə; ði] ['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
" **Good** **night** **,** **Señorina** **,** **"** **the** **soldier** **replied** **,** **"** **I** **am** **proud** **to** **have** **seen** **you** **.**
" 好的 夜晚 , - , " 这 士兵 回复 , " 我 是 自豪的 到 有 已见 你 .
"
"
"

“晚安，小姐，”士兵回答说，“能见到您，我感到很荣幸。”

" [naʊ] [ðen] , — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrʃ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ,
" **Now** **then** **,** **—** **"** **his** **voice** **became** **harsh** **again** **as** **he** **turned** **to** **his** **prisoners** **,**
" 现在 然后 , — " 他的 嗓音 成为 残酷的 再次 作为 他 转向 到 他的 囚犯 ,
" [goʊ] [ə'lɔːŋ] ,
" **go** **along** **,**
" 去 沿着 ,

“好了——”他转向囚犯们，声音又变得严厉起来，“跟上去。”

[wʌn] [wɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['aɪlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] .
one **wink** **of** **your** **eyelid** **in** **the** **wrong** **direction** **and** **I** **will** **shoot** **.**
一 眨眼 的 你的 眼皮 在 这 错误的 方向 和 我 将要 射击 .

你只要朝错误的方向眨一下眼，我就会开枪。

" [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['luːsjə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ə'fer] [siːmd] ['fɪnɪʃt]
" **He** **marched** **them** **off** **quickly** **,** **and** **Lucia** **,** **because** **the** **affair** **seemed** **finished**
" 他 行军 他们 离开 迅速地 , 和 露西亚 , 因为 这 事务 似乎 完成的
, ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
, **started** **for** **home** **.**
, 开始 为了 家 .

“他迅速把他们带走，露西亚觉得事情似乎已经结束了，便启程回家了。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri]
THE **END** **OF** **THE** **STORY**
这 结尾 的 这 故事

故事结束

" [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['bɛpi] [di'mɑːndid] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] ,
" **Tell** **me** **a** **story** **,** **"** **Beppi** **demanded** **when** **she** **was** **lying** **beside** **him** **once** **more** **,**
" 告诉 我 一个 故事 , " 贝皮 要求 什么时候 她 曾是 说谎 旁 他 一次 更多的 ,

“给我讲个故事吧，”贝皮再次躺在他身边时，命令道。

" [aɪm][ɔːl] [əˈweɪk] [əˈgen] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [hɜːrts] . "
" I'm all awake again and my face hurts . "
" 我是 全部 醒 再次 和 我的 脸 疼痛 . "

“我又完全醒了，脸好疼。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈbaʊt] ?
" What shall it be about ?
" 什么 将 它 是 关于 ?

“它讲的是什么呢？”

" [ˈluːsjə] [æskt] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" Lucia asked , stroking his hair .
" 露西亚 问 , 抚摸 他的 头发 .

露西亚一边抚摸着他的头发一边问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈventʃər] ,
She was still trembling from the reaction of her adventure ,
她 曾是 仍然 发抖 从 这 反应 的 她 冒险 ,

她仍然因为刚才的冒险经历而激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd] - [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [ˈsnʌgəld] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
and Beppi's warm little body snuggled close in her arms was comforting .
和 - 温暖的 小的 身体 依偎着 关闭 在 她 武器 曾是 令人感到安慰 .

贝皮温暖的小身体依偎在她怀里，让她感到很舒服。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][bæd][gɜːrl] [ðæt] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ,
" Go on with the story about the soldier and the bad girl that teased him ,
" 去 在 和 这 故事 关于 这 士兵 和 这 坏的 女孩 那 戏弄 他 ,

“继续讲那个士兵和戏弄他的坏女孩的故事吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses] . "
and the good girl that was the fairy princess . "
和 这 好的 女孩 那 曾是 这 仙女 公主 . "

还有那个善良的仙女公主。

" [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .
" Very well , but shut your eyes .
" 非常 出色地 , 但 关闭 你的 眼睛 .

“很好，但请闭上眼睛。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [ˈluːsjə] [bɪˈgæn] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,
Let me see , " Lucia began , " the soldier went off to the war ,
让 我 看 , " 露西亚 开始 , " 这 士兵 去 离开 到 这 战争 ,

“让我想想，”露西亚开口道，“那个士兵去打仗了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] [tʊk] [ker]
and when he came back he was wounded and the good girl took care
和 什么时候 他 来了 后退 他 曾是 受伤 和 这 好的 女孩 采取 关心
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

他回来的时候受了伤，善良的女孩照顾了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] .
and they decided to be married and live happily ever after .
和 他们 决定 到 是 已婚 和 居住 快乐地 曾经 后 .

于是他们决定结婚，从此过上幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	the	bad	girl	when	she	saw	the	poor	soldier	wounded	was	sorry	she	had
和	这	坏的	女孩	什么时候	她	锯	这	贫穷的	士兵	受伤	曾是	对不起	她	有

[tiːzd] [hɪm; ɪm] ,

teased	him	,
戏弄	他	,

当那个坏女孩看到受伤的可怜士兵时，她后悔自己之前戏弄了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	she	never	did	it	again	.
和	她	绝不	做过	它	再次	.

她再也没有做过那样的事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	because	she	was	good	all	kinds	of	nice	things	happened	to	her	.
和	因为	她	曾是	好的	全部	种类	的	好的	事物	发生	到	她	.

因为她心地善良，所以各种好事都发生在她身上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk]['kɑːrpɪt] ,

She	found	her	fairy	godfather	,	and	he	had	a	magic	carpet	,
她	成立	她	仙女	教父	,	和	他	有	一个	魔法	地毯	,

她找到了她的仙女教父，他有一张魔毯。

[ænd; ənd][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

and	first	thing	you	know	she	was	in	the	middle	of	a	beautiful	garden	with
和	第一的	事物	你	知道	她	曾是	在	这	中间	的	一个	美丽的	花园	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] — "

her	little	—	"
她	小的	—	"

然后，你就会发现她和她的小——”

" [oʊ] , ['bɑːðər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] , " ['bɛpi] [prəu'testid] .

"	Oh	,	bother	,	I	knew	that	wasn't	a	real	story	,	"	Beppi	protested	.
"	哦	,	打扰	,	我	知道	那	不是	一个	真实的	故事	,	"	贝皮	抗议	.

“哎呀，真麻烦，我就知道那不是真的故事。”贝皮抗议道。

" [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ˌroʊdə'riːgoʊ][ænd; ənd][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] .

"	It's	just	about	Roderigo	and	Maria	and	the	Captain	and	you	.
"	它是	只是	关于	罗德里戈	和	玛丽亚	和	这	队长	和	你	.

“这事只关乎罗德里戈、玛丽亚、船长和你。”

[ænd; ənd][oʊ] , ['luːsjə] , [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

And	oh	,	Lucia	,	how	silly	you	are	,
和	哦	,	露西亚	,	如何	愚蠢的	你	是	,

哦，露西亚，你真是太傻了。

[juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'self] [ðə; ði][bæd][gɜːrl] [wen] ['riːəli] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gʊdɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "

you	called	yourself	the	bad	girl	when	really	you're	the	goodest	in	the	whole	world	.	"
你	称为	你自己	这	坏的	女孩	什么时候	真的	你是	这	最好的	在	这	所有的	世界	.	"

你自称坏女孩，但实际上你是全世界最好的女孩。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , - ['miːoʊ] ?

"	Am	I	,	Beppino	mio	?
"	是	我	,	-	mio	?

“我是，我的贝皮诺吗？”

" ['luːsjə] [læft] .

"	Lucia	laughed	.
"	露西亚	笑了	.

露西亚笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	I	don't	think	so	.	"
"	我	不	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

" [wel] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['bɛpi] [rɪ'plaɪd] , ['draʊzɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [soʊ] [tuː]

"	Well	,	I	say	you	are	,	"	Beppi	replied	,	drowsily	,	"	and	the	Captain	thinks	so	too
"	出色地	,	我	说	你	是	,	"	贝皮	回复	,	昏昏欲睡地	,	"	和	这	队长	思考	所以	也

,

,

,

“嗯，我觉得你是，”贝皮昏昏欲睡地回答道，“船长也这么认为。”

[soʊ] — " [hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

so	—	"	He	dropped	off	to	sleep	.
所以	—	"	他	掉落	离开	到	睡觉	.

于是——”他睡着了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " ['luːsjə] [mjuːzd]

"	I	wonder	if	he	would	say	so	if	he	had	seen	me	to	-	night	,	"	Lucia	mused
"	我	想知道	如果	他	会	说	所以	如果	他	有	已见	我	到	-	夜晚	,	"	露西亚	沉思

,

,

,

“如果他今晚见到我，不知道他会不会这么说，”露西亚沉思道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , [bʌt; bət][oʊ] , [dɪr] ,

"	I	had	to	do	it	,	it	was	the	only	way	,	but	oh	,	dear	,
"	我	有	到	做	它	,	它	曾是	这	仅有的	方式	,	但	哦	,	亲爱的	,

“我不得不这么做，这是唯一的办法，但是，哎呀，

[aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][dəunt] ['evər] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ['wɪkɪd] [men] [ə'gen] .

I	do	hope	I	don't	ever	hear	any	more	wicked	men	again	.
我	做	希望	我	不	曾经	听到	任何	更多的	邪恶	男人	再次	.

我真希望以后再也听不到任何邪恶之人的名字了。

" [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	She	yawned	and	looked	towards	the	window	.
"	她	打哈欠	和	看起来	向	这	窗户	.

她打了个哈欠，看向窗外。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ] .

The	first	gray	light	of	dawn	streaked	the	sky	.
这	第一的	灰色的	光	的	黎明	条纹	这	天空	.

黎明的第一缕灰光划破夜空。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['bɛpi] [ænd; ənd]['nænə; 'nɑːnə][ænd; ənd]

"	I	guess	I'll	stay	in	the	garden	with	Beppi	and	Nana	and
"	我	猜测	患病的	停留	在	这	花园	和	贝皮	和	娜娜	和

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

“我想我会和贝皮、娜娜还有加里波第一起待在花园里。”

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['feri] [gɑːd] - ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz]

and	wait	for	my	fairy	god	-	father's	return	,	"	she	said	as	she	closed	her	eyes
和	等待	为了	我的	仙女	上帝	-	父亲的	返回	,	"	她	说	作为	她	关闭	她	眼睛

.

.

.

“然后等待我的仙女教父回来，”她说着闭上了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ekoʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [feɪnt] " [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , " [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [jɑːrd]

As	if	to	echo	her	words	a	faint	"	naa	,	"	came	up	from	the	stable	yard
作为	如果	到	回声	她	字	一个	头晕的	"	娜	,	"	来了	向上	从	这	稳定的	院子

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

仿佛是为了回应她的话，从下面的马厩里传来一声微弱的“呐”。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] [wʌz; wəz] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Garibaldi	was	agreeing	with	her	mistress	.
加里波第	曾是	同意	和	她	情妇	.

加里波第同意了他女主人的说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神